

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch), (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch), (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch), (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch), (Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . [wʌn] .
VOL 1 :
卷 1 :

第一卷

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY 24 , 1841 .
七月 - , - .

1841年7月24日。

[ə; eɪ] ['mɔːdɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['bʌdʒɪt]
A MODEST METHOD OF FORMING A NEW BUDGET
一个 谦虚的 方法 的 成型 一个 新的 预算

一种制定新预算的简便方法

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] .
SO AS TO PROVIDE FOR THE DEFICIENCY OF THE REVENUE .
所以 作为 到 提供 为了 这 不足 的 这 收入 .

为了弥补财政收入的不足。

[ʊr] ['mɪstər] . ['daɪər] !
oor Mr . Dyer !
门 先生 : 戴尔 !

哦，戴尔先生！

[ænd; ænd][soʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; hæz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so this gentleman has been dismissed from the commission of the
和 所以 这 绅士 有 到过 解雇 从 这 委员会 的 这
[pi:s] [fɔːr; fər] [hjuː'meɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv]['mɛd,hɜ:rst][frʌm; frəm]
peace for humanely endeavouring to obtain the release of Medhurst from
和平 为了 人道地 努力 到 获得 这 发布 的 梅德赫斯特 从
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

因此，这位先生因出于人道主义努力争取梅德赫斯特从监禁中获释而被免去治安官职务。

[tu:] [ɔːr] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['tʃærəti] ,
Two or three thousand pounds , he thought , given to some public charity ,
二 或者 三 千 磅 , 他 想法 , 给定 到 一些 民众 慈善机构 ,
他心想，捐两三千英镑给某个慈善机构吧。

[maɪt] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [rɪˈmɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
might persuade the Home Secretary to remit the remainder of his sentence ,
可能 说服 这 家 秘书 到 汇 这 余 的 他的 句子 ,
或许可以劝说内政大臣减免他剩余的刑期。

[ænd; ənd] [drɪˈspəʊz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [aɪ] .
and dispose the public to look upon the prisoner with an indulgent eye .
和 处置 这 民众 到 看 之上 这 囚犯 和 一个 放纵的 眼睛 .
并引导公众以宽容的眼光看待囚犯。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , [ɪnˈklaɪn] [ðəɪ] [hed] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈɪntuː] [ðəɪn]
Now , Mr . Punch , incline thy head , and let me whisper a secret into thine
现在 , 先生 : 冲床 , 倾斜 你的 头 , 和 让 我 耳语 一个 秘密 进入 你的
[ɪr] .
ear .
耳朵 :

潘趣先生, 请低下头, 让我悄悄告诉你一个秘密。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈmɪnɪstri] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [ˈdaʊnrɑɪt] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If the Whig ministry had not gone downright mad with the result of the
如果 这 辉格党 部 有 不是 已消失 彻头彻尾 疯狂的 和 这 结果 的 这
[ɪˈleɪkjənz] ,
elections ,
选举 ,
如果辉格党政府没有因为选举结果而彻底疯掉的话,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsɪŋ] [drɪˈlektəb(ə)l] [ˈdaɪər] ,
instead of dismissing delectable Dyer ,
反而 的 解雇 美味的 戴尔 ,
与其对才华横溢的戴尔不屑一顾,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpenʃən] [lɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn]
they would have had him down upon the Pension List to such a tune
他们 会 有 有 他 向下 之上 这 养老金 列表 到 这样的 一个 调
[æz; əz] [juː; jʊ] [waɪt,wʌt] [nɑːt] [ʌv; əv] ,
as you wot not of ,
作为 你 什么 不是 的 ,
他们本可以把他列入养老金领取名单, 其结果你肯定闻所未闻。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [tjuːnɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈkjʊriəsli] [ˈeksələnt] .
although of tunes you are most curiously excellent .
虽然 的 曲调 你 是 最多 奇怪的是 出色的 .
虽然你的曲子非常出色, 但却十分奇特。

[fɔːr; fər] , [oʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !
哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [dɪd] [hiː; hi] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈʃædoʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [rɪˈkruːtɪŋ] [ðə; ði]
what a project did he unwittingly shadow forth of recruiting the
什么 一个 项目 做过 他 不知不觉 阴影 前进 的 招聘 这
[ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈbʌdʒɪt] !
exhausted budget !
筋疲力尽的 预算 !
他无意中启动了一个多么庞大的项目啊, 竟然耗尽了预算!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪn] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [əˈpɑːn] ,
Such a one as a sane Chancellor of the Exchequer would have seized upon ,
这样的 一个 一 作为 一个 理智 校长 的 这 国库 会 有 查获 之上 ,
一位理智的财政大臣一定会抓住这样的机会。

[ænd; ənd] ['feɪkən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] “ ['rɑːbərt][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] “
and shaken in the face of “ Robert the Devil , “ and his crew of “
和 摇晃 在 这 脸 的 “ 罗伯特 这 魔鬼 , “ 和 他的 全体人员 的 “
[ˈoʊdiəs] [məˈnɑːpəɪsts] .
odious monopolists .
令人厌恶的 垄断者 .

面对“魔鬼罗伯特”及其“可憎的垄断者”团伙，他们感到恐惧。

” [piːl] [mʌst; məst] [stiːl] [hæv; həv][ˈpaɪnd][ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [wen] [ber] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][plæn]
” **Peel must still have pined in hopeless opposition , when Baring opened his plan**
” 果皮 必须 仍然 有 松开 在 绝望 反对 , 什么时候 霸凌 打开 他的 计划
.
.
.

“当巴林公布他的计划时，皮尔一定还在绝望的反对中煎熬着。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
.
.
.

听！

[ˈmændə,vɪl] [raʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈpraɪvət][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪts] .
Mandeville wrote a book , entitled “ Private Vices Public Benefits .
曼德维尔 写道 一个 书 , 标题 “ 私人的 恶习 民众 好处 .
.
.

曼德维尔写了一本书，名为《私人恶习，公共利益》。

” [waɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpʌblɪk] [kraɪmz] , [let][em ˈiː][æsk] , [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ?
” **Why cannot public crimes , let me ask , be made so ?**
” 为什么 不能 民众 犯罪 , 让 我 问 , 是 制成 所以 ?
.
.

“请问，为什么不能将公共犯罪定性为公共犯罪呢？”

[juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] — [bʌt; bət][aɪ]
you , perhaps , are not on the instant prepared with an answer — but I
你 , 也许 , 是 不是 在 这 立即的 准备 和 一个 回答 — 但 我
[eɪ ˈem] .
am :
是 .

你或许一时想不出答案——但我有。

[let] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [prɪˈper] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði]
Let the Chancellor of the Exchequer forthwith prepare to discharge all the
让 这 校长 的 这 国库 立即 准备 到 释放 全部 这
[ˈkrɪmənəlz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
criminals in Great Britain ,
罪犯 在 伟大的 英国 ,
.

财政大臣应立即着手准备释放英国所有罪犯。

[ʌv; əv] [wətˈevər] [dɪˈskrɪpʃn] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [rɪˈspektɪv] [ˈprɪzənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
of whatever description , from her respective prisons , on the payment of
的 任何 描述 , 从 她 各自 监狱 , 在 这 支付 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ,
a certain sum ,
一个 肯定 和 ,
.

无论何种性质，只要支付一定金额，即可从各自的监狱中获释。

[tuː; tə][biː; bi][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡrædʒuertɪd][ɔːr] “ [ˈslaɪdɪŋ] [skeɪl] .
to be regulated on the principle of a graduated or “ sliding scale .
到 是 受监管 在 这 原则 的 一个 毕业 或者 “ 滑动 规模 .

按照分级或“滑动比例”原则进行监管。

” [ə; eɪ][væst][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [reɪzd] , — [nɑːt] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ]
“ **A vast sum will be thus instantaneously raised , — not enough , however , you**
” 一个 广阔的 和 将要 是 因此 瞬间 提高 , — 不是 足够的 , 然而 , 你
[wɪl] [seɪ] ,
will say ,
将要 说 ,

“这样一来，瞬间就能筹集到一大笔钱——但你会说，这还不够。”

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
to supply the deficiency .
到 供应 这 不足 .

弥补不足。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
But a moment's further attention .
但 一个 瞬间 更远 注意力 .

但还需要片刻的关注。

[ˈmɪstər] . [ˈguːlbɜːrn] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ænd; ənd]
Mr . Goulburn , many years since , being then Chancellor of the Exchequer , and
先生 . 古尔本 , 许多 年 自从 , 存在 然后 校长 的 这 国库 , 和
, [laɪk] [ˈbrʌðər] [ber] ,
, like brother Baring ,
, 喜欢 兄弟 霸凌 ,

古尔本先生，多年以前，曾任财政大臣，并且像他的兄弟巴林一样，

[ɪn][ə; eɪ][faɪˈnænsj(ə)l][ˈhɑːb(ə)l] , [prəˈpoʊzd] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] , [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ædˈvæns] ,
in a financial hobble , proposed that on the payment , three years in advance ,
在 一个 金融的 跛行 , 建议的 那 在 这 支付 , 三 年 在 进步 ,
在经济拮据的情况下，有人提议提前三年支付款项。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [her] - [ˈpaʊdər] [tæks] , [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [soʊ] [ˈhænsəməli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
of the dog and hair - powder tax , all parties so handsomely coming down
的 这 狗 和 头发 - 粉末 税 , 全部 各方 所以 英俊地 未来 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [tɪn] ,
with the “ tin ,
和 这 “ 锡 ,

狗和发粉税，所有政党都慷慨地接受了“锡罐”，

” [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ˈduːti] - [friː] [dɔːg] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ʌnˈtækst]
“ **should henceforth and for ever rejoice in duty - free dog , and enjoy untaxed**
” 应该 今后 和 为了 曾经 磨 在 责任 - 自由的 狗 , 和 享受 未征税
[ˈkreɪniəm] .
cranium .
颅骨 .

从此以后，人们应该永远享受免税的狗，并享受免税的脑袋。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˌpra:pə'zi](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] — [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd]
why not a proposition to this effect — that on the payment of a good round
为什么 不是 一个 主张 到 这 影响 — 那 在 这 支付 的 一个 好的 圆形的
[sʌm; səm] ([let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['prti] [lɑ:rdʒ] ,
sum (let it be pretty large ,
和 (让 它 是 漂亮的 大的 ,
为什么不提出这样的提议呢——支付一笔可观的整数金额（金额要相当大），

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redi] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]) ,
for the ready is required) ,
为了 这 准备好 是 必需的) ,
(需要做好准备) ,

[ə; eɪ][mæn][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['li:g(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['eni] [kraɪm]
a man shall be exempt from the present legal consequences of any crime
一个 男人 将 是 豁免 从 这 展示 合法的 结果 的 任何 犯罪
[ɔ:r] [kraɪmz] [hi:; hi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [kə'mɪt] ;
or crimes he may hereafter commit ;
或者 犯罪 他 可能 此后 犯罪 ;
任何人不得因其今后所犯的任何罪行而承担现行法律后果；

[ɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [θɔ:t] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ski:m] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
or , if this be thought an extravagant scheme , and not likely to take with
或者 , 如果 这 是 想法 一个 靡 方案 , 和 不是 可能 到 拿 和
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,
或者，如果这被认为是一个过于奢侈的计划，不太可能被公众接受，

[æt; ət] [li:st] [let][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['praɪsɪz][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ] ,
at least let a list of prices be drawn up , that a man may know ,
在 至少 让 一个 列表 的 价格 是 绘制 向上 , 那 一个 男人 可能 知道 ,
至少应该列出一份价格清单，以便人们了解价格。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [æt; ət] [wʌt] [kɔ:st][hi:; hi] [meɪ] ['grætɪfaɪ][ə; eɪ][pet] [kraɪm] [ɔ:r] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)]
at a glance , at what cost he may gratify a pet crime or favourite little
在 一个 瞥一眼 , 在 什么 成本 他 可能 满足 一个 宠物 犯罪 或者 最喜欢的 小的
['fɔɪb(ə)] .
foible .
怪癖 .
一眼就能看出，他为了满足自己偏爱的犯罪行为或小癖好，可能会付出多大的代价。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —
因此: -

[fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [tʃaɪldz] [hed] [ɔ:f] — [soʊ] [mʌt] .
For cutting one's own child's head off — so much .
为了 切割 一个人的自己的 孩子的 头 离开 — 所以 很多 .
砍掉自己孩子的头——真是罪大恶极。

([aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fɪks] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
(I really think I would fix this at a high price ,
(我 真的 思考 我 会 使固定 这 在 一个 高的 价格 ,
(我真的觉得即使价格很高我也会修好它,)

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .)
although I am well aware it has been done for nothing .)
虽然 我 是 出色地意识到的 它 有 到过 完毕 为了 没有什么 .)
虽然我很清楚这一切都是徒劳。)

[fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɑːðər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .

For murdering a father or a mother — a good sum .
为了 谋杀 一个 父亲 或者 一个 母亲 — 一个 好的 和 .

谋杀父亲或母亲——可获得一大笔钱。

[fɔːr; fər][ˈdɪtoʊ] , [ə; eɪ][grænd][ˈdɪtoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] - [grænd][ˈdɪtoʊ] — [nɑːt][soʊ] [mʌt]] : [ðer; ðər] [ˈliːsɪz]

For ditto , a grand ditto , or a great - grand ditto — not so much : their leases
为了 同上 , 一个 盛大 同上 , 或者 一个 伟大的 - 盛大 同上 — 不是 所以 很多 : 他们的 租赁

,
.
,

至于同上、上同上或上曾同上——就没那么容易了：他们的租赁合同，

[aɪˈtiː][ɪz] [priˈzjʊmd] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

it is presumed , being about to fall in .
它 是 假定 , 存在 关于 到 落下 在 .

人们推测它即将掉进去。

[ˈʌŋkəlz] , [ænt] , [ˈkʌznz] , [frendz] , [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [ɪn]

Uncles , aunts , cousins , friends , companions , and the community in general — in
叔叔们 , 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 朋友们 , 同伴 , 和 这 社区 在 一般的 — 在

[prəˈpɔːrj(ə)n] .

proportion .
部分 .

叔叔、阿姨、堂表兄弟姐妹、朋友、同伴以及整个社区——按比例。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [əˈsɔːlts] [ænd; ənd] [ˈbætəriz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [darˈvɜːjnz] , [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli]

The cost of assaults and batteries , and other diversions , might be easily
这 成本 的 袭击 和 电池 , 和 其他 转移 , 可能 是 容易地

[əˈreɪndʒd] ;

arranged ;
安排 ;

袭击、殴打和其他干扰活动的费用很容易安排；

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst][rɪˈmɑːrk] , [ðæt][fɔːr; fər] [əˈsɔːlɪŋ] [pəˈliːsmən] [aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [haɪ] ; [ðæt]

only I must remark , that for assaulting policemen I would charge high ; that
仅有的 我 必须 评论 , 那 为了 袭击 警察 我 会 收费 高的 ; 那

[ˈbiːɪŋ] ,

being ,
存在 ,

我只想指出，对于袭警行为，我会处以重罚；也就是说，

[laɪk][ðə; ði][rɪˈtæliən] [ˈɑːprə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .

like the Italian Opera , for the most part , the entertainment of the nobility .
喜欢 这 意大利语 歌剧 , 为了 这 最多 部分 , 这 娱乐 的 这 贵族 .

就像意大利歌剧一样，在很大程度上是贵族的娱乐活动。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt][ðə; ði] [prəˈpaʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈkreditəbl] ,

You may object that the propounding such a scheme would be discreditable ,
你 可能 目的 那 这 提出 这样的 一个 方案 会 是 不光彩的 ,

你可能会反对说，提出这样的方案有损名誉，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] .

and that the thing is unprecedented .
和 那 这 事物 是 空前的 .

而且这件事是史无前例的。

[rɪˈflekt] , [maɪ] [daɪr] [pʌntʃ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

Reflect , my dear PUNCH , for an instant .
反映 , 我的 亲爱的 冲床 , 为了 一个 立即的 .

亲爱的 PUNCH，请稍作思考。

[ˈʃʊrlɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [disˈkreditəbl] [baɪ][ə; eɪ] [wɪɡ] [ˈɡlʌvənmənt] ,
Surely , nothing can be deemed to be discreditable by a Whig government ,
一定 , 没有什么 能 是 被认为 到 是 不光彩的 经过 一个 辉格党 政府 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈʊgər] ,
after the cheap sugar ,
后 这 便宜的 糖 ,

在廉价糖事件之后，辉格党政府肯定不会再有其他不光彩的事情了。

[tʃiːp] [ˈtɪmbər] , [tʃiːp] [bred] [rɪgz] .
cheap timber , cheap bread rigs .
便宜的 木材 , 便宜的 面包 钻井平台 .

廉价木材，廉价面包机。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Why , this is just what might have been expected from them .
为什么 , 这 是 只是 什么 可能 有 到过 预期的 从 他们 .

这正合乎人们的意料。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt][hɪt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I wonder they had not hit upon it .
我 想知道 他们 有 不是 打 之上 它 .

我很好奇他们怎么没想到这一点。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] “ [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈmæsɪz] !
How it would have “ agitated the masses !
如何 它 会 有 “ 激动 这 群众 !

这该有多么“煽动群众啊！ ”

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [səˈplaɪd] .
” **As to the want of a precedent , that is easily supplied .**
” 作为 到 这 想 的 一个 先例 , 那 是 容易地 供应 .

“至于缺乏先例的问题，这很容易解决。”

[ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [bɔːt] [ænd; ənd][sould]
Pardons for all sorts and sizes of crimes were commonly bought and sold
赦免 为了 全部 排序 和 尺寸 的 犯罪 是 通常 买 和 卖

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ;
in the reign of James I . ;
在 这 在位 的 詹姆斯 我 . ;

在詹姆斯一世统治时期，各种罪行的赦免令都经常被买卖。

[nei] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈɡræntɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [kraɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [taɪm]
nay , pardon granted in anticipation of crimes to be at a future time
不 , 赦免 的确 在 预期 的 犯罪 到 是 在 一个 未来 时间
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

不，赦免是为将来可能犯下的罪行而给予的。

[ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈdaɪərz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
After all , you see , Mr . Dyer's idea was not altogether original .
后 全部 , 你 看 , 先生 . 染工 主意 曾是 不是 共 原来的 .

毕竟，你看，戴尔先生的想法并非完全原创。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

[ˈkrɪstəfər] [slɑɪ] .
CHRISTOPHER SLY .
克里斯托弗 狡猾 .

克里斯托弗·史莱。

[pʌmp] [kɔ:rt] .
Pump Court .
泵 法庭 .

泵场。

[pi:] . [es] . — [pər'mɪt][em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
P . S . — Permit me to congratulate you on the determination you have come
P . S . — 允许 我 到 祝贺 你 在 这 决心 你 有 来
[tu:; tə] , [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rlɪd] .
to , of entering the literary world .
到 , 的 进入 这 文学 世界 .

PS——请允许我祝贺你下定决心进入文学界。

[jʊr; jər] ['mɑ:dəsti] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ɫɑ:rmɪd] ,
Your modesty may be alarmed ,
你的 谦逊 可能 是 惊慌 ,

你的自尊心可能会受到威胁,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] “ [pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['tæləntɪd] ”
but I must tell you that several of our “ popular and talented ”
但 我 必须 告诉 你 那 一些 的 我们的 “ 受欢迎的 和 才华横溢 ”
[ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
authors are commonly thought to be greatly indebted to you .
作者 是 通常 想法 到 是 非常 负债累累 到 你 .

但我必须告诉你，我们许多“受欢迎且才华横溢”的作家都被认为非常感激你。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['væljuəb(ə)lɪ][hɪnts][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðər; ðər]
They are said to derive valuable hints from you , particularly in their
他们 是 说 到 派生 有价值的 提示 从 你 , 特别 在 他们的
['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] .
management of the pathetic .
管理 的 这 可怜的 .

据说他们能从你那里获得宝贵的线索，尤其是在处理可怜之事方面。

[ki:p] [ə; eɪ][strikt] [aɪ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][waɪf] , ['dʒu:diθ] .
Keep a strict eye upon your wife , Judith .
保持 一个 严格的 眼睛 之上 你的 妻子 , 朱迪思 .

朱迪思，你要严加看管你的妻子。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:pərɪn'tend][jʊr; jər][nəʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] , & [si:] . ;
You say she will superintend your notices of the fashions , & c . ;
你 说 她 将要 督 你的 通知 的 这 时尚 , & c . ;

你说她会监督你发布的时尚资讯等等；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]
but I fear she has been already too long and exclusively employed on certain
但 我 害怕 她 有 到过 已经 也 长的 和 只 受雇 在 肯定
['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [,piəri'ɔdɪkəlz] .
newspapers and other periodicals .
报纸 和 其他 期刊 .

但我担心她已经在某些报纸和其他期刊上工作太久了，而且只从事这些工作。

[hɜ:r; hər] [stɑɪl] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [mɪ'steɪkən] .
Her style is not easily mistaken .
她 风格 是 不是 容易地 错误 .

她的风格很容易辨认。

[wɪɡ] - ['wægərɪz] .
WHIG - WAGGERIES .
辉格党 - 瓦格瑞斯 .

辉格党。

[ðə; ði] [wɪgz] [mʌst; məst][gʊv] : [tu;; tə] [reɪn] [ɪn'sted]
The Whigs must go : to reign instead
这 辉格党 必须 去 : 到 在位 反而

辉格党必须下台：取而代之的是其他政党。

[ðə; ði]['tɔ:ris] [wɪl] [bi;; bi] [kɔ:ld] ;
The Tories will be call'd ;
这 保守党 将要 是 被称为 ;

保守党人将被传唤；

[ðə; ði] [wɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] —
The Whigs should ne'er be at the head —
这 辉格党 应该 从未 是 在 这 头 —

辉格党永远不应该掌权——

[dɪr] [em 'i:] , [aɪm] ['getɪŋ] [bɔ:ld] !
Dear me , I'm getting bald !
亲爱的 我 , 我是 获得 秃 !

天哪，我快秃了！

[ðə; ði] [wɪgz] !
The Whigs !
这 辉格党 !

辉格党！

[ðeɪ] [pæst] [ðæt] [pʊr] [lɔ:] [bɪl] ;
they pass'd that Poor Law Bill ;
他们 通过 那 贫穷的 法律 账单 ;

他们通过了那项济贫法案；

[ðæts] [tru:] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
That's true , beyond a doubt ;
那就是 真的 , 超过 一个 怀疑 ;

没错，这一点毋庸置疑；

[ðə; ði] [pʊr] [ðeɪv] ['tri:tɪd] ['veri] [ɪl] —
The poor they've treated very ill —
这 贫穷的 他们有 治疗 非常 患病的 —

他们对待穷人非常不公平——

[ðer; ðər] , [kɪk] [ðæt] ['begər] [aʊt] !
There , kick that beggar out !
那里 , 踢 那 乞丐 出去 !

把那个乞丐赶出去！

[ðə; ði] [wɪgz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃʊgər] [preɪt] !
The Whigs about the sugar prate !
这 辉格党 关于 这 糖 喋喋不休 !

辉格党人对糖板的看法！

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [wʌn] [dʌmp]
They do not care one dump
他们 做 不是 关心 — 倾倒

他们根本不在乎。

[ə'baʊt][ðə; ði] [blæks] [ænd; ænd][ðer; ðər][sæd] [stert] —
About the blacks and their sad state —
关于 这 黑人 和 他们的 伤心 状态 —

关于黑人及其悲惨的处境——

[dʒʌst] [pli:z] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [lʌmp] !
Just please to pass the lump !
只是 请 到 经过 这 块 !

求求你把肿块吞下去吧！

法院通告。

[def] [bɜ:rk] [tʊk] [æn; ən] ['erɪŋ] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][kɑ:rt] .

Deaf Burke took an airing yesterday afternoon in an open cart .
聋 伯克 采取 一个 播出 昨天 下午 在 一个 打开 大车 .

昨天下午，聋哑的伯克在一辆敞篷马车里透透气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['dʒeri]['dɑ:nəvən] .

He was accompanied by Jerry Donovan .
他 曾是 伴随 经过 杰瑞 多诺万 .

杰里·多诺万陪同他前往。

[ðeɪ] [æftərwərdz] [stʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ʌndər][ðə; ði][pi:'æzəz][ɪn] ['kʊvənt] ['gɑ:rdn] .

They afterwards stood up out of the rain under the piazzas in Covent Garden .
他们 然后 站立 向上 出去 的 这 雨 在下面 这 广场 在 科文特 花园 .

随后，他们站在科文特花园的广场上躲雨。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][slɑ:ps] .

In the evening they walked through the slops .
在 这 晚上 他们 步行 通过 这 污水 .

傍晚时分，他们穿过了山坡。

[ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rp] , ['jestərdeɪ] , [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['meni] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv]

The dinner at the Harp , yesterday , was composed of many delicacies of
这 晚餐 在 这 竖琴 , 昨天 , 曾是 由 的 许多 美味佳肴 的

[ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

the season ,
这 季节 ,

昨天在竖琴酒店举行的晚宴，汇集了许多时令佳肴。

[ɪn'klu:dɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] [ænd; ənd] ['ʌŋjənz] .

including bread - and - cheese and onions .
包括 面包 - 和 - 奶酪 和 洋葱 .

包括面包、奶酪和洋葱。

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [stɑɪl] [ɪn] [wɪt]

The hilarity of the evening was highly increased by the admirable style in which
这 欢闹 的 这 晚上 曾是 高度 增加 经过 这 令人钦佩的 风格 在 哪个

[si:'njɔ:r][dʒoʊnəsi] [sæŋ] “ [nɪks][maɪ]['dɑ:li] [pælz] .

Signor Jonesi sang “ Nix my dolly pals .
签名者 琼西 唱 “ 尼克斯 我的 多莉 朋友们 .

当晚，琼斯先生以令人钦佩的风格演唱了《Nix my dolly pals》，大大增加了聚会的欢乐气氛。

” [dɪ'spæt] ['jestərdeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ru:bin] ['mɑ:rtɪn] , [ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst]

” Despatches yesterday arrived at the house of Reuben Martin , enclosing a post
” 电报 昨天 到达的 在 这 房子 的 鲁本 马丁 , 封闭 一个 邮政

[ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [θri:] - [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .

order for three - and six - pence .
命令 为了 三 - 和 六 - 便士 .

“昨天，鲁本·马丁的家中收到了信件，信中附有一张面值三便士六便士的邮政汇票。

[ðə; ði][si:'njɔ:r][ænd; ənd] [def] [bɜ:rk] [wɔ:kt] [aʊt][æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] .

The Signor and Deaf Burke walked out at five o'clock .
这 签名者 和 聋 伯克 步行 出去 在 五 点钟 .

先生和聋哑的伯克五点钟走了出去。

[ðeɪ] [æftər][wɔ:rdz] [tɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .

They after wards tossed for a pint of half - and - half .
他们 后 病房 抛掷 为了 一个 品脱 的 一半 - 和 - 一半 .

之后，他们掷硬币决定买一品脱半奶油。

['dʒeri]['dɑ:nəvən][ænd; ənd] [bɪl] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][kloʊz][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['jestərdeɪ] .

Jerry Donovan and Bill Paul were seen in close conversation yesterday .
杰瑞 多诺万 和 账单 保罗 是 已见 在 关闭 对话 昨天 .

昨天有人看到杰里·多诺万和比尔·保罗在近距离交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ɪn] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][left]
It is rumoured that the former is in treaty with the latter for a pair of left
它 是 传闻 那 这 以前的 是 在 条约 和 这 后者 为了 一个 一对 的 左边
- [ɔːf][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈeɪtpəni] [ˈklærəns] .
- off six - and - eightpenny Clarences .
- 离开 六 - 和 - 八便士 克拉伦斯 .

有传言说，前者与后者达成协议，交换两枚剩余的六便士和八便士克拉伦斯硬币。

[ˈpædi] [ɡriːn] [ɪnˈtendz] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [θəriː] - [pər] [bæk] - [ruːm] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][waɪld] -
Paddy Green intends shortly to remove to a three - pair back - room in Little Wild -
稻田 绿色的 意图 不久 到 消除 到 一个 三 - 一对 后退 - 房间 在 小的 荒野 -
[striːt] ,
street ,
街道 ,
帕迪·格林打算不久后搬到小野街一间有三间卧室的后屋。

[ˈdrjəri] - [leɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
Drury - lane , which he has taken for the summer .
德鲁里 - 车道 , 哪个 他 有 已采取 为了 这 夏天 .

他夏天租下了德鲁里巷。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [felt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
His loss will be much felt in the neighbourhood .
他的 损失 将要 是 很多 毛毡 在 这 邻里 .

他的离世会让邻里感到非常悲痛。

[æn; ən][æn; ən] - [tiː] [ə,nækriˈɒntɪk] . — [noʊ] . [tuːˈtuː] .
AN AN - TEA ANACREONTIC : — No : 2 :
一个 一个 - 茶 阿那克里翁 : — 不 : 2 :

AN-TEA ANACREONTIC.—No.2。

[ˈrʌndəl] ！ [praɪd][ʌv; əv] [ˈlʌd,ɡert] [hɪl] ！
Rundell ！ pride of Ludgate Hill ！
伦德尔 ！ 自豪 的 卢德盖特 爬坡道 ！

伦德尔！ 拉德盖特山的骄傲！

[aɪ] [wʊd] [tæsk] [ðəɪn] [ˈʌtməʊst] [skɪl] ；
I would task thine utmost skill ；
我 会 任务 你的 极致 技能 ；

我将竭尽全力；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [frʌm; frəm] [ðiː]
I would have a bowl from thee
我 会 有 一个 碗 从 你

我会向你要一个碗

[fɪt][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [haʊkwə] [tiː] .
Fit to hold my Howqua tea .
合身 到 抓住 我的 豪夸 茶 .

正好可以盛我的豪夸茶。

[ænd; ənd][oʊ] ！ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][nɔːt] [wɪˈðaʊt]
And oh ！ leave it not without
和 哦 ！ 离开 它 不是 没有

哦！ 千万别忘了带上它。

[ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [spaʊt] .
Ivory handle and a spout .
象牙 处理 和 一个 喷口 .

象牙把手和壶嘴。

[wer] [ðai] ['kʃəriəs] [hænd][mʌst; məst] [treɪs]
Where thy curious hand must trace
在哪里 你的 好奇的 手 必须 痕迹

你好奇的手将如何描绘

['fɑːðər] ['mæθjuːz] ['tempərət] [feɪs] ,
Father Mathew's temperate face ,
父亲 马修的 温带 脸 ,

马修神父面容温和，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['evər] [siːm]
So that he may ever seem
所以 那 他 可能 曾经 似乎

这样他或许永远看起来

['spəʊtɪŋ] [tiː] [ænd; ɐnd] ['briːðɪŋ] [stiːm] .
Spouting tea and breathing steam .
喷水 茶 和 呼吸 蒸汽 .

喷出茶水，呼出蒸汽。

[ɑːn][ɪts] [saɪdz] [duː][nɑːt] [dɪ'spleɪ]
On its sides do not display
在 它是 侧面 做 不是 展示

侧面没有显示

[fɔːnz] [ænd; ɐnd] ['læfɪŋ] ['nɪmfz] [æt; ət] [pleɪ]
Fawns and laughing nymphs at play
小鹿 和 笑 若虫 在 玩

小鹿和嬉戏的仙女们欢笑着玩耍

[bʌt; bət] [pɔːr'treɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
But portray , instead of these ,
但 写真 , 反而 的 这些 ,

但要描绘，而不是这些，

['fʌni] [gruːps] [ʌv; əv][fæt] [tʃaɪ'niːz] :
Funny groups of fat Chinese :
有趣的 团体 的 胖的 中国人 :

一群滑稽的胖中国人：

[ɑːn][ɪts][ɪd][ə; eɪ]['mændərɪn] ,
On its lid a mandarin ,
在 它是 盖 一个 普通话 ,

盖子上画着一个橘子，

['mɑːdəld] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['lɪn] .
Modelled to resemble Lin .
建模 到 类似 林 .

模仿林书豪的形象。

[wen] [kəm'pliːtɪd] , [ɑːrtɪzən] ,
When completed , artisan ,
什么时候 完全的 , 工匠 ,

完成后，工匠，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I will pay you — if I can .
我 将要 支付 你 — 如果 我 能 .

如果可以的话，我会付钱给你。

[ˈspɔːrtɪŋ] .
SPORTING .
体育 .

体育。

[ðə; ði] ['nɑːkər] [hʌnt] .
THE KNOCKER HUNT .
这 敲击器 打猎 .

敲门者狩猎。

[ɑːn] ['θɜːrzdɪ] , [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑːkər] [bɔɪz] [met][æt; ət][ðə; ði]
On Thursday , July 8 , 1841 , the celebrated pack of Knocker Boys met at the
在 周四 , 七月 8 , - , 这 著名 盒 的 敲击器 男孩们 遇见 在 这
[ˈkævəndɪʃ] ,
Cavendish ,
卡文迪什 ,

1841年7月8日星期四，著名的“敲门男孩”帮派在卡文迪什集会。

[ɪn][ˈdʒɜːmɪn] [stri:t] .
in Jermyn Street .
在 杰明 街道 .

在杰明街。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] [æz; əz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [æz; əz]
These animals , which have acquired for themselves a celebrity as undying as
这些 动物 , 哪个 有 获得 为了 他们自己 一个 名人 作为 不朽 作为
[ðæt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒeri] ,
that of Tom and Jerry ,
那 的 汤姆 和 杰瑞 ,

这些动物已经获得了与汤姆和杰瑞一样经久不衰的名气，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [briːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
are of a fine powerful breed , and in excellent condition .
是 的 一个 美好的 强大的 品种 , 和 在 出色的 状况 .

它们是优良强壮的品种，而且身体状况极佳。

[ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [ɪnˈveriəbli] [əˈtendz] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The success which invariably attends them must be highly gratifying to the
这 成功 哪个 总是 参加 他们 必须 是 高度 可喜 到 这
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['nəʊəblmən] [huː] ,
distinguished nobleman who ,
杰出的 贵族 WHO ,

他们必然会取得的成功，想必会让这位杰出的贵族感到非常欣慰。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪntrəˈduːs] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ɪntuː][ðə; ði][məˈtrɔːpəlɪs] ,
if he did not introduce this particular species into the metropolis ,
如果 他 做过 不是 介绍 这 特别的 物种 进入 这 都会 ,

如果他没有将这种特定物种引入大都市的话，

[hæz; həz][æt; ət] [liːst] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [stɛɪt] [ʌv; əv]
has at least done much to bring it to its present extraordinary state of
有 在 至少 完毕 很多 到 带来 它 到 它是 展示 非凡的 状态 的
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

至少在很大程度上促成了它如今非凡的完美状态。

[æz; əz][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːdɜːz][huː][ɑːr; ər][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði]
As there may be some of our readers who are ignorant of the
作为那里可能是一些的我们的读者WHO是无知的这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][fɔːr; fər][wɪtʃ][ðɪs][ɪnˈvæljuəb(ə)l][pæk][hæz; həz][bɪn][ˈɔːrgənəɪzd],
purposes for which this invaluable pack has been organised,
目的为了哪个这无价盒有到过有组织的;

鉴于可能有些读者不了解我们整理这套珍贵资料包的用途，

[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][æz; əz][wel][tuː; tə][stɜːt][ə; eɪ][fjuː][pəˈtɪkuːləz],
it may be as well to state a few particulars,
它可能 是 作为 出色地 到 状态 一个 很少 细节;

或许有必要说明一些细节，

[bɪˈfɔːr][prəˈsiːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsplendɪd][naɪts][əˈpɑːn]
before proceeding to the detail of one of the most splendid nights upon
前 进行中 到 这 细节 的 一 的 这 最多 灿烂 夜晚 之上
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv]-.
record in the annals of disorderism.
记录 在 这 志 的 -.

在详细介绍混乱主义史上最辉煌的夜晚之一之前。

[ðə; ði][ˈnɑːkər][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][wɪtʃ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][kəmˈpoʊzɪd][ʌv; əv][bræs][ɔːr][ˈaɪərn].
The knocker is a thing which is generally composed of brass or iron.
这 敲击器 是 一个 事物 哪个 是 一般来说 由 的 黄铜 或者 铁 .

门环通常由黄铜或铁制成。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈfriːkwəntli][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][rɪˈzembləns][tuː; tə][ðə; ði]“[ˈhjuːmən][feɪs][dɪˈvaɪn],
It has frequently a violent resemblance to the “human face divine,
它有 频繁地 一个 暴力 相似 到 这 “ 人类 脸 神圣的;

它常常与“神圣的人脸”有着惊人的相似之处，

“[ɔːr][ðə; ði][ˈrævənəs][ɪkˈspresɪvnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][biːst][ʌv; əv][preɪ].
” or the ravenous expressiveness of a beast of prey.
”或者 这 贪婪的 表现力 的 一个 兽 的 猎物 .

“或者说，像猛兽般贪婪的表情。

[aɪˈtiː][əˈsjuːmz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈfeɪzɪz][ˈʌndər][pɪˈkjuːliər][ˈvaɪnəs][ˈɪnfluənsɪz].
It assumes a variety of phases under peculiar vinous influences.
它 假设 一个 种类 的 阶段 在下面 奇特 葡萄酒 影响 .

在特殊的葡萄酒影响下，它会经历各种阶段。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən], [ɪn][huːz][vəˈræsəti][ænd; ənd][ɪkˈspɪəriəns][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈlɪmɪtɪd]
A gentleman, in whose veracity and experience we have the most unlimited
一个 绅士 , 在 谁 真实性 和 经验 我们 有 这 最多 无限
[ˈkɑːnfɪdəns],
confidence,
信心 ,

一位绅士，我们对他的诚实和经验充满无限的信心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv][ˈjɪrz][kept][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈnɑːmɪnə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
for a series of years kept an account of the phenomena of his own
为了 一个 系列 的 年 保留 一个 帐户 的 这 现象 的 他的 自己的
[ˈnɑːkər];
knocker;
敲击器 ;

多年来，他一直记录着自己敲门的现象；

['estimeɪtɪd] [kən'sʌmp(j)ə)n] : ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [eɪ'ti:n] ['glæsɪz] — [sɪ'gɑ:rz] , [tu:] ['dʌz(ə)n]
ESTIMATED CONSUMPTION : brandy and water , eighteen glasses — cigars , two dozen
 估计的 消耗 : 白兰地 和 水 , 十八 眼镜 — 雪茄 , 二 打
 — ['pɒtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæbmən] , [tu:] [pɒts] .
 — **porter with a cabman , two pots .**
 — 搬运工 和 一个 出租车司机 , 二 锅 .
 估计消耗量：白兰地和水，18 杯——雪茄，24 支——与出租车司机共饮波特啤酒，2 壶。

[stɛrt] [ʌv; əv] ['nɑ:kər] . — [ˌpɛrɪpə'tetɪk] — [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] —
State of Knocker . — Peripatetic — moved from our house to the next —
状态 的 敲击器 . — 四处游荡的 — 已搬 从 我们的 房子 到 这 下一个 —
[rɪ'meɪnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [raʊzɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] — [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [dɔ:r] ,
remained till it roused the family — returned to its own door ,
剩余 直到 它 唤醒 这 家庭 — 返回 到 它是自己的 门 ,
敲门者的状态——四处游荡——从我们家到隔壁家——一直待到吵醒了家人——然后又回到自己家门口。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [du:pli'keitɪd] — ['wɒdnt] [weɪk] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɒtər] [tɪl] [faɪv] .
and became duplicated — wouldn't wake the house - porter till five .
和 成为 重复 — 不会 唤醒 这 房子 - 搬运工 直到 五 .
结果变成了复制品——直到五点才叫醒门房。

[en] . [bi:] .
N . B .
N . B .
注意：

[faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] [maɪ] [oʊn] [θʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [plɛt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Found I had used my own thumb for a sounding - plate , and had
成立 我 有 用过的 我的 自己的 拇指 为了 一个 听起来 - 盘子 , 和 有
[bru:zd] [maɪ][neɪl] ['ɔ:fli] .
bruised my nail awfully .
瘀伤 我的 指甲 非常 .
我发现我竟然用自己的大拇指当共鸣板，结果指甲严重受伤。

['noʊv] . - . — [drɪ'vɒʊtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ˈsoʊdə] - ['wɔ:tər][ænd; ənd][maɪ] ['teɪlərz] [bɪl] — [geɪv] [ə; eɪ]
Nov . 14 . — Devoted the day to soda - water and my tailor's bill — gave a
十一月 . - . — 奉献 这 天 到 苏打 - 水 和 我的 裁缝 账单 — 给予 一个
[dra:ft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
draught for the amount ,
草稿 为了 这 数量 ,
11月14日——这一天都用来喝苏打水和支付裁缝的账单——开了一张汇票支付了这笔款项。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and took another on my own account .
和 采取 其他 在 我的 自己的 帐户 .
然后我自己又开了一扇门。

['noʊv] . - . — ['lektʃəd] [baɪ][ðə; ði] “ [gʌvərnər] ” — [left][ðə; ði] [haʊs] ['sævɪdʒ] — [met][ðə; ði]
Nov . 15 . — Lectured by the “ governor ” — left the house savage — met the
十一月 . - . — 讲课 经过 这 “ 州长 ” — 左边 这 房子 野蛮的 — 遇见 这
['mɑ:rkwɪs] — [gɑ:t] ['veri] [drʌŋk] [ʌn'kɑ:nʃəsli] — ['fænsɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][ˈmɜ:rmæn] ,
Marquess — got very drunk unconsciously — fancied myself a merman ,
侯爵 — 得到 非常 醉 不知不觉 — 幻想 我 一个 人鱼 ,
11月15日——被“总督”训斥——怒气冲冲地离开家——遇见了侯爵——不知不觉喝得酩酊大醉——幻想自己是个人鱼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmə:kɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rkɪ'peləgoʊ] — [gru:] [prɪ'pɑ:stərəs]
and that the gutter in the Haymarket was the Archipelago — grew preposterous
和 那 这 排水沟 在 这 干草市场 曾是 这 群岛 — 生长 荒谬
,
:
,
而干草市场里的排水沟就是群岛——这种说法变得荒谬至极。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ['oʊvər] — [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:ltʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and felt that I should like to be run over — thought I was waltzing with
和 毛毡 那 我 应该 喜欢 到 是 跑步 超过 — 想法 我 曾是 华尔兹 和
- ,
Cerito ,
- ,
我感觉自己应该乐意被车撞倒——我以为自己在和塞里托跳华尔兹，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] - [haʊs] —
but found I was being carried on a stretcher to the station - house —
但 成立 我 曾是 存在 携带 在 一个 担架 到 这 车站 - 房子 —
[ˈsʌmbɑ:di] [sent] ['sʌmwɜr] [fɔ:r; fər][beɪl] ,
somebody sent somewhere for bail ,
某人 发送 某处 为了 保释 ,

但我发现自己被人用担架抬往警局——有人把我送去保释了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [beɪld] [em 'i:] .
and somebody bailed me .
和 某人 保释 我 .

有人保释了我。

[steɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:kər] . — ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [ðen] [br'keɪm] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk][ðə; ði] “ [ˈgʌvərnər] ”
State of Knocker . — Very indistinct — then became uncommonly like the “ governor ”
状态 的 敲击器 . — 非常 模糊 — 然后 成为 不寻常地 喜欢 这 “ 州长 ”
[ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] — [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt]
in his nightcap — could NOT reach it — presume it was filial affection that
在 他的 睡前小酌 — 可以 不是 抵达 它 — 估 它 曾是 孝 感情 那
[pri'ventɪd] [em 'i:] — [nɑ:kt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
prevented me — knocked of its own accord ,
阻止 我 — 敲门 的 它是自己的 符合 ,

敲击状态——非常模糊——然后变得异常像戴着睡帽的“州长”——够不着——估计是孝顺之情阻止了我——它自行敲响
了。

[noʊ] [daʊt] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['sɪmpəθi] — [rɪ'vɜ:bə,retɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [ɔ:l] [naɪt] ,
no doubt agitated by sympathy — reverberated in my ears all night ,
不 怀疑 激动 经过 同情 — 回响 在 我的 耳朵 全部 夜晚 ,
毫无疑问，这声音饱含同情，整夜在我耳边回响。

[ænd; ənd][left][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [hed] - [eɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and left me with a confounded head - ache in the morning .
和 左边 我 和 一个 令人困惑 头 - 疼痛 在 这 早晨 .
结果第二天早上我头痛欲裂。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmpəlɪz][ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['ɑ:rtɪk(ə)l]
The above examples are sufficient to show the variability of this singular article
这 多于 示例 是 充足的 到 展示 这 变异性 的 这 单数 文章
.
:
.

以上例子足以说明这篇文章的多样性。

[fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [wʌz; wəz][drɪ'vooɪtɪd] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:niəl][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv]
Formerly the knocker was devoted entirely to the menial occupation of
以前 这 敲击器 曾是 奉献 完全 到 这 卑微的 职业 的
[ə'naʊnsɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][dæb] ,
announcing , by a single dab ,
宣布 , 经过 一个 单身的 轻拍 ,

以前，敲门者完全从事着一项卑微的工作，即通过轻轻敲击来宣告：

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ræps] ,
or a variation of raps ,
或者 一个 变化 的 说唱 ,

或者说唱的变体，

[ðə; ði][dɪ'zɑɪər][ʌv; əv][ˈpɜːsənz][ɑːn][ðə; ði][dɔːr] - [step][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts]
the desire of persons on the door - step to communicate with the occupants
这 欲望 的 人 在 这 门 - 步 到 交流 和 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪriər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn](ə)n] .
of the interior of a mansion .
的 这 内部的 的 一个 大厦 :
门前的人们渴望与宅邸内的住户交流。

[ˈmɑːdərn][ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [ˈelɪvətɪd] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][rɪ'faɪnd] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]
Modern genius has elevated it into a source of refined pleasure and
现代的 天才 有 升高 它 进入 一个 来源 的 精制 乐趣 和
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈhjuːmər] ,
practical humour ,
实际的 幽默 ,
现代天才将其提升为一种高雅乐趣和实用幽默的来源。

[ə'fʊːd] [æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrtɪzən] , [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
affording at the same time employment to the artisan , excitement to the
负担得起 在 这 相同的 时间 就业 到 这 工匠 , 激动 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
同时为工匠提供就业机会，为绅士们带来乐趣，

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈhedz] [ænd; ənd][dɪ'slɒʊ'keɪʒənz][ʌv; əv] [ˈevrɪ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði][pə'liːs] !
and broken heads and dislocations of every variety to the police !
和 破碎的 头部 和 位错 的 每一个 种类 到 这 警察 !
向警方报告各种类型的头部骨折和脱臼！
[wiː; wi][wɪl] [naʊ] [prɒʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] [pʌnt] [ə'loʊn][ɪz] [ˈwɜːrði]
We will now proceed to the details of an event which PUNCH alone is worthy
我们 将要 现在 继续 到 这 细节 的 一个 事件 哪个 冲床 独自的 是 值得

[tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] : —
to record : —
到 记录 : —
接下来，我们将详细介绍一件只有《PUNCH》杂志才值得记录的事情：
[ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spæt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Notice of a meet having been despatched to all the members of the “
注意 的 一个 见面 拥有 到过 已派送 到 全部 这 成员 的 这 “
[ˈnɑːkər] [hʌnt] ,
Knocker Hunt ,
敲击器 打猎 ,
已向“敲击者狩猎队”所有成员发出集会通知，

“ [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [fiːld] — [noʊ] [striːt] — [met][æt; ət][ðə; ði] [ˈkævəndɪ] — [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði]
” a splendid field — no street — met at the Cavendish — the hotel of the
” 一个 灿烂 场地 — 不 街道 — 遇见 在 这 卡文迪什 — 这 酒店 的 这
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈmɑːrkwɪs] .
hospitable Marquess .
好客 侯爵 .
“一片壮丽的田野——没有街道——与卡文迪什酒店——好客侯爵的酒店——相遇。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈdæməsk] [wɪt] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The white damask which covered the mahogany was dotted here and there
这 白色的 绫 哪个 涵盖 这 桃花心木 曾是 虚线 这里 和 那里
[wɪð; wɪθ] [rɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ˈvaɪəndz] ;
with rich and invigorating viands ;
和 富有的 和 令人精神振奋 菜肴 ;
覆盖在红木上的白色锦缎上，点缀着丰盛而令人精神振奋的菜肴；

[waɪlɪst] [di'kæntəz] [ʌv; əv][pɔ:rt][ænd; ənd] ['feri] — [dʒʌgz][ʌv; əv] [fæ'tɒʃ] [mɑ:r'ʌj] — ['bɒtlz] [ʌv; əv]
whilst decanters of port and sherry — jugs of Chateau Margaux — bottles of
 而 醒酒器 的 港口 和 雪利酒 — 水罐 的 城堡 玛戈 — 瓶子 的
 [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] ,
exhilarating spirits , and boxes of cigars ,
 令人振奋 烈酒 , 和 盒子 的 雪茄 ,
 而波特酒和雪利酒的醒酒器——玛歌酒庄的酒壶——令人振奋的烈酒瓶，以及雪茄盒，

[ə'gri:əbli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ðə; ði] [si:n] .
agreeably diversified the scene .
 欣然 多元化 这 场景 .

令人欣喜地丰富了场景。

['æftər][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [bʌt; bət] ['ɔ:rdərli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kri:tʃər] ['klʌmfəts] ,
After a plentiful but orderly discussion of the " creature comforts ,
 后 一个 丰富 但 秩序 讨论 的 这 " 生物 舒适 ,
 在对“生活舒适”进行了充分而有序的讨论之后，

" ([fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɛbəlɪˈʒənz] [æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər] [ˈstriktli] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz]) [ˌaɪˈtiː]
 " (for all ebullitions at home are strictly prohibited by the Marquess) it
 " (为了 全部 沸腾 在 家 是 严格 禁止 经过 这 侯爵) 它
 [wɒz; wəz][prəˈpəʊzɪd][tuː; tə] [drɔː] [esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] .
was proposed to draw St . James's Square .
 曾是 建议的 到 画 英石 . 詹姆斯的 正方形 .
 (侯爵严禁在家中举行任何庆祝活动)，因此有人提议绘制圣詹姆斯广场。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'bændənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ]
This suggestion was , however , abandoned , as it was reported by
 这 建议 曾是 , 然而 , 弃 作为 它 曾是 据报道 经过
 ['kæptɪn] - ,
Captain Pepperwell ,
 队长 - ,

然而，正如佩珀韦尔船长所报告的那样，这个建议被放弃了。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [snɒbz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [bel] - [ˈhændlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [louˈkæləti] , [ɑ:n]
that a party of snoobs had been hunting bell - handles in the same locality , on
 那 一个 派对 的 势利眼 有 到过 打猎 钟 - 把手 在 这 相同的 地点 , 在
 [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] .
the preceding night .
 这 前 夜晚 .

前一天晚上，一群势利眼曾在同一地区寻找铃铛把手。

['klɑ:dʒɪz] [stri:t] [wʌz; wəz] [ðen] [neɪmd] ; [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Charges Street was then named ; and off we started in that direction ,
 大 街道 曾是 然后 命名 ; 和 离开 我们 开始 在 那 方向 ,
 克拉格斯街由此得名；我们便朝着那个方向出发了。

[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌpɪkəˈdɪli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ; [bʌt; bət] ,
trying the west end of Jermyn Street and Piccadilly in our way ; but ,
 尝试 这 西方 结尾 的 杰明 街道 和 皮卡迪利 在 我们的 方式 ; 但 ,
 我们尝试用自己的方式走杰明街西端和皮卡迪利大街; 但是,

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bəuθ] ['kʌnvəts] [pru:vd] [blæŋk] .
as was expected , both coverts proved blank .
 作为 曾是 预期的 , 两个都 隐蔽人员 已证实 空白的 .

正如预期的那样，两个隐蔽点都空无一物。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈvɔːlmoʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][rɪˈzʌlt][ɪn][ðə; ði][ˈklɑːdʒɪz][striːt][gɔːrs];
We were almost afraid of the same result in the Clarges Street gorse ;
 我们 是 几乎 害怕的 的 这 相同的 结果 在 这 大 街道 金雀花 ;
 我们几乎担心克拉格斯街金雀花丛也会出现同样的结果;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][noʊ] . - , [ðæt] [ˈeni][wʌn] [geɪv] [tʌŋ] .
for it was not until we arrived at No . 33 , that any one gave tongue .
为了 它 曾是 不是 直到 我们 到达的 在 不 . - , 那 任何 一 给予 舌头 .

直到我们到达 33 号，才有人开口说话。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ʌnd] [ˈklɪrli] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪfli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪl]
Young Dashover was the first , and clearly and beautifully came his shrill
年轻的 - 曾是 这 第一的 , 和 清楚地 和 非常漂亮 来了 他的 尖锐
[tʊŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
tone upon the ear ,
语气 之上 这 耳朵 ,

年轻的达肖弗是第一个，他那尖锐而悦耳的声音清晰地传入耳中。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] “ [hɛrɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɑːkər] — - [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] !
as he exclaimed “ Hereth a knocker — thuch a one , too !
作为 他 惊呼 “ 异端 一个 敲击器 — - 一个 — , 也 !

他惊呼道：“赫雷斯有个敲门器——真是个好敲门器！”

“ [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] ;
“ **The rush was instantaneous ;**
” 这 匆忙 曾是 瞬间 ;

“这股浪潮瞬间袭来；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
and in the space of a moment one feeling seemed to have taken
和 在 这 空间 的 一个 片刻 — 感觉 似乎 到 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] .
possession of the whole pack .
拥有 的 这 所有的 盒 .

一瞬间，一种感觉似乎占据了整个狼群。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈnɑːkər] - [ˈhʌntər] !
A more splendid struggle was never witnessed by the oldest knocker - hunter !
一个 更多的 灿烂 斗争 曾是 绝不 目击者 经过 这 最老 敲击器 - 猎人 !

即使是最年长的敲门者猎人也从未见过如此精彩的战斗！

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv][kæst] - [ˈaɪərn][ˈnevər] [kənˈtendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv]
A more pertinacious piece of cast - iron never contended against the prowess of
一个 更多的 顽强的 片 的 投掷 - 铁 绝不 有争议 反对 这 能力 的
[ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] !
the Corinthian !
这 科林斯 !

再顽强的铸铁也无法与科林斯人的英勇相匹敌！

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈɡælənt] [pʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] , “ [ðə; ði] [əˈfer] [keɪm] [ɔːf] ,
After a gallant pull of an hour and a half , “ the affair came off ,
后 一个 英勇 拉 的 一个 小时 和 一个 一半 , “ 这 事务 来了 离开 ,
经过一个半小时的英勇努力，“事情终于解决了”。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈɡreɪsɪz][ðə; ði][klʌb] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈnɑːkər] [hʌnt] .
“ **and now graces the club - room of the “ Knocker Hunt .**
” 和 现在 恩典 这 俱乐部 - 房间 的 这 “ 敲击器 打猎 .

现在，它成为了“敲门猎手”俱乐部的座驾。

“ [ðə; ði] [pæk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈken(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] ,
“ **The pack having been called off , were taken to the kennel in the Haymarket ,**
” 这 盒 拥有 到过 称为 离开 , 是 已采取 到 这 狗窝 在 这 干草市场 ,

“由于犬群被取消了任务，它们被带到了干草市场的犬舍。”

[wɛn] [wʌn] [jʌŋ] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['kʌntər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bel] - ['hænd(ə)l] , [wʌz; wəz] [faʊnd]
when one young dog , who had run counter at a bell - handle , was found
什么时候 一 年轻的 狗 , WHO 有 跑步 柜台 在 一个 钟 - 处理 , 曾是 成立
[tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ;
to be missing ;
到 是 丢失的 ;

当一只小狗因撞到门铃把手而失踪时；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grætɪfaɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði]
but the gratifying intelligence was soon brought , that he was safe in the
但 这 可喜 智力 曾是 很快 带来 , 那 他 曾是 安全的 在 这
[vaɪn] - [stri:t] ['steɪ(ə)n] - [haʊs] .
Vine - street station - house .
藤 - 街道 车站 - 房子 .

但很快传来令人欣慰的消息，他已安全抵达 Vine 街车站。

[ðə; ði] ['vəriəs] ['kɒmpaʊndz] [noʊn] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] , [pɔːrt] , [ʃeri] , ['brændi] , & [siː] . , ['hævɪŋ]
The various compounds known as champagne , port , sherry , brandy , & c . , having
这 各种各样的 化合物 已知 作为 香槟酒 , 港口 , 雪利酒 , 白兰地 , & c . , 拥有
[bɪn] ['veri] ['friːli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ,
been very freely distributed ,
到过 非常 自由 分布式 ,

香槟、波特酒、雪利酒、白兰地等各种酒类饮品曾被广泛流通，

['kæptɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] [prəːpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Captain Pepperwell made a proposition that will so intimately connect his name
队长 - 制成 一个 主张 那 将要 所以 亲密 连接 他的 姓名
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɑːrkwɪs] ,
with that of the immortal Marquess ,
和 那 的 这 不朽 侯爵 ,

佩珀韦尔船长提出了一项提议，这项提议将使他的名字与不朽的侯爵紧密联系在一起。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [twɪn] - [bɔːrn] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] [ænd; ænd] ['liːdə] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə]
that , like the twin - born of Jupiter and Leda , to mention one will be to
那 , 喜欢 这 双 - 出生 的 木星 和 丽达 , 到 提到 一 将要 是 到
[ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [ʌðər] .
imply the other .
意味着 这 其他 .

就像朱庇特和勒达所生的孪生姐妹一样，提到其中一个就必然会提到另一个。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['saɪləns] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːrt] ['meʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
Having obtained silence by throwing a quart measure at the waiter ,
拥有 获得 沉默 经过 投掷 一个 夸脱 措施 在 这 服务员 ,
通过向服务员泼洒一夸脱的量杯来获得安静，

[hiː; hi] ['rɪɡəld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æŋ; ən] [ʌpraɪt] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs]
he wriggled himself into an upright position , and in a voice tremulous
他 扭动 他自己 进入 一个 直立 位置 , 和 在 一个 嗓音 颤抖的
[frʌm; frəm] [ɪ'moʊ(ə)n] — [pər'hæps] ['brændi] , [sed] —
from emotion — perhaps brandy , said —
从 情感 — 也许 白兰地 , 说 —

他扭动着身子坐了起来，声音因激动而颤抖——或许是白兰地的缘故——说道：

[tuː; tə] ['henri] , ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] ,
TO HENRY, MARQUESS OF WATERFORD ,
到 亨利 , 侯爵 的 沃特福德 ,
致沃特福德侯爵亨利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɑːli] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['loʊ] ,
AND HIS JOLLY COMPANIONS IN LOWE ,
和 他的 快乐的 同伴 在 洛 ,
以及他在洛伊的快乐伙伴们,

[ðɪs] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,
THIS STATUE OF ACHILLES ,
这 雕像 的 阿喀琉斯 ,
这座阿喀琉斯雕像,

[kæst] [frʌm; frəm] ['nɑːkər] ['teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪnətɪz]
CAST FROM KNOCKERS TAKEN IN THE VICINITIES
投掷 从 敲击器 已采取 在 这 附近
从 Knockers 拍摄于 VICINITIES 的

[ʌv; əv] ['sækvɪl] - [stri:t] , ['viː^əj, 'biː^ɔː] - [leɪn] , [ænd; ənd][,wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] - [pleɪs] ,
OF SACKVILLE - STREET, VIGO - LANE, AND WATERLOO - PLACE ,
的 萨克维尔 - 街道 , 维戈 - 车道 , 和 滑铁卢 - 地方 ,
萨克维尔街、维戈巷和滑铁卢广场

[ɪz] [ɪn'skraɪbd]
IS INSCRIBED
是 铭文
已刻上

[baɪ][ðer; ðər] ['dʒentl,wumən] .
BY THEIR GENTLEWOMEN .
经过 他们的 淑女们 .
由她们的侍女们。

[pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt]
PLACED ON THIS SPOT
放置 在 这 点
放置于此

[ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - .
ON THE FIRST DAY OF APRIL, MDCCCXLII .
在 这 第一的 天 的 四月 , - .
1942年4月1日。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]
BY COMMAND OF
经过 命令 的
奉命

['kɜːrn(ə)l] ['roʊən] .
COLONEL ROWAN .
上校 罗文 .
罗文上校。

[mem] .
Mem .
内存 .
备忘录

[ðə; ði] [hʌnt] [miːt] [ə'gen] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][nekst] ,
The hunt meet again on Monday next ,
这 打猎 见面 再次 在 周一 下一个 ,
狩猎活动将于下周一再次举行。

[æz; əz][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðæt][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈnɑːkər] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
as information has been received that a splendid knocker occupies the door of
作为 信息 有 到过 已收到 那 一个 灿烂 敲击器 占据 这 门 的
[leɪŋz] [ˈfuːtɪŋ] [ˈgæləri] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] .
Laing's shooting gallery in the Haymarket .
莱恩的 射击 画廊 在 这 干草市场 .

据消息称，莱恩在干草市场射击场的门上有一个精美的门环。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

- .
STENOGRAPHY .
- .

速记法。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][ˈdev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɔːdəb(ə)l][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] , [hæz; həz]
Our printer's devil , with a laudable anxiety for our success , has
我们的 打印机的 魔鬼 , 和 一个 值得称赞 焦虑 为了 我们的 成功 , 有
[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri] .
communicated the following pathetic story .
沟通 这 下列的 可怜的 故事 .

我们的印刷厂老板出于对我们成功的殷切期盼，向我们讲述了以下这个令人唏嘘的故事。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspesɪmən] [ʌv; əv] - , [ɔːr] - [ɔːrt] - [hænd] , [wiː; wi][kənˈsɪdər]
As a specimen of stenography , or compositor's short - hand , we consider
作为 一个 标本 的 - , 或者 - 短的 - 手 , 我们 考虑
[aɪˈtiː] [juˈniːk] .
it unique .
它 独特的 .

作为速记法或排字工速记法的范例，我们认为它是独一无二的。

[sɜːɑːˈfiːnə] [pɑːps] ;
SERAPHINA POPPS ;
塞拉菲娜 波普斯 ;

塞拉菲娜·波普斯；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈbluːmzbəri] .
OR , THE BEAUTY OF BLOOMSBURY .
或者 , 这 美丽 的 布卢姆斯伯里 .

或者，布卢姆斯伯里之美。

[sɜːɑːˈfiːnə] [pɑːps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌhezɪˈkaɪə] [pɑːps] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli]
Seraphina Popps was the daughter of Mr . Hezekiah Popps , a highly
塞拉菲娜 波普斯 曾是 这 女儿 的 先生 . 希西家 波普斯 , 一个 高度
[rɪˈspektəbl] [ˈpɔːnbroukər] ,
respectable pawnbroker ,
可敬 当铺老板 ,

塞拉菲娜·波普斯是希西家·波普斯先生的女儿，希西家·波普斯先生是一位备受尊敬的典当商。

[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] — — [striːt] , [ˈbluːmzbəri] .
residing in — — Street , Bloomsbury .
居住 在 — — 街道 , 布卢姆斯伯里 .

居住在布卢姆斯伯里——街。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər] - ,
Being an only child , from her earliest infancy she wanted for 0 ,
存在 一个 仅有的 孩子 , 从 她 最早 婴儿期 她 通缉 为了 - ,

作为独生女，她从婴儿时期就想要0个孩子。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] - +5 [es 'tiː] . ['tɑːmkɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmər][wʌz; wəz] U [ʌv; əv] ['mʌni] ;
She loved Fitzorphandale +5 St . Tomkins , but the former was U of money ;
她 喜爱 - +5 英石 . 汤普金斯 , 但 这 以前的 曾是 U 的 钱 ;
她喜欢菲茨奥芬代尔和圣汤姆金斯，但前者缺乏资金；

[ænd; ənd] [sɜːɑː'fiːnə] , [ðoʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] ,
and Seraphina , though sensitive to an extreme ,
和 塞拉菲娜 , 尽管 敏感的 到 一个 极端 ,
而塞拉菲娜虽然对极端情况很敏感，

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] “ [ə'pendɪks] .
was fully aware that a competency was a very comfortable “ appendix .
曾是 完全 意识到的 那 一个 能力 曾是 一个 非常 舒服的 “ 附录 .
完全意识到能力是一个非常舒适的“附录”。

“ [ʃiː, ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][pen] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] - [ænd; ənd] - .
“ **She seized her pen , but found that her mind was all 6's and 7's .**
“ 她 查获 她 笔 , 但 成立 那 她 头脑 曾是 全部 - 和 - .
她拿起笔，却发现自己的脑子里全是6和7。

[ʃiː, ʃi] [spelt] - , [piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [tiː] - [ziː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [kə'menst] ¶ [sɪks]
She spelt Fitzorphandale , P - h - i - t - z ; and though she commenced ¶ 6
她 拼写 - , P - h - 我 - t - z ; 和 尽管 她 开始 ¶ 6
[æftər] ¶ ,
after ¶ ,
后 ¶ ,
她把 Fitzorphandale 拼写成了 Phitz；虽然她是在第 ¶ 之后开始写第 6 段的，

[ʃiː, ʃi][ˈnevər][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['faɪnɪs] .
she never could come to a “ finis .
她 绝不 可以 来 到 一个 “ 结束 .
她始终无法“结束”。

“ [ʃiː, ʃi] [ʌp'breɪdɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'lʌki] * * , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] - [soʊ] [pʊr] , [ɔːr]
“ **She upbraided her unlucky * * , either for making Fitzorphandale so poor , or**
“ 她 责备 她 倒霉 * * , 任何一个 为了 制作 - 所以 贫穷的 , 或者
[es 'tiː] . ['tɑːmkɪnz][soʊ] ['ʌgli] ,
St . Tomkins so ugly ,
英石 . 汤普金斯 所以 丑陋的 ,
她责备自己不幸的* *，要么是因为让菲茨奥芬代尔如此贫穷，要么是因为让圣汤姆金斯如此丑陋，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
which he really was .
哪个 他 真的 曾是 .
他确实就是这样的人。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
In this dilemma we must leave her at present .
在 这 困境 我们 必须 离开 她 在 展示 .
面对这种困境，我们目前只能离开她。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔː'gʌstəs] [es 'tiː] . ['tɑːmkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sevn] ,
Although Augustus St . Tomkins was a 7 ,
虽然 奥古斯都 英石 . 汤普金斯 曾是 一个 7 ,
虽然奥古斯都·圣·汤普金斯只有7分，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər] [ɪn'kʌl'keɪts] ;
he did not possess the universal benevolence which that ancient order inculcates ;
他 做过 不是 具有 这 普遍的 仁 哪个 那 古老的 命令 灌输 ;
他并不具备那个古老教派所倡导的普世仁爱之心；

[bʌt; bət] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)] [ˈri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] - [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi]
but revolving in his mind the probable reasons for Seraphina's hesitation , he
但 旋转 在 他的 头脑 这 可能 原因 为了 - 犹豫 , 他
[keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] :
came to this conclusion :
来了 到 这 结论 :
但他反复思索塞拉菲娜犹豫不决的可能原因，最终得出了这样的结论：

[ʃi:; ʃi] [i:ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] -8 [ˈsʌmbɑ:di] [els] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
she either loved him -8 somebody else , or she did not love him at all .
她 任何一个 喜爱 他 -8 某人 别的 , 或者 她 做过 不是 爱 他 在 全部 .
她要么爱着他——或者爱着别人，要么她根本不爱他。
[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ˈoʊnli] ×9 [hɪz; ɪz][wɜ:rst] [ˈfi:lɪŋz] ,
This conviction only ×9 his worst feelings ,
这 定罪 仅有的 ×9 他的 最差 情怀 ,
这种信念只会让他最糟糕的感受增加9倍，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][noʊ] ʒʒ10 [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [[ʊd; ʃəd][stænd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and he resolved that no ʒʒ10 of conscience should stand between him and
和 他 已解决 那 不 ʒʒ10 的 良心 应该 站立 之间 他 和
[hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪəz] .
his desires .
他的 欲望 :
他决心不让任何良心阻碍他实现自己的愿望。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , - [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [sɜ-ɑ:'fi:nə] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪk] - [nik][ˈpɑ:rti] .
On the following day , Fitzorphandale had invited Seraphina to a pic - nic party .
在 这 下列的 天 , - 有 受邀 塞拉菲娜 到 一个 图片 - 尼克 派对 .
第二天，菲茨奥芬代尔邀请塞拉菲娜参加野餐聚会。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] & - [pleɪst] [sʌm; səm] [bʊɪld] [bi:f] [ænd; ənd] ^^12 [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt]
He had opened the & 11 placed some boiled beef and ^^12 on the verdant
他 有 打开 这 & - 放置 一些 煮沸 牛肉 和 ^^12 在 这 葱茏
[græs] ,
grass ,
草 ,
他打开了&11，把一些煮牛肉和^^12放在了翠绿的草地上，

[wen] [sɜ-ɑ:'fi:nə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] ˘˘˘13 , “ [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [wel] [dʌn] , -
when Seraphina exclaimed , in the mildest ˘˘˘13 , “ I like it well done , Fitzorphandale
什么时候 塞拉菲娜 惊呼 , 在 这 最温和 ˘˘˘13 , “ 我 喜欢 它 出色地 完毕 , -
！
！
！
当塞拉菲娜用最温和的“13”惊呼道：“我喜欢做得好的，菲茨奥芬代尔！ ”

” [æz; əz]['dʒu:liən] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] § - [ʌv; əv][ðə; ði]
” As Julian proceeded to supply his beloved one with a § 14 of the
” 作为 朱利安 继续 到 供应 他的 心爱 一 和 一个 § - 的 这
[ˈprɑ:vəndər] ,
provender ,
饲料 ,
“朱利安继续向他心爱的人提供第14份饲料时，

[es 'ti:] . [ˈtɑ:mkiŋz] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] † - [ɪn][hɪz; ɪz] .
St . Tomkins stood before them with a † 15 in his .
英石 . 汤姆金斯 站立 前 他们 和 一个 † - 在 他的 .
圣汤姆金斯站在他们面前，胸前佩戴着†15。

[wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [kəmˈpelz] [juː ˈes][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈroʊməns]
Want of space compels us to leave the conclusion of this interesting romance
想的 空间 强制 我们 到 离开 这 结论 的 这 有趣的 浪漫的
[tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
to the imagination of the reader ,
到 这 想像力 的 这 读者 ,
由于篇幅所限, 我们只能将这段有趣爱情故事的结局留给读者自行想象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈpleɪˌraɪts] [huː] [soʊ] [ˈlɪbərəli] [səˈplaɪ] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈpɑːpjələr]
and to those ingenious playwrights who so liberally supply our most popular
和 到 那些 巧妙 剧作家 WHO 所以 慷慨地 供应 我们的 最多 受欢迎的
[ˈɔːθəz] [wɪð; wɪθ] [grəˈtuːɪtəs] [kəˈtæstrəfi] .
authors with gratuitous catastrophes .
作者 和 无偿的 灾难 .
还有那些才华横溢的剧作家, 他们慷慨地为我们最受欢迎的作家们提供了无谓的灾难。

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [flaɪ] - [bɔɪ] . [wʌn] .
NOTES BY THE FLY - BOY . 1 .
笔记 经过 这 飞 - 男生 : 1 :

飞行员笔记。1.

[ædməˈreɪʃ(ə)n] . [tuːˈtuː] .
Admiration . 2 .
钦佩 : 2 :

钦佩。2.

[ˈpærəlel] . [θriː] .
Parallel . 3 .
平行线 : 3 :

平行线。3。

[noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Note of Interrogation . 4 .
笔记 的 审讯 : 4 :

审讯记录。4.

[ˈpɪriəd] . [faɪv] .
Period . 5 .
时期 : 5 :

第五期

[mɔːr] [ðæn; ðən] . [sɪks] .
More than . 6 .
更多的 比 : 6 :

超过0.6。

[ˈpærəgræf] . [ˈsevn] .
Paragraph . 7 .
段落 : 7 :

第七段

[ˈfriːmeɪsn] . [eɪt] .
Freemason . 8 .
共济会 : 8 :

共济会。8.

[les] [ðæn; ðən] . [naɪn] .
Less than . 9 .
较少的 比 : 9 :

小于0.9。

[ˈmʌltɪplaɪd] . - .
Multiplied . **10** .
乘以 . - .

乘以 10。

[ˈskru:pəlz] . - .
Scruples . **11** .
顾虑 . - .

道德准则。11.

[ˈhæmpərz] - [ænd; ənd] . - .
Hampers - **and** . **12** .
礼篮 - 和 . - .

礼篮和。12。

[ˈkærət] . - .
Carets . **13** .
插入符号 . - .

插入符号.13。

[ˈæksənts] . - .
Accents . **14** .
口音 . - .

重音.14。

[ˈsekʃ(ə)n] .
Section .
部分 .

部分。

- . [ˈdægər] .
15 . **Dagger** .
- . 匕首 .

15.匕首。

[nu:z] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈɪntrəst] .
NEWS OF EXTRAORDINARY INTEREST .
消息 的 非凡的 兴趣 .

令人格外关注的新闻。

[ə; eɪ][məˈkænik; mɪˈkænik][ɪn][bɜ:rlɪn][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:mli] [ˈdelɪkət]
A mechanic in Berlin has invented a balance of extremely delicate
一个 机械 在 柏林 有 发明 一个 平衡 的 极其 精美的

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

柏林一位机械师发明了一种结构极其精密的平衡装置。

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] , [aɪˈti:] [ɪz] [sed] , [ɪnˈtendz] [tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Sir Robert Peel , it is said , intends to avail himself of the invention ,
先生 罗伯特 果皮 , 它 是 说 , 意图 到 可用 他自己 的 这 发明 ,

据说罗伯特·皮尔爵士打算利用这项发明。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ˈbælənst] [brɪˈtwi:n] [wɪg] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ri] ,
to keep his political principles so nicely balanced between Whig and Tory ,
到 保持 他的 政治的 原则 所以 很好 均衡 之间 辉格党 和 保守党 ,

为了使他的政治原则在辉格党和托利党之间保持如此完美的平衡，

[ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈækjərət] [əbˈzɜ:rvrə] [jæl; jəl][bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [tend] .
that the most accurate observer shall be unable to tell which way they tend .
那 这 最多 准确的 观察员 将 是 无法 到 告诉 哪个 方式 他们 趋向 .

即使是最敏锐的观察者也无法判断它们趋向哪个方向。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs]
The London Fire Brigade have received directions to hold themselves in readiness
这 伦敦 火 旅 有 已收到 方向 到 抓住 他们自己 在 准备就绪
[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
at the meeting of Parliament ,
在 这 会议 的 议会 ,

伦敦消防队已接到指示，在议会会议期间保持高度戒备。

[tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] ['eni][kɑ:nflə'greɪ(ə)n][ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,
to extinguish any conflagration that may take place ,
到 熄灭 任何 大火 那 可能 拿 地方 ,
扑灭可能发生的任何火灾，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['faɪərwɜ:rkɪz]
from the amazing quantity of inflammatory speeches and political fireworks
从 这 惊人的 数量 的 炎症 演讲 和 政治的 烟花
[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][let] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:n][bəʊθ][saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
that will be let off by the performers on both sides of the house .
那 将要 是 让 离开 经过 这 表演者 在 两个都 侧面 的 这 房子 .

双方代表将发表数量惊人的煽动性演讲，并释放大量政治火花。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn'du:smənt] [wʌz; wəz][held] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [sə'lısɪtər] ,
The following extraordinary inducement was held out by a solicitor ,
这 下列的 非凡的 诱导 曾是 握住 出去 经过 一个 律师 ,
一位律师提出了以下非同寻常的诱因：

[hu:] ['ædvətaɪzɪd] [ləst] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] , [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɑ:fɪs] - [klɜ:rk] ; “ [ə; eɪ] [smɔ:l]
who advertised last week in a morning paper , for an office - clerk ; “ A small
WHO 广告 最后的 星期 在 一个 早晨 纸 , 为了 一个 办公室 - 职员 ; “ 一个 小的
[sæləri] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
salary will be given ,
薪水 将要 是 给定 ,

上周在晨报上刊登广告招聘办公室文员的人说：“薪水不高，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ʊʊvər] - [wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] .
but he will have enough of over - work to make up for the deficiency .
“
“
“

但他会因为过度劳累而弥补不足。

“ [mɔ:r] [weɪz] [ðæən; ðən] [wʌn] , “ & [si:] .
“ **MORE WAYS THAN ONE , “ & c .**
“ 更多的 方式 比 一 , “ & c .

“不止一种方法”等等。

[ðə; ði] [ɪnkəm'pli:t] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [lə'mentɪd] [baɪ][ɔ:l]['lʌvəz]
The incomplete state of the Treasury has been frequently lamented by all lovers
这 未完成 状态 的 这 财政部 有 到过 频繁地 哀叹 经过 全部 恋人
[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
of good taste .
的 好的 品尝 .

财政部的藏品不齐全，这常常令所有热爱高雅艺术的人感到惋惜。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ə; eɪ]['tæblət][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
We are happy to announce that a tablet is about to be placed in the front
我们 是 快乐的 到 宣布 那 一个 药片 是 关于 到 是 放置 在 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

我们很高兴地宣布，一台平板电脑即将放置在大楼正面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
with the following inscription : —
和 这 下列的 题词 : —

碑文如下： —

[ˈtreʒəri] .
TREASURY .
财政部 .

财政部。

[ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,
FINISHED BY THE WIGS ,
完成的 经过 这 假发 ,

由假发组完成

[ˈænoʊ] [dɑ:m] .
ANNO DOM .
安诺 DOM .

ANNO DOM。

- .
MDCCCXLI .
- .

MDCCCXLI。

[ə; eɪ][kɑ:n] .
A CON .
一个 康 .

骗局。

[baɪ][tɑ:m] ['kʊk] .
BY TOM COOKE .
经过 汤姆 库克 .

作者：汤姆·库克。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:rd] [ɪn][ˈmju:zɪk][laɪk][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ?
Why is the common chord in music like a portion of the Mediterranean ?
为什么 是 这 常见的 弦 在 音乐 喜欢 一个 部分 的 这 地中海 ?

为什么音乐中的常用和弦就像地中海的一部分？

— [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði][i:][dʒi:] & [si:] ([si:]) .
— Because it's the E G & C (Aegean Sea) .
— 因为 它是 这 E G & C (爱琴海 海) .

—因为这是爱琴海。

[mə'sjɜ:r] [dʒu:'li:ɛn] .
MONSIEUR JULLIEN .
先生 朱利安 .

朱利安先生。

“ [wʌn] ！ ” — [kræʃ] ！
“ One ！ ” — crash ！
“ 一 ！ ” — 碰撞 ！

“一！ ”——砰！

“ [tu:] ！ ” — [klæʃ] ！
“ Two ！ ” — clash ！
“ 二 ！ ” — 冲突 ！

“二！ ”——碰撞！

“ [θri:] ！ ” — [dæʃ] ！
“ Three ！ ” — dash ！
“ 三 ！ ” — 短跑 ！

“三！ ”——冲！

“ [fɔːr] ！ ” — [smæʃ] ！
“ **Four** ！ ” — **smash** ！
“ 四 ！ ” — 粉碎 ！

“四！ ”——砸！

[dɪˌmɪnjuˈendoʊ] ,
Diminuendo ,
逐渐减弱 ,

渐弱，

[naʊ] [krəˈʃendoʊ] : —
Now crescendo : —
现在 渐强 : —

现在渐强： —

[ðʌs] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [bənd] ,
Thus play the furious band ,
因此 玩 这 狂怒 乐队 ,

于是，狂暴的乐队奏响了乐章。

[led] [baɪ][ðə; ði][kɪd] - [ɡlʌvd] [hænd]
Led by the kid - gloved hand
引领 经过 这 孩子 - 戴手套 手

在温柔的手的引导下

[ʌv; əv][dʒuːˈliːən] — [ðæt] [nəˈpoʊliən][ʌv; əv] [kwəˈdrɪl] ,
Of Jullien — that Napoleon of quadrille ,
的 朱利安 — 那 拿破仑 的 方阵舞 ,

于连——那个方格舞曲的拿破仑，

[ʌv; əv][ˈpɪkələʊ] - - [ˈʃrɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrɪl] ;
Of Piccolo - nians shrillest of the shrill ;
的 皮科洛 - - 最尖锐的 的 这 尖锐 ;

皮科洛尼亚人中最尖锐的尖锐；

[pərˈspair] [ˈreɪvər]
Perspiring raver
出汗 锐舞者

汗流浹背的锐舞者

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈkweɪvər] ;
Over a semi - quaver ;
超过 一个 半 - 颤声 ;

超过十六分音符；

[huː] [tjuːnz] [hɪz; ɪz][paɪps][soʊ] [wel] , [ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
Who tunes his pipes so well , he'll tell you that
WHO 曲调 他的 管道 所以 出色地 , 地狱 告诉 你 那

谁的风笛调音如此精湛，他就会告诉你：

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kiː] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈbʊlz] — [ə; eɪ][flæt] .
The natural key of Johnny Bull's — A flat .
这 自然的 钥匙 的 约翰尼 公牛的 — 一个 平坦的 .

约翰尼·布尔的自然调是降A调。

[ˈdiːmən] [ʌv; əv][ˈdiskɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] —
Demon of discord , with mustaches cloven —
恶魔 的 Discord , 和 胡子 裂瓣 —

纷争之魔，长着分叉的胡须——

[ɑːrtʃ] [ˈɪmpjədənt] [ɪmˈprʊvər] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] —
Arch impudent improver of Beethoven —
拱 厚颜无耻 改进者 的 贝多芬 —

厚颜无耻的贝多芬改良者——

[ˈtrɪksɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] —
Tricky professor of charlatanerie —
调皮 教授 的 江湖骗术 —
狡猾的江湖骗子教授——

[ɪnˈventər] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk(ə)l] [ɑ:rˈtɪləri] —
Inventor of musical artillery —
发明者 的 音乐 炮兵 —
音乐炮兵的发明者——

[ˈbɑ:rbərəs] [reɪn][ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ˈmeɪkər] —
Barbarous rain and thunder maker —
野蛮 雨 和 雷 制造商 —
野蛮的暴雨和雷鸣制造者——

[ʌnˈkɑ:nʃənəb(ə)l] [ˈmʌni] [ˈteɪkər] —
Unconscionable money taker —
丧尽天良 钱 接受者 —
丧尽天良的敛财者——

[ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt][bəʊθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
Travelling about both near and far ,
旅行 关于 两个都 靠近 和 远的 ,
无论远近，四处旅行，

[təʊl][tu:; tə][ɪɡˈzækt][æt; ət] [ˈevri] [bɑ:r] —
Toll to exact at every bar —
收费 到 精确的 在 每一个 酒吧 —
每家酒吧都要收取通行费——

[wʌt] [brɪŋz] [ðɪ:] [hɪr] [əˈgen] ,
What brings thee here again ,
什么 带来 你 这里 再次 ,
你再次来到这裡的原因是什么？

[tu:; tə] [ˈdesɪkreɪt] [oʊld] [ˈdrʊrɪz] [feɪn] ?
To desecrate old Drury's fane ?
到 亵渎 老的 德鲁里 费恩 ?
亵渎老德鲁里的神殿？

[ɪˈɡri:dʒiəs] [ˌætiˈtju:dɪnaɪz] !
Egregious attitudiniser !
极其恶劣 态度调整器 !
态度极其恶劣！

[ˈæntɪk][ˈfaɪfə] !
Antic fifer !
滑稽 笛子 !
反笛手！

[tu:; tə][ədˈvaɪz][hɜ:r; hər]
com'st to advise her
com'st 到 建议 她
来给她提建议

- [ɡenst] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [sens] [tu:; tə][kloʊz][hɜ:r; hər] [wɔ:lz] ?
' **Gainst intellect and sense to close her walls** ?
- 对抗 智力 和 感觉 到 关闭 她 墙壁 ?
“违背理智和常理，封闭她的心墙？”

[tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [bentʃɪz] ,
To raze her benches ,
到 夷 她 长椅 ,
拆除她的长椅，

[ðæt] [ˈgælɪk] [wentʃɪz]
That Gallic wenches
那 高卢语 女佣

那些高卢姑娘们

[maɪt] [pleɪ] [ðer; ðər][ˈbreɪz(ə)n][ˈæntɪks][æt; ət] [mæskt] [bɔːlz] ?
Might play their brazen antics at masked balls ?
可能 玩 他们的 厚颜无耻 滑稽动作 在 戴面具 球 ？

或许他们会在化装舞会上表演这些厚颜无耻的滑稽戏？

[siː aɪ] - [dəˈvænt][ˈweɪtər]
Ci - devant waiter
ci - 前 服务员

Ci-devant 服务员

[ʌv; əv][ə; eɪ][kwəˈɑːnterɪ] - [ˈsuː] [trɛrˈtɜːr] ,
Of a quarante - sous traiteur ,
的 一个 隔离 - 深 食品加工商 ,

Of a quarante-sous traiteur,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔr; jər] [stuː] - [pænz][ænd; ənd] [miːt] - [ˈʌv(ə)n] ,
Why did you leave your stew - pans and meat - oven ,
为什么 做过 你 离开 你的 炖 - 平底锅 和 肉 - 烤箱 ,

你为什么把炖锅和烤肉炉留下了？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɪkəsiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [biːt] - [ˈhoʊvən] ?
To make a fricassee of the great Beet - hoven ?
到 制作 一个 炖菜 的 这 伟大的 甜菜 - 霍文 ？

做一道伟大的贝特霍芬的炖菜？

[ænd; ənd] [waɪlst] [jɔr; jər][ˈpɪkə,ləʊz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [skwiːk] [ɑːn] ,
And whilst your piccolos unceasing squeak on ,
和 而 你的 短笛 不断 吱 在 ,

而当你的短笛不停地发出尖锐的鸣叫时，

[ˈsɔːsɪli] [sɜːrv] [ˈmoʊzɑːrt][wɪð; wɪθ] [sɔːs] - [ˈpiːkənt] ;
Saucily serve Mozart with sauce - piquant ;
俏皮地 服务 莫扎特 和 酱 - 辛辣的 ；

用辛辣的酱汁热情地供应莫扎特；

[ˈmɔːkɪʃli] [kæst][jɔr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪˈruːliən] —
Mawkishly cast your eyes to the cerulean —
伤感地 投掷 你的 眼睛 到 这 天蓝色 —

伤感地将目光投向那片蔚蓝——

[tɜːrn] [ˈmæθjuː] [ˈlɑːk] [tuː; tə] [pɔːˈtaːʒ] - [lɑː][ˌdʒuːliˈen] !
Turn Matthew Locke to potage à la julienne !
转动 马修 洛克 到 脚 - 拉 朱莉安 ！

把马修·洛克变成切丝浓汤！

[ɡoʊ] !
Go !
去 ！

去！

[ɡoʊ] !
go !
去 ！

去！

[sɜːr] , [duː] ,
sir , do ,
先生 , 做 ,

先生，请。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ,
Back to the rue ,
后退 到 这 后悔 ,

回到街道上，

[wer] ['leɪtli] [ju:; jʊ]
Where lately you
在哪里 最近 你

你最近在哪里？

['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [i:t] ['hʌŋɡri] ['fi:dər] ,
Waited upon each hungry feeder ,
等待 之上 每个 饥饿的 喂料器 ,

伺候着每一位饥饿的喂食者，

['pleɪŋ] [ðə; ði][ɡɑ:r'sɔ:n] , [nɑ:t][ðə; ði] ['li:dər] .
Playing the garçon , not the leader .
玩耍 这 男孩 , 不是 这 领导者 .

扮演的是配角，而不是领导者。

[preɪ] , [pʊt][jʊr; jər][hæt][ɑ:n] ,
Pray , put your hat on ,
祈祷 , 放 你的 帽子 在 ,

祈祷吧，戴上你的帽子，

- [vɔtɒ]
Coupez votre bâton .
- 你的 指挥棒 .

Coupez votre bâton.

[bɑ:]
Bah
呸

呸

[,vi'e] ! !
Va ! !
瓦 ! !

哇！！

['kla:r] - [di:] ['kɪtʃɪn] .
CLAR ' DE KITCHEN .
克拉尔 - 德语 厨房 .

厨房的克拉尔。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ʌndər'stʊd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['tɔ:ris] [kʌm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ,
It is now pretty well understood , that if the Tories come into office ,
它 是 现在 漂亮的 出色地 理解 , 那 如果 这 保守党 来 进入 办公室 ,

现在人们普遍认为，如果保守党上台执政，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei]['regjələr][tʌ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .
there will be a regular turn out of the present royal household .
那里 将要 是 一个 常规的 转动 出去 的 这 展示 皇家 家庭 .

现任王室成员将定期出席活动。

[hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] , [θru:] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['paʊəz] ,
Her Majesty , through the gracious condescension of the new powers ,
她 威严 , 通过 这 亲切 居高临下 的 这 新的 权力 ,

女王陛下，凭借新政权的恩赐，

[wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪstæblɪʃmənt] ,
will be permitted to retain her situation in the royal establishment ,
将要 是 允许 到 保持 她 情况 在 这 皇家 建立 ,

她将被允许保留其在王室机构中的地位。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'di](ə)n [ðæt] [ðer; ðər][fæl; fəl][bi:; bi] —
but on the express condition that there shall be —
但 在 这 表达 状况 那 那里 将 是 —
但前提是必须有——

[noʊ] ['fɔ:ləuəz] [ə'laʊd] .
NO FOLLOWERS ALLOWED .
不 追随者 允许 .
禁止关注。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] - .
A PARTY OF MEDALLERS .
一个 派对 的 - .
一群奖牌获得者。

[ə; eɪ] [səb'skrip](ə)n [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['med(ə)l][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
A subscription has been opened for a medal to commemorate the return
一个 订阅 有 到过 打开 为了 一个 勋章 到 纪念 这 返回
[ʌv; əv] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
of Lord John Russell for the city of London .
的 主 约翰 罗素 为了 这 城市 的 伦敦 .
为纪念约翰·罗素勋爵重返伦敦市，现已开放奖章认购。

[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'genst] [ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] [wʊd]
We would suggest that his speech to the citizens against the corn - laws would
我们 会 建议 那 他的 演讲 到 这 公民 反对 这 玉米 - 法律 会
[fɔ:rm][æn; ən] [ə'prɒpriət] [ɪn'skrip](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ,
form an appropriate inscription for the face of the medal ,
形式 一个 合适的 题词 为了 这 脸 的 这 勋章 ,
我们建议，他向市民发表的反对谷物法的演讲，可以作为奖章正面的合适铭文。

[waɪl] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋdənʃiə] ['fɑ:rmə-z][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]
while that to the Huntingdonshire farmers in favour of them would be found
尽管 那 到 这 亨廷顿郡 农民 在 偏爱 的 他们 会 是 成立
[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
just the thing for the reverse .
只是 这 事物 为了 这 撤销 .
而对于亨廷顿郡的农民来说，这恰恰是对他们有利的，但反过来却恰恰相反。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 16]
[页 -]
[第16页]

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] [bu:ts] .
A CHAPTER ON BOOTS .
一个 章 在 靴子 .
关于靴子的章节。

“ [bu:ts] ? [bu:ts] !
“ Boots ? Boots !
“ 靴子 ? 靴子 !
“靴子？ 靴子！

“ [jes] , [bu:ts] !
“ Yes , Boots !
“ 是的 , 靴子 !
“是的，Boots！ ”

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [əˈpɑːn] [buːts] — [wiː; wi][kæn; kən][ˈmɑːrəlaɪz][əˈpɑːn] [buːts] ；[wiː; wi][kæn; kən]
we can write upon boots — we can moralise upon boots ; we can
我们 能 写 之上 靴子 — 我们 能 道德说教 之上 靴子 ； 我们 能
[kənˈvɜːrt][ðəm; ðəm] ,
convert them ,
转变 他们 ,

我们可以在靴子上写字——我们可以在靴子上进行道德说教；我们可以改变它们，

[æz; əz][ʒɑːk,dʒeɪks] [dʌz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [stæg][ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” ([ɔːr] ,
as Jacques does the weeping stag in “ As You Like It , ” (or ,
作为 雅克 做 这 哭泣 麋 在 “ 作为 你 喜欢 它 , ” (或者 ,
就像雅克在《皆大欢喜》中扮演哭泣的雄鹿一样（或者，
[ˈweðər] [juː; jʊ][laɪk][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,) ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ['sɪmɪlɪz] .
whether you like it or not ,) into a thousand similes .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,) 进入 一个 千 明喻 .

不管你喜不喜欢,) 化作一千个比喻。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər] — [bʌt; bət] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
First , for — but , “ our sole's in arms and eager for the fray ,
第一的 , 为了 — 但 , “ 我们的 鞋底 在 武器 和 渴望的 为了 这 磨损 ,
首先，因为——但是，“我们的灵魂已准备好战斗，渴望投入战斗，

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [hed] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsərˈteɪ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ]
” and so we will at once head our dissertation as we would a
” 和 所以 我们 将要 在 一次 头 我们的 论文 作为 我们 会 一个
[ˈwɔːrɪərz] [hoʊst][wɪð; wɪθ]
warrior's host with
战士们 主持人 和
因此，我们将立即着手撰写我们的论文，就像我们对待一支战士的队伍一样。

[ˈwelɪŋtənz] .
WELLINGTONS .
惠灵顿靴 .

惠灵顿靴。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][dʒuːˈdɪʃəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌmænʒəˈfæktʃər] [kæf] - [skɪn] ；[laɪk][ðer; ðər] [ɡreɪt] “
These are the most judicious species of manufactured calf - skin ; like their great “
这些 是 这 最多 明智的 物种 的 制造 小牛 - 皮肤 ； 喜欢 他们的 伟大的 “
[ˈɡɑːdfɑːðər] ,
godfather ,
教父 ,
这些是人造小牛皮中最明智的品种；就像它们伟大的“教父”一样，

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ；
” they are perfect as a whole ;
” 他们 是 完美的 作为 一个 所有的 ；

它们整体上是完美的；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪ] [æt; ət][ðə; ði][toʊ] ,
from the binding at the top to the finish at the toe ,
从 这 结合 在 这 顶部 到 这 结束 在 这 脚趾 ,
从顶部的包边到鞋头的收边，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['juːnəti][əˈbaʊt][ðer; ðər] [wel] - [kənˈsiːvd] [prəˈpɔːʃəns] : ['kaɪndli] [kənˈsɪdərət]
there is a beautiful unity about their well - conceived proportions ; kindly considerate
那里 是 一个 美丽的 统一 关于 他们的 出色地 - 构思 比例 ； 亲切地 周到
[ʌv; əv][ðə; ði][kæf] ,
of the calf ,
的 这 小牛 ,

它们比例协调，相得益彰：对小腿体型十分体贴，

[ˈeɪmiəbli] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɛp] , [ænd; ɐnd] [dɪˈvɒʊtɪdli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊl] [fʊt] ,
amiably inclined to the instep , and devotedly serviceable to the whole foot ,
友好地 倾斜 到 这 脚背 , 和 虔诚地 可用 到 这 所有的 脚 ,
亲切地贴合脚背, 并忠实地服务于整个足部,

[ðeɪ] [ʒed] [ðer; ðər] [prəˈtektɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɪnˈkeɪs] .
they shed their protecting influence over all they encase .
他们 棚 他们的 保护 影响 超过 全部 他们 包住 .
它们失去了对所包裹之物的保护作用。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][ɪn][nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz] [prəˈtektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] ,
They are walked about in not only as protectors of the feet ,
他们 是 步行 关于 在 不是 仅有的 作为 保护者 的 这 脚 ,
它们不仅是用来保护双脚的, 而且

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪər] .
but of the honour of the wearer .
但 的 这 荣誉 的 这 佩戴者 .
但这是佩戴者的荣誉。

[ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [let][jʊr; jər] [ˈpæʃ(ə)n] [get][ɪts] [sti:m] [ʌp][ˈi:v(ə)n][tuː; tə]
Quarrel with a man if you like , let your passion get its steam up even to
争吵 和 一个 男人 如果 你 喜欢 , 让 你的 热情 得到 它是 蒸汽 向上 甚至 到
[blʌd] - [hi:t] ,
blood - heat ,
血 - 热 ,
想跟男人吵架就吵吧, 让你的激情升温到热血沸腾的地步。

[biː; bi][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [waɪl] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈædvər,sɛrɪz] [ˈbru:təs] , [ɡrænd][æz; əz][juː; jʊ][ˈsɜːrveɪ]
be magnificent while glancing at your adversary's Brutus , grand as you survey
是 壮丽 尽管 瞥了一眼 在 你的 敌方的 布鲁图斯 , 盛大 作为 你 民意调查
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,
瞥一眼对手的布鲁图斯, 要显得威风凛凛; 打量他的下巴, 要显得气宇轩昂。

[həˈroʊɪk][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
heroic at the last button of his waistcoat ,
英勇 在 这 最后的 按钮 的 他的 马甲 ,
他扣上马甲的最后一颗纽扣, 显得英勇无畏。

[ˌʌnəˈpiːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] [ˈkɜːrzi] [kənˌtɪnjuːˈeɪənz] , [ɪnˈeksərəb(ə)l]
unappeased at the very knees of his superior kersey continuations , inexorable
未平息 在 这 非常 膝盖 的 他的 优越的 克尔西 续篇 , 无情的
[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstræps] ,
at the commencement of his straps ,
在 这 开始 的 他的 肩带 ,
在他那身高级粗呢衫的膝盖处, 他的愤怒丝毫未减; 在他皮带的起点, 他的愤怒却毫不留情。

[ænd; ɐnd][əˈbaʊt][tuː; tə] [brˈkʌm] [əˈbjʊːsɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [juː] - [taɪz] ,
and about to become abusive at his shoe - ties ,
和 关于 到 变得 虐待 在 他的 鞋 - 领带 ,
他正要开始辱骂他的鞋带,

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈkuːlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ræθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈhoʊbiː] - [laɪk] [ɑ:rtʃt] [ˈɪnstɛp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the first cooler of your wrath will be the Hoby - like arched instep of his
这 第一的 冷却器 的 你的 愤怒 将要 是 这 爱好 - 喜欢 拱形 脚背 的 他的
[ˈdʒɛnjuɪn] [ˈwelɪŋtənz] ,
genuine Wellingtons ,
真的 惠灵顿 ,
你怒火的第一个泄气点, 将是他那双正宗惠灵顿靴上霍比式的弧形鞋面。

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,
which , even as a drop of oil upon the troubled ocean ,
哪个 , 甚至 作为 一个 降低 的 油 之上 这 麻烦 海洋 ,
即使就像波涛汹涌的大海上的一滴油,

[wɪl] [ɪk'stend][ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['rʌflɪd] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][jər; jər]['tempər] . — [naʊ] [fɔ:r; fər]
will extend itself over the heretofore ruffled surface of your temper . — Now for
将要 延长 本身 超过 这 此前 褶皱的 表面 的 你的 脾气 . — 现在 为了
它将蔓延至你原本暴躁易怒的情绪表面。——现在.....

['blu:kərz] .
BLUCHERS .
布洛克鞋 .

布吕歇尔鞋。

[wel] , [wiː; wi][dəʊnt][laɪk][ðəm; ðəm] .
Well , we don't like them .
出色地 , 我们 不 喜欢 他们 .

我们不喜欢他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪm'pɑ:stər] — ['wɔ:kɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] !
They are shocking impostors — walking discomforts !
他们 是 令人震惊 冒名顶替者 — 步行 不适 !

他们是令人震惊的冒牌货——行走的痛苦！

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɔ:r] , [ɪf] [meɪd] ,
They had no right to be made at all ; or , if made ,
他们 有 不 正确的 到 是 制成 在 全部 ; 或者 , 如果 制成 ,

它们根本没有权利被制造出来 ; 或者 , 即使被制造出来 ,

- [twʌz] [ə; eɪ][sɪn][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['krɪsənd] ([ɑ:r; ər] ['blu:kərz] ['krɪstʃənz] ?) .
' twas a sin for them to be so christened (are Bluchers Christians ?) .
- 那是 一个 罪 为了 他们 到 是 所以 受洗 (是 布吕歇尔 基督徒 ?) .

对他们来说 , 接受这样的洗礼是一种罪过 (布吕歇尔一家是基督徒吗?) 。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welɪŋtənz] [kʌt] [daʊn] ; [soʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][bæp'tɪzməl]
They are Wellingtons cut down ; so , in point of genius , was their baptismal
他们 是 惠灵顿 切 向下 ; 所以 , 在 观点 的 天才 , 曾是 他们的 洗礼

['spɑ:nsər] :
sponsor :
赞助 :

它们是被砍短的惠灵顿轰炸机 ; 就天才而言 , 它们的洗礼赞助人也是如此 :

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑ:r; ər] ['vaɪlli] [taɪd] ,
but these are vilely tied ,
但 这些 是 卑鄙地 系 ,

但这二者之间有着极其恶劣的联系。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði]['hɑ:rdɪ][oʊld] ['prʌʃən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] ['bɑ:di][ænd; ænd][soʊl]
and that the hardy old Prussian would never have been while body and soul
和 那 这 耐寒的 老的 普鲁士 会 绝不 有 到过 尽管 身体 和 灵魂

[held] [tə'geðər] .
held together .
握住 一起 .

而这位身强体壮的普鲁士老兵 , 只要身体和灵魂还完整 , 就绝不会变成那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑ:r; ər][dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] [kə'mɑ:dətɪz] , ['tʃi:fli] ['tenənt]
He was no beauty , but these are decidedly ugly commodities , chiefly tenanted
他 曾是 不 美丽 , 但 这些 是 绝对地 丑陋的 商品 , 主要 已出租

[baɪ] [swel] [pə'veiəz] [ʌv; əv]['kæts] - [mi:t] ,
by swell purveyors of cat's - meat ,
经过 膨胀 供应商 的 猫的 - 肉 ,

他长相平平 , 但这些房子本身就很丑 , 主要租给那些贩卖猫肉的富商。

[ænd; ənd][ˈbɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] [praɪz] - [ˈfaɪtərz] .
and burly - looking prize - fighters .
和 魁梧的 - 寻找 奖 - 战士 .

还有那些身材魁梧的拳击手。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɔːtaɪtəz][ɪn][ɑːr ˈiː][fɔːr; fəɹ] [ˈkɪkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ðə; ði][sw:əvaɪtəz][ɪn][ˈmoʊdoʊ]
They have the fortiter in re for kicking , but not the suaviter in modo
他们 有 这 强韧 在 关于 为了 踢 , 但 不是 这 苏维特 在 模式
[fɔːr; fəɹ][kɔːrnz] .
for corns .
为了 玉米 .

他们有助于踢的 fortiter in re，但没有用于治疗鸡眼的 suaviter in modo。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈvɪləˌnəsli] [triːd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] “ [ˈnoʊəz] [ɑːrk] ” [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ;
Look at them villanously treed out at the “ Noah's Ark ” and elsewhere ;
看 在 他们 邪恶地 树木 出去 在 这 “ 诺亚的 方舟 ” 和 别处 ;

看看他们是如何邪恶地把“诺亚方舟”和其他地方的树木遮蔽起来的；

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [eɪt] - [ænd; ənd] - [sɪks] - [ˈpeni] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] !
what are they but eight - and - six - penny worth of discomfort !
什么 是 他们 但 八 - 和 - 六 - 一分钱 值得 的 不适 !
它们不过是价值八便士六便士的不适而已！

[ðeɪ] [wɪl][noʊ] [mɔːr] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd]
They will no more accommodate a decent foot than the old general would
他们 将要 不 更多的 容纳 一个 体面的 脚 比 这 老的 一般的 会
[hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
have turned his back in a charge ,
有 转向 他的 后退 在 一个 收费 ,
他们绝不会容忍一个像样的脚，就像那位老将军在冲锋时绝不会背过身去一样。

[ɔːr][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [məˈstæʃioʊz] .
or cut off his grizzled mustachios .
或者 切 离开 他的 斑白 胡子 .

或者剃掉他那浓密的胡须。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
If it wasn't for the look of the thing ,
如果 它 不是 为了 这 看 的 这 事物 ,
如果不是因为它的外观，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [[ʌv] [wʌnz] [fʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] - [ˈaɪərn] .
one might as well shove one's foot into a box - iron .
一 可能 作为 出色地 推 一个人的 脚 进入 一个 盒子 - 铁 .
这就像把脚伸进熨斗里一样。

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈkrɪsənd] [ðem; ðəm] ,
We wouldn't be the man that christened them ,
我们 不会 是 这 男人 那 受洗 他们 ,
我们不会是给他们施洗的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [oʊld][ˈmɑːrʃ(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
and take a trifle to meet the fighting old marshal , even in a world of
和 拿 一个 琐事 到 见面 这 斗争 老的 元帅 , 甚至 在 一个 世界 的
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

即使在和平的世界里，也要抽出一点时间来拜访这位英勇的老元帅；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæmbjuleɪtɪŋ] [ˈhʌmbʌɡ] ,
in short , they are ambulating humbugs ,
在 短的 , 他们 是 行走 骗子 ,

简而言之，他们就是一群行走的骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [rɪspɛktəbəlz] [ðæt] [wer] - [ɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ][hjuːdʒ][frəˈtɜːrənəti][ʌv; əv] “
and the would - be respectables that wear 'em are a huge fraternity of”
和 这 会 - 是 体面人士 那 穿 - 呃 是 一个 巨大的 兄弟会 的 “
[fɔːls] [priˈtendəz] .
false pretenders .
错误的 冒名顶替者 .

而那些佩戴它们、自诩体面的人，其实是一大群“伪君子”。

“ [dəunt] [trʌst] - [ɪm] , [ˈriːdər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] !
” **Don't trust 'em , reader ; they are sure to do you !**
” 不 相信 - 呃 , 读者 ; 他们 是 当然 到 做 你 !
“读者朋友，千万别相信他们；他们肯定会害了你！”

[ðeəz; ðəz] [dɪˈsiːt] [ɪn][ðer; ðər][stræps] , [priˌværiˈkeɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [kəˈnaɪvəns] [ɪn]
there's deceit in their straps , prevarication in their trousers , and connivance in
有 欺骗 在 他们的 肩带 , 推诿 在 他们的 裤子 , 和 共谋 在
[ðer; ðər] [dɪˈstendɪd] [ˈbreɪsɪz] .
their distended braces .
他们的 膨胀 牙套 .

他们的肩带里藏着欺骗，他们的裤子里藏着谎言，他们撑开的背带里藏着串谋。

[wiː; wi][ˈnevər][met][bʌt; bət][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [smɪθ] .
We never met but one exception to the above rule — it was John Smith .
我们 绝不 遇见 但 — 例外 到 这 多于 规则 — 它 曾是 约翰 史密斯 .
我们从未见过上述规则的例外情况——他就是约翰·史密斯。

[ˈevri] [ˈriːdər] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] — [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ɪz]
Every reader has a friend of the name of John Smith — in confidence , that is
每一个 读者 有 一个 朋友 的 这 姓名 的 约翰 史密斯 — 在 信心 , 那 是
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

每个读者都有一个名叫约翰·史密斯的朋友——私下里，说的就是他。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
We would have sworn by him ; in fact , we did swear by him ,
我们 会 有 宣誓 经过 他 ; 在 事实 , 我们 做过 发誓 经过 他 ,
我们本可以向他发誓；事实上，我们确实向他发过誓。

[fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrækl] .
for ten long years he was our oracle .
为了 十 长的 年 他 曾是 我们的 神谕 .
整整十年，他都是我们的指路明灯。

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fərˈget][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] .
Never shall we forget the first , the only time our faith was shaken .
绝不 将 我们 忘记 这 第一的 , 这 仅有的 时间 我们的 信仰 曾是 摇晃 .
我们永远不会忘记我们信仰第一次，也是唯一一次动摇的时刻。

[wiː; wi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ; [wiː; wi] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrm] [ˈpreʃər]
We gazed upon and loved his honest face ; we reciprocated the firm pressure
我们 凝视 之上 和 喜爱 他的 诚实的 脸 ; 我们 互惠 这 公司 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænli][græsp] ;
of his manly grasp ;
的 他的 男子气概 抓牢 ;

我们凝视着他诚实的脸庞，喜爱着他；我们也回应着他男子气概十足的紧握。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
our eyes descended in admiration even unto the ground on which he stood ,
我们的 眼睛 下降 在 钦佩 甚至 到 这 地面 在 哪个 他 站立 ,
我们满怀钦佩地低下头，甚至连他站立的地面都看向了他。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [ə'pɑ:n] [ðæt] ['veri] [graʊnd] — [ðə; ði] [graʊnd] [hu:z] ['ʌpwərd] [grəʊθ] [ʌv; əv][faɪv]
and there , upon that very ground — the ground whose upward growth of five
和 那里 , 之上 那 非常 地面 — 这 地面 谁 向上 生长 的 五
[fi:t] [eɪt] [si:md] ['hevənz] [bəʊst] ,
feet eight seemed Heaven's boast ,
脚 八 似乎 天 夸 ,
就在那片土地上——那片向上生长了五英尺八英寸的土地, 仿佛是上天的骄傲——

[æn; ən] “ [ˈɑ:nɪst] [mæn] ” — [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [strʌk] [ju: 'es] ['sartləs] [tu:; tə][ɔ:l] [els] — [ə; eɪ] [per]
an “ honest man ” — we saw what struck us sightless to all else — a pair
一个 “ 诚实的 男人 ” — 我们 锯 什么 击 我们 失明 到 全部 别的 — 一个 一对
[ʌv; əv] ['blu:kərz] !
of Bluchers !
的 布吕歇尔 !
一个“诚实的人”——我们看到了其他人看不到的东西——一双布吕歇尔鞋！

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ðəm; ðəm] ;
We did not dream his feet were in them ;
我们 做过 不是 梦 他的 脚 是 在 他们 ;
我们梦见他的脚在里面；

[ten] ['jɪrz] - [prəʊ'beɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['væniʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ! — [wi:; wi] [wept] !
ten years ' probation seemed to vanish at the sight ! — we wept !
十 年 - 缓刑 似乎 到 消失 在 这 视线 ! — 我们 哭泣 !
十年缓刑的刑期仿佛瞬间消失了! ——我们都哭了!

[hi:; hi] [spəʊk] — [kʊd; kəd][wi:; wi] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ?
He spoke — could we believe our ears ?
他 辐 — 可以 我们 相信 我们的 耳朵 ?
他开口说话了——我们能相信自己的耳朵吗？

“ [ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] !
“ **Marvel of marvels !**
“ 奇迹 的 奇迹 !
“奇迹中的奇迹! ”

“ [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:kərz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][waɪd] - ['spreɪŋ]
“ **despite the propinquity of the Bluchers , despite their wide - spreading**
“ 尽管 这 接近 的 这 布吕歇尔 , 尽管 他们的 宽的 - 传播
[kən'tæmɪ'neɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ɔ:ltərd] .
contamination , his voice was unaltered .
污染 , 他的 嗓音 曾是 未改变的 .
尽管布鲁彻一家就在附近, 尽管他们的污染范围很广, 但他的声音却丝毫未变。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] !
We were puzzled !
我们 是 困惑 !
我们感到困惑！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] - [wen] “ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][leg] , “ [ɔ:r] ,
we were like the first farourite when “ he has a leg , “ or ,
我们 是 喜欢 这 第一的 - 什么时候 “ 他 有 一个 腿 , “ 或者 ,
我们就像第一个听到“他有条腿”的法鲁里特人一样, 或者,

“ [ə; eɪ] [leg] [hæz; həz][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] . [i:] . , ['nəʊwər] !
“ **a LEG has him , “ i . e . , nowhere !**
“ 一个 腿 有 他 , “ 我 . e . , 无处 !
“他被一条腿缠住了”, 也就是说, 他无处可去！

[dʒɑ:n] [smɪθ] [kɒft] , [nɑ:t] ['helθɪli] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [emə'neiʃn]
John Smith coughed , not healthily , as of yore ; it was a hollow emanation
约翰 史密斯 咳嗽 , 不是 健康地 , 作为 的 昔时 ; 它 曾是 一个 空洞的 散发
[frʌm; frəm][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [lʌŋz] :
from hypocritical lungs :
从 虚伪 肺 :

约翰·史密斯咳嗽起来, 但咳嗽声不像往常那样健康; 那是虚伪的肺腑中发出的空洞的喘息声:

[hi:; hi] [sni:zd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] “ [haɪ] - [kætʃ] - [ju:] !
he sneezed ; it was a vile imitation of his original “ hi - catch - yew !
他 打喷嚏 ; 它 曾是 一个 卑鄙的 模仿 的 他的 原来的 “ 你好 - 抓住 - 紫杉 !
他打了个喷嚏; 这是对他原本的“嗨-卡-尤!

” [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] ['dɪnər] ,
” **he invited us to dinner ,**
” 他 受邀 我们 到 晚餐 ,

他邀请我们共进晚餐,

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][best] [kʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [hɔ:ntʃ] — [wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][aɪ 'ti:]
suggested the best cut of a glorious haunch — we had always had it
建议 这 最好的 切 的 一个 辉煌 臀部 — 我们 有 总是 有 它
[ɪn][ðə; ði][deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtənz] — [naʊ] ['aʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['kɒndʒəd] [ʌp][kəʊld] [pleɪts] ,
in the days of the Wellingtons — now our imagination conjured up cold plates ,
在 这 天 的 这 惠灵顿 — 现在 我们的 想像力 召唤 向上 寒冷的 盘子 ,
有人建议我们吃上一块上好的牛后腿肉——在惠灵顿时代我们一直都吃这种肉——而现在, 我们的脑海中浮现的却是冷盘。

[tʌf] ['mʌt(ə)n] ,
tough mutton ,
艰难的 羊肉 ,

硬羊肉,

['greɪvɪ] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [gri:s] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][hju:'meɪn][sə'saɪəti][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
gravy thick enough in grease to save the Humane Society the trouble of
肉汁 厚的 足够的 在 润滑脂 到 节省 这 人道 社会 这 麻烦 的
[əd'mɑ:nɪtɔ:ri] ['ædvɜ:,taɪzmənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rekləs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
admonitory advertisements as to the danger of reckless young gentlemen
告诫性的 广告 作为 到 这 危险的 的 鲁莽 年轻的 先生们
['sketɪŋ] [ðer'ɑ:n] ,
skating thereon ,
溜冰 其上 ,
浓稠的肉汁, 油脂含量之高, 足以让动物保护协会省去刊登告诫广告, 提醒鲁莽的年轻绅士们上面滑冰的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [swɪ:t] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] - ['dʒeli] .
and a total absence of sweet sauce and currant - jelly .
和 一个 全部的 缺席 的 甜的 酱 和 黑醋栗 - 果冻 .

完全没有甜酱和红醋栗果冻。

[wi:; wi] [pɔ:zd] — [wi:; wi] [gri:vd] — [dʒɑ:n] [smɪθ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [kɔ:z] —
We paused — we grieved — John Smith saw it — he inquired the cause —
我们 暂停 — 我们 伤心 — 约翰 史密斯 锯 它 — 他 询问 这 原因 —
[wi:; wi][felt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
we felt for him , but determined ,
我们 毛毡 为了 他 , 但 决定 ,

我们停下脚步——我们悲痛不已——约翰·史密斯看到了——他询问了原因——我们同情他, 但我们下定决心,

[wɪð; wɪθ]['spɑ:rt(ə)n] ['fɔ:rtɪtu:d] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
with Spartan fortitude , to speak the truth .
和 斯巴达 坚韧 , 到 说话 这 真相 .

以斯巴达人的坚韧, 说出真相。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːdəstɪ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] [wʌns] [mɔːr]
Our native modesty and bursting heart caused our drooping eyes once more
我们的 本国的 谦逊 和 爆发 心 导致 我们的 下垂 眼睛 一次 更多的
[tuː; tə][skæn][ðə; ði] [graʊnd] ,
to scan the ground ,
到 扫描 这 地面 ,
我们与生俱来的羞怯和激动的心情，让我们再次垂下眼帘，看向地面。

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbluːkərz] .
and , next to the ground , the wretched Bluchers .
和 , 下一个 到 这 地面 , 这 可怜 布吕歇尔 .
而紧挨着地面的，是可怜的布吕歇尔人。

[bʌt; bət] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] !
But , joy of joys !
但 , 喜悦 的 喜悦 !
但是，真是喜上加喜！

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] !
we saw them all !
我们 锯 他们 全部 !
我们都看到了！

[eɪ] , [ɔːl] ! — [ɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːm] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃ] - [laɪk][fæt][ˈkɑːt(ə)n] -
ay , all ! — all — from the seam in the sides to the leech - like fat cotton -
哎 , 全部 ! — 全部 — 从 这 接缝 在 这 侧面 到 这 水蛭 - 喜欢 胖的 棉布 -
[taɪz] .
ties .
领带 .
哎呀，全部！——全部——从侧面的接缝到像水蛭一样肥大的棉质扎带。

[wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][sɪks] [leɪs] - [hoʊlz] ; [wiː; wi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈtekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz]
We counted the six lace - holes ; we examined the texture of the stockings
我们 计数 这 六 蕾丝 - 孔 ; 我们 检查 这 质地 的 这 长筒袜
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
我们数了数鞋带孔，检查了上面袜子的质地。

“ [ˈkjʊəriəs] [θriː] - [θred] ” — [wiː; wi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ][stræps] ,
“ **curious three - thread** ” — **we gloated over the trousers uncontaminated by straps ,**
“ 好奇的 三 - 线 ” — 我们 沾沾自喜 超过 这 裤子 未受污染的 经过 肩带 ,
“奇特的三股线”——我们对这条没有带子污染的裤子沾沾自喜，

[wiː; wi] [hʌɡɪd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [truːθ] .
we hugged ourselves in the contemplation of the naked truth .
我们 拥抱 我们自己 在 这 沉思 的 这 裸 真相 .
我们紧紧相拥，沉思着赤裸裸的真相。

[dʒɑːn] [smɪθ] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒɑːn] [smɪθ] — [jʊr; jər][dʒɑːn] [smɪθ] — [ˈevriːbəːdiːz] [dʒɑːn] [smɪθ] —
John Smith — our own John Smith — your John Smith — everybody's John Smith —
约翰 史密斯 — 我们的 自己的 约翰 史密斯 — 你的 约翰 史密斯 — 每个人的 约翰 史密斯 —
[əˈɡen] [ˈentərd] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] ,
again entered the arm - chair of our affections ,
再次 进入 这 手臂 - 椅子 的 我们的 情感 ,
约翰·史密斯——我们自己的约翰·史密斯——你们的约翰·史密斯——每个人的约翰·史密斯——再次走进了我们心中温暖的怀抱。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [stɜːrd] , [laɪk][ə; eɪ][self] - [ˈæktɪŋ] [ˈpʊʊkər] , [ðə; ði][ˈembərz][ʌv; əv]
the fire of our love stirred , like a self - acting poker , the embers of
这 火 的 我们的 爱 搅拌 , 喜欢 一个 自己 - 表演 扑克 , 这 余烬 的
[ˈkuːlɪŋ] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] ,
cooling good fellowship ,
冷却 好的 奖学金 ,
我们爱情的火焰, 如同自动拨火棍一般, 重新点燃了逐渐冷却的友谊余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [ˈfrendʃɪp] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈprɪstɪːn]
and the strong blaze of resuscitated friendship burst forth with all its pristine
和 这 强的 火焰 的 复苏 友谊 爆裂 前进 和 全部它是 纯净无瑕
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .
重燃的友谊之火熊熊燃烧, 迸发出纯粹的温暖。

[dʒɑːn] [smɪθ] [wɔːr] [ˈbluːkərz] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ðəm; ðəm][laɪk][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ;
John Smith wore Bluchers but he wore them like an honest man ;
约翰 史密斯 穿着 布吕歇尔 但 他 穿着 他们 喜欢 一个 诚实的 男人 ;
约翰·史密斯戴着布吕歇尔鞋, 但他戴得像个诚实的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˈhoʊmoʊ] ([huː] [ˈspɔːtɪd]
and he was the only specimen of the genus homo (who sported
和 他 曾是 这 仅有的 标本 的 这 属 同型人 (who 运动
[ˈtraʊzərz]) [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈtʌɡɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [səˈspendərz] [ænd; ənd]
trowsers) that was above the weakness of tugging up his suspenders and
裤子) 那 曾是 多于 这 弱点 的 拉扯 向上 他的 吊带 和
[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] ,
stretching his broadcloth for the contemptible purpose of giving a fictitious ,
伸展 他的 府绸 为了 这 可鄙 目的 的 给予 一个 虚拟 ,
他是人类(穿着裤子的)中唯一一个不屑于拉扯吊带、拉伸粗呢裤来装腔作势的个体, 这种卑鄙的行为简直是无稽之谈。

[ˌwelɪŋˈtɛjniən] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪt] - [ænd; ənd] - .
Wellingtonian appearance to his eight - and - sixpennies .
惠灵顿人 外貌 到 他的 八 - 和 - 六便士 .
他那八先令六便士的装扮颇具惠灵顿风范。

[ˈæŋk(ə)l] - [dʒæks] ,
ANKLE - JACKS ,
踝 - 杰克 ,
踝关节杰克鞋

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkælɪndər] ,
to indulge in the sporting phraseology of the Racing Calendar ,
到 放纵 在 这 体育 用语 的 这 赛车 日历 ,
借用一下赛马日历上的体育术语,

[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɡɔːt][baɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbluːkərz] .
appear to be “ got by Highlows out of Bluchers .
出现 到 是 “ 得到 经过 高低 出去 的 布吕歇尔 .
似乎是“Highlows 从 Bluchers 那里弄来的”。

” [ðeɪ] [θraɪv] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊdz] [ʌv; əv] [ˈhaʊndzˌdɪtʃ] , [ˈhwaɪtˌtʃæpəl] , [ænd; ənd]
” **They thrive chiefly in the neighbourhoods of Houndsditch , Whitechapel , and**
” 他们 蓬勃发展 主要 在 这 社区 的 猎犬沟 , 白教堂 , 和
[ˈbɪlɪŋsgɪt] .
Billingsgate .
比林斯盖特 .
“它们主要在 Houndsditch、Whitechapel 和 Billingsgate 等街区繁衍生息。

[ðeɪ] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [ˈbʊtʃəz] - [bɔɪz] , [ˈɪzriə,laɪti] [drɪˈspəʊzər][ʌv; əv][vɪks]
They attach themselves principally to butchers' boys , Israelitish disposers of vix
他们 附 他们自己 主要 到 屠夫 - 男孩们 , 以色列 处置者 的 维克斯
[ænd; ʌnd] - ,
and pinthils ,
和 - ,

他们主要依附于屠夫的学徒，以及以色列的毒药和毒物处理者。

[ænd; ʌnd][aɪˈtɪnərənt] [misˈnəʊməz] [ʌv; əv] “ [lɪv; laɪv] [fɪʃ] .
and itinerant misnomers of “ live fish .
和 流动 误称 的 “ 居住 鱼 .

以及关于“活鱼”的流传甚广的错误称呼。

” [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstərz] , [baɪ] [prɪɡ] [ɔːr] [ˈpɜːrtʃəs] ,
” **On their first introduction to their masters , by prigging or purchase ,**
” 在 他们的 第一的 介绍 到 他们的 大师 , 经过 刺穿 或者 购买 ,
“在它们第一次被介绍给主人时，无论是通过绑架还是购买，

[ðeɪ] [reprɪˈzent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] “ [deɪ] [ænd; ʌnd][ˈmɑːrtɪn] ; ” [bʌt; bət] , [streɪndʒ]
they represent some of the glories of “ Day and Martin ; “ but , strange
他们 代表 一些 的 这 荣耀 的 “ 天 和 马丁 ; “ 但 , 奇怪的
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

它们代表了“戴和马丁”的一些辉煌成就；但是，奇怪的是，

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [penmənz] [ɑːrt] ,
though little skilled in the penman's art ,
尽管 小的 熟练 在 这 彭曼的 艺术 ,

虽然不太擅长写作，

[ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈoʊnərz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbjuːd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər]
their various owners appear to be imbued with extraordinary veneration for
他们的 各种各样的 所有者 出现 到 是 注入 和 非凡的 崇敬 为了
[ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ədˈvaɪs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [tekst][ˈkɑːpi] ,
the wholesome advice contained in the round - text copy ,
这 健康 建议 包含 在 这 圆形的 - 文本 复制 ,

它们的拥有者们似乎对圆形文字中所包含的健康建议抱有非凡的崇敬之情。

[werˈɪn] [jʊθs] [ɑːr; ər] [ədˈmɒnɪʃ] [tuː; tə] “ [əˈvɔɪd] [ˈjuːsləs] [repəˈtɪ(ə)n] ,
wherein youths are admonished to “ avoid useless repetition ,
其中 青年 是 告诫 到 “ 避免 无用 重复 ,

其中告诫青少年“避免无谓的重复，

” [hens] [ðæt] [ˈpɑːlɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ʌnd][oʊˈmegə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [deɪz] .
” **hence that polish is the Alpha and Omega of their shining days .**
” 因此 那 抛光 是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 他们的 灼灼 天 .

因此，抛光是他们辉煌时代的开始和结束。

[ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ˈverɪz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [wiːks] :
Their term of servitude varies from three to six weeks :
他们的 学期 的 奴役 变化 从 三 到 六 周 :

他们的服役期限为三到六周不等：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ten] [hoʊlz] ;
during the first they are fastened to the topmost of their ten holes ;
期间 这 第一的 他们 是 系紧 到 这 最顶层 的 他们的 十 孔 ;

第一次使用时，它们被固定在十个孔的最顶端；

[ðə; ði][nekst] ['fɔ:rtnaɪt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['fri:kwənt]
the next fortnight , owing to the breaking of the lace , and its frequent
这 下一个 两星期 , 欠款 到 这 打破 的 这 蕾丝 , 和 它是 频繁
['na:tiŋ] ,
knotting ,
打结 ,

接下来的两周，由于蕾丝断裂和频繁打结，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:rn] [ʌv; əv][hæf][ðer; ðər] ['glɔ:rɪz] ,
they are shorn of half their glories ,
他们 是 剪 的 一半 他们的 荣耀 ,
他们失去了半数的荣耀，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɔʊt(ə)] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ŋ] ([ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [rɪ'pleɪst]) ,
and upon the total destruction of the thong (a thing never replaced) ,
和 之上 这 全部的 破坏 的 这 丁字裤 (一个 事物 绝不 替换) ,
而当皮绳彻底损毁（且永远无法替换）后，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rts][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] .
it appears a matter of courtesy on their parts to remain on at all .
它 出现 一个 事情 的 礼貌 在 他们的 部分 到 保持 在 在 全部 .
他们似乎出于礼貌才选择继续留在直播间。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪzənz] ['veriəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛrɜ:z] [hæv; həv] [trəns'fə:d] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
On some occasions various of their wearers have transferred them as a
在 一些 场合 各种各样的 的 他们的 穿着者 有 转移 他们 作为 一个
['legəsi] [tu:; tə] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [mɑ:bz] ,
legacy to very considerable mobs ,
遗产 到 非常 大量 怪物 ,
在某些情况下，这些饰品的佩戴者会将它们作为遗产传承给规模庞大的群体。

[wɪ'dəʊt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['stetɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ɪ'speɪl] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] .
without particularly stating for which especial individual they were intended .
没有 特别 声明 为了 哪个 特别的 个人 他们 是 故意的 .
但并未特别说明是送给哪位特定的人。

[ðɪs] ['kɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [ʃu:z] “ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wʊdnt] [daɪ][ɪn][ðem; ðəm] ,
This kicking off their shoes “ because they wouldn't die in them ,
这 踢 离开 他们的 鞋 “ 因为 他们 不会 死 在 他们 ,
他们脱掉鞋子，“因为他们穿着鞋子不会死”，

” [hæz; həz][dʒen(ə)rəli] [pru:vɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lenkθənɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
” **has generally proved but a sorry method of lengthening existence** .
” 有 一般来说 已证实 但 一个 对不起 方法 的 延长 存在 .
事实证明，这通常只是一种延长寿命的可悲方法。

['heɪənz] ,
HESSIANS ,
黑森 ,
黑森人，

[ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æm'bɪʃəs] ['welɪŋtənz] ,
are little more than ambitious Wellingtons ,
是 小的 更多的 比 雄心勃勃 惠灵顿 ,
只不过是几架雄心勃勃的惠灵顿轰炸机而已。

[kɜ:rɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — ['rɪŋk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] (['ʃoʊɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
curved at the top — wrinkled at the bottom (showing symptoms of
弯曲 在 这 顶部 — 皱 在 这 底部 (显示 症状 的
[su:pər,æŋju'eɪʃn] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsɪ]) ,
superannuation even in their infancy) ,
退休金 甚至 在 他们的 婴儿期) ,
顶部弯曲，底部起皱（即使在幼年时期也表现出衰老的迹象），

[ænd; ɐnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
and betasselled in the front ,
和 流苏 在 这 正面 ,

前面有流苏，

[ˈɔ:fəriŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwelɪŋtən] [ˈnevər][dɪd] — [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [si:z]
offering what a Wellington never did — a weak point for an enemy to seize
提供 什么 一个 惠灵顿 绝不 做过 — 一个 虚弱的 观点 为了 一个 敌人 到 抢占

[ænd; ɐnd] [ʃeɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] .
and shake at his pleasure .
和 摇 在 他的 乐趣 .

威灵顿从未做到过这一点——他留下了一个弱点，让敌人可以随意抓住并摇晃。

[ðeəz; ðəz][noʊ] “ [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ” [ɪn][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪnˈtʰaɪərli][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] : [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ]
There's no “ speculation ” in them — they are entirely superficial : like a shallow
有 不 “ 推测 ” 在 他们 — 他们 是 完全 浅 : 喜欢 一个 浅的

[ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [si:] [θru:] ,
fellow , you at once see through ,
同伴 , 你 在 一次 看 通过 ,

它们毫无“推测”可言——它们完全肤浅：就像一个肤浅的人，你一眼就能看穿。

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
and know all about them .
和 知道 全部 关于 他们 .

并且对它们了如指掌。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第2/3页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [ri:tɪ] , [haʊ][fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪtɪ] ,
There is no mystery as to the height they reach , how far they are polished ,
那里 是 不 神秘 作为 到 这 高度 他们 抵达 , 如何 远的 他们 是 抛光 ,
它们的高度以及抛光程度都不是秘密,

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'skripʃn] [ʌv; əv][leg] [ðeɪ] [klɪŋ] [raʊnd] .
or the description of leg they cling round .
或者 这 描述 的 腿 他们 黏着 圆形的 .
或者描述它们依偎着的那条腿。

[serv] [kaʊnt] - , [wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][kæf][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt][ɪz] ,
Save Count D'Oraay , we never saw a calf in a pair of them — that is ,
节省 数数 - , 我们 绝不 锯 一个 小牛 在 一个 一对 的 他们 — 那 是 ,
除了多拉伊伯爵之外, 我们从未见过小牛穿这种鞋子——也就是说,

[wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf] .
we never saw a leg with a calf .
我们 绝不 锯 一个 腿 和 一个 小牛 .
我们从未见过带小腿的腿。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['tenənts] [ɑːr; ər] ['spekjələtɪv] [dʒuː] ['kloʊðz,mən] [huː] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] “
Their general tenants are speculative Jew clothesmen who have bought them “
他们的 一般的 租户 是 推测性的 犹 服装男 WHO 有 买 他们 “
- [ðə; ði] ['mɑːnɪʃ] ” ([æt; ət] [tenθ] [hænd]) ,
vorth the monish “ (at tenth hand) ,
- 这 莫尼什 ” (在 第十 手) ,
他们的租户主要是投机取巧的犹太服装商, 他们以“第十手”的价格买下了这些房产。

['siːdi] ['tʃeɪmbər] ['kaʊns(ə)l] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] ['siːdi] [kə'lektəz] [ʌv; əv][rents] .
seedy chamber counsel , or still more seedy collectors of rents .
肮脏的 房间 法律顾问 , 或者 仍然 更多的 肮脏的 收藏家 的 租金 .
卑鄙的商事律师, 或者更卑鄙的收租人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ; [laɪk][dɔːgz] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] “ [deɪ] (
They are fast falling into decay ; like dogs , they have had their “ Day (
他们 是 快速地 坠落 进入 衰变 ; 喜欢 狗 , 他们 有 有 他们的 “ 天 (
[ænd; ænd]['mɑːrtənz] ”) [æktz] ,
and Martin's “) Acts ,
和 马丁的 “) 使徒行传 ,
它们正在迅速走向衰败; 就像狗一样, 它们也经历过它们的“戴氏法案 (和马丁法案)“。

[bʌt; bət][bəʊθ][ɑːr; ər][pæst] .
but both are past .
但 两个都 是 过去的 .
但这两件事都已成为过去。

[bʌt; bət][wʊʊ] ! [hoʊ] !
But woh ! ho !
但 哇 ! 何 !
但是, 哇! 吼!

[taːps] !
TOPS !
最高额 !
最高额!

[tɑ:ps] ！！
TOPS ！！
最高额 ！！
最高额！！

[tɑ:ps] ！！！
TOPS ！！！
最高额 ！！！
最高额！！！

[ˈdɜ:rbɪ] ！ — [ˈepsəm] ！ — [ˈledʒər] ！ — [sprɪŋ] [ˈsʌmə] , [ˈɔ:təm] [ˈmi:tiŋz] — [maɪlz] , [hæf] - [maɪlz]
Derby ！ — **Epsom** ！ — **Ledger** ！ — **Spring Summer** , **Autumn Meetings** — **Miles** , **Half** - **miles**
德比 ！ — 埃普索姆 ！ — 账簿 ！ — 春天 夏天 , 秋天 会议 — 迈尔斯 , 一半 - 英里
— [ti:] . [waɪ] . [si:] . — [ˈhɜ:rd(ə)lz] , [hi:ts] , [neɪmz] , [weɪts] , [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] — -
— **T** . **Y** . **C** . — **Hurdles** , **Heats** , **names** , **weights** , **colours** **of** **the** **riders** — **jockies**
— T . 是 . C . — 跨栏 , 加热 , 姓名 , 重量 , 颜色 的 这 骑手 — -
,
/
,

德比！ — 埃普索姆！ — 莱杰！ — 春夏秋季赛事 — 英里、半英里 — TYC — 跨栏赛、预赛、骑手姓名、负重、颜色 — 骑手，
[ˈdʒækɪts] , — [ded] [hi:ts] — [swets] — [ˈdistənsɪz] — [ˈtʁeɪnɪŋz] — [skeɪlz] — [kæps] , [ænd; ənd][ɔ:l] —
jackets , — **Dead Heats** — **sweats** — **distances** — **trainings** — **scales** — **caps** , **and** **all** —
夹克 , — 死的 加热 — 汗水 — 距离 — 培训 — 秤 — 帽子 , 和 全部 —
[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [tɑ:p] [bu:ts] ?
what would you be without Top Boots ?
什么 会 你 是 没有 顶部 靴子 ?

夹克、——Dead Heats——运动服——距离——训练——秤——帽子，以及所有的一切——如果没有 Top Boots，你会
是什么样子？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！
什么！

[ænd; ənd][ˈekəʊ] [ˈænsər] — [ˈnʌθɪŋ] ！
and echo answers — **nothing** ！
和 回声 答案 — 没有什么 ！
回声回答——什么也没有！

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,
哎，

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈtʃænsəri] [su:t] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] — [æn; ən][oʊld] [ˈbeɪli] [ˈkʌlprɪt]
worse than nothing — **a chancery suit without money** — **an Old Bailey culprit**
更糟 比 没有什么 — 一个 法院 套装 没有 钱 — 一个 老的 贝利 罪魁祸首
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] — [ə; eɪ] [ˈdetər] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɪkˈskju:s] — [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
without an alibi — **a debtor without an excuse** — **a new play without a**
没有 一个 不在场证明 — 一个 债务人 没有 一个 原谅 — 一个 新的 玩 没有 一个
[ˈtaɪtlɪd] [ˈɔ:θər] — [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈɪmpjədəns] — [ə; eɪ] [θi:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ]
titled author — **a manager without impudence** — **a thief without a character** — **a**
标题 作者 — 一个 经理 没有 厚颜无耻 — 一个 贼 没有 一个 特点 — 一个
[ˈlɔɪər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɪɡ] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ɡaɪ] [foʊ] [wɪˈðəʊt] [mætʃɪz] ！
lawyer without a wig — **or a Guy Faux without matches** ！
律师 没有 一个 假发 — 或者 一个 盖伊 假 没有 比赛 ！

比什么都没有更糟——一场没有钱的衡平法庭诉讼——一个没有不在场证明的老贝利罪犯——一个没有借口的债务人
——一部没有头衔作者的新剧——一个没有厚颜无耻的经理——一个没有品格的小偷——一个没有假发的律师——或者
一个没有火柴的盖伊·福克斯！

[tɑ:ps] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] “ [meɪd] [tu:; tə] ['mezər] .
Tops , you must be “ made to measure .
最高额 , 你 必须 是 “ 制成 到 措施 .

上衣必须是“量身定制”的。
“ ['welɪŋtənz] , ['heɪənz] , ['blu:kərz] , ['æŋk(ə)l] - [dʒæks] , [ænd; ənd] , [kæn; kən][bi:; bi]
“ **Wellingtons , Hessians , Bluchers , Ankle - Jacks , and Highlows , can be**
“ 惠灵顿 , 黑森人 , 布吕歇尔 , 踝 - 杰克 , 和 高低 , 能 是
[t'ɔʊzn] [frʌm; frəm] , ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɑ:n] ;
chosen from , fitted , and tried on ;
选定 从 , 适配 , 和 尝试 在 ;
“惠灵顿靴、黑森靴、布洛克靴、踝靴和高筒靴，均可选择、试穿和合脚；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mezəd] [fɔ:r; fər] , ['læstɪd] , [bæk] - [stræpt] , - , ['rɪŋk(ə)ld]
but you must be measured for , lasted , back - strapped , top'd , wrinkled
但 你 必须 是 测量 为了 , 持续 , 后退 - 绑带 , - , 皱
[ænd; ənd] ['bɒtəmd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:rdər] .
and bottomed , according to order .
和 底部 , 根据 到 命令 .
但你必须按照订单要求进行量身、楦型、后背带、上衣、褶皱和下摆的制作。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prəp'raɪətəz] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][men] [hu:] [raɪd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['rʌnɪŋ] ['hɔ:rsɪz]
So it is with your proprietors — the little men who ride the great running horses
所以 它 是 和 你的 业主 — 这 小的 男人 WHO 骑 这 伟大的 跑步 马匹
.
:
.

你们的主人也是如此——那些骑着骏马的小人物。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][men] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt]
There's an impenetrable mystery about those little men — they are , we know that
有 一个 坚不可摧 神秘 关于 那些 小的 男人 — 他们 是 , 我们 知道 那
, [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] .
, **but we know not how .**
, 但 我们 知道 不是 如何 .
这些小矮人身上有一个难以解开的谜团——我们知道他们是小矮人，但我们不知道他们是如何成为小矮人的。

[bɪl] [skɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['si:krət] — - [ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [dʒɑ:n] [deɪ] [kʊd; kəd]
Bill Scott is in the secret — Chifney is well aware of it — John Day could
账单 斯科特 是 在 这 秘密 — - 是出色地意识到的 的 它 — 约翰 天 可以
[ɪn'lart(ə)n] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] !
enlighten the world — but they won't !
开导 这 世界 — 但 他们 惯于 !
比尔·斯科特知道这个秘密——奇夫尼很清楚——约翰·戴可以启迪世人——但他们不会！

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ [laɪt] ['kærəktərz] ” — [ðer; ðər]
They know the value of being “ light characters ” — their
他们 知道 这 价值 的 存在 “ 光 人物 ” — 他们的
他们深知“轻松性格”的价值——他们的

[feɪm] [ɪz][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['feðər] , “ [ænd; ənd] ['daʊni] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪlə'streɪf(ə)n]
fame is as “ a feather , “ and downey are they , even as the illustration
名声 是 作为 “ 一个 羽毛 , “ 和 唐尼 是 他们 , 甚至 作为 这 插图
[ʌv; əv] [ðæt] [feɪm] .
of that fame .
的 那 名声 .
名声就像“一根羽毛”，而羽毛本身也像绒毛一样，即使作为名声的象征也是如此。

[ðeɪ] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [laɪk][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['fræŋkənstaɪn] .
They conspire together like so many little Frankensteins .
他们 合谋 一起 喜欢 所以 许多 小的 弗兰肯斯坦 .
他们就像一群小弗兰肯斯坦一样，密谋着什么。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n][λv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['dʒɔkɪz] ；
The world is treated with a very small proportion of very small jockeys ；
这 世界 是 治疗 和 一个 非常 小的 部分 的 非常 小的 骑师 ；
世界被极少数的、水平很低的骑师所对待；

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'kri:s] [br'jɑ:nd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nʌmbər] ， [wɪtʃ] [pru:vz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]
they never increase beyond a certain number , which proves they are not born in the
他们 绝不 增加 超过 一个 肯定 数字 ， 哪个 证明 他们 是 不是 出生 在 这
[ˈregjələr] [wei] ；
regular way ；
常规的 方式 ；

它们的数量永远不会超过某个特定值，这证明它们并非以常规方式出生：
[æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌnz][dra:p][ɔ:f] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][dʒʌst] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
as the old ones drop off , the young ones just fill their places ,
作为 这 老的 一个 降低 离开 ， 这 年轻的 一个 只是 充满 他们的 地方 ；
老一辈去世后，年轻一代就会填补他们的空缺。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [sper] .
and not one to spare .
和 不是 一 到 空闲的 ；
一个都不剩。

[hu:'evər] [hɜ:rd] [λv; əv][ə; eɪ] “ [mɑ:b][λv; əv] ['dʒɔkɪz] , ” [ə; eɪ] [glʌt] [λv; əv] “ [laɪt] - [werts] ,
Whoever heard of a “ mob of jockeys , “ a glut of “ light - weights ,
谁 听到 的 一个 “ 暴民 的 骑师 ， “ 一个 谷 的 “ 光 - 重量 ，
谁听说过“一群骑师”、大量“轻量级选手”？

“ [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['hændfʊl][λv; əv] “ ['feðz-z] ？ ” — [noʊ][wʌn] ！
“ or even a handful of “ feathers ? ” — no one !
“ 或者 甚至 一个 少数 的 “ 羽毛 ？ ” — 不 — ！
甚至一把“羽毛”？ ——没有人！

[ɪts] [laɪk] ['fri:meɪsnri] — [ɪts] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri] ！
It's like Freemasonry — it's an awful mystery !
它是 喜欢 共济会 — 它是 一个 可怕 神秘 ！
这就像共济会一样——真是个可怕的谜团！

[bɪl] [skɒt] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [λv; əv] ['sʌsɪks] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]
Bill Scott knows all about the one , and the Duke of Sussex knows all about the
账单 斯科特 知道 全部 关于 这 一 ， 和 这 公爵 的 苏塞克斯 知道 全部 关于 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ；

比尔·斯科特对其中一人了如指掌，而苏塞克斯公爵对另一人也了如指掌。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [λv; əv] ['i:ðər] ！
but the uninitiated know nothing of either !
但 这 新手 知道 没有什么 的 任何一个 ！

但外行人对此一无所知！
['dʒɔkɪz] [ɑ:r; ər] [wʌndəz] — [soʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [bu:ts] ！
Jockeys are wonders — so are their boots !
骑师 是 奇迹 — 所以 是 他们的 靴子 ！

骑师们很了不起——他们的靴子也很了不起！
['krikiɪts] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [kæf] , ['græs,hɒpəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:'stensəb(ə)l] [θaɪ] ；
Crickets have as much calf , grasshoppers as much ostensible thigh ;
蟋蟀 有 作为 很多 小牛 ， 蚱蜢 作为 很多 表面上的 大腿 ；
蟋蟀的小腿和蚱蜢的大腿一样多；

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ˌsu:pər'hju:mən] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] ['leðər] [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪʌv] ,
and yet these superhuman specimens of manufactured leather fit like a glove ,
和 然而 这些 超人类 标本 的 制造 皮革 合身 喜欢 一个 手套 ,
然而, 这些人造皮革制成的超人般的产品却像手套一样合身。

[ænd; ənd] ['nevər] [pʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [legz] [ɔ:f] .
and never pull the little gentlemen's legs off .
和 绝不 拉 这 小的 绅士的 腿 离开 .
千万别把小家伙的腿扯下来。

[ðæts] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɪsloukət] [ə; eɪ]
That's the extraordinary part of it ; they never even so much as dislocate a
那就是 这 非凡的 部分 的 它 ; 他们 绝不 甚至 所以 很多 作为 脱臼 一个
[dʒɔɪnt] !
joint !
联合的 !

最不可思议的是, 他们甚至连关节脱臼都不会发生!

[ˈdʒɑ:ki] ['bʊt,mekər] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] [men] !
Jockey bootmakers are wonderful men !
骑师 制靴匠 是 精彩的 男人 !
马靴匠们真是了不起的人!

[ˈdʒɔkɪz] [eɪnt] [men] [æt; ət] [ɔ:l] !
Jockeys ain't men at all !
骑师 不是 男人 在 全部 !
骑师根本就不是人!

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
Look , look , look !
看 , 看 , 看 !
快看, 快看, 快看!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['meri] - [θɔ:t] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [legz] , ['klɪŋɪŋ]
do you see that little fellow , with his merry - thought - like looking legs , clinging
做 你 看 那 小的 同伴 , 和 他的 欢乐 - 想法 - 喜欢 寻找 腿 , 依恋
[raʊnd] [ðæt] ['gælənt] [braɪt] ['tʃɛsnət] ,
round that gallant bright chesnut ,
圆形的 那 英勇 明亮的 栗子 ,
你看到那个小家伙了吗? 他那双看起来欢快无比的小腿, 紧紧地搂着那匹英俊的亮栗色马。

- ,
thoro'bred ,
- ,

索罗·布雷德,

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [krɪmp] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and sticking to his ribs as if he meant to crimp him for the
和 粘性 到 他的 肋骨 作为 如果 他 意思是 到 压接 他 为了 这
[ˈdɪnər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈɡʊrmɑ:nd] ['kʊrɪəs] [ɪn] [hɔ:rs] - [fle] !
dinner of some gourmand curious in horse - flesh !
晚餐 的 一些 美食家 好奇的 在 马 - 肉 !
他的肋骨被紧紧地粘住, 仿佛要把他捏成肉卷, 做成某个对马肉好奇的美食家的晚餐!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [niːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈsɪtɪŋ] [wel] [ʌp][frʌm; frəm]
There he is , screwing his sharp knees into the saddle , sitting well up from
那里 他 是 , 拧螺丝 他的 锋利的 膝盖 进入 这 鞍 , 坐着 出色地向上 从
[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
his loins ,
他的 腰肉 ,

他正用他那尖锐的膝盖顶着马鞍，腰部以上的位置高高地坐在马鞍上。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈkəːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈstɪfnɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [laɪk] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
stretching his neck , curving his back , stiffening the wire - like muscles of his
伸展 他的 脖子 , 弯曲 他的 后退 , 刚度 这 金属丝 - 喜欢 肌肉 的 他的
[smɔːl] [ɑːrmz] ,
small arms ,
小的 武器 ,
他伸长脖子，弯曲背部，绷紧了细小手臂上像钢丝一样的肌肉。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ænd][ˈhoʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bruːt] [hiː; hi] [straɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] [kənˈtroʊlz][ðə; ði]
and holding in the noble brute he strides , as a saftey - valve controls the
和 保持 在 这 高贵 蛮力 他 步幅 , 作为 一个 安全 - 阀门 控制 这
[ˈfoʊmɪŋ] [stiːm] ;
foaming steam ;
起泡 蒸汽 ;
他迈着大步，驾驭着这头高贵的野兽，就像安全阀控制着翻腾的蒸汽一样；

[ˈoʊnli] [ˈluːsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpleʒər] .
only losing him at his very pleasure .
仅有的 失败 他 在 他的 非常 乐趣 .
他只是任由自己放手。

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪ] [ˈfɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] - [tuː; tə] - [ˈmeʒər] [ˈfeðər] [ɑːn][hɜːr; hər]
there's the grey filly , with the other made - to - measure feather on her
有 这 灰色的 小母马 , 和 这 其他 制成 - 到 - 措施 羽毛 在 她
[bæk] ;
back ;
后退 ;
那匹灰色的小母马背上也插着一根量身定做的羽毛；

[duː][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɛsnət] ?
do you notice how she has crawled up to the chesnut ?
做 你 注意 如何 她 有 爬行 向上 到 这 栗子 ?
你注意到她是如何爬到栗子树旁边的吗？

[maːrk] , [maːrk] !
Mark , mark !
标记 , 标记 !

标记，标记！

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] !
his arms appear to be India - rubber !
他的 武器 出现 到 是 印度 - 橡皮 !
他的手臂看起来像是橡胶做的！

[ˈmɜːrsi][ɑːn][juːˈes] , [haʊ] [ðeɪ] [stretʃ] ！
Mercy on us , how they stretch ！
怜悯 在 我们 ， 如何 他们 拉紧 ！

天哪，它们伸展得真厉害！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][bɑːr][ʌv; əv] [rɔːt] [ˈaɪərn] ,
and the bridle , which looked just now like a solid bar of wrought iron ,
和 这 轡 ， 哪个 看起来 只是 现在 喜欢 一个 坚硬的 酒吧 的 锻 铁 ，
[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kɜːrv] ！
begins to curve ！
开始 到 曲线 ！

刚才还像一根实心锻铁条一样的缰绳，开始弯曲了！

[siː] [haʊ] [ˈdʒentli][hiː; hi] [liːnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪliːz] [nek] ； [waɪl] [ðə; ði] [tʃɛsnəts] [ˈraɪdər][tɜːrnz][hɪz; ɪz]
See how gently he leans over the filly's neck ; while the chesnut's rider turns his
看 如何 轻轻地 他 倾斜 超过 这 小母马的 脖子 ； 尽管 这 切斯纳特的 骑士 转弯 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

看他多么温柔地俯身靠近小母马的脖子；而栗色马的骑手却转过头去，

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈlɑːbstər] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ！
like a boiled lobster , almost to the back of his head ！
喜欢 一个 煮沸 龙虾 ， 几乎 到 这 后退 的 他的 头 ！

就像煮熟的龙虾一样，都快煮到后脑勺了！

[oʊ] , [ˈhiːz] [əˈweɪk] ！
Oh , he's awake ！
哦 ， 他是 醒 ！

哦，他醒了！

[hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði] [liːd] ： [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈfɪli] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] ．
he still keeps the lead : but the grey filly is nothing but a good ' un .
他 仍然 保持 这 带领 ： 但 这 灰色的小母马 是 没有什么 但 一个 好的 - 联合国 ．

他仍然保持领先：但这匹灰色的小母马也绝非等闲之辈。

[naʊ] , [ðə; ði][tɑːp] - [buːts] [ˈraɪdɪŋ][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Now , the Top - boots riding her have become excited ,
现在 ， 这 顶部 - 靴子 骑术 她 有 变得 兴奋的 ，

现在，骑在她身上的那些骑手们都兴奋起来了。

[ænd; ənd] [kəˈmens] [ˈtɪklɪŋ] [hɜːr; hər][saɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɪlvər][spɜːrz] , [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən]
and commence tickling her sides with their flashing silver spurs , putting an
和 开始 挠痒痒 她 侧面 和 他们的 闪烁 银 马刺 ， 推杆 一个
[ˈekstrə] [fʊt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [baʊnd] ．
extra foot into every bound .
额外的 脚 进入 每一个 边界 ．

他们用闪亮的银色马刺挠她的腰侧，每次跳跃都多迈一步。

[ʃiː; ʃi][ɡeɪnz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɛˌsnət] ！
She gains upon the chesnut ！
她 收益 之上 这 栗子 ！

她追上了栗子！

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] ！
This is something like a race ！
这 是 某物 喜欢 一个 种族 ！

这简直就像一场比赛！

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [poʊst][ɪz] [rɪːtʃt] ！
The distance - post is reached ！
这 距离 - 邮政 是 达到 ！

到达终点线了！

[ðə; ði][tɑ:p] - [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] .

The Top - boots on the grey are at work again .
这 顶部 - 靴子 在 这 灰色的 是 在 工作 再次 .

灰色的 Top-boots 又开始工作了。

[ˈbrɑ:vou] !

Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nouz][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpouziŋ] [bu:ts] !
the tip of the white nose is beyond the level of the opposing boots !
这 提示 的 这 白色的 鼻子 是 超过 这 等级 的 这 反对 靴子 !

白鼻子的尖端已经超过了对面靴子的高度！

[ten] [straɪdz] , [ænd; ænd][nou] [tʃeɪndʒ] !

Ten strides , and no change !
十 步幅 , 和 不 改变 !

十步，毫无变化！

“ [fi; ji][mʌst; məst][wɪn] ! ”

“ She must win ! ”
“ 她 必须 赢 ! ”

她必须赢！

“ [nou] , [fi; ji][kɑ:nt] ! ”

“ No , she can't ! ”
“ 不 , 她 不能 ! ”

“不，她不能！ ”

“ [greɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! ”

“ Grey for ever ! ”
“ 灰色的 为了 曾经 ! ”

“永远的灰色！ ”

“ [ˈtʃɛsnət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ! ”

“ Chesnut for a hundred ! ”
“ 栗子 为了 一个 百 ! ”

“一百块栗子！ ”

“ [dʌn] ! [dʌn] ! ” — [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! — [nek] [ænd; ænd] [nek] ! — [ˈsplendɪd] ! — [ˈeni] [ˈbɑ:di:z] [reɪs] !

“ Done ! done ! ” — Magnificent ! — neck and neck ! — splendid ! — any body's race !
“ 完毕 ! 完毕 ! ” — 壮丽 ! — 脖子 和 脖子 ! — 灿烂 ! — 任何 身体的 种族 !

“完成！完成！ ”——太棒了！——势均力敌！——精彩！——任何比赛都算数！

[ˈbrɑ:vou] [greɪ] ! — [ˈbrɑ:vou] [ˈtʃɛsnət] ! — [ˈbrɑ:vou][bəuθ] !

Bravo grey ! — bravo chesnut ! — bravo both !
Bravo 灰色的 ! — 太棒了！ 栗子 ! — 太棒了！ 两个都 !

灰色真棒！ 栗色真棒！ 两者都棒！

[ten] [ˈja:dz] [wɪl] [ˈset(ə)l][,aɪ ˈti:] .

Ten yards will settle it .
十 码 将要 定居 它 .

十码的距离就能解决问题。

[ðə; ði] [ˈtʃɛ,ʃnət] [ˈraɪdər] [θrʊʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [ə; eɪ] [slart] [dæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [sɔɪlz][ðə; ði] “ [deɪ
The chesnut rider throws up his arms — a slight dash of blood soils the “ Day
这 栗子 骑士 投掷 向上 他的 武器 — 一个 轻微 短跑 的 血 土壤 这 “ 天
[ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] ” — [æn; ən] [zɜ:rθ] - [disˈdeɪnɪŋ] [baʊnd][lændz] [ˈtʃɛ,ʃnət] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [θri:]
and Martin “ — an earth - disdaining bound lands chesnut a winner of three
和 马丁 “ — 一个 地球 - 轻蔑 边界 土地 栗子 一个 优胜者 的 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] ！
thousand guineas ！
千 几内亚 ！

栗色马骑手举起双臂——一抹鲜血染红了“戴和马丁”——一匹不顾尘世的栗色马赢得了三千几尼的奖金！

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [kɪk]
and all the world are in raptures with the judgment displayed in the last kick
和 全部 这 世界 是 在 狂喜 和 这 判断 显示 在 这 最后的 踢
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈmænz][tɑ:p] [bu:ts] .
of the little man's TOP BOOTS .
的 这 小的 男人的 顶部 靴子 .

全世界都为这个小人物最后一脚踢出的精彩判决而欢呼雀跃。

-
FUSBOS .
-

FUSBOS。

[hɪnts] [ɑ:n][ˈmeləʊ] - [drəˈmætɪk] [ˈmju:zɪk] .
HINTS ON MELO - DRAMATIC MUSIC .
提示 在 蜜洛 - 戏剧性 音乐 .

关于旋律戏剧音乐的提示。

[aɪˈti:] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [ju:ˈes][ˈfɔ:rsəbli] [ðæt][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈmeləʊ] - [drəˈmætɪk][ˈmju:zɪk]
It has often struck us forcibly that the science of melo - dramatic music
它 有 经常 击 我们 强制 那 这 科学 的 蜜洛 - 戏剧性 音乐
[hæz; həz] [bɪn] [hɪðərˈtu:] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋst] [ju:ˈes] .
has been hitherto very imperfectly understood amongst us .
有 到过 迄今为止 非常 不完美地 理解 在 我们 .

我们常常强烈地感受到，迄今为止，我们对情节剧音乐的科学理解还非常不完善。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] “ [ðə; ði] [saʊnd] [æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ” — [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] , [baɪ]
The art of making “ the sound an echo of the sense “ — of expressing , by
这 艺术 的 制作 “ 这 声音 一个 回声 的 这 感觉 “ — 的 表达 , 经过
[ɔ:rˈkestrəl] [ɪˈfekts] ,
orchestral effects ,
管弦乐 效果 ,

使“声音成为意义的回响”的艺术——通过管弦乐效果来表达，

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
the business of the drama ,
这 商业 的 这 戏剧 ,

戏剧的商业运作，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [krəˈmætɪk] [ˈkɑ:məntəri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈməʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl]
and of forming a chromatic commentary to the emotions of the soul
和 的 成型 一个 色度 评论 到 这 情绪 的 这 灵魂
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
and the motions of the body ,
和 这 运动 的 这 身体 ,

并用色彩来诠释灵魂的情感和身体的动作，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈʃeɪmfəli] [nɪˈglektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [steɪdʒ] .
has been shamefully neglected on the English stage .
有 到过 可耻地 被忽视的 在 这 英语 阶段 .

在英国舞台上却被可耻地忽视了。

[ˈɪɡnərənt] [kəmˈpəʊzəz][ænd; ənd][ɪɡˈnəʊb(ə)l] [ˈfɪdləz] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][dɑːrk]
Ignorant composers and ignoble fiddlers have attempted to develop the dark
无知 作曲家 和 卑鄙的 小提琴手 有 尝试过 到 发展 这 黑暗的
[ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeləʊ] - [ˈdrɑːmə] ;
mysteries and intricate horrors of the melo - drama ;
谜团 和 错综复杂 恐怖 的 这 蜜洛 - 戏剧 ;

无知的作曲家和卑鄙的小提琴手试图发展情节剧的黑暗神秘和错综复杂的恐怖；

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsʌbdʒekt] ,
but unable to cope with the grandeur of their subject ,
但 无法 到 应付 和 这 宏伟 的 他们的 主题 ,

但他们却无法驾驭他们所研究对象的宏伟壮丽，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
they have been betrayed into the grossest absurdities .
他们 有 到过 背叛 进入 这 最恶心的 荒谬之处 .

他们被出卖到了极其荒谬的地步。

[wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [prɪˈpɑːstərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] [seɪm]
What , for instance , could be more preposterous than to assign the same
什么 , 为了 实例 , 可以 是 更多的 荒谬 比 到 分配 这 相同的
[ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] “ [ˈstɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] ,
music for “ storming a fort ,
音乐 为了 “ 暴风雨 一个 堡 ,

例如，还有什么比用同一首音乐来表现“攻占堡垒”更荒谬的呢？

“ [ænd; ənd] “ [ˈstæbɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfɑːðər] !
“ **and “ stabbing a virtuous father !**
“ 和 “ 刺 一个 有德行的 父亲 !

“刺杀一位正直的父亲！”

“ [ˈiːkwəli] [rɪˈdɪkjələs] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ɪkˈspres] “ [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [θruː]
“ **Equally ridiculous would it be to express “ the breaking of the sun through**
“ 同样地 荒谬的 会 它 是 到 表达 “ 这 打破 的 这 太阳 通过
[ə; eɪ] [fɑːg] ,
a fog ,
一个 多雾路段 ,

“同样荒谬的是，如果把‘太阳穿透迷雾’表达出来，

“ [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ; “ [ɔːr][ðə; ði] “ [ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
“ **and “ a breach of promise of marriage ; “ or the “ rising of a ghost ,**
“ 和 “ 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 ; “ 或者 这 “ 上升 的 一个 鬼 ,
“和“违背婚姻誓言”；或“鬼魂出现，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][meɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiːz] .
“ **and the “ entrance of a lady's maid , “ in the same keys .**
“ 和 这 “ 入口 的 一个 女士的 女佣 , “ 在 这 相同的 钥匙 .

和“女仆的入场”，都用了同样的调。

[ðə; ði][ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [tuː; tə][ðə; ði]
The adaptation of the different instruments in the orchestra to the
这 适应 的 这 不同的 仪器 在 这 乐队 到 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,
circumstance of the drama ,
环境 的 这 戏剧 ,

根据戏剧情节调整管弦乐队中不同乐器的演奏方式

[ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
is also a matter of extreme importance .
是 还 一个 事情 的 极端 重要性 .

这也是一件极其重要的事情。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsuːsaɪd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]
How often has the effect of a highly - interesting suicide been destroyed by
如何 经常 有 这 影响 的 一个 高度 - 有趣的 自杀 到过 损毁 经过
[æn; ən] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][trɑːmˈboʊn] ;
an injudicious use of the trombone ;
一个 不明智的 使用 的 这 长号 ；

有多少次，一段引人入胜的自杀故事因为不恰当地使用长号而失去了意义？

[ænd; ænd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [dɪˈstres] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈluːdɪkrəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n]
and a scene of domestic distress been rendered ludicrous by the intervention
和 一个 场景 的 国内的 痛苦 到过 渲染 荒谬 经过 这 干涉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [drʌm] !
of the double - drum !
的 这 双倍的 - 鼓 ！

双鼓的介入，让原本温馨的家庭闹剧变得滑稽可笑！

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəmˈpəʊzəz] [wʊd] [əˈtend] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
If our musical composers would attend more closely than they have been in
如果 我们的 音乐 作曲家 会 出席 更多的 密切 比 他们 有 到过 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
the habit of doing ,
这 习惯 的 正在做 ；

如果我们的音乐作曲家们能够比以往更加认真地关注音乐，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] ,
to the minutiae of the scene which is intrusted to them to illustrate ,
到 这 细节 的 这 场景 哪个 是 受托人 到 他们 到 阐明 ；
[ˌɪntrəˈstrʌstɪd] ,
细致入微地描绘他们受托描绘的场景，

[ænd; ænd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [laɪts] [ænd; ænd] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] ,
and study the delicate lights and shades of human nature ,
和 学习 这 精美的 灯 和 色调 的 人类 自然 ；
[ˌhjuːmənˈneɪtʃər] ,
研究人性的微妙之处和细微差别，

[æz; əz][wiː; wi][bɪˈhoʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈnaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːri] [steɪdʒ] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [hoʊp] ,
as we behold it nightly on the Surrey stage , we might confidently hope ,
作为 我们 看哪 它 每晚 在 这 萨里 阶段 ； 我们 可能 自信地 希望 ；
[ˈsʌrɪˈeɪ] ,
当我们每晚在萨里郡的舞台上看到它时，我们可以满怀信心地希望：

[æt; ət][noʊ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] ,
at no very distant period ,
在 不 非常 遥远 时期 ；
[ˈpɪriəd] ,
在不久的将来，

[tuː; tə] [siː] [ˈmeləʊ] - [ˈdrɑːmə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɔːftɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n][,aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ɪn][ðə; ði][ˌhɪstriˈɑːnɪk]
to see melo - drama take the lofty position it deserves in the histrionic
到 看 蜜洛 - 戏剧 拿 这 高远 位置 它 值得 在 这 戏剧化的
[ˌhɪstɪrɪˈɑːnɪk] ,
literature of this country .
文学 的 这 国家 ；
[ˌhɪstriˈɑːnɪk] ,
看到情节剧在这个国家的戏剧文学中占据其应有的崇高地位。

[wiː; wi] [fiːld] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [hɪr] [leɪd][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
We feel that there is a wide field here laid open for the exercise of British
我们 感觉 那 那里 是 一个 宽的 场地 这里 铺设 打开 为了 这 锻炼 的 英国
[ˈbrɪtɪʃ] ,
talent ,
天赋 ；
[ˈbrɪtɪʃ] ,
我们认为，这里为英国人才的施展提供了广阔的舞台。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [ˈðerfɔ:r] , [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdesəltɔ:ri] [mɛmz] .
and have therefore , made a few desultory mems .
和 有 所以 , 制成 一个 很少 漫无目的的 内存 .

因此，我制作了一些零散的回忆录。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][səbˈdʒɔɪn] ;
on the subject , which we subjoin ;
在 这 主题 , 哪个 我们 附加 ;

关于这个主题，我们附上；

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ˈmɔ:dist] [hɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv] [ˌmelədrəˈmætɪk]
intended as modest hints for the guidance of composers of melodramatic
故意的 作为 谦虚的 提示 为了 这 指导 的 作曲家 的 戏剧性的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

旨在为创作情节剧音乐的作曲家提供一些温和的指导。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [wi:; wi][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈmi:lɔs] . [ʌv; əv]
The situations we have selected from the most popular Melos . of
这 情况 我们 有 已选 从 这 最多 受欢迎的 梅洛斯 . 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

我们从当天最热门的 Melos 中挑选了以下情境；

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈɪnstəns] ,
the music to be employed in each instance ,
这 音乐 到 是 受雇 在 每个 实例 ,
每段音乐所用的音乐，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə][ˈrendər][aɪˈti:]
we have endeavoured to describe in such a manner as to render it
我们 有 努力 到 描述 在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 它
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] .
intelligible to all our readers .
可理解的 到 全部 我们的 读者 .

我们已尽力用通俗易懂的方式进行描述，以便所有读者都能理解。

[ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrɪgənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sləʊ] [ænd; ɐnd]
Music for the entrance of a brigand in the dark , should be slow and
音乐 为了 这 入口 的 一个 强盗 在 这 黑暗的 , 应该 是 慢的 和
[mɪˈstɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

强盗在黑暗中出场时，配乐应该缓慢而神秘。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈdʌb(ə)l] [beɪs] [ɪn][aɪˈti:] .
with an effective double bass in it .
和 一个 有效的 双倍的 低音 在 它 .

里面有一把音色优美的低音提琴。

[ˈdɪtəʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [waɪn] — [æn; ən][əˈlegroʊ] , [ˈmu:vmənt] , [wɪð; wɪθ][di:ˈeɪ][ˈkɑ:poʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ]
Ditto , for taking wine — an allegro , movement , with da capo
同上 , 为了 采取 葡萄酒 — 一个 快板 , 移动 , 和 达 卡波
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [glæs] .
for the second glass .
为了 这 第二 玻璃 .

喝葡萄酒也是如此——快板、乐章，第二杯酒以返始结束。

[ˈdɪtəʊ] , [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɒtər] , [bɪr] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪnˈfɪəriər] [ˈswaɪps] — [ə; eɪ] [ˈsɪmələər] [ˈmuːvmənt] ,
Ditto , for taking porter , beer , or any other inferior swipes — a similar movement ,
 同上 , 为了 采取 搬运工 , 啤酒 , 或者 任何 其他 下 滑动 — 一个 相似的 移动 ,
 [bʌt; bət] [nɑːt] [kɑːn] [spɪˈrɪːtəʊ] .
but not con spirito .
 但 不是 康 精神 .

同样，喝波特啤酒、普通啤酒或任何其他劣质啤酒也是如此——动作类似，但并不像喝烈酒那样。

[ˈdɪtəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈentrəns [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtɜːrni] — [ə; eɪ][ˈkəʊdə][ɪn][wʌn] [fɑːrp] , [sɪks] - [eɪt][taɪm]
Ditto , **for** **the** **entrance** **of** **an** **attorney** — **a** **coda** **in** **one** **sharp** , **6** - **8** **time**
 同上 , 为了 这 入口 的 一个 律师 — 一个 结尾 在 一 锋利的 , 6 - 8 时间
 .
 :
 .

律师出场时也是如此——以一个利落的 6-8 拍的尾声结束。

[ɪf] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klaɪənt] , [æn; ən][æksə'dent(ə)l][flæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪntrə'duːst] .
If accompanied by a client , an accidental flat may be introduced .
 如果 伴随 经过 一个 客户 , 一个 偶然 平坦的 可能 是 介绍 .
 如果客户陪同，可能会意外地发现公寓。

['ditəʊ] , [fɔːr; fər] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːst] ['bæbi] — [ə; eɪ] ['sɪmplɪ] [ə,fetʃ'ʊəsəʊ] [streɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]
Ditto , for discovering a lost babby — a simply affettuoso strain , in a minor
 同上 , 为了 发现 一个 丢失的 婴儿 — 一个 简单地 深情的 拉紧 , 在 一个 次要的
 [ki:] .
key .
 钥匙 .

找到走失的婴儿——一首简单而深情的曲子，小调。

[ˈdɪtəʊ] , [fɔːr; fər] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzɪd] [kaʊnt] — [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd]
Ditto , for recognising a disguised count — a flourish of trumpets , and
 同上 , 为了 识别 一个 伪装 数数 — 一个 繁荣 的 小号 , 和
 [θri:] [baːz] [rest] ,
three bars rest ,
 三 酒吧 休息 ,

同样，为了识别伪装的计数——一阵号角声，以及三个小节的休止符，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
to allow time for the countess to faint in his arms .
 到 允许 时间 为了 这 伯爵夫人 到 头晕的 在 他的 武器 .
 给伯爵夫人时间，让她晕倒在他怀里。

[ˈdɪtəʊ] , [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊzɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
Ditto , for concealing a lover in a closet , and the sudden appearance of
 同上 , 为了 隐藏 一个 情人 在 一个 壁橱 , 和 这 突然 外貌 的

同样，把情人藏在壁橱里，以及父亲的突然出现，也会导致这种情况。

['gɑ:rdiən] , [ɔ:r] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] — [ə; eɪ][pres'tɪsə,məʊ] ['mu:vmənt] , [wɪð; wɪθ]
guardian , or husband , as the case may be — a prestissimo movement , with
 监护人 , 或者 丈夫 , 作为 这 案件 可能 是 — 一个 极快 移动 , 和
 [æn; ən][ɪ'ædʒɪteɪtɪd] [kə'denzə] .
an agitated cadenza .
 一个 激动 华彩乐段 .

监护人，或者丈夫，视情况而定——一个急促的动作，伴随着激动的华彩乐段。

['ditəʊ] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [æfə'deɪvɪt] — [sləʊ] , ['sɔːləm] ['mjuːzɪk] ,
Ditto , for taking an oath or affidavit — slow , solemn music ,
 同上 , 为了 采取 一个 誓言 或者 宣誓书 — 慢的 , 庄严 音乐 ,
 同样, 宣誓或作证时也应播放缓慢、庄严的音乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['emfəsis] [wen] [ðə; ði][dɪ'pounənt] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [bʊk] .
with a marked emphasis when the deponent kisses the book .
和 一个 标记 强调 什么时候 这 证人 吻 这 书 .

当证人亲吻这本书时，气氛尤为紧张。

[ˈdɪtoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvə-z] [vəʊ] — [ə; eɪ][ˈtendər] , ['broʊkən][ə'dɑːdʒioʊ] .
Ditto , for a lover's vow — a tender , broken adagio .
同上 , 为了 一个 恋人的 发誓 — 一个 投标 , 破碎的 柔板 .

同样，对于恋人的誓言——一首温柔而破碎的慢板。

[ˈdɪtoʊ] , [fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɑːmədi][mæn] — [ə; eɪ][brɪsk][ˈræpɪd] - ['pæsɪdʒ] ,
Ditto , for kicking a low comedy man — a brisk rapid stoccato passage ,
同上 , 为了 踢 一个 低的 喜剧 男人 — 一个 轻快 迅速的 - 通道 ,

同理，踢一个低级喜剧演员——一段轻快、快速、断奏的段落，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈket(ə)] - [drʌmz] .
with a running accompaniment on the kettle - drums .
和 一个 跑步 伴奏 在这 壶 - 鼓 .

伴奏乐器是定音鼓。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'bʌv] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] ;
The examples we have given above will sufficiently explain our views ;
这 示例 我们 有 给定 多于 将要 足够 解释 我们的 浏览 ;

我们以上列举的例子足以说明我们的观点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][væst] ['hʌmbər] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]
but there are a vast number of dramatic situations that we have not
但 那里 是 一个 广阔的 数字 的 戏剧性 情况 那 我们 有 不是

['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

但还有大量引人注目的情况我们没有注意到。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] ,
which might be expressed by harmonious sounds ,
哪个 可能 是 表达 经过 和谐 声音 ,

这或许可以通过和谐的声音来表达，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌn][ɔːr][ə; eɪ][ˈdev(ə)] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər]
such as music for the appearance of a dun or a devil — music for
这样的 作为 音乐 为了 这 外貌 的 一个 逼债 或者 一个 魔鬼 — 音乐 为了

['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈteɪlə] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fekʃənət]
paying a tailor — music for serving a writ — music for an affectionate
付费 一个 裁缝 — 音乐 为了 服务 一个 写 — 音乐 为了 一个 亲热

[ɪm'breɪs] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˈdɪtoʊ] ,
embrace — music for ditto ,
拥抱 — 音乐 为了 同上 ,

例如，为迎接亡灵或魔鬼的出现而创作的音乐——为支付裁缝费用而创作的音乐——为送达传票而创作的音乐——为深情拥抱而创作的音乐——同上。

[ˈveri] [wɔːrm] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['feɪntɪŋ] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] — ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]
very warm — music for fainting — music for coming - to — music for the
非常 温暖的 — 音乐 为了 昏厥 — 音乐 为了 未来 - 到 — 音乐 为了 这

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] ;
death of a villain , with a confession of bigamy ;
死亡 的 一个 恶棍 , 和 一个 忏悔 的 重婚 ;

非常温暖——昏厥的音乐——苏醒的音乐——恶棍之死的音乐，伴着重婚的忏悔；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] “ [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə] ['men](ə)n] ; ” [bʌt; bət] [wi:; wi] [trʌst] [frʌm; frəm] [wʌt]
and **many** **others** “ **too** **numerous** **to** **mention** ; ” **but** **we** **trust** **from** **what**
和 许多 其他的 “ 也 很多的 到 提到 ; ” 但 我们 相信 从 什么
[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ,
we **have** **said** ,
我们 有 说 ,

还有许多其他“不胜枚举”的人；但我们相信，根据我们所说的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv]
that **the** **subject** **will** **not** **be** **lost** **sight** **of** **by** **those** **interested** **in** **the** **elevation** **of**
那 这 主题 将要 不是 是 丢失的 视线 的 经过 那些 感兴趣的 在 这 海拔 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['næ](ə)nəl] ['dra:mə] .
our **national** **drama** .
我们的 国家的 戏剧 .

希望那些关心提升我国戏剧水平的人不会忽视这个问题。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
THE **RISING** **SUN** .
这 上升 太阳 .

冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [bi'sɪdʒd] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ] [pleɪs] -
The **residence** **of** **Sir** **Robert** **Peel** **has** **been** **so** **besieged** **of** **late** **by** **place** -
这 住宅 的 先生 罗伯特 果皮 有 到过 所以 被围困 的 晚的 经过 地方 -
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,

近来，罗伯特·皮尔爵士的故居一直受到购房者的围攻。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [tɜ:m] [ðə; ði] [nu:] [poʊst] ['ɑ:fis] .
that **it** **has** **been** **aptly** **termed** **the** **New** **Post** **Office** .
那 它 有 到过 恰当地 称为 这 新的 邮政 办公室 .

它被恰如其分地称为“新邮局”。

[ðə; ði] [pʌnt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
THE **PUNCH** **CORRESPONDENCE** .
这 冲床 一致 .

《拳击》杂志来信。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [maɪ] ['ri:də-z] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]
In **presenting** **the** **following** **epistle** **to** **my** **readers** , **it** **may** **be** **necessary** **to**
在 呈现 这 下列的 书信 到 我的 读者 , 它 可能 是 必要的 到
[ə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
apprise **them** ,
通知 他们 ,

在向读者呈递以下这封信之前，或许有必要先告知他们：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [prə'dʌk[n] [ʌv; əv] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , ['dʒu:liə] ,
that **it** **is** **the** **genuine** **production** **of** **my** **eldest** **daughter** , **Julia** ,
那 它 是 这 真的 生产 的 我的 长子 女儿 , 朱莉娅 ,

这是我的大女儿茱莉亚的原创作品。

[hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi:z] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
who **has** **lately** **obtained** **the** **situation** **of** **lady's** - **maid** **in** **the** **house** **of** **Mr** .
WHO 有 最近 获得 这 情况 的 女士的 - 女佣 在 这 房子 的 先生 .
[ˈsæmjʊəl] ['brɪgz] ,
Samuel **Briggs** ,
塞缪尔 布里格斯 ,

她最近在塞缪尔·布里格斯先生家获得了贴身女仆的职位。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [wæks][ænd; ənd] [ˈtæləʊ] - [ˈtjændlər] , [ʌv; əv] [ˈfentʃɜ:rtʃ] - [stri:t] , [ˈsɪti] , [bʌt; bət]
an independent wax and tallow - chandler , of Fenchurch - street , City , but
一个 独立的 蜡 和 脂 - 钱德勒 , 的 芬彻奇 - 街道 , 城市 , 但

[hu:] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
who keeps his family away from business ,
WHO 保持 他的 家庭 离开 从 商业 ,

一位住在伦敦金融城芬乔奇街的独立蜡烛和牛油制品商, 但他让家人远离生意。
[ɪn][ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] , [ɪn] [ˈrʌsl] - [skwer] , [ˈblu:mzbəri] .
in fashionable style , in Russell - square , Bloomsbury .
在 时髦 风格 , 在 罗素 - 正方形 , 布卢姆斯伯里 .

在布卢姆斯伯里罗素广场, 以时尚的风格。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈlɪtəreri] [ˌɪfəˈni:ərz] ,
The example of many of our most successful literary chiffonniers ,
这 例子 的 许多 的 我们的 最多 成功的 文学 雪纺 ,

我们许多最成功的文学小书作家就是一个例子,

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪˈti:] [dɪsˈgreɪsfl] [tu:; tə] [ˈpʌblɪ] [skræps][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
who have not thought it disgraceful to publish scraps of private history
WHO 有 不是 想法 它 可耻 到 发布 碎屑 的 私人的 历史

[ænd; ənd] [ʌnˈeditɪd] [ˈskænd(ə)l] ,
and unedited scandal ,
和 未经编辑 丑闻 ,

那些不认为公布私人历史片段和未经编辑的丑闻是可耻的人,

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
picked up by them in the houses to which they happened to be admitted ,
挑选 向上 经过 他们 在 这 房屋 到 哪个 他们 发生 到 是 承认 ,

他们在碰巧被允许进入的房子里捡到的

[wɪl] , [aɪˈti:][ɪz] [priˈzʊmd] , [səˈfɪʃntli] [dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
will , it is presumed , sufficiently justify my daughter in communicating , for the
将要 , 它 是 假定 , 足够 证明合法 我的 女儿 在 沟通 , 为了 这

[əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk] ,
amusement of an enlightened public ,
娱乐 的 一个 开明 民众 ,

据推测, 这将足以证明我女儿有正当理由与有识之士交流, 以博取公众的娱乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈperənt] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd]
and the benefit of an affectionate parent , a few circumstances connected
和 这 益处 的 一个 亲热 父母 , 一个 很少 情况 连接

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪgz] - [ˈfæməli] ,
with Briggs ' family ,
和 布里格斯 - 家庭 ,

以及一位慈爱的父母带来的益处, 还有一些与布里格斯家庭相关的特殊情况,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
with such observations and reflections of her own as would naturally
和 这样的 观察 和 反思 的 她 自己的 作为 会 自然

[səˈdʒest] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd] .
suggest themselves to a refined and intelligent mind .
建议 他们自己 到 一个 精制 和 聪明的 头脑 .

她对自己的观察和思考, 自然而然地会浮现出一个有修养、有智慧的人所想的那样。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fɜ:rst] [ˈeseɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈθɔ:rnɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Should this first essay of a timid girl in the thorny path of literature
应该 这 第一的 散文 的 一个 胆小 女孩 在 这 带刺的 小路 的 文学

[bi:; bi] [ˈfeɪvərəbli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈpeɪtrənz] ,
be favourably received by my friends and patrons ,
是 有利 已收到 经过 我的 朋友们 和 顾客 ,

如果我的朋友和赞助人喜欢这篇出自一个羞怯少女之手的、关于文学荆棘之路的处女作,

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈstɪmjʊleɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [freɪ] [ɪɡˈzɜːʃənz] ; [ænd; ənd] , [aɪ][ˈfɑːndli] [hoʊp] ,
it will stimulate her to fresh exertions ; and , I fondly hope ,
它 将要 刺激 她 到 新鲜的 努力 ; 和 , 我 深情地 希望 ,
这将激励她重新振作起来; 而且, 我衷心希望,

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
may be the means of placing her name in the same rank by those of Lady
可能 是 这 方法 的 放置 她 姓名 在 这 相同的 秩 经过 那些 的 女士
[ˈmɔːrgən] ,
Morgan ,
摩根 ,
这或许是为了让她与摩根夫人齐名。

[ˈmædəm] [ˈtuːsəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [glæs] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnæʃ(ə)nəl]
Madame Tussaud , Mrs . Glasse , the Invisible Lady , and other national
夫人 杜莎夫人蜡像馆 , 太太 . 玻璃 , 这 无形的 女士 , 和 其他 国家的
[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈspiːʃiːz] . — [[pʌntʃ]] .
ornaments of the feminine species . — [PUNCH .
装饰品 的 这 女性 物种 . — [冲床 .
杜莎夫人、格拉斯夫人、隐形女士以及其他女性国家级装饰品。——[PUNCH.

- - , [dʒʊˈlaɪ] - .
Russl Squear , July 14 .
- - , 七月 - .
Russl Squear, 7月14日。

[dɪr] [paː] ,
Dear PA ,
亲爱的 宾夕法尼亚州 ,
尊敬的PA:

— [aɪ][noʊz] [juː] [wɪl] [hiː; hi] - [tuː; tə] [ɪr] [haʊ] [aɪ][get][ɑːn][sɪnz][aɪ][left][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
— I nose yew will he anxious to ear how I get on sins I left the wing of
— 我 鼻子 紫杉 将要 他 - 到 耳朵 如何 我 得到 在 罪孽 我 左边 这 翼 的
[ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈfeðəz] .
the best of feathers .
这 最好的 的 羽毛 .
—我知道你会很焦虑地想知道我如何摆脱罪孽, 我离开了最好的羽毛的翅膀。

[aɪ][eɪˈem] [ˈæpi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] - - ,
I am appy to say I am hear in a very respeckble fammaly ,
我 是 苹果 到 说 我 是 听到 在 一个 非常 - - ,
我很荣幸地告诉大家, 我出生在一个非常受人尊敬的家庭。
[wer] [ðeɪ] [kiːps] [tuː] - [ˈfʊtmən] [tuː; tə][maɪ][hænd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - [dʒɑːn] ,
ware they keeps too tawl footmen to my hand ; one of them is cawld John ,
仓库 他们 保持 也 - 侍从 到 我的手 ; 一 的 他们 是 - 约翰 ,
他们还留下了太多侍从在我身边; 其中一个叫约翰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [piː] - [tɔː] , — [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][æz; əz] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ][piː] - [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the other Pea - taw , — the latter is as vane as a P - cock of his
和 这 其他 豌豆 - 塔瓦 , — 这 后者 是 作为 叶片 作为 一个 P - 公鸡 的 他的
[ˈlegz] ,
leggs ,
腿 ,
还有另一个豌豆人——后者就像他腿上的阴茎一样虚荣。

[ˈwɪtʃ] [ɪz] ˈriːəli] - , [ænd; ənd] - ˈstreɪt] — [ðəʊ] [ðə; ði] - [ˌes,ɪˈes][hiː; hi]
wich is really beutyful , and puffickly streight — though the howskeaper ses he
哪个 是 真的 - , 和 - 直的 — 尽管 这 - ses 他
[hæz; həz][bæd] ˈæŋɡlɪz] ;
has bad angles ;
有 坏的 角度 ;

它真的很漂亮，而且笔直蓬松——尽管守门人说它的角度不好；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ˈpɪpl̩] [lʊks][æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌŋ][aɪ] , [ænd; ənd] [siː] [bʌt] [ðer; ðər]
but some pippel loox at things with only 1 i , and sea butt there
但 一些 皮普尔 露克斯 在 事物 和 仅有的 1 我 , 和 海 屁股 那里
- .
defex .
- .

但有些人只关注一个 i，而且那里有缺陷。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][ðə; ði] [æs] - - ˈbʌtlər] [ænd; ənd] - , [huː] [hæz; həz] ˈlertli] [lɔːst]
Mr . Wheazey is the ass - matick butler and cotchman , who has lately lost
先生 . - 是 这 屁股 - - 管家 和 - , WHO 有 最近 丢失的
[hɪz; ɪz] [er] ,
his heir ,
他的 继承人 ,

惠兹先生是位笨拙的管家兼侍者，他最近失去了继承人。

[ænd; ənd][kɑːnt] [get][noʊ] [moʊ] , [ˈwɪtʃ] [ɪz] ˈveri] - [ˈæftər][ə; eɪ] ˈsɜːrtɪŋ] [eɪdʒ] ,
and can't get no moar , wich is very diffycult after a serting age ,
和 不能 得到 不 更多 , 哪个 是 非常 - 后 一个 插入 年龄 ,
而且再也得不到更多了，这在成年之后是非常困难的。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ˈroʊləndz] [ˌmædəˈgæskər] [aɪl] .
even with the help of Rowland's Madagascar isle .
甚至 和 这 帮助 的 罗兰的 马达加斯加 小岛 .
即使借助罗兰的马达加斯加岛也无济于事。

[ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] - , [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] - [sɔːrt][ʌv; əv]ˈpɜːrs(ə)n] .
Mrs . Tuffney , the howskeaper , is a prow and oystere sort of person .
太太 . - , 这 - , 是 一个 骄傲 和 - 种类 的 人 .
看门人塔夫尼太太是个性格直率、脾气古怪的人。

[aɪ] ˈræðər] [sʌspeks] [ðæt] [ˈiːz] - [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [piː] - [tɔː] ,
I rather suspex that she's jellows of me and Pea - taw ,
我 相当 苏斯佩克斯 那 她是 - 的 我 和 豌豆 - 塔瓦 ,
我相当怀疑她嫉妒我和皮托。

[huː] [æz; əz] [biːn] - [ˈɪps] ˈaɪz][æt; ət][em ˈiː] .
who as bean throwink ship's i's at me .
WHO 作为 豆 - 船的 是 在 我 .
谁像扔豆子船一样朝我扔东西。

[fiː; ji] [θɪŋks] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət][fiː; ji][kɑːnt] , [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld][maɪˈself][ʌp] ;
She thinks to look down on me , but she can't , for I hold myself up ;
她 思考 到 看 向下 在 我 , 但 她 不能 , 为了 我 抓住 我 向上 ;
她想瞧不起我，但她做不到，因为我昂首挺胸；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] - [ænd; ənd][tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] , [aɪ] [triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and though we brekfists and t's at the same board , I treat with a
和 尽管 我们 - 和 是的 在 这 相同的 木板 , 我 对待 和 一个
[diːl] [ʌv; əv][hɑːt] - [tɑːr] ,
deal of hot - tar ,
交易 的 热的 - 焦油 ,
虽然我们同属一家公司，但我对待他们却像对待热沥青一样。

[ænd; ənd] [ʃu:z] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] - [hɜ:r; həɹ] [ˈsləpə] - [ˈsɪli] - [əs] [kɑ:ndək] .
and shoes her how much I dispeyses her supper - silly - ous conductuck .
和 鞋 她 如何 很多 我 - 她 晚餐 - 愚蠢的 - ous 康达克 .

并向她展示我有多么嘲笑她那愚蠢的晚餐。

[brˈsaɪdz] [ði:z] - , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðəɹ] [doʊm] - [stɪk] , [ˈwɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] -
Besides these indyvidules , there's another dome - stick , wich I wish to menshun
除了 这些 - , 有 其他 穹顶 - 戳 , 哪个 我 希望 到 -
[pɑ:rtɪklɑ:] — [ˈwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈθiədɔ:] ,
particlar — wich is the paige Theodore ,
特别的 — 哪个 是 这 佩奇 西奥多 ,

除了这些个人之外，还有另一个圆顶棒，我想特别提及——那就是佩奇·西奥多。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][pʊʊt] [sez] , [æz; əz] [bi:n]
that , as the poat says , as bean
那 , 作为 这 土豆 说道 , 作为 豆

正如土豆所说，就像豆子一样

“ — [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [det] [tu:; tə][peɪ] ,
“ — contrived a double debt to pay ,
” — 人为的 一个 双倍的 债务 到 支付 ,
“——设计了双重债务来偿还，

[ə; eɪ][peɪdʒ] [æɪ; əɪ] [naɪt] — [ə; eɪ] [ˈtɪgə] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ] .
A paige at night — a tigger all the day .
一个 佩奇 在 夜晚 — 一个 跳跳虎 全部 这 天 .
夜晚如小鸟，白天如老虎。

“ [ɪn][ðə; ði] - [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈtɪgə] , [drest][ɪn][ə; eɪ][taɪt][fra:k] - [koʊt] , [ta:p] - [bu:ts] , -
“ In the mornink he's a tigger , drest in a tite froc - cote , top - boots , buxkin
” 在 这 - 他是 一个 跳跳虎 , 睡衣 在 一个 紧身 FROC - 科特 , 顶部 - 靴子 , -
- [kləʊzɪz] ,
smawl - closes ,
- - 关闭 ,

“早上他像只小老虎，穿着紧身短外套、高筒靴和白色短袖衬衫，

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][brˈhaɪnd][ˈmæstəɹ] - [kæb] .
and stuck up behind Master Ahghustusses cab .
和 卡住 向上 在后面 掌握 - 出租车 .

并躲在阿古斯图斯大师的出租车后面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪgə] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] ,
In the heavening he gives up the tigger , and comes out as the paige ,
在 这 天明 他 给予 向上 这 跳跳虎 , 和 来 出去 作为 这 佩奇 ,
在天堂里，他放弃了跳跳虎，变成了佩吉。

[ɪn][ə; eɪ] - - , [wɪð; wɪθ] [tu:] [roʊz][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ˈbʌtɪŋ] ,
in a fansy jackit , with too rose of guilt buttings ,
在 一个 - - , 和 也 玫瑰 的 有罪 接缝 ,
穿着花哨的夹克衫，带着太多愧疚的玫瑰花瓣，

[ˈwɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . - ,
wich makes him the perfeck immidge of Mr . Widdycomb ,
哪个 制作 他 这 完美 - 的 先生 . - ,
这使他成为威迪科姆先生的完美翻版。

[ðæt] [aɪs] [si:] [ɪn][ðə; ði] - [æɪ; əɪ] - [ˈæmfɪθi:ətəɹ] .
that ice sea in the serkul at Hashley's Amphitheatre .
那 冰 海 在 这 - 在 - 圆形剧场 .
哈什利圆形剧场的瑟库尔中的冰海。

[ðə; ði] [peɪdʒɪz] [ˈbɪzɪːnəs] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈwɪtʃ] [ɪz] - [laɪt] [wɜːrk] ;
The Paige's business is to weight on the ladies , wich is naterally light work ;
这 佩奇的 商业 是 到 重量 在 这 女士们 , 哪个 是 - 光 工作 ;

佩奇的职责是给女士们施加压力, 这相对来说是一项轻松的工作;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] , [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [ɪˈnʌf]
and being such a small chap , you may suppose they can never make enuff
和 存在 这样的 一个 小的 小伙子 , 你 可能 认为 他们 能 绝不 制作 足够
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :

因为他个子很小, 你可能会觉得他们永远也用不完他。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [jænt] [ˈloʊər] [maɪˈself] [baɪ] -
These are all the upper servants , of coarse , I shan't lower myself by notusing
这些 是 全部 这 上 仆人 , 的 粗 , 我 不会 降低 我 经过 -
[ðə; ði] - - ;
the infearyour crechurs ;
这 - - ;

当然, 这些都是上级仆人, 我不会降低自己的身份去使用你们这些下级托儿所;

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - , [koʊk] , - [ɑːr, eɪˈɑːr] ,
such as the owsmade , coke , edcett rar ,
这样的 作为 这 - , 可乐 , - rar ,
例如 owsmade、可乐、edcett rar、

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpəʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
but shall purceed drackly to the other potion of the fammaly ,
但 将 - - 到 这 其他 药水 的 这 - ,
但应继续向家族的另一方努力,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡʌvnər] ([æz; əz] [piː] - [tɔː] [kɔlz] [hɪm; ɪm]) , [huː] [æz; əz] [noʊ]
beginning with the old guv'nor (as Pee - taw cawls him) , who as no
开始 和 这 老的 州长 (作为 撒尿 - 塔瓦 考尔斯 他) , WHO 作为 不
[aɪˈdiːɑːr] [ʌv; əv] [aɪ] [laɪf] ,
idear of i life ,
创意 的 我 生活 ,

从那位老头子(皮托这样称呼他)开始, 他对生活一无所知,

[ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɔːlər] [laɪt] , [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː] [ɡʊd] - .
and , like one of his own taller lites , has only dipped into good sosiety .
和 , 喜欢 一 的 他的 自己的 更高 灯光 , 有 仅有的 浸入 进入 好的 - .

就像他自己那些个子更高的孩子一样, 他也只是浅尝辄止地涉足了上流社会。

[nekst] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] : — [ɪn] [fækt] , [aɪ] [ˈɔt, ˈoʊˈtiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfʌst] ,
Next comes Missus : — in fact , I ot to have put her fust ,
下一个 来 太太 : — 在 事实 , 我 ot 到 有 放 她 fust ,
接下来是太太: ——事实上, 我应该先说她,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmeɪər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɔːs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] - , (- [ðə; ði] - .)
for the grey mayor is the best boss in our staybill , (Exkews the vulgarism .)
为了 这 灰色的 市长 是 这 最好的 老板 在 我们的 - , (- 这 - .)
因为灰衣市长是我们驻地法案中最好的老板, (埃克斯·沃加里斯姆。)

[ˈæftər] [ˈmɪsɪz] , [aɪ] [ɡɪv] - [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - , [huː] , [biːn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ɪn]
After Missus , I give persedince to Mr . Ahghustuss , who , bean the only sun in
后 太太 , 我 给 - 到 先生 : - , WHO , 豆 这 仅有的 太阳 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

在太太之后, 我把功劳归于阿格斯图斯先生, 他是家里唯一的阳光男孩。

[ɪz] [nætɹəli] [lɔkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][,aɪ 'ti:] .
is natrally looked up to by everybody in it .
是 自然地 看起来 向上 到 经过 大家 在 它 ；

在场的每个人都自然而然地敬仰他。

[hi:; hi][æz; əz] [bi:n] [brɑ:t][ʌp][ə; ei] - , [æt; ət] - ,
He as bean brot up a perfick genelman , at Oxfut ,
他 作为 豆 兄弟 向上 一个 完美 - , 在 - ,
他就像一个完美的将军，在牛津。

[ænd; ənd][ɪz] - [fɑ:nd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][lə][traʊ][di:] ['ɑ:bɔ:ŋ] ,
and is consekently fond of spending his knights in le trou de charbon ,
和 是 - 喜爱 的 开支 他的 骑士 在 勒 洞 德 炭 ；
因此他很喜欢在勒特鲁德查邦消磨时光，

[ænd; ənd]['æftərwərdz][ʌv; əv] ['skju:əɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] — ['twɪstɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['nɑ:kər] , ['pʊlɪŋ]
and afterwards of skewering the streets — twisting double knockers , pulling
和 然后 的 刺穿 这 街道 — 扭曲 双倍的 敲击器 , 拉
- , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] - - ,
singlebelles , and indulging in other fashonable diversions ,
- , 和 沉溺于 在 其他 - - ,
之后，他们便在街头游荡——扭动双乳环，拉扯单乳环，沉迷于其他时髦的消遣活动。

[tu:; tə] ['wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊ] - ['maɪndɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪn] - [hæv; həv] [strɔ:ŋ]
to wich the low - minded polease , and the settin madgistrets have strong
到 哪个 这 低的 - 有思想 - , 和 这 塞廷 - 有 强的
- .
objexions .
- .

对此，低俗的抗议者和设置障碍者强烈反对。

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['sɪks] ['hʌndrəd][ə; ei] - [jɪr] , ['wɪtʃ] ['ɪznt] [ə'bʌv] [wʌn] / [tu:'tu:]
His Pa allows him only sicks hundred a - year , wich isn't above 1 / 2
他的 宾夕法尼亚州 允许 他 仅有的 生病 百 一个 - 年 , 哪个 不是 多于 1 / 2
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] [kæb] ,
enuff to keep a cabb ,
足够 到 保持 一个 CABB ,
他爸爸每年只允许他领取一百英镑的津贴，这还不到维持生计的一半。

[ə; ei] - [ʌv; əv] [hasɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋks] , [wɪtʃ] [ɪts] [nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [tu:; tə]
a cupple of hosses , and other thinks , which it's not necessary to elude to
一个 - 的 软管 , 和 其他 思考 , 哪个 它是 不是 必要的 到 躲避 到
[hɪr] .
here .
这里 .

几匹马，以及其他一些东西，这里就不赘述了。

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] - [tu:; tə][kɜ:rb][soʊ][faɪn][ə; ei]['spɪrɪt] ?
Isn't it ogious to curb so fine a spirit ?
不是 它 - 到 抑制 所以 美好的 一个 精神 ?
扼杀如此优秀的精神，岂不是荒谬至极？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [pɑ:] ; [sʌtʃ] ['aɪz] ,
I wish you see him , Pa ; such i's ,
我 希望 你 看 他 , 宾夕法尼亚州 ; 这样的 是 ,
我希望你能见到他，爸；这样的.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] - [blæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tɜ:rn]
and such a pear of beutyful black mosquitoes on his lip — enuff to turn
和 这样的 一个 梨 的 - 黑色的 蚊子 在 他的 唇 — 足够 到 转动
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [hi:; hi] [mi:ts] .
the hidds of all the wimming he meats .
这 - 的 全部 这 - 他 肉类 :

嘴唇上挂着一串美丽的黑色蚊子——足以让所有他遇到的女人都吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembren] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ɑ:r; ər][ðə; ði][θri:] [ˈdɔ:tə] — [mɪs] - , [mɪs]
The other membranes of this fammaly are the 3 dorters — Miss Sofiar , Miss
这 其他 膜 的 这 - 是 这 3 多特斯 — 错过 - , 错过
- ,
Selinar ,
- ,

这个家庭的其他成员是三位女儿——索菲亚小姐、塞利纳小姐、

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌjɔrdʒɪnə] , [ˈwɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [jʌŋ] , [fʊl] [groʊn] ,
and Miss Jorgina , wich are all young ladyes , full groan ,
和 错过 乔吉娜 , 哪个 是 全部 年轻的 女士们 , 满的 呻吟 ,
还有乔吉娜小姐, 她们都是年轻女士, 都发出了一声呻吟。

[ænd; ənd][goʊz][ɪn][ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] [tu:; tə][ðə; ði] - [bɔ:l] ,
and goes in public characters to the Kaledonian bawls ,
和 去 在 民众 人物 到 这 - 嚎陶大哭 ,
并以公开身份去参加卡莱多尼亚的嚎叫活动,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] - [tu:; tə][get] [ɔ:f][hændz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɑ:pərˈtu:nəti]
and is likewise anxious to get off hands as soon as a feverable opportunity
和 是 同样地 - 到 得到 离开 双手 作为 很快 作为 一个 - 机会
:
hoffers .
霍弗斯 :

而且一旦有绝佳的机会出现, 就会迫不及待地脱手。

[ɪts] [bɪli:vɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvnər] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ten] [ˈpaʊndz] .
It's beleaved the old guv'nor can give them ten thowsand lbs .
它是 相信 这 老的 州长 能 给 他们 十 投掷沙 磅 .
据信, 老州长可以给他们一万磅沙子。

[ə; eɪ] - [pi:s] , [ˈwɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [hæv; həv] [ɡreɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
a - peace , wich of coarse will have great weight with a husband .
一个 - 和平 , 哪个 的 粗 将要 有 伟大的 重量 和 一个 丈夫 .
和平, 这当然对丈夫来说意义重大。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - - [ˈɡoʊɪŋ] — [lɔ:] !
There's some Qrious stoaries going — Law !
有 一些 - - 去 — 法律 !
有一些关于 Qrious 的故事——法律!

[ðeəz; ðəz] [ˈmɪsɪz] [bel] .
there's Missuses bell .
有 小姐们 钟 .
那是太太的铃铛。

[aɪ][mʌst; məst][rʌŋ] [ʌp] - [sterz] , [soʊ][mʌst; məst] - - , [bʌt; bət][hoʊp][tu:; tə] - [maɪ]
I must run up - stairs , so must conclewd obroply , but hope to resoom my
我 必须 跑步 向上 - 楼梯 , 所以 必须 - - , 但 希望 到 - 我的
[pen] [neks] [wi:k] .
pen necks weak .
笔 脖子 虚弱的 .
我必须跑上楼, 所以必须收敛一些, 但希望能够恢复我虚弱的笔颈。

[br'i:ʌ] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [pɑ:] ,
Believe me , my dear Pa ,
相信 我 , 我的 亲爱的 宾夕法尼亚州 ,

相信我, 我亲爱的爸爸,

[jʊr; jər] -
Your affeckshnt
你的 -

你的情感

[ˈdʒu:liə] [pʌntʃ] .
JULIA PUNCH .
朱莉娅 冲床 .

朱莉娅·潘奇。

[ker.ək.tə'ris.tɪk] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] .
CHARACTERISTIC CORRESPONDENCE .
特征 一致 .

特征对应关系。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [noʊts] ['æktʃuəli] [pæst] [br'twi:n] [tu:] ([naʊ]) ['selɪbreɪtɪd] [kə'mi:di:ənz] : —
The following notes actually passed between two (now) celebrated comedians : —
这 下列的 笔记 实际上 通过了 之间 二 (现在) 著名 喜剧演员 : —

以下纸条确系两位 (如今) 著名喜剧演员之间的往来: ——

[dɪr] [dʒeɪ] — — , [send][em 'i:][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
Dear J — — , Send me a shilling .
亲爱的 J — — , 发送 我 一个 先令 .

亲爱的J——, 请寄给我一先令。

[jɔ:rz] , [bi:] — — ,
Yours , B — — ,
此致 , B — — ,

此致, B——

[pi:] . [es] . — [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] .
P . S . — On second thoughts , make it two .
P : S : — 在 第二 想法 , 制作 它 二 .

PS——仔细想想, 还是两个吧。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] —
To which his friend replied —
到 哪个 他的 朋友 回复 —

他的朋友回答说——

[dɪr] [bi:] — — , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Dear B — — , I have but one shilling in the world .
亲爱的 B — — , 我 有 但 一 先令 在 这 世界 .

亲爱的B——, 我全世界只有一先令。

[jɔ:rz] , [dʒeɪ] — — ,
Yours , J — — ,
此致 , J — — ,

此致, J——

[pi:] . [es] . — [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
P . S . — On second thoughts , I want that for dinner .
P : S : — 在 第二 想法 , 我 想 那 为了 晚餐 .

PS——仔细想想, 我晚餐就想吃这个。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst][ɪn] [ˌpɪkə'ju:n] [teɪks] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['laɪknəsɪz] ,
A young artist in Picayune takes such perfect likenesses ,
一个 年轻的 艺术家 在 皮卡尤恩 需要 这样的 完美的 肖像 ,

皮卡尤恩一位年轻艺术家创作的肖像画非常逼真。

[ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [λv; əv] [hɜːr; həʀ] ['lʌvəʀ] [ɪn'sted] [λv; əv] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] .
that a lady married the portrait of her lover instead of the original .
那 一个 女士 已婚 这 肖像 的 她 情人 反而 的 这 原来的 .
一位女士嫁给了她情人的画像，而不是真人。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 18**]
[页 -]

[pʌntʃ] [ænd; ənd] [piːl] .
PUNCH AND PEEL .
冲床 和 果皮 .

打孔并剥皮。

[ɑː'keɪdz] ['æm,bʊʊ] .
Arcades ambo .
街机 救护车 .

街机救护车。

['riːdəʀ] . — [gɑːd] [bles] [juː 'es] , ['mɪstəʀ] . [pʌntʃ] !
READER . — God bless us , Mr . PUNCH !
读者 . — 上帝 保佑 我们 , 先生 . 冲床 !
读者——上帝保佑我们，潘趣先生！

[huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] , [fer] - ['herd] , ['sʌmwʌt] ['pærət] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] , ['smʌɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
who is that tall , fair - haired , somewhat parrot - faced gentleman , smiling like a
WHO 是 那 高的 , 公平的 - 头发 , 有些 鹦鹉 - 面对 绅士 , 微笑 喜欢 一个
['skuːlbɔɪ] ['ʊʊvəʀ] [ə; eɪ] [mes] [λv; əv] ['triːkl] ,
schoolboy over a mess of treacle ,
男生 超过 一个 混乱 的 糖浆 ,
那位身材高挑、金发碧眼、长着一张鹦鹉脸的绅士是谁？他正对着一堆糖浆咧嘴大笑，像个孩子似的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [λv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['fɪŋgəʀz] [æz; əz] ['dʒɪndʒəʀli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wəʀ]
and now kissing the tips of his five fingers as gingerly as if he were
和 现在 接吻 这 尖端 的 他的 五 手指 作为 小心翼翼地 作为 如果 他 是
[duːmd] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['net(ə)l] ?
doomed to kiss a nettle ?
注定失败 到 吻 一个 荨麻 ?
现在，他正小心翼翼地亲吻着自己五根手指的指尖，仿佛注定要亲吻一根荨麻？

[pʌntʃ] . — [ðæt] , ['mɪstəʀ] . ['riːdəʀ] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːt(ə)n] - [plænt] , [sɜːr] ['rɑːbəʀt] [piːl] ; [ænd; ənd]
PUNCH . — That , Mr . Reader , is the great cotton - plant , Sir Robert Peel ; and
冲床 . — 那 , 先生 . 读者 , 是 这 伟大的 棉布 - 植物 , 先生 罗伯特 果皮 ; 和
[æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
at this moment he has ,
在 这 片刻 他 有 ,
《笨拙》杂志——读者先生，那位就是伟大的棉花植株，罗伯特·皮尔爵士；此刻他拥有.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'siːt] , [siːzd] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] [waɪt] ['wʌndəʀ] ” [λv; əv] [vɪk'tɔːriːəz] [hænd] ,
in his own conceit , seized upon “ the white wonder ” of Victoria's hand ,
在 他的 自己的 自负 , 查获 之上 “ 这 白色的 想知道 ” 的 维多利亚的 手 ,
在他自负的想象中，他抓住了维多利亚的手上的“白色奇迹”，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] ['dʒeɪmzɪz] [dɪ'vʊʊʃ(ə)n] .
and is kissing it with Saint James's devotion .
和 是 接吻 它 和 圣 詹姆斯的 虔诚 .
并以圣雅各的虔诚之心亲吻它。

['riːdəʀ] . — [wʌt] [fɔːr; fəʀ] , ['mɪstəʀ] . [pʌntʃ] ?
READER . — What for , Mr . PUNCH ?
读者 . — 什么 为了 , 先生 . 冲床 ?
读者：潘趣先生，您这是何用意？

[pʌntʃ] . — [wʌt] [fɔːr; fər] !
PUNCH . — What for !
冲床 . — 什么 为了 !

拳击——为什么！

[æːt; ət] [kɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈriːdər] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kɪs] [wen] [juː; jʊ] [əbˈteɪn] [æːn; ən] [ˈɑːnər] .
At court , Mr . Reader , you always kiss when you obtain an honour .
在 法庭 , 先生 . 读者 , 你 总是 吻 什么时候 你 获得 一个 荣誉 .

里德先生，在宫廷里，获得荣誉时总是要亲吻的。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] , [sɜːr] — [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪd] .
' Tis a very old fashion , sir — old as the court of King David .
- 的 一个 非常 老的 时尚 , 先生 — 老的 作为 这 法庭 的 国王 大卫 .

先生，这是一种非常古老的习俗——和戴维王的宫廷一样古老。

[wel] [duː] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ə; eɪ] [smæk] [,juəˈraɪə] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Well do I recollect what a smack Uriah gave to his majesty when he was
出色地 做 我 追忆 什么 一个 啪 乌利亚 给予 到 他的 威严 什么时候 他 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
appointed to the post which made Bathsheba a widow .
任命 到 这 邮政 哪个 制成 拔示巴 一个 寡妇 .

我清楚地记得，乌利亚被任命为国王陛下，导致拔示巴成为寡妇时，给了国王陛下怎样的一巴掌。

[pʊr] [,juəˈraɪə] !
Poor Uriah !
贫穷的 乌利亚 !

可怜的乌利亚！

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæg] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] .
as we say of the stag , that was when his horns were in the velvet .
作为 我们 说 的 这 麋 , 那 曾是 什么时候 他的 角 是 在 这 天鹅绒 .

就像我们形容雄鹿那样，那时它的角还带着绒毛。

[ˈriːdər] . — [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] ! — [juː; jʊ] [æːt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]
READER . — You recollect it , Mr . PUNCH ! — you at the court of King
读者 . — 你 追忆 它 , 先生 . 冲床 ! — 你 在 这 法庭 的 国王
[ˈdeɪvɪd] !
David !
大卫 !

读者——你还记得吗，潘趣先生！——你曾在大卫王的宫廷里！

[pʌntʃ] . — [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈriːdər] , [aɪ] ! — [ænd; ənd] [æːt; ət] [ˈevri] [kɔːrt] ,
PUNCH . — I , Mr . Reader , I ! — and at every court ,
冲床 . — 我 , 先生 . 读者 , 我 ! — 和 在 每一个 法庭 ,

《PUNCH》杂志——我，读者先生，我！——而且在每个法庭上，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [keɪn] [ɪn] [,mesəpəˈteɪmɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːrɪə] [ɪn] [ðɪs]
from the court of Cain in Mesopotamia to the court of Victoria in this
从 这 法庭 的 该隐 在 美索不达米亚 到 这 法庭 的 维多利亚 在 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

从美索不达米亚该隐的宫廷到如今维多利亚的宫廷，

[ˈflɪntɪ] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈlʌndən] ; [ˈoʊnli] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæːv; həv] [ˈtræˌvld] [aɪ] [hæːv; həv] [tʃeɪndʒd]
flinty - hearted London ; only the truth is , as I have travelled I have changed
燧石 - 心地 伦敦 ; 仅有的 这 真相 是 , 作为 我 有 旅行 我 有 已更改
[maɪ] [neɪm] .
my name .
我的 姓名 .

冷酷无情的伦敦；但事实是，随着我的旅行，我改了名字。

[bles] [juː; jʊ] , [hæf][ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rbz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈsa:ləmən][ɑ:r; ər][main] .

Bless you , half the Proverbs given to Solomon are mine .
保佑 你 , 一半 这 箴言 给定 到 所罗门 是 矿 .

愿上帝保佑你，所罗门王的箴言中有一半是我的。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][baɪ] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] [kɪŋz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hju:m]
What I have lost by keeping company with kings , not even Joseph Hume
什么 我 有 丢失的 经过 保持 公司 和 国王 , 不是 甚至 约瑟夫 休谟

[kæn; kən][ˈkælkjuleɪt] .

can calculate .
能 计算 .

与君王为伍所失去的一切，连约瑟夫·休谟也无法估量。

[ˈri:dər] . — [ænd; ɛnd][ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn] [kɔ:rt] ['kɑ:nfɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
READER . — And are you really in court confidence at this moment ?
读者 . — 和 是 你 真的 在 法庭 信心 在 这 片刻 ?

读者——你现在真的能对法庭保密吗？

[pʌntʃ] . — [eɪ ˈem][aɪ] ?
PUNCH . — Am I ?
冲床 . — 是 我 ?

拳击——我是吗？

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

- [juː; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlekʃənz] ?
Hav'n't you heard of the elections ?
- 你 听到 的 这 选举 ?

你没听说过选举吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ˈaɪoʊ] [pʌntʃ] ?
Have you not heard the shouts Io Punch ?
有 你 不是 听到 这 喊叫 碘 冲床 ?

你没听到“Io Punch”的喊声吗？

[ˈdʌznt] [maɪ][noʊz] [ɡloʊ] [laɪk][ˈkɔ:rəl] — [ˈɑ:rənt][maɪ] [tʃɒps] [ˈreɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] — [hæθ] [nɑ:t]
Doesn't my nose glow like coral — ar'n't my chops radiant as a rainbow — hath not
不 我的 鼻子 辉光 喜欢 珊瑚 — 不是 我的 排骨 辐射状 作为 一个 彩虹 — 有 不是

[maɪ] [hʌntʃ] [ɡɔ:n] [ʌp][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɪntʃɪz] — [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] ,
my hunch gone up at least two inches — am I not ,
我的 直觉 已消失 向上 在 至少 二 英寸 — 是 我 不是 ,

我的鼻子难道不像珊瑚一样闪闪发光吗？ 我的嘴唇难道不像彩虹一样光彩夺目吗？ 我的驼背难道没有至少抬高两英寸吗？ 难道我不是吗？

[frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][toʊ] - [neɪlz] , ['braɪtnd] , [ˈsʌblɪmeɪtɪd] ?
from crown to toe - nails , brightened , sublimated ?
从 王冠 到 脚趾 - 指甲 , 明亮 , 升华 ?

从头顶到脚趾甲，都焕然一新，光彩夺目？

[laɪk] [ˌæɪlɪɡˈzændər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][main] , [ðæt] [seɪm] [ˌæɪlɪɡˈzændər] ,
Like Alexander — he was a particular friend of mine , that same Alexander ,
喜欢 亚历山大 — 他 曾是 一个 特别的 朋友 的 矿 , 那 相同的 亚历山大 ,

就像亚历山大——他是我特别要好的朋友，就是那个亚历山大——

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [stoʊl] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][best] ['seɪɪŋz] — [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,er 'em][ˈmɔ:rt(ə)]
and therefore stole many of my best sayings — I only know that I am mortal
和 所以 偷窃 许多 的 我的 最好的 谚语 — 我 仅有的 知道 那 我 是 凡人
[baɪ] [tu:] [sen'seɪʃənz] — [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
by two sensations — a yearning for loaves and fishes ,
经过 二 感觉 — 一个 渴望 为了 面包 和 鱼 ,
因此, 他窃取了我许多最精彩的格言——我只通过两种感觉知道自己终有一死——对五饼二鱼的渴望,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:di] .
and a love for Judy .
和 一个 爱 为了 朱迪 .

以及对朱迪的爱。

[ˈri:dər] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [teɪk] [ˈɑ:fɪs] [ˈʌndər] [pi:l] ?
READER . — And you really take office under Peel ?
读者 . — 和 你 真的 拿 办公室 在下面 果皮 ?

读者来信——你真的在皮尔的领导下就职吗？

[pʌntʃ] . — [hɑ:] !
PUNCH . — Ha !
冲床 . — 哈 !

拳击——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !
A good joke !
一个 好的 开玩笑 !

好笑的笑话！

[pi:l] [teɪks] [ˈɑ:fɪs] [ˈʌndər][,em 'i:] .
Peel takes office under me .
果皮 需要 办公室 在下面 我 .

皮尔在我任内就职。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [spɔ:rt][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [ˈwɪmɪn] .
I'm only thinking what sport I shall have with the bedchamber women .
我是 仅有的 思维 什么 运动 我 将 有 和 这 卧室 女性 .

我满脑子想的都是该和寝宫里的女侍们玩什么游戏。

[bʌt; bət][aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .
But out they must go .
但 出去 他们 必须 去 .

但他们必须离开。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtʃuːʃn] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [srɪˈleɪk](ə)n] [ˈλv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['petɪkəʊts] ;
The constitution gives a minister the selection of his own petticoats ;
这 宪法 给予 一个 部长 这 选择 的 他的 自己的 衬裙 ;
宪法赋予部长选择自己衬裙的权利;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] ['fænt] [biː; bi][ə; eɪ][jɑːrd][ˈλv; əv] [wel] ['flænl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti]
and therefore there sha'n't be a yard of Welsh flannel about her Majesty
和 所以 那里 不会 是 一个 院子 的 威尔士语 绒布 关于 她 威严
[ðæt] ['ɪznt] [ˈλv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
that isn't of my choice .
那 不是 的 我的 选择 .
因此，女王陛下身上穿的任何一件威尔士法兰绒，都不能不是我挑选的。

[ˈriːdər] . — [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] ['bedtʃeɪmbər] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][θɜːrd] [haʊs]
READER . — Do you really think that the royal bedchamber is in fact a third house
读者 . — 做 你 真的 思考 那 这 皇家 卧室 是在 事实 一个 第三 房子
[ˈλv; əv] [ˈpɑːrləmənt] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ˈλv; əv][ðə; ði] [stert] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði]
of Parliament — that the affairs of the state are always to be put in the
的 议会 — 那 这 事务 的 这 状态 是 总是 到 是 放 在 这
[ˈfemənɪn] [ˈdʒendər] ?
feminine gender ?
女性 性别 ?
读者来信——你真的认为皇家寝宫实际上是议会的第三院吗？国家事务总是要用阴性来表达吗？

[pʌnt] . — [moʊst][ˈsɜːrt(ə)nli] : [ðə; ði][roʊps] [ˈλv; əv][ðə; ði] [stert] [ˈrʌdər] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
PUNCH . — Most certainly : the ropes of the state rudder are nothing more
冲床 . — 最多 当然 : 这 绳索 的 这 状态 舵 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][kæp] - ['rɪbənz] ;
than cap - ribbons ;
比 帽 - 丝带 ;
《拳击》杂志——绝对如此：国家舵手的绳索只不过是帽带而已；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] - [hoʊld][ˈλv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ?
if the minister hav'n't hold of them , what can he do with the ship ?
如果 这 部长 - 抓住 的 他们 , 什么 能 他 做 和 这 船 ?
如果部长无法控制他们，他又能如何处置这艘船呢？

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
As for the debates in parliament ,
作为 为了 这 辩论 在 议会 ,
至于议会辩论，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [ə'ferz] [ˈλv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
they have no more to do with the real affairs of the country than the
他们 有 不 更多的 到 做 和 这 真实的 事务 的 这 国家 比 这
[ˈɡɑːsɪp] [ˈλv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['pæləs] - [jɑːrd] .
gossip of the apple - women in Palace - yard .
闲话 的 这 苹果 - 女性 在 宫殿 - 院子 .
这些事与国家大事毫无关系，就像宫廷里卖苹果的女人们的闲言碎语一样。

[ðeə(r)] [meɪd] , [laɪk][ðə; ði][mækeə'rouni][ɪn][ˈneɪpəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] ;
They're made , like the macaroni in Naples , for the poor to swallow ;
它们是 制成 , 喜欢 这 通心粉 在 那不勒斯 , 为了 这 贫穷的 到 吞 ;
它们就像那不勒斯的通心粉一样，是为穷人准备的；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡʌlp] [daʊn] [lenkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [pʊr] ['feləʊz] , [ðeɪ] [get] [streŋθ] .
and so that they gulp down length , they think , poor fellows , they get strength .
和 所以 那 他们 咕嚕 向下 长度 , 他们 思考 , 贫穷的 伙伴们 , 他们 得到 力量 .
因此，可怜的家伙们认为，吞咽长物就能获得力量。

[bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ！
But for the real affairs of the country ！
但 为了 这 真实的 事务 的 这 国家 ！

但是为了国家真正的大事！

[huː] [jæl; jəl][tel] [wʌt] [kɔːrəˈspɔːndəns] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈveɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] - [pæn] , [wʌt]
Who shall tell what correspondence can be conveyed in a warming - pan , what
WHO 将 告诉 什么 一致 能 是 传递 在 一个 变暖 - 平底锅 , 什么
[ɪnˈtelɪdʒəns] — [fɔːr; fər]
intelligence — for
智力 — 为了

谁能说得清，一个暖锅里能传递多少信息，多少情报——因为

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈwɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈpæpələʊt] ” —
“ There may be wisdom in a papillote ” —
“ 那里 可能 是 智慧 在 一个 纸片 ” —

“纸糊的里面或许蕴藏着智慧”——

[meɪ] [biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɜːrl] - [ˈpepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ？
may be wrapt up in the curl - papers of the Crown ？
可能 是 包裹 向上 在 这 卷曲 - 文件 的 这 王冠 ？

或许就藏在王室的卷纸里？

[wʌt] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈsɪnɪstər] [ədˈvaɪs] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkræftɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [pɪnz] ,
What subtle , sinister advice may , by a crafty disposition of royal pins ,
什么 微妙的 , 险恶 建议 可能 , 经过 一个 狡猾 处置 的 皇家 别针 ,

通过巧妙布置皇家徽章，或许可以传递出某种微妙而险恶的建议。

[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɪnkʊʃn] ？
be given on the royal pincushion ？
是 给定 在 这 皇家 针垫 ？

会被放在皇家针垫上吗？

[wʌt] [ˈmɪnɪstər] [jæl; jəl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəltɪ] ,
What minister shall answer for the sound repose of Royalty ,
什么 部长 将 回答 为了 这 声音 休息 的 皇室 ,

哪位大臣将负责保障皇室的安宁？

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈrɔɪəltɪz] [bed] ？
if he be not permitted to make Royalty's bed ？
如果 他 是 不是 允许 到 制作 皇室的 床 ？

如果不允许他为皇室成员铺床呢？

[haʊ] [jæl; jəl][hiː; hi] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmli] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəltɪ] , [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] ,
How shall he answer for the comely appearance of Royalty , if he do not ,
如何 将 他 回答 为了 这 漂亮 外貌 的 皇室 , 如果 他 做 不是 ,

如果他不这样做，他如何解释皇室成员俊美的外表呢？

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɛləˌɡeɪtəd][hændz] , [leɪs] [ˈrɔɪəltɪz] [steɪz] ？
by his own delegated hands , lace Royalty's stays ？
经过 他的 自己的 委托 双手 , 蕾丝 皇室的 停留 ？

由他亲自委派的人为皇室成员缝制束腰带？

[aɪ] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [bʌt; bæt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
I shudder to think of it ; but , without the key of the bedchamber ,
我 不寒而栗 到 思考 的 它 ; 但 , 没有 这 钥匙 的 这 卧室 ,

我一想到就不寒而栗；但是，如果没有卧室的钥匙，

[kʊd; kəd][maɪ] [frend] [piːl] [biː; bi] [meɪd] [rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ？
could my friend Peel be made responsible for the health of the Princess ？
可以 我的 朋友 果皮 是 制成 负责的 为了 这 健康 的 这 公主 ？

我的朋友皮尔能否对公主的健康负责？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈskruːpjələsli] - [ˈɛrd] [ˈdaɪpər] , [maɪ] [nɑːt] — [baɪ]
Instead of the very best and most scrupulously - aired diaper , might not — by
反而 的 这 非常 最好的 和 最多 一丝不苟地 - 播出 尿布 , 可能 不是 — 经过
[ˈneglɪdʒəns] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] ,
negligence or design ,
疏忽 或者 设计 ,

而不是使用最好、最干净的尿布，可能由于疏忽或故意的原因，

[aɪ ˈtiː] [ˈmæɾərz] [nɑːt] [wɪt] — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [biː; bi] [roʊld] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
it matters not which — the Princess Royal be rolled in an Act of Parliament ,
它 事情 不是 哪个 — 这 公主 皇家 是 滚动 在 一个 行为 的 议会 ,
[wet] [frʌm; frəm] - [pres] ?
wet from Hansard's press ?
湿的 从 - 按 ?

哪个都无所谓——安妮公主会被卷入议会法案，被《汉萨德议事录》的印刷机弄湿吗？

[ˈriːdər] . — [ˈdredf(ə)] , [soʊl] [pəˈtɜːbrɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] !
READER . — Dreadful , soul perturbing suggestion !
读者 . — 可怕 , 灵魂 令人不安的 建议 !

读者：多么可怕的、令人不安的建议！

[goʊ][ɑːn] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] .
Go on , Mr . PUNCH .
去 在 , 先生 . 冲床 .

继续，潘趣先生。

[pʌntʃ] . — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] — [ɪf] [ðer; ðər] [kəːnstɪˈtuːʃn] [wɪl] [stænd][dæmp][ˈpeɪpər]
PUNCH . — Not but what I think it — if their constitution will stand damp paper
冲床 . — 不是 但 什么 我 思考 它 — 如果 他们的 宪法 将要 站立 潮湿 纸
— [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪrɪŋ] [jʌŋ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
— an admirable way of rearing young princesses .
— 一个 令人钦佩的 方式 的 饲养 年轻的 公主们 .

《PUNCH》杂志——不，但我认为——如果她们的体质能经受住潮湿纸张的考验——这是一种令人钦佩的培养年轻公主的方式。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] — [maɪ][waɪf][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wet] [nɜːrs] — [wʌz; wəz] [rɪəd] [ˈæftər] [ðæt]
Queen Elizabeth — my wife Judy was her wet nurse — was reared after that
女王 伊丽莎白 — 我的 妻子 朱迪 曾是 她 湿的 护士 — 曾是 饲养 后 那
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

伊丽莎白女王——我的妻子朱迪是她的乳母——就是这样被抚养长大的。

[ˈriːdər] . — [ˈdeɪvɪd] [hjuːm] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
READER . — David Hume says nothing of it .
读者 . — 大卫 休谟 说道 没有什么 的 它 .

读者：大卫·休谟对此只字未提。

[pʌntʃ] . — [ˈdeɪvɪd]
PUNCH . — David
冲床 . — 大卫

拳击手——大卫

[hjuːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi]
Hume was one of the wonders of the earth — he was a lazy
休谟 曾是 一 的 这 奇迹 的 这 地球 — 他 曾是 一个 懒惰的
[ˈskɒtʃmən] ;
Scotchman ;
苏格兰人 ;

休谟是地球上的奇迹之一——他是一个懒惰的苏格兰人；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi;; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [stɜ:t] ['peɪpə] ['ɑ:frɪs] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd][ðə; ði]
but had he searched the State Paper Office , he would have found the
但 有 他 搜索 这 状态 纸 办公室 , 他 会 有 成立 这
[ˈdɑ:kjʊmənts][ðer; ðər] — [jes] ,
documents there — yes ,
文件 那里 — 是的 ,

但是, 如果他去国家文件办公室查阅, 他就会在那里找到这些文件——是的,

[ðə; ði] ['veri] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] — [ðə; ði] ['veri] ['prɪntɪd] ['rəʊləz] .
the very Acts of Parliament — the very printed rollers .
这 非常 使徒行传 的 议会 — 这 非常 打印 滚筒 .

正是议会法案本身——正是印刷出来的卷轴。

[tu;; tə] [ðoʊz] ['rəʊləz] [kwɪ:n] [ˈɪlɪzəbəθ] [oʊd] [hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑ:nstɪtu:ʃn]
To those rollers Queen Elizabeth owed her knowledge of the English Constitution
到 那些 滚筒 女王 伊丽莎白 欠款 她 知识 的 这 英语 宪法
.
:
.

伊丽莎白女王对英国宪法的了解, 要归功于那些滚轴工人。

['ri:dər] . — [ɪk'spleɪn] — [aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] .
READER . — Explain — I can't see how .
读者 . — 解释 — 我 不能 看 如何 .

读者: 请解释一下——我不明白。

[pʌntʃ] . — [ðen] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] [dʌl] .
PUNCH . — Then you are very dull .
冲床 . — 然后 你 是 非常 乏味的 .

拳击手——那你真是太无趣了。

[ɪz][nɑ:t] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði] [ə'sembld] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Is not Parliament the assembled wisdom of the country ?
是 不是 议会 这 组装 智慧 的 这 国家 ?

议会难道不是国家智慧的汇聚吗?

['ri:dər] . — [baɪ][ə; eɪ]['fɪk(ə)n] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
READER . — By a fiction , Mr . PUNCH .
读者 . — 经过 一个 小说 , 先生 . 冲床 .

读者——虚构人物, 潘趣先生。

[pʌntʃ] — ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['ri:dər] ; [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪk(ə)n] ?
PUNCH — Very well , Mr . Reader ; what's all the world but a fiction ?
冲床 — 非常 出色地 , 先生 . 读者 ; 是什么 全部 这 世界 但 一个 小说 ?

《笨拙》杂志——很好, 读者先生; 整个世界不就是一个虚构的世界吗?

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ə'sembld] ['wɪzdəm] ;
I say , the assembled wisdom ;
我 说 , 这 组装 智慧 ;

我说, 汇聚的智慧;

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪftɪd] ['wɪzɪdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
an Act of Parliament is the sifted wisdom of the wise — the essence of
一个 行为 的 议会 是 这 筛过的 智慧 的 这 明智的 — 这 本质 的

[æn; ən] ['es(ə)ns] .
an essence .
一个 本质 .

议会法案是智者精炼的智慧——是精华中的精华。

['veri] [wel] ; [noʊ] [ju;; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['prɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z][ɪŋk] ?
Very well ; know you not the mystic , the medicinal effects of printer's ink ?
非常 出色地 ; 知道 你 不是 这 神秘 , 这 药用 效果 的 打印机的 墨水 ?

很好; 你难道不知道印刷油墨的神秘药用功效吗?

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself] [ˈiznt] [pruːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈblɪstər][ʌv; əv][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ɪŋk] .
The devil himself isn't proof to a blister of printer's ink .
这魔鬼他自己不是证明到一个水疱的打印机的墨水：
魔鬼都抵挡不住一泡印刷油墨。

[wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː]
Well , you take an Act of Parliament — and what is it
出色地 , 你拿一个行为 的 议会 — 和 什么 是 它
嗯，你拿一份议会法案来说——它是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈplæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [breɪnz] — [wet] , [ˈriːkɪŋ] [wet][frʌm; frəm][ðə; ði]
but the finest plaster of the finest brains — wet , reeking wet from the
但 这 最好的 石膏 的 这 最好的 大脑 — 湿的 , 臭气熏天 湿的 从 这
[pres] .
press .
按 .
但这是上等大脑制成的最上等石膏——湿漉漉的，从压机里散发着潮湿的气味。

[esˈtʃuːɪŋ] [ˈdaɪpər] , [juː; jʊ][roʊl][ðə; ði][ækt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɪnfənt] ;
Eschewing diaper , you roll the Act round the royal infant ;
回避 尿布 , 你 卷 这 行为 圆形的 这 皇家 婴儿 ;
不用尿布，你把《法案》卷起来，让皇室婴儿穿上；

[juː; jʊ][roʊl][,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][pɪn][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kənˈglɒm(ə)rət] [ˈwɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
you roll it up and pin it in the conglomerated wisdom of the nation .
你 卷 它 向上 和 别针 它 在 这 集团 智慧 的 这 国家 .
你把它卷起来，钉在国家集体智慧的宝库里。

[naʊ] , [kənˈsɪdər][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberbiːz][ˈkjuːtɪkl] ; [ðə; ði] [ˈpɔːrz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] ,
Now , consider the tenderness of a baby's cuticle ; the pores are open ,
现在 , 考虑 这 压痛 的 一个 婴儿的 表皮 ; 这 毛孔 是 打开 ,
现在，想想婴儿指甲周围的皮肤有多娇嫩；毛孔张开，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][kənˈtɪnjuəl][əbˈsɔːrp(ə)n] [teɪks] [ˈpleɪs] ,
and a rapid and continual absorption takes place ,
和 一个 迅速的 和 持续的 吸收 需要 地方 ,
吸收迅速且持续进行。

[soʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɪnfənt] [kʌts] [ɪts][fɜːrst] [tuːθ] ,
so that long before the Royal infant cuts its first tooth ,
所以 那 长的 前 这 皇家 婴儿 削减 它是第一的 齿 ,
所以，早在皇室宝宝长出第一颗牙齿之前，

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][ˈɪntuː][ɪts] [ˈsɪstəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætjuːts] .
it has taken up into its system the whole body of the Statutes .
它 有 已采取 向上 进入 它是 系统 这 所有的 身体 的 这 法规 .
它已将全部法规纳入其体系。

[ˈriːdər] . — [maɪt] [nɑːt][sʌm; səm][ˈpeɪtriəts][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][,æplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪzdəm]
READER . — Might not some patriots object to the application of the wisdom
读者 . — 可能 不是 一些 爱国者 目的 到 这 应用 的 这 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][soʊ] [dəˈmestɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ?
of the country to so domestic a purpose ?
的 这 国家 到 所以 国内的 一个 目的 ?
读者来信——一些爱国者会不会反对将国家的智慧应用于如此国内的事务呢？

[pʌntʃ] . — [sʌtʃ] [ˈpeɪtriəts][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈskwiːmɪʃ] [ðæn; ðən][waɪz] .
PUNCH . — Such patriots are more squeamish than wise .
冲床 . — 这样的 爱国者 是 更多的 胆小的 比 明智的 .
《PUNCH》杂志评论道：这样的爱国者与其说是明智，不如说是胆小。

[sɜ:r] , [həʊ] ['meni] [grəʊn] [ʌp] [kɪŋz] [hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd] ,
Sir , how many grown up kings have we had ,
先生 , 如何 许多 生长 向上 国王 有 我们 有 ,

先生, 我们历史上究竟有多少位成年国王?

[hu:] [hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who have shown no more respect for the laws of the country ,
WHO 有 所示 不 更多的 尊重 为了 这 法律 的 这 国家 ,
他们不再尊重国家法律,

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['swɒld] [ɪn] - [ɪm] ?
than if they had been swaddled in ' em ?
比 如果 他们 有 到过 襁褓 在 - 呃 ?

比他们从小就裹在襁褓里要好得多?

['ri:dər] . — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] [sɜ:r]['rɔ:bərt][ɪz][fɔ:r; fər]['stætju:t]['rəuləz] ?
READER . — Do you think your friend Sir Robert is for statute rollers ?
读者 . — 做 你 思考 你的 朋友 先生 罗伯特 是 为了 法令 滚筒 ?

读者来信——你认为你的朋友罗伯特爵士是支持雕像滚轮的人吗?

[plʌnt] . — [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][sɜ:r]['rɔ:bərt][a:n] ['evri] [pɔɪnt] .
PUNCH . — I can answer for Sir Robert on every point .
冲床 . — 我 能 回答 为了 先生 罗伯特 在 每一个 观点 .

《拳击》杂志——我可以代表罗伯特爵士回答每一个问题。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tæk] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['kɪsɪz] [hændz] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] ,
His first attack before he kisses hands — and he has , as you perceive ,
他的 第一的 攻击 前 他 吻 双手 — 和 他 有 , 作为 你 感知 ,
他第一次攻击是在他亲吻对方的手之前——而且正如你所看到的, 他确实这么做了。

[bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] — [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .
been practising this half - hour — will be upon the women of the bedchamber .
到过 练习 这 一半 - 小时 — 将要 是 之上 这 女性 的 这 卧室 .

练习了半个小时——即将上演闺房女眷的戏码。

[ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['ʃʊgər] — [ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] — [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] [nu:]
The war with China — the price of sugar — the corn - laws — the fourteen new
这 战争 和 中国 — 这 价格 的 糖 — 这 玉米 - 法律 — 这 十四 新的
['bɪʃəp] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [hætʃt] — ['tɪmbər] — ['kɑ:t(ə)n] — [ə; eɪ] ['prɔ:pərti][tæks] ,
Bishops about to be hatched — timber — cotton — a property tax ,
主教们 关于 到 是 孵化 — 木材 — 棉布 — 一个 财产 税 ,

与中国的战争——糖价——谷物法——即将诞生的十四位新主教——木材——棉花——财产税,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] — [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [ænd; ənd][pɜ:sənz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sekənderi]
and the penny post — all these matters and persons are of secondary
和 这 一分钱 邮政 — 全部 这些 事情 和 人 是 的 次要
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə] [ðɪs] ['greɪtər] ['kwestʃən] — ['weðər] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [hændz][ðə; ði] [kwi:n]
importance to this greater question — whether the female who hands the Queen
重要性 到 这 更大的 问题 — 无论 这 女性 WHO 双手 这 女王

[hɜ:r; hər] [gaʊn] [jæl; jəl] [θɪŋk] [lɔ:rd] ['melbərən] [ə; eɪ] “ ['veri] ['prɪti] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
her gown shall think Lord Melbourne a “ very pretty fellow in his day ;
她 袍 将 思考 主 墨尔本 一个 “ 非常 漂亮的 同伴 在 他的 天 ;

还有那便士邮资——所有这些人和事都比不上这个更大的问题——给女王递送礼服的女子是否会认为墨尔本勋爵“在他年轻的时候是个非常漂亮的人”;

” [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈliːv] [maɪ] [frend] [sɜːr][ˈrɑːbərt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːndʒərər]
“ **or whether she shall believe my friend Sir Robert to be as great a conjuror** ”
或者 无论 她 将 相信 我的 朋友 先生 罗伯特 到 是 作为 伟大的 一个 魔术师
[æz; əz][ˈrɑːdʒər][ˈbeɪkən][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] — [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn]
as Roger Bacon or the Wizard of the North — if the lady can look upon
作为 罗杰 熏肉 或者 这 巫师 的 这 北 — 如果 这 女士 能 看 之上
[oʊˈkɑːnəl] [ænd; ənd][naːt][kɔːl][fɔːr; fər][bɜːrnt] [ˈfɛðs-z] [ɔːr] [skriːm] [fɔːr; fər][sæl][ˈvɑːlət(ə)l] ;
O’Connell and not call for burnt feathers or scream for sal volatile ;
奥康奈尔 和 不是 称呼 为了 烧焦的 羽毛 或者 尖叫 为了 盐 易挥发的 ;

“或者她是否会相信我的朋友罗伯特爵士和罗杰·培根或北方巫师一样伟大的魔术师——如果这位女士能够看着奥康奈尔而不喊着要烧焦的羽毛或尖叫着要挥发性盐；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][pəʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [neɪm] ,
or if she really thinks the Pope to be a woman with a naughty name ,
或者如果 她 真的 思考 这 教皇 到 是 一个 女士 和 一个 淘气 姓名 ,
或者，如果她真的认为教皇是个名字很下流的女人，

[kloʊðd] [ɪn][moʊst] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈskaːrlət] .
clothed in most exceptionable scarlet .
穿着衣服 在 最多 例外 猩红 .

身着极其艳丽的猩红色服装。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweðər] [ˈleɪdɪ] [ˈmeri] [θɪŋks] [blæk] , [ɔːr] [ˈleɪdɪ] [ˌklemənˈtiːnə] [θɪŋks] [waɪt] ;
It is whether Lady Mary thinks black , or Lady Clementina thinks white ;
它 是 无论 女士 玛丽 思考 黑色的 , 或者 女士 克莱门蒂娜 思考 白色的 ;
问题在于玛丽小姐认为黑人是黑人，还是克莱门蒂娜小姐认为白人是白人；

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [huː] [brɪˈɡɑːt][hɜːr; hər][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlʌndənderi]
whether her father who begot her voted with the Marquis of Londonderry
无论 她 父亲 WHO 生 她 投票 和 这 侯爵 的 伦敦德里
[ɔːr] [ɜːrɪ] [ɡreɪ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ɡrænd] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːlvd] ,
or Earl Grey — that is the grand question to be solved ,
或者 伯爵 灰色的 — 那 是 这 盛大 问题 到 是 已解决 ,
她的父亲，也就是她的父亲，究竟是支持伦敦德里侯爵还是格雷伯爵——这才是需要解决的重大问题。

[brɪˈfɔːr] [maɪ] [frend] [sɜːr][ˈrɑːbərt][kæn; kən] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before my friend Sir Robert can condescend to be the saviour of his
前 我的 朋友 先生 罗伯特 能 屈尊 到 是 这 救主 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

在我的朋友罗伯特爵士屈尊成为他国家的救世主之前。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [pɪrɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
To have the privilege of making a batch of peers , or a handful of
到 有 这 特权 的 制作 一个 批 的 同龄人 , 或者 一个 少数 的
[ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
bishops is nothing ,
主教们 是 没有什么 ,

能够册封一批贵族或几位主教，这算不了什么。

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktər][ə; eɪ][ˈleɪdɪːz][meɪd] .
positively nothing — no , the crowning work is to manufacture a lady's maid .
积极地 没有什么 — 不 , 这 加冕 工作 是 到 生产 一个 女士的 女佣 .
绝对没有什么——不，最伟大的工作是制造一个女仆。

[wɒts] [ə; eɪ][ˈmaɪtər][tuː; tə][ə; eɪ][mɑːb] - [kæp] — [wɒt] [ðə; ði] [ˈɡɑːtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
What's a mitre to a mob - cap — what the garters of a peer to the
是什么 一个 主教冠 到 一个 暴民 - 帽 — 什么 这 吊袜带 的 一个 同伴 到 这
[ˈɡɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ˌædəˈlaɪzə] ?
garters of the Lady Adeliza ?
吊袜带 的 这 女士 阿德丽扎 ?

主教冠与平民帽相比算什么？贵族的吊袜带与阿德丽扎夫人的吊袜带相比又算什么？

[ˈriːdər] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [wɔːrm] , [ˈmɪstər] . [pʌnt] — [ˈveri] [wɔːrm] .
READER . — You are getting warm , Mr . PUNCH — very warm .
读者 . — 你 是 获得 温暖的 , 先生 . 冲床 — 非常 温暖的 .

读者——潘趣先生，你越来越接近真相了——非常接近真相了。

[pʌnt] . — [aɪ][ˈɔːlweɪz][duː][get][wɔːrm] [wen] [aɪ][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [seks] :
PUNCH . — I always do get warm when I talk of the delicious sex :
冲床 . — 我 总是 做 得到 温暖的 什么时候 我 讲话 的 这 可口的 性别 :

潘趣——每当我谈到美妙的性爱时，我总是会感到兴奋：

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [naʊ][ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [θræʃ] [maɪ][waɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmpəni] ,
for though now and then I thrash my wife before company ,
为了 尽管 现在 和 然后 我 鞭挞 我的 妻子 前 公司 ,

虽然我偶尔会在客人面前打老婆，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈkoʊzi][wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [wɪə(r)][əˈloʊn] ?
who shall imagine how cosy we are when we're alone ?
WHO 将 想象 如何 舒适 我们 是 什么时候 是 独自的 ?

谁能想象我们独处时有多么舒适惬意？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈæksɪəm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbɜːts] — [æn; ən][ˈæksɪəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Do you not remember that great axiom of Sir Robert's — an axiom that should
做 你 不是 记住 那 伟大的 公理 的 先生 罗伯特的 — 一个 公理 那 应该
[meɪk] [,mækiəˈveli] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] — [ðæt] “ [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][tuː; tə]
make Machiavelli howl with envy — that “ the battle of the Constitution is to
制作 马基雅维利 嗥 和 嫉妒 — 那 “ 这 战斗 的 这 宪法 是 到
[fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] .
fought in the bedchamber .
战斗 在 这 卧室 .

你难道不记得罗伯特爵士的那条伟大的格言吗？这条格言应该会让马基雅维利羡慕不已——那就是“宪法之战是在卧室里打的”。

” [ˈriːdər] . — [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
” **READER . — I remember it .**
” 读者 . — 我 记住 它 .

读者——我记得。

[pʌnt] . — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsentəns] .
PUNCH . — That was a great sentence .
冲床 . — 那 曾是 一个 伟大的 句子 .

《拳击手》——这句话说得真好。

[hæd; həd][sɜːr][ˈrɑːbərt] [noʊn] [hɪz; ɪz] [truː] [feɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][ˈæftər][hæv; həv][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz]
Had Sir Robert known his true fame , he would never after have opened his
有 先生 罗伯特 已知 他的 真的 名声 , 他 会 绝不 后 有 打开 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

如果罗伯特爵士知道自己有多么出名，他以后肯定不会再开口说话了。

[ˈriːdər] . — [hæz; həz][ðə; ði] [kwiːn] [sent][fɔːr; fər][sɜːr][ˈrɑːbərt] [jet] ?
READER . — Has the Queen sent for Sir Robert yet ?
读者 . — 有 这 女王 发送 为了 先生 罗伯特 然而 ?

读者：女王陛下召见罗伯特爵士了吗？

[pʌntʃ] . — [noʊ] : [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][steɪd][æt; ət][hoʊm] [ðɪːz] [ten] [deɪz] ,
PUNCH . — **No** : **though I know he has staid at home these ten days** ,
冲床 . — 不 : 尽管 我 知道 他 有 稳重 在 家 这些 十 天 ,
《拳击》杂志——不: 虽然我知道他这十天一直待在家里,

[ænd; ænd] ['ænsər] ['evri] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , [ɪn] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and answers every knock at the door himself , in expectation of a message .
和 答案 每一个 敲 在 这 门 他自己 , 在 期待 的 一个 信息 .
每次有人敲门, 他都会亲自去应门, 期待有人送信。

['riːdər] . — [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [kwi:n] ['dʌznt] [laɪk][sɜ:r]['rɑ:bərt] .
READER . — **They say the Queen doesn't like Sir Robert** .
读者 . — 他们 说 这 女王 不 喜欢 先生 罗伯特 .
读者来信: 据说女王不喜欢罗伯特爵士。

[pʌntʃ] . — [aɪm][ˈɔːlsou][toʊld] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['fɪzɪk]
PUNCH . — **I'm also told that her Majesty has a great antipathy to physic**
冲床 . — 我是 还 讲述 那 她 威严 有 一个 伟大的 反感 到 物理学
— [jet] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'kwairz] ['medɪs(ə)n] ,
— **yet when the Constitution requires medicine** ,
— 然而 什么时候 这 宪法 需要 药品 ,
《拳击》杂志——我还听说女王陛下非常厌恶医学——然而, 当宪法要求使用医学时,

[waɪ] —
why —
为什么 —
为什么-

['riːdər] . — [sɜ:r]['rɑ:bərt][məst; məst][biː; bi] ['swɑːləʊd] .
READER . — **Sir Robert must be swallowed** .
读者 . — 先生 罗伯特 必须 是 吞咽 .
读者: 罗伯特爵士必须被吞下。

[pʌntʃ] . — [ɪg'zæktli][soʊ] .
PUNCH . — **Exactly so** .
冲床 . — 确切地 所以 .
拳击——正是如此。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wɔːrm][wɜːrk][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,
We shall have warm work of it , no doubt — but I fear nothing ,
我们 将 有 温暖的 工作 的 它 , 不 怀疑 — 但 我 害怕 没有什么 ,
毫无疑问, 这项工作会很艰巨——但我什么也不怕。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
when we have once got rid of the women .
什么时候 我们 有 一次 得到 摆脱 的 这 女性 .
当我们摆脱了那些女人之后。

[ænd; ænd] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [naɪs] [wentʃɪz] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [pleɪs]
And then , we have a few such nice wenches of our own to place
和 然后 , 我们 有 一个 很少 这样的 好的 女佣 的 我们的 自己的 到 地方
[ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti] ;
about her Majesty ;
关于 她 威严 ;
而且, 我们自己也有几个这样漂亮的姑娘可以安排在女王陛下身边;

[ðə; ði] [kwi:n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [kən'sɜːrvətɪzəm][æz; əz][fɪː; jɪ] [maɪt] [teɪk] ['miːz(ə)lz] — [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ]
the Queen shall take Conservatism as she might take measles — without knowing
这 女王 将 拿 保守主义 作为 她 可能 拿 麻疹 — 没有 会心
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

女王对待保守主义的态度, 就像对待麻疹一样——她可能对此毫不知情。

[ˈriːdər] . — [ænd; ənd] [wen] , [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
READER . — **And when , Mr . PUNCH — when you have got rid of the**
读者 . — 和 什么时候 , 先生 . 冲床 — 什么时候 你 有 得到 摆脱 的 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

读者——潘趣先生，当你摆脱了那些女人之后，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][sɜːr][ˈrɑːbət] [ˈpɜːrpəs] [ðən] ?
what do you and Sir Robert purpose then ?
什么 做 你 和 先生 罗伯特 目的 然后 ?

那么，你和罗伯特爵士的目的是什么？

[pʌntʃ] . — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] : [wiː; wi][æɫ; əɫ] [miːt] [əˈgen] [nekst] [wi:k] : [its] [naʊ] [tuː]
PUNCH . — I beg your pardon : we shall meet again next week : it's now two
冲床 . — 我 求 你的 赦免 : 我们 将 见面 再次 下一个 星期 : 它是 现在 二
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

潘趣——请原谅，我们下周再见：现在已经是两点钟了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːdsʌn] ;
I have an appointment with half - a - dozen of my godsons ;
我 有 一个 预约 和 一半 : 一个 : 打 的 我的 教子 ;

我约了六个教子见面；

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌm]
I have promised them all places in the new government , and they're come
我 有 承诺 他们 全部 地方 在 这 新的 政府 , 和 它们是 来
[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
to take their choice .
到 拿 他们的 选择 .

我已经承诺在新政府中为他们安排职位，现在他们来做出选择了。

[ˈriːdər] . — [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] : [huː] [hæz; həz] [piːl] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [kəˈmændər] [ʌv; əv]
READER . — Do tell me this : Who has Peel selected for Commander of
读者 . — 做 告诉 我 这 : WHO 有 果皮 已选 为了 指挥官 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] ?
the Forces ?
这 部队 ?

读者——请告诉我：皮尔选择了谁担任军队司令？

[pʌntʃ] . — [huː] ?
PUNCH . — Who ?
冲床 . — WHO ?

拳击——谁？

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪbθɔːrp] .
Colonel Sibthorp .
上校 西布索普 .

西布索普上校。

[ˈriːdər] . — [ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ?
READER . — And who for Chancellor of the Exchequer ?
读者 . — 和 WHO 为了 校长 的 这 国库 ?

读者提问：谁适合担任财政大臣？

[pʌntʃ] . — [ˈmɪstər] .
PUNCH . — Mr .
冲床 . — 先生 .

拳击先生

[ˈhenri] [ˈmɔːtən] [ˈdaɪər] !
Henry Moreton Dyer !
亨利 莫顿 戴尔 !

亨利·莫顿·戴尔！

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**pg** **19**]
[页 -]

[第19页]

[ˈpʌntʃɪz] [penˈsəlɪŋ] . — [noʊ] .
PUNCH'S PENCILTINGS . — **No** .
拳击的 铅笔画 . — 不 .

潘趣的铅笔稿——第1期

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈhæːkjuliːz] [ˈterɪŋ] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] .
HERCULES TEARING THESEUS FROM THE ROCK TO WHICH HE HAD GROWN .
赫拉克勒斯 撕裂 忒修斯 从 这 岩石 到 哪个 他 有 生长 .

赫拉克勒斯将忒修斯从他生长到的岩石上扯了下来。

([ˈmɒdə(:)naɪzd] .)
(**MODERNIZED** .)
(现代化 .)

(已现代化。)

[ˌæpəˈlɒdərəs] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][sæt][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
APOLLODORUS relates that THESEUS sat so long on a rock , that at length

[hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
he grew to it ,
他 生长 到 它 ,

阿波罗多罗斯记载，忒修斯在一块岩石上坐了太久，最后他长成了岩石的一部分。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈhæːkjuliːz] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrsəbli] [əˈweɪ] ,
so that when HERCULES tore him forcibly away ,
所以 那 什么时候 赫拉克勒斯 撕裂 他 强制 离开 ,

所以当赫拉克勒斯强行把他拉开时，

[hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he left all the nether part of the man behind him .
他 左边 全部 这 下 部分 的 这 男人 在后面 他 .

他把那男人的下半身完全留在了身后。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**pg** **21**]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - .
THE ELECTION OF BALLINAFAD .
这 选举 的 - .

巴利纳法德的选举。

([frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspe(ə)l] [kɔːrəˈspɔːndənt] . .)
(**FROM OUR SPECIAL CORRESPONDENT** .)
(从 我们的 特别的 通讯员 .)

(本报特约记者报道)

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ][ðə; ði][sʌb'dʒɔɪnd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
We have been at considerable expense in procuring the subjoined account of
我们 有 到过 在 大量 费用 在 采购 这 并列 帐户 的
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['tɜːmɪnɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - ,
the election which has just terminated in the borough of Ballinafad ,
这 选举 哪个 有 只是 终止 在 这 行政区 的 - ,
我们花费了大量资金才获得了以下关于刚刚结束的巴利纳法德区选举的账目。

[ɪn][ʼaɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .
在爱尔兰。

[ʼaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skluːsɪv] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
Our readers may rest assured that our report is perfectly exclusive , being taken ,
我们的 读者 可能 休息 保证 那 我们的 报告 是 完美 独家的 , 存在 已采取 ,
我们的读者可以放心，我们的报道完全独家，正在获取中。

[æz; əz][ðə; ði][ʼɑːrtɪsts] [seɪ] , “ [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , “ [baɪ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['bʊlɪt] - [pruːf] [rɪ'pɔːrtər] [huːm]
as the artists say , “ on the spot , “ by a special bullet - proof reporter whom
作为 这 艺术家 说 , “ 在 这 点 , “ 经过 一个 特别的 子弹 - 证明 记者 谁
[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] ,
we engaged ,
我们 已订婚的 ,
正如艺术家们所说，这是“现场”拍摄的，由我们聘请的一位身穿防弹衣的特制记者拍摄的。

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['hæzərdəs] ['sɜːrvɪs] .
at an enormous expense , for this double hazardous service .
在 一个 巨大的 费用 , 为了 这 双倍的 危险 服务 .
这项双重危险的服务耗资巨大。

- , 20th [dʒɔ'laɪ] .
BALLINAFAD , 20th JULY .
- , 20th 七月 .
巴利纳法德，7月20日。

[ʼtuːzdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . — [ðə; ði][kɑːntest][hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] !
Tuesday Morning , Eight o'clock . — The contest has begun !
周二 早晨 , 八 点钟 . — 这 竞赛 有 开始 !
星期二上午八点——比赛开始了！

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [kə'menst] !
The struggle for the independence of Ballinafad has commenced !
这 斗争 为了 这 独立 的 - 有 开始 !
巴利纳法德的独立斗争已经开始！

[ˈɡrɪɡəlz] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] ['kændɪdət] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['fækʃ(ə)n] .
Griggles , the opposition candidate , is in the field , backed by a vile faction .
格里格尔斯 , 这 反对 候选人 , 是 在 这 场地 , 支持的 经过 一个 卑鄙的 派 .
反对派候选人格里格尔斯正在竞选，背后有一个卑鄙的派系支持他。

[ðə; ði][ræŋk] , [welθ] , [ænd; ænd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ɔːl][reɪndʒd] [ʼʌndər] [ðə; ði]
The rank , wealth , and independence of Ballinafad are all ranged under the
这 秩 , 财富 , 和 独立 的 - 是 全部 范围 在下面 这
[ˈbænər] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] ['friːdəm] .
banner of Figsby and freedom .
横幅 的 - 和 自由 .
巴利纳法德的地位、财富和独立性都建立在菲格斯比和自由的旗帜之下。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] ['ɡrɪɡəlz] - ['vɔʊtɜːz][hæv; həv][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
A party of Griggles ' voters have just marched into the town ,
一个 派对 的 格里格尔斯 - 选民 有 只是 行军 进入 这 镇 ,
一群格里格尔斯的选民刚刚游行进入了镇上。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈfɪdlər] , [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [əbˈnɑːkʃəs] [tjuːnz] .
preceded by a piper and a blind fiddler , playing the most obnoxious tunes .
之前 经过 一个 派珀 和 一个 瞎的 小提琴手 , 玩耍 这 最多 令人讨厌的 曲调 .

前面有一名风笛手和一名盲人提琴手，演奏着最刺耳的曲子。

[ə; eɪ][ˈbærəl][ʌv; əv] [bɪr] [hæz; həz] [bɪn] [brəʊtʃt] [æt; ət] [ˈgrɪɡəlz] - [kəˈmɪti] - [ruːmz; rʊmz] .
A barrel of beer has been broached at Griggles ' committee - rooms .
一个 桶 的 啤酒 有 到过 已提出 在 格里格尔斯 - 委员会 - 房间 .

在格里格尔斯的会议室里，有人拿出了一桶啤酒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .
We are all in a state of the greatest excitement .
我们 是 全部 在 一个 状态 的 这 最 激动 .

我们都感到无比兴奋。

[hæf] - [pæst] [eɪt] . — [ˈmɪstər] .
Half - past Eight . — Mr .
一半 - 过去的 八 . — 先生 .

八点半。——先生

- [ɪz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [prəːsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] ,
Figsby is this moment proceeding from his hotel to the hustings ,
- 是 这 片刻 进行中 从 他的 酒店 到 这 竞选 ,

菲格斯比此刻正从酒店前往竞选集会现场。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [tiːˈtəʊt(ə)l]
surrounded by his friends and a large body of the independent teetotal
包围 经过 他的 朋友们 和 一个 大的 身体 的 这 独立的 滴酒不沾
[ɪˈlektəz] .
electors .
选举人 .

他被朋友们和一大群不喝酒的独立选民簇拥着。

[ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [egz] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] ,
A wheelbarrow full of rotten eggs has been sent up to the hustings ,
一个 独轮车 满的 的 烂 鸡蛋 有 到过 发送 向上 到 这 竞选 ,

一辆装满臭鸡蛋的手推车被送到了竞选集会现场。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [æz; əz] [əˈkeɪzŋ] [rɪˈkwaɪrɪz] , [baɪ][ðə; ði] - [ˈvoʊtɜːz] , [huː] [ɑːr; ər][bent][əˈpɑːn]
to be used , as occasion requires , by the Figsby voters , who are bent upon
到 是 用过的 , 作为 场合 需要 , 经过 这 - 选民 , WHO 是 弯曲 之上

根据情况需要，菲格斯比选民将使用，他们决心.....

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːɡ] .
“ **GOING THE WHOLE HOG .**
” 去 这 所有的 猪 .

“全力以赴。”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈraɪət][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ,
” **A serious riot has occurred at the town pump ,**
” 一个 严肃的 暴动 有 发生 在 这 镇 泵 ,

“镇上的加油站发生了一起严重的骚乱，

[wer] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [tiːˈtəʊt(ə)lə(r)][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ]
where two of the independent teetotalers have been ducked by the opposite party
在哪里 二 的 这 独立的 滴酒不沾者 有 到过 躲闪 经过 这 对面的 派对
.
.
.

其中两名独立禁酒主义者被对方政党排挤了。

[stəʊnz][ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][flaɪ][ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz] .
Stones are beginning to fly in all directions .
石头 是 开始 到 飞 在 全部 方向 .
石头开始四处乱飞。

[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][roʊ][ɪz][ɪk'spektɪd] .
A general row is expected .
一个 一般的 排 是 预期的 .
预计会出现普通的行。

[naɪn][ə'klɒk, əu-] . — [ˈpɒlɪŋ] [hæz; həz] [kə'menst] .
Nine o'clock . — Polling has commenced .
九 点钟 . — 轮询 有 开始 .
九点钟——投票开始。

[tɑ:m][ˈdeɪli] , [ʌv; əv][ˈɡɔ:lweɪ] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
Tom Daly , of Galway , the fighting friend of Mr . Figsby , has just arrived ,
汤姆 戴利 , 的 戈尔韦 , 这 斗争 朋友 的 先生 . - , 有 只是 到达的 ,
来自戈尔韦的汤姆·戴利, 是菲格斯比先生的战友, 他刚刚抵达。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈdu:əlɪŋ] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər]
with three brace of duelling pistols , and a carpet - bag full of powder
和 三 支撑 的 决斗 手枪 , 和 一个 地毯 - 包 满的 的 粉末
[ænd; ænd][bɔ:l] .
and ball .
和 球 .
带着三副决斗手枪, 以及一个装满火药和弹丸的地毯袋。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] .
This looks like business .
这 看起来 喜欢 商业 .
这看起来像是生意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt][sɪks][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈvɒtɜ:z][hæv; həv] [bɪn] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn]
I have heard that six of Mr . Figsby's voters have been locked up in a barn
我 有 听到 那 六 的 先生 . - 选民 有 到过 已锁定 向上 在 一个 谷仓
[baɪ] [ˈɡrɪɡəlɪz] - [ˈpi:p(ə)] .
by Griggles ' people .
经过 格里格尔斯 - 人们 .
我听说菲格斯比先生的六名选民被格里格尔斯的人关在谷仓里了。

[ðə; ði][pɒl][ɪz] [prə'si:dɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] .
The poll is proceeding vigorously .
这 轮询 是 进行中 大力 .
民意调查正在如火如荼地进行中。

[ten][ə'klɒk, əu-] . — [stet] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒl][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] : —
Ten o'clock . — State of the poll to this time : —
十 点钟 . — 状态 的 这 轮询 到 这 时间 : —
十点钟——截至此时的民调情况：——

- -
Figsby 19
- -
菲格斯比 19

[ˈɡrɪɡəlɪz] -
Griggles 22
格里格尔斯 -
格里格尔斯 22

[ðə; ði][moʊst] [ˈberfeɪst] [ˈbraɪbəri][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈɡrɪɡəlz] .
The most barefaced bribery is being employed by Griggles .
这 最多 露骨 受贿 是 存在 受雇 经过 格里格尔斯 .

格里格尔斯使用的贿赂手段最为明目张胆。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , [wʌz; wəz] [siːn] [ˈbaɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd]
A lady , known to be in his interest , was seen buying half - a - pound
一个 女士 , 已知 到 是 在 他的 兴趣 , 曾是 已见 购买 一半 - 一个 - 磅
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

有人看到一位与他关系密切的女士购买了半磅茶叶。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [fæd] , [ðə; ði][ˈɡroʊsər] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ji] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]
in the shop of Mr . Fad , the grocer , for which she paid with a whole
在 这 店铺 的 先生 . 时尚 , 这 杂货商 , 为了 哪个 她 有薪酬的 和 一个 所有的
[ˈsɑːvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

在杂货商法德先生的店里，她用一整枚金币付了款。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
and took no change .
和 采取 不 改变 .

并且没有找零。

[tuː] [legz][ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [sent][ʌp][tuː; tə] [ˈɡrɪɡəlz] - [haʊs] , [baɪ] [ˈraɪli] , [ðə; ði]
Two legs of mutton have also been sent up to Griggles ' house , by Reilly , the
二 腿 的 羊肉 有 还 到过 发送 向上 到 格里格尔斯 - 房子 , 经过 赖利 , 这
[ˈbʊtʃər] .
butcher .
屠夫 .

屠夫雷利还送了两条羊腿到格里格尔斯家。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Heaven knows what will be the result .
天堂 知道 什么 将要 是 这 结果 .

天知道结果会如何。

[ðə; ði][ˈvoʊtɪŋ][ɪz] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] — [fɔːr] [men][wɪð; wɪθ] [ˈfræktʃəd] [skʌlz] [hæv; həv] , [wɪˈðɪn] [ðɪːz]
The voting is become serious — four men with fractured skulls have , within these
这 表决 是 变得 严肃的 — 四 男人 和 破碎的 头骨 有 , 之内 这些
[ten] [ˈmɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,

投票变得十分严峻——短短十分钟内，就有四名颅骨骨折的男子.....

[bɪn] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
been carried into the apothecary's over the way .
到过 携带 进入 这 药剂师的 超过 这 方式 .

被送到了对面的药剂师那里。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
A couple of policemen have been thrown over the bridge ;
一个 夫妻 的 警察 有 到过 抛掷 超过 这 桥 ;

有几名警察被扔下了桥；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][maɪnd][ˈtraɪfəlz] .
but we are in too great a state of agitation to mind trifles .
但 我们 是 在 也 伟大的 一个 状态 的 搅动 到 头脑 琐事 .

但我们现在情绪非常激动，无暇顾及琐事。

[hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . — [stɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒʊl][tu;; tə] [ðɪs] [taɪm] : —
Half - past Twelve o'clock . — State of the poll to this time : —
一半 - 过去的 十二 点钟 : — 状态 的 这 轮询 到 这 时间 : —
十二点半——截至此时的民调情况：——

Figsby 27

菲格斯比 27

[ˈgrɪɡəlz] -
Griggles 36
格里格尔斯 -

格里格尔斯 36

[ju;; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nɒʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [stɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
You can have no idea of the frightful state of the town .
你 能 有 不 主意 的 这 可怕 状态 的 这 镇 .
你根本无法想象这座城镇的状况有多么可怕。

[ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [im'plɔɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['braɪbəri][ænd; ənd] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn] .
The faction are employing all sorts of bribery and intimidation .
这 派 是 雇用 全部 排序 的 受贿 和 恐吓 .
该派系正在使用各种贿赂和恐吓手段。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbəərəl] ['gri:ngrouəsə] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪɡəlz]
The wife of a liberal greengrocer has just been seen with the Griggles
这 妻子 的 一个 自由主义 蔬菜水果店 有 只是 到过 已见 和 这 格里格尔斯
['rɪbənz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kæp] .
ribbons in her cap .
丝带 在 她 帽 .
有人看到一位自由派蔬菜水果商的妻子，她的帽子上别着格里格尔斯丝带。

[faɪv] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪɡ] .
Five pounds have been offered for a sucking - pig .
五 磅 有 到过 提供 为了 一个 吸吮 - 猪 .
有人出价五英镑买一头乳猪。

- [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] ,
Figsby must come in ,
- 必须 来 在 ,

菲格斯比必须进来，

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [tu:] [kɑ:rt] - ['ləʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['vɒʊtɜ-z][ɑ:r; ər] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu;; tə]
notwithstanding two cart - loads of the temperance voters are now riding up to
虽然 二 大车 - 负载 的 这 节制 选民 是 现在 骑术 向上 到
[ðə; ði][pɒʊl] ,
the poll ,
这 轮询 ,
尽管如此，现在有两车禁酒主义者正乘车前往投票站，

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [drʌŋk] [tu;; tə] [wɔ:k] .
most of them being too drunk to walk .
最多 的 他们 存在 也 醉 到 走 .
他们大多数人都醉得走不动路了。

[θri:] ['du:əlz][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Three duels have been this morning reported .
三 决斗 有 到过 这 早晨 据报道 .
今天上午已报道了三起决斗事件。

[rɪ'zʌlts] [nɑ:t] [noʊn] .
Results not known .
结果 不是 已知 .

结果未知。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ˈɪn,kwests][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] - [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The coroner has been holding inquests in the market - house all the morning .
这 验尸官 有 到过 保持 死因调查 在 这 市场 - 房子 全部 这 早晨 .
验尸官一上午都在市场大楼里举行死因调查。

[θri:] [əˈklɒk, əu-] . — [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][pouɪ][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] : —
Three o'clock . — State of the poll to this time : —
三 点钟 : — 状态 的 这 轮询 到 这 时间 : —
三点钟——截至此时的民意调查结果： ——

- -
Figsby 45
- -

菲格斯比 45

[ˈgrɪgəlz] -
Griggles 39
格里格尔斯 -

格里格尔斯 39

[ðə; ði] ['ræskəli] [kəˈrʌpt] [əˈsesər] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['tempərəns] [ɪˈlektəz] [hu:] [keɪm] [ʌp]
The rascally corrupt assessor has decided that the temperance electors who came up
这 赖皮 腐败 评估员 有 决定 那 这 节制 选举人 WHO 来了 向上
[tu:; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] ,
to vote for the Liberal candidate ,
到 投票 为了 这 自由派 候选人 ,
这位狡猾腐败的评估员认定，那些前来投票支持自由党候选人的禁酒选民，

[ˈbiːɪŋ] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [spiːk] , [wɜːr; wər] [dɪsɪnˈtaɪtɪd] [tu:; tə][voʊt] .
being too drunk to speak , were disenthitled to vote .
存在 也 醉 到 说话 , 是 被剥夺权利 到 投票 .
由于醉得无法说话，他们被剥夺了投票权。

[sʌm; səm] [ded] [men][hæd; həd] [bɪn] [pouɪd] [baɪ] ['grɪgəlz] .
Some dead men had been polled by Griggles .
一些 死的 男人 有 到过 民意调查 经过 格里格尔斯 .
格里格尔斯曾对一些死者进行过民意调查。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənɜːz] ['ɪŋkwest][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
The verdict of the coroner's inquest on those who unfortunately lost their lives
这 判决 的 这 验尸官 死因调查 在 那些 WHO 很遗憾 丢失的 他们的 生活
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
验尸官对今天上午不幸丧生者的调查结果如下：

[hæz; həz] [bɪn] , “ [faʊnd] [ded] .
has been , “ Found dead .
有 到过 , “ 成立 死的 .

已被发现死亡。

” [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ədˈmaɪəz][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [kənˈkluːz(ə)n][æt; ət] [wɪtɪ] [ðə; ði][ˈdʒʊri][hæv; həv] [əˈraɪvd]
” **Everybody admires the sagacious conclusion at which the jury have arrived**
” 大家 钦佩 这 明智 结论 在 哪个 这 陪审团 有 到达的
.
:
.
“每个人都赞赏陪审团得出的明智结论。”

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] - [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] !
It is reported that Figsby has resigned !
它是 据报道 那 有 辞职 ！

据报道，菲格斯比已经辞职！

[aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˌkɔːntrəˈdɪkt][ðə; ði][ˈɡroʊs] [ˈfɔːlʃʊd] .
I am able to contradict the gross falsehood .
我是 有能力的 到 顶撞 这 总的 谬误 。

我能够驳斥这种彻头彻尾的谎言。

[ˈmɪstər] . [ef] . [ɪz] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlektəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
Mr . F . is now addressing the electors from his committee - room window ,
先生 ； F ； 是 现在 解决 这 选举人 从 他的 委员会 - 房间 窗户 ；

F先生现在正从他的委员会会议室窗口向选民们发表讲话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [ɪnˈstənt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈplʌmpər] — [ɪn][ðə; ði] [aɪ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ˈʌv; əv]
and has this instant received a plumper — in the eye — in the shape of
和 有 这 立即的 已收到 一个 丰满 — 在 这 眼睛 — 在 这 形状 的
[ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][pəˈteɪtəʊ] .
a rotten potato .
一个 烂 土豆 。

此刻，眼睛里仿佛多了一个烂土豆形状的填充物。

[aɪ][hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][men] ,
I have ascertained that the casualties amount to no more than six men ,
我 有 已确定 那 这 伤亡 数量 到 不 更多的 比 六 男人 ；

我已经确认伤亡人数不超过六人。

[tuː] [pɪgz] , [ænd; ənd] [tuː] [pəˈliːsmən] , [kɪld] ; [θɜːrˈtiːn] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
two pigs , and two policemen , killed ; thirteen men , women , and children ,
二 猪 ， 和 二 警察 ， 被杀 ； 十三 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 ，
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 。

两头猪和两名警察被杀；十三名男女老幼受伤。

[fɔːr] [əˈklɒk, əu-] — [stet] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pou][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] : —
Four o'clock — State of the poll up to this time : —
四 点钟 — 状态 的 这 轮询 向上 到 这 时间 : —

四点钟——截至此时的民调情况：——

- -
Figsby 29
- -

菲格斯比 29

[ˈɡrɪɡəlz] -
Griggles 41
格里格尔斯 -

格里格尔斯 41

[ðə; ði][pou] - [klɑːks] [ɑːn][bəʊθ][saɪdz][ɑːr; ər] [drʌŋk] , [ðə; ði] [əˈsesər] [hæz; həz][klaʊzd][ðə; ði] [bʊθs] ,
The poll - clerks on both sides are drunk , the assessor has closed the booths ,
这 轮询 - 职员 在 两个都 侧面 是 醉 ， 这 评估员 有 关闭 这 展位 ；

双方的投票工作人员都喝醉了，计票员已经关闭了投票站。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ɡriːvd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈɡrɪɡəlz] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈduːli] [rɪˈlektɪd] .
and I am grieved to inform you that Griggles has just been duly elected .
和 我 是 伤心 到 通知 你 那 格里格尔斯 有 只是 到过 正式地 当选 。

我很遗憾地通知各位，格里格尔斯刚刚正式当选。

[hæf][pæst][fɔːr][əˈklɒk,əu-]: — — [hæz;hæz][ˈɡɪv(ə)n] - - [ðə;ði][laɪ][ɑːn][ðə;ði][ˈoʊpən]
Half past Four o'clock . — **Figsby has given Griggles the lie on the open**
一半 过去的 四 点钟 . — - 有 给定 - 这 说谎 在 这 打开
[ˈhʌstɪŋz] .
hustings .
竞选 .

四点半——菲格斯比在公开竞选活动中揭穿了格里格尔斯的谎言。

[wɪl][ˈɡrɪɡəlz][fɑɪt]?
Will Griggles fight?
将要 格里格尔斯 斗争 ?

格里格尔斯会战斗吗?

[faɪv][əˈklɒk,əu-]: — [hɪz;ɪz][waɪf][ɪnˈsɪsts][hiː;hi][æɪ;əɪ];[soʊ],[ʌv;əv][kɔːrs], [hiː;hi][mʌst;mæst].
Five o'clock . — **His wife insists he shall ; so , of course , he must** .
五 点钟 . — 他的 妻子 坚持 他 将 ; 所以 , 的 课程 , 他 必须 .

五点钟。——他妻子坚持让他去;所以,他当然必须去。

[aɪ][hɪr][ðæt][ə;eɪ][ˈmesɪdʒ][hæz;hæz][dʒʌst][bɪn][dɪˈlɪvərd][tuː;tə] - .
I hear that a message has just been delivered to Figsby .
我 听到 那 一个 信息 有 只是 到过 发表 到 - .

我听说刚刚有人向菲格斯比送达了一条消息。

[tɑːm][ˈdeɪli][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈkɑːrpiːt]-[bæg][pæst][ˈʌndər][maɪ][ˈwɪndəʊ][ə;eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][əˈɡoʊ].
Tom Daly and his carpet - bag passed under my window a few minutes ago .
汤姆 戴利 和 他的 地毯 - 包 通过了 在下面 我的 窗户 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前,汤姆·戴利和他的手提包从我家窗下经过。

[hæf]-[pæst][faɪv][əˈklɒk,əu-]: — [tuː][poʊst]-[ˈfeɪzɪz][hæv;həv][dʒʌst][dæft][baɪ][æt;ət][fʊl][spiːd]
Half - past Five o'clock . — **Two post - chaises have just dashed by at full speed**
一半 - 过去的 五 点钟 . — 二 邮政 - 躺椅 有 只是 虚线 经过 在 满的 速度
— [aɪ][ɡɑːt][ə;eɪ][ɡlɪmps][ʌv;əv][tɑːm][ˈdeɪli][ˈsmoʊkɪŋ][ə;eɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][wʌn][ʌv;əv][ðem;ðəm].
— **I got a glimpse of Tom Daly smoking a cigar in one of them** .
— 我 得到 一个 一瞥 的 汤姆 戴利 吸烟 一个 雪茄 在 一 的 他们 .

五点半——两辆邮车飞驰而过——我瞥见汤姆·戴利在其中一辆邮车里抽着雪茄。

[sɪks][əˈklɒk,əu-]: — [aɪ][ˈoʊpən][maɪ][ˈletər][tuː;tə][tel][juː;jʊ][ðæt] - [ɪz][ðə;ði][ˈfeɪvərɪt];
Six o'clock . — **I open my letter to tell you that Figsby is the favourite** ;
六 点钟 . — 我 打开 我的 信 到 告诉 你 那 - 是 这 最喜欢的 ;

六点钟——我打开信告诉你,菲格斯比是最受欢迎的人选;

[θɹiː][tuː;tə][wʌn][hæz;hæz][bɪn][ˈɔːfərd][æt;ət][ðə;ði][kɪʌb],[ðæt][hiː;hi][wɪŋz][hɪz;ɪz][mæn];
3 to 1 has been offered at the club , that he wings his man ;
3 到 1 有 到过 提供 在 这 俱乐部 , 那 他 翅膀 他的 男人 ;

俱乐部开出了3比1的赔率,让他去追击对手;

[ænd;ənd][θɹiː][tuː;tə][tuːˈtuː][ðæt][hiː;hi][dɹɪlz][hɪm;ɪm].
and 3 to 2 that he drills him .
和 3 到 2 那 他 演习 他 .

3比2,他狠狠地训斥了他。

[ðə;ði][ˈpʌblɪk][æŋˈzaɪəti][ɪz][ɪnˈtens].
The public anxiety is intense .
这 民众 焦虑 是 激烈的 .

公众焦虑情绪十分强烈。

[hæf]-[pæst][sɪks]: — [aɪ][əˈɡen][ˈoʊpən][maɪ][ˈletər][tuː;tə][seɪ],[ðæt][aɪ][hæv;həv][ˈnʌθɪŋ][ˈfɜːrðər]
Half - past Six . — **I again open my letter to say , that I have nothing further**
一半 - 过去的 六 . — 我 再次 打开 我的 信 到 说 , 那 我 有 没有什么 更远
[tuː;tə][eɪdɪˈdiː],
to add ,
到 添加 ,

六点半——我再次打开信,说我没有补充的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['betɪŋ] [kən'tɪnju:z] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələər] ['kændɪdət] .
except that the betting continues in favour of the popular candidate .
除了 那 这 投注 继续 在 偏爱 的 这 受欢迎的 候选人 .

然而，博彩公司仍然看好这位受欢迎的候选人。

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] . — [hə'zɑ:] ! — ['grɪɡəlz] [ɪz] [ʃɑ:t] !
Seven o'clock . — **Huzza** ! — **Griggles is shot** !
七 点钟 . — 好耶 ! — 格里格尔斯 是 射击 !

七点钟——万岁！——格里格尔斯中枪了！

[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃən] ['fri:dəm] [hæv; həv] [bɪn] [traɪ'ʌmfənt] !
The glorious principles of constitutional freedom have been triumphant !
这 辉煌 原则 的 宪法 自由 有 到过 凯 !

宪法自由的光荣原则取得了胜利！

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌprɔ:ɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
The town is in an uproar of delight !
这 镇 是 在 一个 骚动 的 喜 !

全镇都沸腾了！

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] .
We are making preparations to illuminate .
我们 是 制作 准备工作 到 照亮 .

我们正在准备照明。

- [ɪz] [seɪvd] !
BALLINAFAD IS SAVED !
- 是 已保存 !

巴利纳法德得救了！

-
FIGSBY
-

费格斯比

[fɔ:r; fər] ['evər] !
FOR EVER !
为了 曾经 !

永远！

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[lɔ:rd] ['dʒɑ:ni] [frʌm; frəm] [straʊd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
Lord Johnny from Stroud thought it best to retreat .
主 约翰尼 从 斯特劳德 想法 它 最好的 到 撤退 .

来自斯特劳德的约翰尼勋爵认为最好撤退。

[ˈbi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,
Being certain of getting the sack ,
存在 肯定 的 获得 这 解雇 ,

确信自己会被解雇，

[soʊ][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ænd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] ,
So he ran to the City , and begged for a seat ,
所以 他 跑 到 这 城市 , 和 乞求 为了 一个 座位 ,

于是他跑到城里，乞求一个座位。

['kraɪŋ] , “ [pli:z] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['membər] [pʊr] [dʒæk] !
Crying , “ Please to re - member Poor Jack !
哭泣 , “ 请 到 关于 - 成员 贫穷的 杰克 !

哭喊着：“请大家记住可怜的杰克！”

” [kəˈnʌndrəmz] [baɪ][kɑ:l] : [ˈsɪbθɔ:rp] .
” **CONUNDRUMS BY COL . SIBTHORP** .
” 难题 经过 上校 : 西布索普 :

西布索普上校的难题

[waɪ][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈnɒʊblmən] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɒʊkər] ? — [brˈkəz, brˈkɔ:z][ˈhi:z][ə; eɪ] - [brˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
Why is a tall nobleman like a poker ? — Because he's a high'un belonging to
为什么 是 一个 高的 贵族 喜欢 一个 扑克 ? — 因为 他是 一个 - 属于 到
[ðə; ði] [greɪt] .
the great .
这 伟大的 .

为什么高个贵族像扑克牌? ——因为他是属于伟人的高个子。

[waɪ][ɪz][ə; eɪ][dɪfʌŋkt] [ˈmʌðər] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ? — [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ʃi:z] [ə; eɪ][mɑ:] - [stɪf] .
Why is a defunct mother like a dog ? — Because she's a ma - stiff .
为什么 是 一个 已倒闭 母亲 喜欢 一个 狗 ? — 因为 她是 一个 玛 - 僵硬的 .

为什么死去的母亲像狗? ——因为她是个死气沉沉的妈咪。

[wen] [ɪz][ə; eɪ][hɔ:rs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] ? — [wen] [ˈhi:z][hɑ:rd][roʊd] .
When is a horse like a herring ? — When he's hard rode .
什么时候 是 一个 马 喜欢 一个 鲱鱼 ? — 什么时候 他是 难的 骑 :

什么时候马会像鲱鱼一样? ——当它被骑得很累的时候。

[ˈepɪgræm][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [æŋ; ən][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
EPIGRAM ON SEEING AN EXECUTION .
警句 在 看到 一个 执行 :

目睹死刑的警句。

[wʌn][mɔ:rn] , [tu:] [frendz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnjʊget] [dra:p] ,
One morn , two friends before the Newgate drop ,
一 早晨 , 二 朋友们 前 这 纽盖特 降低 ,

一天早晨, 两个朋友在纽盖特监狱门口,

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈkʌlprɪt] [ˈθrɒtld] , [ˈtʃænst] [tu:; tə][stɔ:p] :
To see a culprit throttled , chanced to stop :
到 看 一个 罪魁祸首 节流 , 偶然 到 停止 :

眼睁睁看着罪犯被扼住喉咙, 却意外停下来:

” [əˈlæs] ! ” [kraɪd][wʌn][æz; əz][raʊnd] [ɪn] [er] [hi:; hi] [spʌn] ,
” **Alas ! ” cried one as round in air he spun** ,
” 唉 ! ” 哭 一 作为 圆形的 在 空气 他 旋转 ,

“唉! ”其中一人惊呼一声, 同时在空中旋转起来。

” [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] - [reɪs] [ɪz][rʌn] . ”
” **That miserable wretch's race is run** . ”
” 那 悲惨的 - 种族 是 跑步 . ”

“那个可怜虫的命已经到头了。”

” [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdraɪli] , ” [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] ,
” **True , ” said the other drily , “ to his cost** ,
” 真的 , ” 说 这 其他 干巴巴地 , ” 到 他的 成本 ,

“没错,”另一个人冷冷地说, “但他为此付出了代价。”

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][rʌn] — [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [nek] - [tɪz] [lɔ:st] .
The race is run — but , by a neck ' tis lost .
这 种族 是 跑步 — 但 , 经过 一个 脖子 - 的 丢失的 .

比赛已经结束——但最终以微弱劣势落败。

” [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈraɪvlz] .
” **FASHIONABLE ARRIVALS** .
” 时髦 到达 :

“时尚新品上市。”

[lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsl] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] — [ðæt][ðə; ði] [wɪgz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]
Lord John Russell has arrived at a conviction — that the Whigs are not so
主 约翰 罗素 有 到达的 在 一个 定罪 — 那 这 辉格党 是 不是 所以
[ˈpɑːpjələər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
popular as they were .
受欢迎的 作为 他们 是 .

约翰·罗素勋爵得出了一个结论——辉格党已经不如以前那么受欢迎了。

[sɜːr][ˈpiːtər] ['lɔ(:)ri] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] — [ðæt] ['soʊlən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər]
Sir Peter Laurie has arrived at the conclusion — that Solon was a greater
先生 彼得 劳里 有 到达的 在 这 结论 — 那 梭伦 曾是 一个 更大的
[mæn][ðæn; ðən][hɪm'self] .
man than himself .
男人 比 他自己 .

彼得·劳里爵士得出的结论是——梭伦比他自己更伟大。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [fɔɪld] .
THE POET FOILED .
这 诗人 挫败 .

诗人受挫了。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði][meɪd][ðə; ði][ˈpəʊət] [traɪz] ,
To win the maid the poet tries ,
到 赢 这 女佣 这 诗人 尝试 ,

为了赢得少女的芳心，诗人尝试了以下方法：

[ænd; ænd] ['sɑːnəts] [raɪts] [tuː; tə][ˈdʒuːljəz] [aɪz] ; —
And sonnets writes to Julia's eyes ; —
和 十四行诗 写 到 茱莉亚的 眼睛 ; —

十四行诗写给朱莉娅的眼睛；——

[ʃiː; ʃi] [laɪks][ə; eɪ] [vɜːrs] — [bʌt; bət][ˈkruːəl] [wɪm] ,
She likes a verse — but cruel whim ,
她 点赞 一个 诗 — 但 残忍的 一时兴起 ,

她喜欢一首诗——但残酷的任性，

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] - [vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She still appears a - verse to him .
她 仍然 出现 一个 - 诗 到 他 .

她似乎仍然对他抱有敌意。

[ə; eɪ][moʊst][ˈkruːəl][hoʊks][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [pleɪd] [ɔːf][ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [klæs] [ðə; ði]
A most cruel hoax has recently been played off upon that deserving class the
一个 最多 残忍的 骗局 有 最近 到过 玩 离开 之上 那 值得 班级 这
[ˈhaʊsmeɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
housemaids of London ,
女佣 的 伦敦 ,

最近，伦敦那些值得同情的女佣们遭遇了一场极其残酷的骗局。

《笨拙》(Punch), (Punch,)

第3/3页

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,
by the insertion of an advertisement in the morning papers ,
经过 这 插入 的 一个 广告 在 这 早晨 文件 ,
通过在晨报上刊登广告,

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'pæsəti][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][baɪ][lɔ:rd] ['melbərn] .
announcing that a servant in the above capacity was wanted by Lord Melbourne .
宣布 那 一个 仆人 在 这 多于 容量 曾是 通缉 经过 主 墨尔本 .
宣布墨尔本勋爵需要一名担任上述职务的仆人。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] , [ðə; ði][əb'sɜ:rdəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['pælpəb(ə)l] ,
Had it been for a cook, the absurdity would have been too palpable ,
有 它 到过 为了 一个 厨师 , 这 荒谬 会 有 到过 也 可感知的 ,
如果没有厨师在场, 这种荒谬感就太明显了。

[æz; əz] ['melbərn] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['saɪnɪkjər] .
as Melbourne has frequently expressed his opposition to sinecures .
作为 墨尔本 有 频繁地 表达 他的 反对 到 闲职 .
墨尔本曾多次表示反对闲职。

[ɪkli:zi'æstɪkl] [trænsپər'teɪ(ə)n] .
ECCLESIASTICAL TRANSPORTATION .
教会的 运输 .
教会运输。

[naʊ] [bi:] — [waɪ][pi:] — [el][hæz; həz] [bi:t] [ðə; ði] [wɪgz] ,
Now B — y P — I has beat the Whigs ,
现在 B — 是 P — 我 有 打 这 辉格党 ,
现在B—y P—I击败了辉格党,

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd]
The Church can't understand
这 教会 不能 理解
教会无法理解

[waɪ] - [beɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l] [si:] ,
Why Bot'ny Bay should be all sea ,
为什么 - 湾 应该 是 全部 海 ,
为什么博特尼湾应该全是海?

[ænd; ənd][hæv; həv][naʊ] [si:] [ɑ:n][lənd] .
And have no see on land .
和 有 不 看 在 土地 .
而且在陆地上看不到任何东西。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][wɑ:nt]
For such a lamentable want
为了 这样的 一个 令人惋惜的 想
对于如此令人惋惜的愿望

[ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [gri:vz] ;
Our good Archbishop grieves ;
我们的 好的 大主教 悲伤 ;
我们敬爱的主教深感悲痛;

- [tɪz] [ˈveri] [streɪndʒ][ðə; ði][ˈtɔːris][[ʃəd; ʃəd]
- **Tis very strange the Tories should**
- 的 非常 奇怪的 这 保守党 应该

保守党人这样做真是太奇怪了

[rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] ！
Remind him of the thieves ！
提醒 他 的 这 窃贼 ！

提醒他那些小偷的事！

[ˈepɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[æn; ən][əˈmerɪkən][ˈpeɪpər][telz][juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈdɑːbz] ,
An American paper tells us of a woman named Dobbs ,
一个 美国人 纸 讲述 我们 的 一个 女士 命名 多布斯 ,

一份美国报纸讲述了一个名叫多布斯（Dobbs）的女人的故事，

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] [ˈnæʃvl] , [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
who was killed in a preaching - house at Nashville , by the fall of a
WHO 曾是 被杀 在 一个 布道 - 房子 在 纳什维尔 , 经过 这 落下 的 一个
[ˌændəˈlɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
chandelier on her head .
枝形吊灯 在 她 头 .

她在纳什维尔的一间教堂里被掉落的吊灯砸中头部身亡。

[brɛts] [ˈpæt(ə)nt][ˈbrændɪ][ˈpoʊət] ,
Brett's Patent Brandy poet ,
布雷特的 专利 白兰地 诗人 ,

布雷特专利白兰地诗人

[huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwɪtɪsɪzəm][ɑːn][ə; eɪ] [krækt] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [krækt] [ˈbɑːt(ə)]
who would as soon make a witticism on a cracked crown as a cracked bottle
WHO 会 作为 很快 制作 一个 妙语 在 一个 裂纹 王冠 作为 一个 裂纹 瓶子
,
.
,

谁会拿破裂的王冠和破裂的酒瓶开玩笑呢？

[hæz; həz][sent][juː ˈes][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ：—
has sent us the following : —
有 发送 我们 这 下列的 ：—

已向我们发送以下内容： —

“ [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
“ **The light of life comes from above ,**
” 这 光 的 生活 来 从 多于 ,

“生命的光来自上天，

” [oʊld] - [ˈsnʌflɪŋ] [sed] ;
” **Old Dingdrum snuffling said ;**
” 老的 - 抽泣 说 ;

“老丁德拉姆哼哼唧唧地说；

“ [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˈpegi] [ˈdɑːbz] ,
“ **The light came down on Peggy Dobbs ,**
” 这 光 来了 向下 在 佩吉 多布斯 ,

“灯光照在了佩吉·多布斯身上，

[ænd; ɐnd] ['pegi] ['dɑ:bz] [wʌz; wəz] [ded] .
And Peggy Dobbs was dead .
和 佩吉 多布斯 曾是 死的 .

佩吉·多布斯已经去世了。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kən'tʌki] [wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] , [ðæt] [hi:: hi][pʊt] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['toʊstɪŋ] - [fɔ:rk]
" A man in Kentucky was so absent , that he put himself on the toasting - fork
" 一个 男人 在 肯塔基州 曾是 所以 缺席的 , 那 他 放 他自己 在 这 祝酒 - 叉
,
,
,

“肯塔基州有个男人心不在焉，竟然把自己放在了烤面包的叉子上。”

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [ʌn'tɪl][hi:: hi][wʌz; wəz] [dʌŋ] [braʊn] .
and did not discover his mistake until he was done brown .
和 做过 不是 发现 他的 错误 直到 他 曾是 完毕 棕色的 .

直到他把棕色颜料涂完，才发现自己的错误。

[kən'sɪstənsɪ] .
CONSISTENCY .
一致性 .

一致性。

[noʊ] ['wʌndər] ['tɔ:ri] ['lændlɔ:dz] [flaʊt]
No wonder Tory landlords flout
不 想知道 保守党 房东 蔑视

难怪保守党房东们公然藐视法庭

" [fɪkst] ['du:ti] , " [fɔ:r; fər] - [tɪz][pleɪn] ,
" Fix'd Duty , " for ' tis plain ,
" 已修复 责任 , " 为了 - 的 清楚的 ,

“固定税额”，因为很明显，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['æntɪ] - [kɔ:rn] - [lɔ:] [bɪl]
With them the Anti - Corn - Law Bill
和 他们 这 反对 - 玉米 - 法律 账单

他们还提出了反谷物法法案

[mʌst; məst][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] .
Must go against the grain .
必须 去 反对 这 粮食 .

必须逆潮流而行。

[ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pri'ventɪd] [baɪ]
The anticipated eruption of Mount Vesuvius is said to have been prevented by
这 预期 火山爆发 的 山 维苏威火山 是 说 到 有 到过 阻止 经过
['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['hɑ:lə,weɪz] ['ɔɪntmənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər] .
throwing a box of Holloway's Ointment into the crater .
投掷 一个 盒子 的 霍洛威的 软膏 进入 这 火山口 .

据说，将一盒霍洛威药膏扔进火山口，阻止了维苏威火山的预期喷发。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['seɪlɜːz] ['si:kɹət] .
THE SAILOR'S SECRET .
这 水手的 秘密 .

水手的秘密。

[ɪŋ][ðə; ði] [jɪr] — [let][,em 'i:] [si:] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] — [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd]
In the year — let me see — but no matter about the date — my father and
在这 年 — 让 我 看 — 但 不 事情 关于 这 日期 — 我的 父亲 和
['mʌðər] [daɪd][ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪfəs] ['fiːvər] ,
mother died of a typhus fever ,
母亲 死亡 的 一个 斑疹伤寒 发烧 ;
那一年——让我想想——但具体日期并不重要——我的父母死于斑疹伤寒。

['liːvɪŋ] [,em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ˌʌv; əv][æŋ; ən]['oʊnli] ['relatɪv] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] , [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz]
leaving me to the care of an only relative , and uncle , by my father's
离开 我 到 这 关心 的 一个 仅有的 相对的 , 和 叔叔 , 经过 我的 父亲的
[saɪd] .
side :
边 :
把我留给了父亲身边唯一的亲戚，也是我的叔叔照顾。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][bɑːks] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑːks] .
His name was Box , as my name is Box .
他的 姓名 曾是 盒子 , 作为 我的 姓名 是 盒子 :
他的名字叫 Box，因为我的名字也叫 Box。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæbi] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪsənd]
I was a babby in long clothes at that time , not even so much as christened
我 曾是 一个 婴儿 在 长的 衣服 在 那 时间 , 不是 甚至 所以 很多 作为 受洗
;
;
;
;
那时我还是个穿着长袍的婴儿，甚至还没受洗呢；

[soʊ][ˈʌŋk(ə)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪd][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [tʃest] ,
so uncle , taking the hint , I suppose , from the lid of his sea - chest ,
所以 叔叔 , 采取 这 暗示 , 我 认为 , 从 这 盖 的 他的 海 - 胸部 ,
所以，叔叔大概是从他海事箱的盖子上看出了端倪，
[hæd; həd][,em 'i:] [kɔːld] - [bɑːks] .
had me called Bellophron Box .
有 我 称为 - 盒子 :

让我叫贝洛弗隆盒子。
- ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - ['mæstər] .
Bellophron being the name of the ship of which he was sailing - master .
- 存在 这 姓名 的 这 船 的 哪个 他 曾是 帆船 - 掌握 :
贝洛弗隆是他担任船长的那艘船的名字。

[aɪ] [ˈʃænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][,edʒu'keɪ(ə)n] ; [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
I sha'n't say anything about my education ; though I was brought up in
我 不会 说 任何事物 关于 我的 教育 ; 尽管 我 曾是 带来 向上 在
我不会谈论我的教育背景；尽管我是在.....长大的
[ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
A FIRST RATE BOARDING - SCHOOL .
一个 第一的 速度 登机 - 学校 :

一所一流的寄宿学校。
[ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][boʊst][ˌʌv; əv] ;
It's not much to boast of ;
它是 不是 很多 到 夸 的 ;
这没什么值得夸耀的；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [kɑː'keɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːrk] ,
but as soon as I could bear the weight of a cockade and a dirk ,
但 作为 很快 作为 我 可以 熊 这 重量 的 一个 帽徽 和 一个 短剑 ,
但当我能够承受帽徽和匕首的重量时，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] -
and exactly one year and two months after setting foot on board the Bellophron
和 确切地 一 年 和 二 几个月 后 环境 脚 在 木板 这 -
,
:
,

在登上贝洛弗隆号整整一年零两个月后，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər] - [bɔ:ks] [ə'gen] .
I was Master Bellophron Box again .
我 曾是 掌握 - 盒子 再次 .

我又一次成为了贝洛弗隆·博克斯大师。

[wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈstɔ:ri] .
Well , now for my story .
出色地 , 现在 为了 我的 故事 .

好了，现在该讲我的故事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tɑ:m][ˈdʒɑ:nsən][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə; eɪ] - [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
There was one Tom Johnson on board , a fok'sell man , as they called him ,
那里 曾是 一 汤姆 约翰逊 在 木板 , 一个 - 男人 , 作为 他们 称为 他 ,
船上有一个叫汤姆·约翰逊的人，他们称他为“福克塞尔人”。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:]; [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ][kwɪd] ,
who was very kind to me ; he tried to teach me to turn a quid ,
WHO 曾是 非常 种类 到 我 ; 他 尝试 到 教 我 到 转动 一个 英镑 ,
他对我很友善；他试着教我怎么把一英镑变出来。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [helpt] [em 'i:][tu:; tə][drɪŋk][maɪ] [grɑ:g] .
and generously helped me to drink my grog .
和 慷慨地 帮助 我 到 喝 我的 格罗格酒 .

他慷慨地帮我喝完了我的朗姆酒。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ˈkwɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:kprɪt] ,
As I was unmercifully quizzed in the cockpit ,
作为 我 曾是 无情地 提问 在 这 座舱 ,

当我在驾驶舱里被无情盘问时，

[aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][tɑ:m][ðæn; ðən][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər]
I grew more partial to the society of Tom than to that of my brother
我 生长 更多的 部分的 到 这 社会 的 汤姆 比 到 那 的 我的 兄弟
['mɪdi] .
middies .
中场 .

我越来越喜欢汤姆的社交圈，而不是我的水手兄弟们的社交圈。

[tɑ:m][ˈɔ:lweɪz] [ə'drest] [em 'i:] , - [sɜ:r] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [em 'i:] [ˈpʊdɪŋhed] ;
Tom always addressed me , ' Sir , ' and they named me Puddinghead ;
汤姆 总是 已解决 我 , - 先生 , - 和 他们 命名 我 布丁头 ;

汤姆总是称呼我“先生”，他们还叫我“布丁头”；

[tɪl] [æt; ət][læst][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [frendz] .
till at last we might be called friends .
直到 在 最后的 我们 可能 是 称为 朋友们 .

直到最后我们才能被称为朋友。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] - [wa:tʃ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sni:kt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snu:z] [ə'mʌŋ]
During many a night - watch , when I have sneaked away for a snooze among
期间 许多 一个 夜晚 - 手表 , 什么时候 我 有 偷偷摸摸 离开 为了 一个 打盹 之中
[ðə; ði][hen] - [ku:ps] ,
the hen - coops ,
这 母鸡 - 合作社 ,

许多次夜间值班时，我都会偷偷溜到鸡舍里打个盹儿，

[hæz; həz][tɑ:m] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
has Tom saved me from detection ,
有 汤姆 已保存 我 从 检测 ,

汤姆帮我躲过了侦查吗？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
and the consequent pleasant occupation of carrying about a bucket of water
和 这 后果 令人愉快的 职业 的 携带 关于 一个 桶 的 水

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpstən][bɑ:r] .
on the end of a capstan bar .
在 这 结尾 的 一个 绞盘 酒吧 .

于是，人们便开始了一项令人愉快的活动：用绞盘杆的末端提着一桶水四处走动。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] — [pərˈhæps] [tu:] — [wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [keɪm]
I had been on board about a month — perhaps two — when the order came
我 有 到过 在 木板 关于 一个 月 — 也许 二 — 什么时候 这 命令 来了
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,
down from the Admiralty ,
向下 从 这 海军部 ,

我上船大约一个月——或许两个月——的时候，海军部下达了命令。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðər; ðər][teɪlz] .
for the men to cut off their tails .
为了 这 男人 到 切 离开 他们的 尾巴 .

让男人们砍掉它们的尾巴。

[ɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [wʌz; wəz][ðər; ðər] !
Lord , what a scene was there !
主 , 什么 一个 场景 曾是 那里 !

我的天哪，那场面真是壮观！

[aɪ][ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˈmju:təni] !
I wonder it didn't cause a mutiny !
我 想知道 它 没有 原因 一个 兵变 !

真奇怪它竟然没有引发兵变！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
I think it would have done so ,
我 思考 它 会 有 完毕 所以 ,

我认为它会这样做。

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkəʊldz][ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
but half the crew were laid up with colds in their heads ,
但 一半 这 全体人员 是 铺设 向上 和 感冒 在 他们的 头部 ,

但一半的船员都因为感冒卧床不起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
from the suddenness of the change ,
从 这 突然 的 这 改变 ,

由于变化来得突然，

[ðəʊ] [æn; ən][ˈekstrə] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][rʌm][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [aʊt][tu:; tə][rʌb][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
though an extra allowance of rum was served out to rub them with
尽管 一个 额外的 津贴 的 朗姆酒 曾是 服务 出去 到 擦 他们 和
[tu:; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ;
to prevent such consequences ;
到 防止 这样的 结果 ;

虽然还额外提供了一些朗姆酒让他们涂抹，以防止出现这种后果；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrsər][na:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈweðər] [ðə; ði][.æplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
but the purser not giving any definite directions , whether the application was
但 这 乘务长 不是 给予 任何 定 方向 , 无论 这 应用 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ,
to be external or internal ,
到 是 外部的 或者 内部的 ,
但事务长没有给出任何明确指示, 无论是向外部还是内部申请,

[ðə; ði] [ˈlɪkər] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] ,
the liquor , I regret to say , for the honour of the British navy ,
这 酒 , 我 后悔 到 说 , 为了 这 荣誉 的 这 英国 海军 ,
很遗憾, 为了英国海军的荣誉, 我喝了这杯酒。

[wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [daʊn] .
was applied much lower down .
曾是 应用 很多 降低 向下 .
应用于更低的位置。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði][men] [siːmd] [hæf] - [kreɪzd] ,
For some weeks the men seemed half - crazed ,
为了 一些 周 这 男人 似乎 一半 - 疯狂 ,
有好几个星期, 这些人看起来都半疯了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl̩] [æz; əz] [ˈɪps] [ðæt] [hæd; həd][ɔːst][ðer; ðər] [ˈrʌdərz]
and were almost as unmanageable as ships that had lost their rudders
和 是 几乎 作为 难以控制 作为 船舶 那 有 丢失的 他们的 舵
.
:
.

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] !
Well , so they had !
出色地 , 所以 他们 有 !
没错, 他们确实有!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [teɪlz][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪbəl z]
It was a melancholy sight to see piles of beautiful tails with little labels
它 曾是 一个 忧郁 视线 到 看 堆 的 美丽的 尾巴 和 小的 标签
[taɪd][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
tied to them ,
系 到 他们 ,
看到一堆堆漂亮的尾巴上系着小标签, 真是一幅令人伤感的景象。

[laɪk][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk] - [ˈbɑːt(ə)l] ;
like the instructions on a physic - bottle ;
喜欢 这 指示 在 一个 物理学 - 瓶子 ;
就像药瓶上的使用说明一样;

[iːtʃ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪvəd] [ˈrelətɪv] [ɔːr] [ˈswiːθɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːˈteɪld] [ˈsiːmən] .
each directed to some favoured relative or sweetheart of the curtailed seamen .
每个 指导 到 一些 受青睐 相对的 或者 亲爱的 的 这 缩减 海员 .
每封信都寄给了遇难海员的某个受宠的亲戚或爱人。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈpɪrəns] [mʌst; məst] [ˈpɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [ˈfælməθ] , [ænd; ənd] [ˈplɪməθ]
What a strange appearance must Portsmouth , and Falmouth , and Plymouth
什么 一个 奇怪的 外貌 必须 朴茨茅斯 , 和 法尔茅斯 , 和 普利茅斯
,
:
,
朴茨茅斯、法尔茅斯和普利茅斯的景象一定很奇怪吧?

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [maʊðz] [ðæt][ɑ:r; ər] [fild] [wið; wiθ] [si:] - ['stɔrz] , [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ,
and all the other mouths that are filled with sea - stores , have presented ,
和 全部 这 其他 嘴 那 是 已填 和 海 - 商店 , 有 呈现 ,
所有其他装满海产品的嘴巴都已呈上,

[wen] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'membrənsɪz] [wɜ:r; wər][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] !
when the precious remembrances were distributed !
什么时候 这 宝贵的 回忆 是 分布式 !
珍贵的纪念品分发完毕!

[aɪ] [wi] [sʌm; səm]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [kən'sɪdər][,aɪ 'ti:] ;
I wish some artist would consider it ;
我 希望 一些 艺术家 会 考虑 它 ;
我希望有艺术家能考虑一下;

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
for I think it's a shame that there should be no record of such an
为了 我 思考 它是 一个 耻辱 那 那里 应该 是 不 记录 的 这样的 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] .
interesting circumstance .
有趣的 环境 .
我认为如此有趣的事件竟然没有留下任何记录，实在令人遗憾。

[wʌn] [naɪt] , ['jɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [,aɪ 'ti:] [blu:] [greɪt] ['ɡʌnz] .
One night , shortly after this visitation , it blew great guns .
一 夜晚 , 不久 后 这 探视 , 它 吹 伟大的 枪支 .
一天晚上，就在这次造访之后不久，它发出了巨大的炮声。

[lɑ:rdʒ] [blæk] [klaʊdz] , [laɪk] [t'ɪmni] - ['swi:pəz] - ['feðər] - [bedz] , [skʌdɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz]
Large black clouds , like chimney - sweepers ' feather - beds , scudded over our heads
大的 黑色的 云 , 喜欢 烟囱 - 清扫工 - 羽毛 - 床 , 疾驰 超过 我们的 头部
,
,
,
大片大片的黑云，像扫烟囱工人的羽绒被一样，掠过我们的头顶。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [laɪk] — [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
and the rain came pouring down like — like winking .
和 这 雨 来了 浇注 向下 喜欢 — 喜欢 眨眼 .
雨像——像眨眼一样倾盆而下。

[tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][sent] [ʌp][ə'loʊft][tu:; tə] [ri:f] [ə; eɪ][seɪl] ,
Tom had been promoted , and was sent up aloft to reef a sail ,
汤姆 有 到过 推广 , 和 曾是 发送 向上 高空 到 礁 一个 帆 ,
汤姆升职了，被派到高处去收帆。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [daʊn] [keɪm] [tɑ:m]['dʒɑ:nsən] ,
when one of the horses giving way , down came Tom Johnson ,
什么时候 一 的 这 马匹 给予 方式 , 向下 来了 汤姆 约翰逊 ,
其中一匹马突然倒下，汤姆·约翰逊也摔了下来。

[ænd; ɐnd][snæp][went] [ə; eɪ][leg][ænd; ɐnd][æn; ən][ɑ:rm] .
and snap went a leg and an arm .
和 折断 去 一个 腿 和 一个 手臂 .
咔嚓一声，一条腿和一只胳膊断了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['kærid] [brɪ'loʊ] , [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['redɪli] [pər'fɔ:rmd]
I was ordered to see him carried below , an office which I readily performed
我 曾是 订购 到 看 他 携带 以下 , 一个 办公室 哪个 我 容易 执行
,
,
,
我奉命将他抬下去，我欣然执行了这项任务。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'laʊ] [ʌm'breləz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] .
for I liked the man — and they don't allow umbrellas in the navy .
为了 我 喜欢 这 男人 — 和 他们 不 允许 雨伞 在 这 海军 .
因为我喜欢这个人——而且海军里不允许带伞。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
“ What's the matter ? ” said the surgeon .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 这 外科医生 .
“出了什么事？”外科医生问道。

“ ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] ; [oʊni] ['tɑːmz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl]
“ Nothing particular , sir ; on'y Tom's broke his legs and his arms by a fall
“ 没有什么 特别的 , 先生 ; 仅限 汤姆的 打破 他的 腿 和 他的 武器 经过 一个 落下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːrd] ,
from the yard ,
从 这 院子 ,
“没什么特别的，先生；只是汤姆从院子里摔下来摔断了腿和胳膊。”

“ [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['siːmən] .
“ replied a seaman .
“ 回复 一个 水手 .
“一个水手回答道。”

[tɑːm] [groʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
Tom groaned , as though he did consider it something very particular .
汤姆 呻吟 , 作为 尽管 他 做过 考虑 它 某物 非常 特别的 .
汤姆呻吟了一声，好像他认为这件事非常特殊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [stript] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætərd] [boʊnz] [set] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi]
He was soon stripped and the shattered bones set , which was no easy
他 曾是 很快 脱衣舞 和 这 破碎 骨头 放 , 哪个 曾是 不 简单的
['mætər] ,
matter ,
事情 ,
他很快被剥光了衣服，碎骨也被接上了，这可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
the ship pitching and tossing about as she did .
这 船 投球 和 抛掷 关于 作为 她 做过 .
随着她的动作，船身也随之剧烈摇晃。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [h'oʊldɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I sat down beside his berth , holding on as well as I could .
我 卫星 向下 旁 他的 泊位 , 保持 在 作为 出色地 作为 我 可以 .
我坐在他床铺旁边，尽可能地抓紧床沿。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l]
The wind howled through the rigging , making the vessel seem like an infernal
这 风 嚎叫 通过 这 索具 , 制作 这 血管 似乎 喜欢 一个 地狱
[iː'oʊliən] [hɑːrp] ;
Eolian harp ;
风能 竖琴 ;
狂风呼啸着吹过索具，使这艘船看起来像一把地狱般的风琴；

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmblɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪndɪ'spoʊzd] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr]
the thunder rumbled like an indisposed giant , and to make things more
这 雷 隆隆声 喜欢 一个 不适 巨大的 , 和 到 制作 事物 更多的
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
雷声隆隆，如同一个生病的巨人，更令人愉悦的是，

[ə; eɪ][gʌn][brʊk][frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] ,
a gun broke from its lashings ,
一个 枪 打破 从 它是 鞭打 ,

枪支挣脱了捆绑带。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪts] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
and had it all its own way for about a quarter of an hour .
和 有 它 全部它是自己的 方式 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 :

它完全掌控了局面，持续了大约十五分钟。

[tɑ:m] [groʊn] [moʊst] ['pɪtiəbli] .
Tom groaned most pitiably .
汤姆 呻吟 最多 可悲地 :

汤姆发出了一声极其凄惨的呻吟。

[aɪ] ['ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
I looked at him , and if I were to live for a thousand years ,
我 看起来 在 他 , 和 如果 我 是 到 居住 为了 一个 千 年 ,

我看着他，心想，如果我能活一千年，

[aɪ][jæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I shall never forget the expression of his face .
我 将 绝不 忘记 这 表达 的 他的 脸 :

我永远不会忘记他当时的表情。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [blu:] , [ænd; ʌnd] — [noʊ] ['mætər] , [aɪm][nɑ:t]['klevər][æt; ət] ['pɔ:rtreɪt] ['peɪntɪŋ] :
His lips were blue , and — no matter , I'm not clever at portrait painting :
他的 嘴唇 是 蓝色的 , 和 — 不 事情 , 我是 不是 聪明的 在 肖像 绘画 :

他的嘴唇发紫，不过——没关系，我不擅长画肖像画：

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['særəsənz] [hed] — [nɑ:t][ðə; ði][faɪn] ['hænsəm] ['feləʊ]
but imagine an old - fashioned Saracen's Head — not the fine handsome fellow
但 想象 一个 老的 - 造型 撒拉逊人的 头 — 不是 这 美好的 英俊的 同伴

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʌk] [ɑ:n] [snəʊ] [hɪl] ,
they have stuck on Snow Hill ,
他们 有 卡住 在 雪 爬坡道 ,

但想象一下老式的撒拉逊人头像——而不是雪山上那种漂亮精致的家伙。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ʌv; əv] - — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv]['tɑ:mz] [fiz] ,
but one of the griffins of 1809 — and you have Tom's phiz ,
但 一 的 这 狮鹫 的 - — 和 你 有 汤姆的 脸 ,

但1809年的其中一只狮鹫——还有汤姆的菲兹，

['oʊnli][,aɪ 'ti:]['wʌnts] ['tʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] ['pælət] .
only it wants touching with all the colours of a painter's palette .
仅有的 它 想要 接触 和 全部 这 颜色 的 一个 画家的 调色板 :

只是它渴望接触画家调色板上的所有颜色。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] ['frʌt(ə)nd] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæməɹ] [aʊt] , “ [waɪ] [ti:] - [oʊ] - [oʊ] - [em] !
I was quite frightened , and could only stammer out , “ Why T - o - o - m !
我 曾是 相当 害怕 , 和 可以 仅有的 结巴 出去 , “ 为什么 T - o - o - 米 !
”
”
”

我当时非常害怕，只能结结巴巴地说：“为什么是图姆！”

“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [sɜ:r] , “ [sez] [hi:; hi] ; “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] . “
“ It's all up , sir , “ says he ; “ I must go ; I feel it . “
” 它是 全部 向上 , 先生 , “ 说道 他 ; “ 我 必须 去 ; 我 感觉 它 . “

“一切都结束了，先生，”他说；“我必须走了；我有这种感觉。”

“ [dəʊnt][biː; bi] ['fuːliʃ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [dəʊnt][daɪ] [tɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
“ **Don't be foolish** , ” **I replied** ; “ **Don't die till I call the surgeon** .
“ 不 是 愚蠢 , ” 我 回 复 ; “ 不 死 直 到 我 称 呼 这 外 科 医 生 :
“ 别 犯 傻 , ” 我 回 答 说 , “ 在 我 叫 外 科 医 生 之 前 别 死 。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʊːpɪd] [spiːtʃ] , [aɪ] [ək'naːlɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][help][aɪ 'tiː][æt; ət]
“ **It was a stupid speech** , **I acknowledge** , **but I could not help it at**
“ 它 曾 是 一 个 愚 蠢 的 演 讲 , 我 承 认 , 但 我 可 以 不 是 帮 助 它 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时 间 .

“我承认那是一次愚蠢的演讲， 但我当时别无选择。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['mɪstər] . [bɑːks] ; ['hiːz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] , [sɜːr] .
“ **No , no ; don't call the surgeon , Mr . Box ; he's done all he can , sir** .
“ 不 , 不 ; 不 称 呼 这 外 科 医 生 , 先 生 : 盒 子 ; 他 是 完 毕 全 部 他 能 , 先 生 :
“ 不 , 不 ; 别 叫 外 科 医 生 , 博 克 斯 先 生 ; 他 已 经 尽 力 了 , 先 生 。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] — [ɪts] [hɪr] !
But it's here — it's here !
但 它 是 这 里 — 它 是 这 里 !

但它就在这里——它就在这里！

“ [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æɪn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **and then he made an effort to thump his heart , or the back of his**
“ 和 然 后 他 制 成 一 个 努 力 到 扑 通 他 的 心 , 或 者 这 后 退 的 他 的
[hed] ,
head ,
头 ,

然后他努力捶打自己的心脏，或者捶打自己的后脑勺，

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] .
I couldn't make out which .
我 不 能 制 作 出 去 哪 个 .

我分辨不出是哪一个。

[aɪ] ['treɪmblɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒeli] .
I trembled like a jelly .
我 颤 抖 喜 欢 一 个 果 冻 .

我浑身颤抖，像果冻一样。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] ['melədrɑːmə] ,
I had once seen a melodrama ,
我 有 一 次 已 见 一 个 情 节 剧 ,

我曾经看过一部情节剧。

[ænd; ænd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['æk(ə)n] ,
and I recollected that the villain of the piece had used the same action ,
和 我 回 忆 那 这 恶 棍 的 这 片 有 用 过 的 这 相 同 的 行 动 ,
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdʒ] .
the same words .
这 相 同 的 字 .

我回想起，这部作品中的反派角色也使用了同样的动作和台词。

“ ['mɪstər] . [bɑːks] , ” [groʊn] [tɑːm] , “ [aɪv] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['siːkrət][æz; əz] [meɪks] [em 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
“ **Mr . Box ,** ” **groaned Tom** , “ **I've a - a - secret as makes me very uneasy** ,
“ 先 生 : 盒 子 , ” 呻 吟 汤 姆 , “ 我 已 经 一 个 - 一 个 - 秘 密 作 为 制 作 我 非 常 不 安 ,
[sɜːr] , “
sir , ”
先 生 , ”

“博克斯先生，”汤姆呻吟道，“我有一个秘密，这让我非常不安，先生。”

“ [ɪn'di:d] , [tɑ:m] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ ['hædnt][ju:; jʊ] ['betər] [kən'fes] [ðə; ði][muə] — ” ['mɜ:rdər] ,
“ **Indeed** , **Tom** , ” **I replied** ; “ **hadn't you better confess the mur** — ” **murder** ,
“ 的确 , 汤姆 , ” 我 回复 ; “ 之前没有 你 更好的 承认 这 mur — ” 谋杀 ,
“的确如此, 汤姆,”我回答说; “你难道不应该承认谋杀——”谋杀吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gouɪŋ][tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][pə'laɪt] , [kən'sɪdərɪŋ]
I was a going to say , but I thought it might not be polite , considering
我 曾是 一个 去 到 说 , 但 我 想法 它 可能 不是 是 有礼貌的 , 考虑
['tɑ:mz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Tom's situation .
汤姆的 情况 .

我本来想说, 但考虑到汤姆的处境, 我觉得那样说可能不太礼貌。
[ðə; ði] ['rʌfiən] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ðen] , [traɪd][tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,
The ruffian , for such he looked then , tried to raise himself ,
这 痞子 , 为了 这样的 他 看起来 然后 , 尝试 到 增加 他自己 ,
那个看起来像个恶棍的家伙, 试图站起身来。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sent][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n]
but another lurch of the Bellophron sent him on his back , and myself on
但 其他 困境 的 这 - 发送 他 在 他的 后退 , 和 我 在
[maɪ] [bi:m] - ['endz] .
my beam - ends .
我的 光束 - 结束 .

但贝洛弗隆号的又一次猛烈摇晃使他仰面摔倒, 而我也摔倒在船舷两端。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ]['fɔ:rmər][pə'zɪ(ə)n] , [tɑ:m] [kən'tɪnju:d] —
As soon as I recovered my former position , Tom continued —
作为 很快 作为 我 恢复 我的 以前的 位置 , 汤姆 持续 —
我一恢复原职, 汤姆就继续说道——

“ ['mɪstər] . [bɑ:ks] , [der] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
“ **Mr . Box , dare I trust you , sir ?**
“ 先生 . 盒子 , 敢 我 相信 你 , 先生 ?
“博克斯先生, 我能信任您吗, 先生? ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [aɪm]['sɑ:rtɪn][æz; əz] [haʊ] [aɪ][ʊd; jəd] [su:n] [bi:; bi] ['ɪziə] . “
if I could do so , I'm sartin as how I should soon be easier . ”
如果 我 可以 做 所以 , 我是 萨廷 作为 如何 我 应该 很快 是 更轻松 . “
如果我能这样做, 我感觉自己很快就会轻松很多。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [aɪ] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
“ **Of course , ” said I , “ of course ; out with it ,**
“ 的 课程 , “ 说 我 , “ 的 课程 ; 出去 和 它 ,
“当然,”我说, “当然; 说出来吧。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [brɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] . “
and I promise never to betray your confidence . ”
和 我 承诺 绝不 到 背叛 你的 信心 . “
我保证永远不会辜负您的信任。

“ [ðen] [kʌm] , [kʌm] [hɪr] , “ [gɑ:spt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ret] ; “ [grɪv] [ju: 'es][jʊr; jər][hænd] , [sɜ:r] .
“ **Then come , come here , ” gasped the suffering wretch ; “ give us your hand , sir .**
“ 然后 来 , 来 这里 , “ 倒吸一口气 这 痛苦 可怜虫 ; “ 给 我们 你的 手 , 先生 .
“那就过来, 过来,”受苦的可怜人喘着气说; “先生, 把手给我们。”

“ [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] !
“ **I instinctively shrunk back with horror !**
“ 我 本能地 缩小 后退 和 恐怖 !
“我本能地吓得往后缩! ”

“ [dəʊnt][biː bi] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [bɔːks] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] ,
“ **Don't be long , Mr . Box , for every minute makes it worse ,**
“ 不 是 长的 , 先生 : 盒子 , 为了 每一个 分钟 制作 它 更糟 ,
“别待太久, 博克斯先生, 每一分钟都会让情况变得更糟。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsærəsənz] [hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ **and then his Saracen's Head changed to a feminine expression , and**
“ 和 然后 他的 撒拉逊人的 头 已更改 到 一个 女性 表达 , 和
[rɪˈzembld] [ðə; ði] [bel] [ˈsɔvɪdʒ] .
resembled the Belle Sauvage .
类似 这 美女 野性 .

然后, 他的撒拉逊人头像变成了女性的表情, 像极了野蛮美女。

[aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈpiːl] ; [soʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tɑːm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
I couldn't resist the appeal ; so placing my hand in his , Tom put it over his
我 不能 抵抗 这 上诉 ; 所以 放置 我的 手 在 他的 , 汤姆 放 它 超过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我无法抗拒他的邀请, 于是把手放在他的手里, 汤姆把我的手搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] , [sed] , “ [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [sɜːr] ! ”
and , with a ghastly smile , said , “ Pull it out , sir ! ”
和 , 和 一个 阴森 微笑 , 说 , “ 拉 它 出去 , 先生 ! ”

然后, 他露出一个令人毛骨悚然的笑容, 说道: “把它拔出来, 先生! ”

“ [pʊl] [wʌt] [aʊt] ? ”
“ **Pull what out ?** ”
“ 拉 什么 出去 ? ”

“拿出什么? ”

“ [maɪ][ˈsiːkrət] , [ˈmɪstər] . [bɔːks] ; [ɪts] [ˈhɜːrtɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] !
“ **My secret , Mr . Box ; it's hurting on me !**
“ 我的 秘密 , 先生 : 盒子 ; 它是 受伤 在 我 !

“我的秘密, 博克斯先生; 它让我很痛苦! ”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [dɪˈlɪriəs] ; [soʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][æz; əz]
“ **I thought that he had grown delirious ; so , in order to soothe him as**
“ 我 想法 那 他 有 生长 谵妄 ; 所以 , 在 命令 到 舒缓 他 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,

“我当时以为他已经神志不清了; 所以, 为了尽可能地安抚他,

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ][hænd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?
I forced my hand under his shirt - collar , and what do you think I found ?
我 强制 我的 手 在下面 他的 衬衫 - 衣领 , 和 什么 做 你 思考 我 成立 ?

我把手伸进他的衬衫领子里, 你猜我发现了什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɪgteɪl] — [hɪz; ɪz][ˈpɪgteɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [brɪˈtwiːn]
Why , a PIGTAIL — his pigtail , which he had contrived to conceal between
为什么 , 一个 猪尾巴 — 他的 猪尾巴 , 哪个 他 有 人为的 到 隐藏 之间
[hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] ,
his shirt and his skin ,
他的 衬衫 和 他的 皮肤 ,

为什么? 因为他的那条辫子——他费尽心思把它藏在衬衫和皮肤之间的那条辫子。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
when the barbarous order of the Admiralty had been put into execution .
什么时候 这 野蛮 命令 的 这 海军部 有 到过 放 进入 执行 .

当海军部野蛮的命令被执行时。

[ə; eɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] [teɪl] .
A NAUTICAL TALE .
一个 航海 故事 .

一个航海故事。

[ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] .
SONGS FOR THE SENTIMENTAL .
歌曲 为了 这 感伤的 .

献给多愁善感之人的歌曲。

[noʊ] . [i:] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
You say you would find
你 说 你 会 寻找

你说你会找到

[bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] ,
But one , and one only ,
但 一 , 和 一 仅有的 ,

但只有一个，而且只有一个，

[ˈhu:d] [fi:l] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ]
Who'd feel without you
谁会 感觉 没有 你

谁会舍得没有你呢？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrevl] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] :
That the revel was lonely :
那 这 陶醉 曾是 孤独 :

这场狂欢是孤独的：

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɪr] ,
That when you were near ,
那 什么时候 你 是 靠近 ,

当你靠近时，

[taɪm] [ˈevər][wʌz; wəz] [fli:t] ,
Time ever was fleetest ,
时间 曾经 曾是 最快 ,

时光总是飞逝而过。

[ænd; ənd] [di:m] [jʊr; jər] [lʌvd] [vɔɪs]
And deem your loved voice
和 认为 你的 喜爱 嗓音

并重视你爱人的声音

[ʌ; əv][ɔ:l][ˈmjuzɪk][ðə; ði] [swi:təst] .
Of all music the sweetest .
的 全部 音乐 这 最甜美的 .

所有音乐中最甜美的。

[hu:] [wʊd] [oʊn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðaɪn] ,
Who would own her heart thine ,
WHO 会 自己的 她 心 你的 ,

谁能拥有她的心，只属于你？

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nərk] [brɪˈset] [aɪ ˈti:] ,
Though a monarch beset it ,
尽管 一个 君主 围困 它 ,

尽管它被君主所困扰，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:n] [ʌn'tʃeɪndʒd] —
And love on unchanged —
和 爱 在 未更改 —

爱依旧如初——

[dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][,aɪ 'ti:] ?
Don't you wish you may get it ?
不 你 希望 你 可能 得到 它 ?

你难道不希望自己能得到它吗？

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [roʊv]
You say you would rove
你 说 你 会 漫游

你说你会四处游荡

[wer] [ðə; ði] [bʌd] ['kænɒ:t] ['wɪðər] ;
Where the bud cannot wither ;
在哪里 这 芽 不能 枯萎 ;

花蕾永不凋零；

[wer] [æreɪbi:z] ['pə:fju:mz]
Where Araby's perfumes
在哪里 阿拉比的 香水

Araby的香水在哪里

[i:tʃ] [bri:z] - ['ðɪðər] .
Each breeze wafteth thither .
每个 微风 - 那里 .

每一阵微风都吹向那里。

[wer] [ðə; ði] [lu:t] [hæθ] [noʊ] [strɪŋ]
Where the lute hath no string
在哪里 这 琵琶 有 不 细绳

鲁特琴没有弦

[ðæt] [kæn; kən] ['weɪkən][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] ;
That can waken a sorrow ;
那 能 唤醒 一个 悲哀 ;

这会唤起悲伤；

[wer] [ðə; ði][sɔ:ft] ['twɑɪlaɪt] [blendz]
Where the soft twilight blends
在哪里 这 柔软的 暮 混合物

在柔和的暮色中

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [da:n] [lʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;
With the dawn of the morrow ;
和 这 黎明 的 这 明天 ;

随着黎明的到来；

[wer] [dʒɔɪ] ['kɪndlɪz] [dʒɔɪ] ,
Where joy kindles joy ,
在哪里 喜悦 Kindle 喜悦 ,

快乐带来快乐，

[er] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fər'get][,aɪ 'ti:] ,
Ere you learn to forget it ,
埃雷 你 学习 到 忘记 它 ,

在你学会忘记它之前，

[ænd; ənd] [ker] ['nevər] [kʌmz] —
And care never comes —
和 关心 绝不 来 —

而关怀却从未到来——

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][aɪ 'tiː] ?
Don't you wish you may get it ?
不 你 希望 你 可能 得到 它 ？

你难道不希望自己能得到它吗？

“ [ˈsiləblz] [wɪtʃ] [briːð] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] .
“ SYLLABLES WHICH BREATHE OF THE SWEET SOUTH .
” 音节 哪个 呼吸 的 这 甜的 南 .

“音节，呼吸着甜蜜的南方。”

“ [ˈdʒoʊi] [hjuːm] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][di'pɑːrt][fɔːr; fər] ['swɪtsərələnd] : [fɔːr; fər] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['flʌməri]
“ JOEY HUME is about to depart for Switzerland : for , finding his flummery
” 乔伊 休谟 是 关于 到 离开 为了 瑞士 : 为了 , 寻找 他的 琐事
[ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][æt; ət] [liːdz] ,
of no avail at Leeds ,
的 不 可用 在 利兹 ,

“乔伊·休姆即将启程前往瑞士：因为他在利兹的花言巧语毫无用处，

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['æf] - ['haʊzən] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][kænt] - [ɑːn] .
we presume he intends to go to Schaff - hausen , to try the Cant - on .
我们 怙 他 意图 到 去 到 沙夫 - 豪森 , 到 尝试 这 不能 - 在 .

我们推测他打算去沙夫豪森，试试坎特昂。

[ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] .
MARRIAGE AND CHRISTENING EXTRAORDINARY .
婚姻 和 洗礼 非凡的 .

非凡的婚姻与洗礼。

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
We beg to congratulate Lord John Russell on his approaching union with Lady
我们 求 到 祝贺 主 约翰 罗素 在 他的 接近 联盟 和 女士
['fæni] ['eliət] .
Fanny Elliot .
舫 埃利奥特 .

我们谨向约翰·罗素勋爵即将与范妮·艾略特夫人喜结连理表示祝贺。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrsə'veɪrɪŋ] ['vɒʊtəri][ʌv; əv]['haɪmən] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
His lordship is such a persevering votary of Hymen , that we think he should
他的 领主 是 这样的 一个 坚持不懈 信徒 的 处女膜 , 那 我们 思考 他 应该
[biː; bi] [neɪmd] “ ['juːniən] - [dʒæk] .
be named “ Union - Jack .
是 命名 “ 联盟 - 杰克 .

这位勋爵对婚姻如此虔诚，我们认为应该称他为“英国国旗”。

“ [ˈɑːmɪnəs] .
“ OMINOUS .
” 不祥的 .

“不祥之兆。”

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə] ['wɪnzər] , ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ʌp'set][baɪ][ə; eɪ]
LORD PALMERSTON , on his road to Windsor , narrowly escaped being upset by a
主 帕默斯顿 , 在 他的 路 到 温莎 , 勉强 逃脱 存在 沮丧的 经过 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][gɪg] .
gentleman in a gig .
绅士 在 一个 演出 .

帕默斯顿勋爵在前往温莎的途中，险些被一位乘坐轻便马车的绅士惹恼。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][kə'liʒ(ə)n]
We have been privately informed that the party with whom he came in collision
我们 有 到过 私下 知情的 那 这 派对 和 谁 他 来了 在 碰撞
[wʌz; wəz] — [sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] .
was — Sir Robert Peel .
曾是 — 先生 罗伯特 果皮 .

我们私下得知，与他发生冲突的一方是——罗伯特·皮尔爵士。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 23**]
[页 -]

[krɒs] ['riːdɪŋz] .
CROSS READINGS .
叉 阅读 .

交叉解读。

([rek] .)
(**REC .**)
(REC .)

(记录)

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
If you ever should be
如果 你 曾经 应该 是

如果你曾经是

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] ,
In a state of ennui ,
在 一个 状态 的 厌倦 ,

处于一种厌倦的状态，

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
Just listen to me ,
只是 听 到 我 ,

你听我说，

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fiː]
And without any fee
和 没有 任何 费用

而且无需任何费用

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] [haʊ] [tuː; tə][set] [jɔːr'self] [friː] .
I'll give you a hint how to set yourself free .
患病的 给 你 一个 暗示 如何 到 放 你自己 自由的 .

我给你一个摆脱困境的提示。

[ðoʊ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['wiːkən] [ðə; ði] [nuːz] ,
Though dearth of intelligence weaken the news ,
尽管 匮乏 的 智力 削弱 这 消息 ,

虽然情报匮乏削弱了新闻的可信度，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] ,
And you feel an incipient attack of the blues ,
和 你 感觉 一个 初期 攻击 的 这 蓝调 ,

你感到一阵莫名的忧郁袭来，

[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ][ˈnevər] [niːd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
For amusement you never need be at a loss ,
为了 娱乐 你 绝不 需要 是 在 一个 损失 ,

娱乐消遣永远不会匮乏，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['peɪpə] [ænd; ənd] [riːd] [,aɪ 'tiː] [ə'krɒs] .
If you take up the paper and read it across .
如果 你 拿 向上 这 纸 和 读 它 穿过 .
如果你拿起报纸，横向阅读。

([ɪn'tɜːr] ['ɑːriə] [demi] [looʔwi] .)
(**INTER ARIA DEMI LOQUI** .)
(间 咏叹调 半 洛基 .)
(INTER ARI ARI DEMI LOQUI.)

[hɪəz] [ðə; ði] [taɪmz] , [,æprə'pou] ,
Here's the Times , apropos ,
这里是 这 《时代周刊》 , 恰好 ,
以下是《泰晤士报》的相关报道，恰如其分。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['peɪ(ə)ns] , [aɪl] [ʃou]
With your patience , I'll show
和 你的 耐心 , 患病的 展示
只要你耐心等待，我就会向你展示

[wʌt] [aɪ] [miːn] , [baɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [tuː] .
What I mean , by perusing a passage or two .
什么 我 意思是 , 经过 仔细阅读 一个 通道 或者 二 .
我的意思是，通读一两段文字。

(['ɑːriə] .)
(**ARIA** .)
(咏叹调 .)
(咏叹调。)

“ [hem] ! ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rəubɪnz] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] ,
“ **Hem ! Mr . George Robins is anxious to tell ,**
” 下摆 ！ 先生 ； 乔治 知更鸟 是 焦虑的 到 告诉 ,
“哼！ 乔治·罗宾斯先生急于告诉大家，

[ɪn] ['veri] [pleɪn] [proʊz] , ['hiːz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sel] ” —
In very plain prose , he's instructed to sell ” —
在 非常 清楚的 散文 , 他是 指示 到 卖 ” —
他被指示用非常平实的语言去推销——

“ [ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ” — “ [pækt] ['niːtli] [ɪn] [strɔː] ” —
“ **A vote for the county ” — “ packed neatly in straw ” —**
” 一个 投票 为了 这 县 ” — “ 包装 整齐地 在 稻草 ” —
“给县里的一票”——“用稻草整齐地包裹着”——

“ [set] [baɪ] ['hɑːləweɪz] ['ɔɪntmənt] ” — “ [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . ”
“ **Set by Holloway's Ointment ” — “ a limb of the law . ”**
” 放 经过 霍洛威的 软膏 ” — “ 一个 肢 的 这 法律 . ”
“用霍洛威药膏固定”——“法律的一部分”。

“ [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [siːz] ” —
“ **The army has had secret orders to seize ” —**
” 这 军队 有 有 秘密 订单 到 抢占 ” —
“军队已接到秘密命令，要进行抓捕行动”——

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ” — “ [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [fliːz] . ”
“ **As soon as they can ” — “ the industrious fleas .**
” 作为 很快 作为 他们 能 ” — “ 这 勤劳 跳蚤 . ”
“只要它们能做到”——“勤劳的跳蚤”。

“ [fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] [juː; jʊ] ['nevər] [ni:d] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
“ **For amusement you never need be at a loss** ,
“ 为了 娱乐 你 绝不 需要 是 在 一个 损失 ,
“娱乐消遣永远不嫌少。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ænd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ə'krɔːs] .
If you take a newspaper and read it across .
如果 你 拿 一个 报纸 和 读 它 穿过 .
如果你拿起一份报纸，横向阅读。

“ [ðə; ði] ['ɑːprə] ['əʊpənz] [wɪð; wɪθ] ” — “ [elɪɡənt] [kəʊts] ” —
“ **The opera opens with** ” — “ **elegant coats** ” —
“ 这 歌剧 打开 和 ” — “ 优雅的 外套 ” —
“歌剧以”——“优雅的外套”——开场

“ [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [ænd; ænd] [ɡoʊld] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [nəʊts] ” —
“ **For silver and gold we exchange foreign notes** ” —
“ 为了 银 和 金子 我们 交换 外国的 笔记 ” —
“我们用外币兑换白银和黄金”——

“ [spə'sɪfɪk] [tuː; tə] ['sɔːfn] [mɔːrtælətiːz] ['ɪlz] ” —
“ **Specific to soften mortality's ills** ” —
“ 具体的 到 软化 死亡率 疾病 ” —
“旨在减轻死亡带来的痛苦”——

“ [ænd; ænd] [kjʊr] ['jɔːkfə] ['beɪkən] ” — “ [teɪk] ['mɔːrɪsənz] [pɪlz] . ”
“ **And cure Yorkshire bacon** ” — “ **take Morison's pills** . ”
“ 和 治愈 约克郡 熏肉 ” — “ 拿 莫里森 药片 . ”
“腌制约克郡培根”——“服用莫里森药片。”

“ ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ” — “ [stiːm] [tuː; tə] ['ɡreɪvz, ɛnd] . ”
“ **Curious coincidence** ” — “ **steam to Gravesend** . ”
“ 好奇的 巧合 ” — “ 蒸汽 到 格雷夫森德 . ”
“真是巧合”——“开往格雷夫森德的蒸汽船”。

“ [teɪl] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] ” — “ ['mʌni] [tuː; tə] [lend] ” —
“ **Tale of deep interest** ” — “ **money to lend** ” —
“ 故事 的 深的 兴趣 ” — “ 钱 到 借 ” —
“引人入胜的故事”——“可借贷的资金”——

“ [lu(:)'iːzə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [tuː; tə] [send] .
“ **Louisa is waiting for William to send** .
“ 路易莎 是 等待 为了 威廉 到 发送 .
“路易莎正在等威廉发消息。”

“ [fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] [juː; jʊ] ['nevər] [ni:d] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
“ **For amusement you never need be at a loss** ,
“ 为了 娱乐 你 绝不 需要 是 在 一个 损失 ,
“娱乐消遣永远不嫌少。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ænd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ə'krɔːs] .
If you take a newspaper and read it across .
如果 你 拿 一个 报纸 和 读 它 穿过 .
如果你拿起一份报纸，横向阅读。

“ [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊlz] ” — “ [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [fi:t] ！ ” —
“ **For relief of the Poles** ” — “ **an astounding feat** ！ ” —
“ 为了 宽慰 的 这 波兰人 ” — “ 一个 惊人 特技 ！ ” —
“为了解救极地人民”——“一项惊人的壮举！”

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ” — “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [wɪl] [iːt] ” —
“ **A respectable man** ” — “ **for a water will eat** ” —
“ 一个 可敬 男人 ” — “ 为了 一个 水 将要 吃 ” —
“一个体面的人”——“因为水会吞噬”——

“ [ðə; ði] [mə'kædə,maiz] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] - [stri:t] . ”
“ The Macadamised portion of Parliament - street . ”
“ 这 碎石路面 部分 的 议会 - 街道 . ”
“ 议会街的碎石路面部分。”

“ [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns] ！ ” — “ [ɪk'spektɪd] [ɪn'kɔ^] . ”
“ Mysterious occurrence ！ ” — “ expected incog . ”
“ 神秘 发生 ！ ” — “ 预期的 隐秘 . ”
“ 神秘事件！ ”——“意料之中的匿名人士。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [baɪ][kɑːrdz][ˈoʊnli] ” — “ [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [faːg] . ”
“ To be viewed by cards only ” — “ a terrible fog . ”
“ 到 是 已查看 经过 牌 仅有的 ” — “ 一个 糟糕的 多雾路段 . ”
“ 只能通过卡片查看 ”——“一片可怕的迷雾”。

“ [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈstɑːrts] ” —
“ At eight in the morning the steam carriage starts ” —
“ 在 八 在 这 早晨 这 蒸汽 运输 开始 ” —
“ 早上八点，蒸汽马车启动 ”——

“ [teɪks] [ˈpæsndʒə-] [naʊ] ” — “ [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪft] [ɪn][pɑːrts] . ”
“ Takes passengers now ” — “ to be finished in parts . ”
“ 需要 乘客 现在 ” — “ 到 是 完成的 在 部分 . ”
“ 现在开始载客 ”——“将分阶段完成。”

“ [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ][ˈnevər] [niːd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , ”
“ For amusement you never need be at a loss , ”
“ 为了 娱乐 你 绝不 需要 是 在 一个 损失 , ”
“ 娱乐消遣永远不嫌少。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .
If you take a newspaper and read it across .
如果 你 拿 一个 报纸 和 读 它 穿过 .
“ 如果你拿起一份报纸，横向阅读。”

“ [left] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] ” — “ [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [nɑːt] [noʊn] ”
“ Left in a cab , and ” — “ the number not known ”
“ 左边 在 一个 出租车 , 和 ” — “ 这 数字 不是 已知 ”
“ 乘出租车离开，然后 ”——“号码未知”

“ [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [praɪz][ɑːks] , [ˈweɪɪŋ] - [stoʊn] ” —
“ A famous prize ox , weighing 200 stone ” —
“ 一个 著名的 奖 牛 , 称重 - 石头 ” —
“ 一头著名的获奖牛，重达200英石 ”——

“ [hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪsp] ” — “ [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ʃeɪp] ” —
“ He speaks with a lisp ” — “ has a delicate shape ” —
“ 他 说话 和 一个 口齿不清 ” — “ 有 一个 精美的 形状 ” —
“ 他说话有点口齿不清 ”——“身材纤细 ”——

“ [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] , [ə; eɪ] [ˈmækɪntɔʃ] [keɪp] . ”
“ And had on , when he quitted , a Macintosh cape . ”
“ 和 有 在 , 什么时候 他 辞职 , 一个 麦金托什 岬 . ”
“ 他辞职时还披着一件麦金托什风格的斗篷。”

“ [fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə][də'rekt] , [ə; eɪ] [faɪn] ” — “ [ˈdiːlər] [ɪn][slɑːps] . ”
“ For China direct , a fine ” — “ dealer in slops . ”
“ 为了 中国 直接的 , 一个 美好的 ” — “ 经销商 在 污水 . ”
“ 直接对中国销售，罚款 ”——“贩卖劣质商品”。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪn] [ˈʃeɪvɪŋ] ” — “ [nuː] [wei] [tuː; tə] [dres] [tʃɔps] . ”
“ To the curious in shaving ” — “ new way to dress chops . ”
“ 到 这 好奇的 在 剃须 ” — “ 新的 方式 到 裙子 排骨 . ”
“ 对于好奇的剃须者来说 ”——“一种新的剃须方式”。

“ [rɪˈpi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] ” — “ [wʌz; wəz] [ˈroustɪd] [fɔ:r; fər] [lʌnt] ” —
“ **Repeal of the corn** ” — “ **was roasted for lunch** ” —
“ 废除 的 这 玉米 ” — “ 曾是 烤 为了 午餐 ” —
“ 废除玉米 ”——“被烤着吃了午饭”——

“ [tiːˈtɒt(ə)] [ˈbevərɪdʒ] ” — “ [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [pʌnt] ” !
“ **Teetotal beverage** ” — “ **Triumph of PUNCH** ” !
“ 滴酒不沾 的 饮料 ” — “ 胜利 的 冲床 ” !
“ 滴酒不沾的饮料 ”——“PUNCH 的胜利! ”

“ [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [ju:; jʊ][ˈnevər] [ni:d] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] ,
“ **For amusement you never need be at a loss** ,
“ 为了 娱乐 你 绝不 需要 是 在 一个 损失 ,
“ 娱乐消遣永远不嫌少。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ʌnd] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] .
If you take a newspaper and read it across .
如果 你 拿 一个 报纸 和 读 它 穿过 .
如果你拿起一份报纸，横向阅读。

[ə; eɪ][kʌ:n] .
A CON .
一个 康 .

骗局。

[baɪ] [ˈdʌŋkəm] .
BY DUNCOMBE .
经过 邓科姆 .

作者：邓科姆。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rti] [ja:dz] [ʌv; əv][lænd] [əbˈteɪnd] [ɑ:n][ˈkredit]
“ **Why are four thousand eight hundred and forty yards of land obtained on credit**
“ 为什么 是 四 千 八 百 和 四十 码 的 土地 获得 在 信用
[laɪk][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] ?
like a drinking song ?
喜欢 一个 喝 歌曲 ?
“为什么赊购四千八百四十码土地就像一首饮酒歌？”

“ — “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [æn; ən] - [ˈeɪkər] - [ɑ:n] - [tɪk] .
“ — “ **Because it's an acre - on - tic** .
“ — “ 因为 它是 一个 - 英亩 - 在 - 抽搐 .
“——“因为它占地一英亩。”

“ — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][ðer; ðər] !
“ — “ **I think I had you there** !
“ — “ 我 思考 我 有 你 那里 !
“——“我想我已经把你骗过去了! ”

“ [ə; eɪ] [wʊd] [kʌt] .
“ **A WOOD CUT** .
“ 一个 木头 切 .

“木刻。”

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɒ:ndənt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] [əbˈzə:vz] ,
A correspondent of one of the morning papers exultingly observes ,
一个 通讯员 的 一 的 这 早晨 文件 欣喜若狂 观察 ,
某晨报的记者欣喜地观察到：

[ðæt][ðə; ði] [wʊd] - [blɑ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['waɪthɔ:l] [ɑ:r; ər][ɪn]
that the wood - blocks which are about being removed from Whitehall are in
那 这 木头 - 积木 哪个 是 关于 存在 已移除 从 白厅 是 在
[ˈeksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
excellent condition .
出色的 状况 .

即将从白厅搬走的木块保存状况极佳。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] ,
If this is an allusion to the present ministry , we should say , emphatically ,
如果 这 是 一个 典故 到 这 展示 部 , 我们 应该 说 , 强调地 ,
[nɑ:t] .
NOT .
不是 .

如果这是在影射现任政府，我们应该斩钉截铁地说：不！

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] .
REVENGE IS SWEET .
复仇 是 甜的 .

复仇的滋味真甜。

[ðə; ði][ˈtɔ:ris] [ɪn] ['bevərli] [hæv; həv] [bɪn] [ri:kɪŋ] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts]
The Tories in Beverley have been wreaking their vengeance on their opponents
这 保守党 在 贝弗利 有 到过 破坏 他们的 复仇 在 他们的 对手
[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'lek](ə)n] ,
at the late election ,
在 这 晚的 选举 ,

在最近的选举中，贝弗利的保守党人一直在对他们的对手进行报复。

[baɪ] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðer; ðər] ['treɪdzmən] [hu:][ˈvɒʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['kændɪdət] [tu:; tə][send][ɪn]
by ordering their tradesmen who voted against the Conservative candidate to send in
经过 订购 他们的 商人 WHO 投票 反对 这 保守的 候选人 到 发送 在
[ðer; ðər] [bɪlz] .
their bills .
他们的 账单 .

他们命令那些投票反对保守党候选人的工匠们提交账单。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkəm] [diˈkleəʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi][ˈnevər] [wʊd]
Mr . Duncombe declares that this is a mode of revenge he never would
先生 . 邓科姆 声明 那 这 是 一个 模式 的 复仇 他 绝不 会
[kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
condescend to adopt .
屈尊 到 采纳 .

邓科姆先生宣称，这是他绝不会屈尊采用的报复方式。

[ɪf] [ˈferən] , [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][men] ,
If Farren , cleverest of men ,
如果 法伦 , 最聪明的 的 男人 ,

如果法伦，这位最聪明的人，

[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,
Should go to the right about ,
应该 去 到 这 正确的 关于 ,

应该往右边走，

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ðen] ? —
What part of town will he be then ? —
什么 部分 的 镇 将要 他 是 然后 ? —

那他会在城里的哪个区域呢？

[waɪ] , [ˈfɛrən] - [dʌn] - [wɪˈðəʊt] ！
Why , Farren - done - without ！
为什么 , 法伦 - 完毕 - 没有 ！

哎呀，法伦——没事了！

“ [wʌt] [hoʊ]！ [əˈpɑːθəkeri] .
“ **WHAT HO ！APOTHECARY .**
“ 什么 总部 ！ 药剂师 .

“什么？ 药剂师。

“ [kɑːks] , [ə; eɪ] [pɪl] - [ˈdɑːktər][æʔ; əʔ] [liːdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ˈmɑːdɪstli] [riˈkwɛstɪd] [ə; eɪ] [tʃek]
“ **Cox , a pill - doctor at Leeds , it is reported , modestly requested a check**
“ 考克斯 , 一个 丸 - 医生 在 利兹 , 它 是 据报道 , 谦虚地 请求 一个 查看
[fɔːr; fər] £10 ,
for £10 ,
为了 £10 ,

据报道，利兹的一位开药医生考克斯谦虚地索要了一张10英镑的支票。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊt] .
for the honour of his vote .
为了 这 荣誉 的 他的 投票 .

为了他投票的荣誉。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪˈmænd] [bɪn] [kəmˈplaɪd][wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [prɪˈzu:m] [ðə; ði][braɪb] [wʊd] [hæv; həv]
Had his demand been complied with , we presume the bribe would have
有 他的 要求 到过 遵命 和 , 我们 估 这 贿赂 会 有
[bɪn] [ɪnˈdɔːrst] ,
been endorsed ,
到过 认可 ,

如果他的要求得到满足，我们推测这笔贿赂就会被认可。

“ [ðɪs] [draʊft] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æʔ; əʔ][pɒl][taɪm] .
“ **This draught to be taken at poll time .**
“ 这 草稿 到 是 已采取 在 轮询 时间 .

“这份草案将在投票时服用。

“ [ˈkwɛstʃən] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈəʊnd] [ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
“ **QUESTION BY THE DISOWNED OF NOTTINGHAM .**
“ 问题 经过 这 被断绝关系 的 诺丁汉 .

“诺丁汉被逐出家门者提出的问题。”

[waɪ] [duː][men] [huː] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [fɑɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl][ˈdʒen(ə)rəli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Why do men who are about to fight a duel generally choose a field for the
为什么 做 男人 WHO 是 关于 到 斗争 一个 决斗 一般来说 选择 一个 场地 为了 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ˈækj(ə)n] ?
place of action ?
地方 的 行动 ?

为什么即将进行决斗的人通常会选择田野作为决斗地点？

[ˈænsər] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɪbθɔːrp] .
ANSWER BY COLONEL SIBTHORP .
回答 经过 上校 西布索普 .

西布索普上校的回答。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [tel] ; [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə]
I really cannot tell ; unless it be for the purpose of allowing the balls to
我 真的 不能 告诉 ; 除非 它 是 为了 这 目的 的 允许 这 球 到
[greɪz] .
graze .
轻擦 .

我真的看不出来；除非是为了让球互相摩擦。

[rɪ'vju:] .
REVIEW .
审查 .

审查。

[tu:] [praɪz] ['eseɪz] .
Two Prize Essays .
二 奖 散文 .

两篇获奖论文。

[baɪ] [lɔ:rd] ['melbərn] [ænd; ənd][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] .
By LORD MELBOURNE and SIR ROBERT PEEL .
经过 主 墨尔本 和 先生 罗伯特 果皮 .

由墨尔本勋爵和罗伯特·皮尔爵士撰写。

[ert][vɑ:lz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

[ˈfoʊliʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

['lʌndən] : ['mesərz] . - [ænd; ənd] ['tɪŋɡl] , ['daʊnɪŋ] - [stri:t] .
London : Messrs SOFTSKIN and TINGLE , Downing - street .
伦敦 : 先生们 . - 和 刺痛 , 唐宁 - 街道 .

伦敦：SOFTSKIN 和 TINGLE 公司，唐宁街。

[wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ði:z]
We congratulate the refined and sensitive publishers on the production of these
我们 祝贺 这 精制 和 敏感的 出版商 在 这 生产 的 这些
[ɪ'læbəreɪtli] - ['rɪt(ə)n] [ɡɪlt] - [edʒd] ['fəʊliəʊz] ,
elaborately - written gilt - edged folios ,
精心 - 书面 镀金 - 边缘 对开本 ,

我们祝贺这些技艺精湛、品味高雅的出版商制作出这些精美绝伦、烫金边的精装本。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [noʊ] [ri'ma:ks] [wɪl] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]
and trust that no remarks will issue from the press calculated to affect the
和 相信 那 不 评论 将要 问题 从 这 按 计算 到 影响 这
[daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] .
digestion of any of the parties concerned .
消化 的 任何 的 这 各方 担心的 .

并相信媒体不会发表任何旨在影响任何相关方消化情况的言论。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [kə'menʃəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The sale of the volumes will , no doubt , be commensurate with the public
这 销售 的 这 卷 将要 , 不 怀疑 , 是 相称的 和 这 民众
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

这些书籍的销售情况无疑将与公众情绪相符。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ju:nɪfɔ:rmli] ['kærəktə,raɪzd] [ðə; ði] [kə'rɪr]
the wisdom , and the benevolence which has uniformly characterised the career
这 智慧 , 和 这 仁 哪个 有 均匀地 具有特征 这 职业
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɔ:θəz] .
of their illustrated authors .
的 他们的 插图 作者 .

他们插图作者的职业生涯中始终贯穿着智慧和仁慈。

[tu:] [mɔːr] ['steitsmənlaɪk] ['vɑːljəmz] ['nevər] ['ɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ; [ɪn][fækt] ,
Two more statesmanlike volumes never issued from the press ; in fact ,
二 更多的 政治家风范 卷 绝不 发布 从 这 按 ; 在 事实 ;
还有两部极具政治家风范的著作从未出版；事实上，

[ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['steitsmən] .
the books may be regarded as typical of all statesmen .
这 图书 可能 是 认为 作为 典型的 的 全部 政治家 .
这些书籍可被视为所有政治家的典型代表。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr][ˈræðər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [ɪz] [ðʌs] ['deɪzɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
The subject , or rather the line of argument , is thus designated by the respective
这 主题 , 或者 相当 这 线 的 争论 , 是 因此 指定的 经过 这 各自
[ˈraɪtəz] : —
writers : —
作家 : —
因此，各作者对主题，或者更确切地说，论证思路，作出了如下阐述：——

[ˈesɪ] [aɪ] . — “ [ɑːn][ðə; ði][faɪn][ɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
ESSAY I . — “ On the Fine Art of Government ,
散文 我 : — “ 在 这 美好的 艺术 的 政府 ,
论文——“论治国之道”，

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
or how to do the least possible good to the country in the longest possible
或者 如何 到 做 这 至少 可能的 好的 到 这 国家 在 这 最长 可能的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
或者说，如何在尽可能长的时间内对国家造成尽可能小的益处。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][moʊst] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
and enjoy , meanwhile , the most ease and luxury .
和 享受 , 同时 , 这 最多 舒适 和 奢华 .
与此同时，尽享极致的轻松与奢华。

“ [baɪ] [lɔːrd] ['melbərən] .
“ By LORD MELBOURNE .
” 经过 主 墨尔本 :

“作者：墨尔本勋爵。”

[ˈesɪ] [iː] . — “ [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gʌvərniŋ] ,
ESSAY II . — “ On the Science of Governing ,
散文 二 : — “ 在 这 科学 的 治理 ,
论文二——“论治理的科学”，

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
or how to do the utmost possible good for ourselves in the shortest possible
或者 如何 到 做 这 极致 可能的 好的 为了 我们自己 在 这 最短 可能的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
或者说，如何在最短的时间内为我们自己取得最大的利益，

[ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːltəz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [θroʊn] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]
under the name of our altars , and our throne , and everybody
在下面 这 姓名 的 我们的 祭坛 , 和 我们的 王座 , 和 大家
[ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] .
that is good and wise .
那 是 好的 和 明智的 :
以我们祭坛、我们宝座以及所有善良睿智之人的名义。

” [baɪ][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] .
” **By SIR ROBERT PEEL** .
” 经过 先生 罗伯特 果皮 .

“作者： 罗伯特·皮尔爵士。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwat][ʌnˈɛb(ə)][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [ˈkɔːstli] [prəˈdʌkfənz] ,
We are quite unable to enter into a review of these very costly productions ,
我们 是 相当 无法 到 进入 进入 一个 审查 的 这些 非常 昂贵 作品 ,
我们实在无法对这些耗资巨大的制作项目进行评述。

[æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
an estimate of the value of which the public will be sure to receive
一个 估计 的 这 价值 的 哪个 这 民众 将要 是 当然 到 收到
[frʌm; frəm] “ [əˈθɔːrəti] ,
from “ authority ,
从 “ 权威 ,

公众肯定会从“权威人士”那里获得的价值估计，

” [ænd; ænd][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [nɔːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɔɪəlti] ,
” **and be required to meet the amount , not only with cheerful loyalty** ,
” 和 是 必需的 到 见面 这 数量 , 不是 仅有的 和 快乐 忠诚 ,
并且不仅要表现出热情忠诚，还要达到规定的金额。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwertɪ] [ænd; ænd] [les] [ˈnɔɪzi] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
but a more weighty and less noisy acknowledgment .
但 一个 更多的 重 和 较少的 嘈杂 致谢 .
但是一种更有分量、更不喧闹的认可。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][praɪz] ,
As to the Prize ,
作为 到 这 奖 ,

至于奖项方面，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈdʒʌdʒd] [baɪ] [pʌnt] [tuː; tə][biː; bi][drɪˈvaɪdɪd] [ˈiːkwəli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
it has been adjudged by PUNCH to be divided equally between the two
它 有 到过 判决 经过 冲床 到 是 分割 同样地 之间 这 二
[ɪˈlʌstriəs] [ˈeseɪists] ;
illustrious essayists ;
杰出 散文家 ;

《PUNCH》杂志裁定，这笔奖金应由这两位杰出的散文家平分；

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the one , in virtue of his incorrigible laziness , and to the other ,
到 这 一 , 在 美德 的 他的 不可救药 懒惰 , 和 到 这 其他 ,
对其中一人，因其无可救药的懒惰；对另一人，

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [rəˈpæsəti] .
in honour of his audacious rapacity .
在 荣誉 的 他的 大胆的 贪婪 .

为了纪念他胆大妄为的贪婪。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæftər] - [ˈʌvɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
TO THE LAUGHTER - LOVING PUBLIC .
到 这 笑声 - 爱 民众 .

献给所有热爱欢笑的人们。

[pʌnt] [begz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈaɪərlənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪl]
PUNCH begs to inform the inhabitants of Great Britain , Ireland , and the Isle
冲床 乞求 到 通知 这 居民 的 伟大的 英国 , 爱尔兰 , 和 这 小岛
[ʌv; əv][dɔːgz] ,
of Dogs ,
的 狗 ,

《笨拙》杂志恳请告知大不列颠、爱尔兰和狗岛的居民：

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈoʊpənd][ɑːn][æn; ən][ɪnˈtaɪərli][nuː][laɪn] , [æn; ən][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈkɑːmɪk]
that he has just opened on an entirely new line , an Universal Comic
那 他 有 只是 打开 在 一个 完全 新的 线 , 一个 普遍的 漫画
[ˈreɪlroʊd] ,
Railroad ,
铁路 ,

他刚刚开辟了一条全新的线路，一条环球漫画铁路。

[ænd; ənd][kɑːzməˈpɑːlɪtən][ˈpleʒər][væn][fʊːr; fər][ðə; ði][trænzˈmɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɔːn][ˈmɑːts] , [pʌnz] ,
and Cosmopolitan Pleasure Van for the transmission of bon mots , puns ,
和 国际化 乐趣 范 为了 这 传播 的 邦 词语 , 双关语 ,
[ˈwɪtɪsɪzəmz] , [ˈhjuːmərəs][ˈpæsndʒə] ,
witticisms , humorous passengers ,
妙语 , 幽默 乘客 ,

还有一辆“都市欢乐车”，用来传递妙语、双关语、俏皮话和幽默的乘客。

[ænd; ənd][kwɪr][ˈfɪɡjərz] , [tuː; tə][ˈevri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and queer figures , to every part of the world .
和 酷儿 数据 , 到 每一个 部分 的 这 世界 .

以及世界各地的酷儿群体。

[ðə; ði][ˈendʒɪnz][hæv; həv][bɪn][kənˈstrʌktɪd][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈlæfəbl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ]
The engines have been constructed on the most laughable principles , and being
这 发动机 有 到过 建造 在 这 最多 可笑 原则 , 和 存在
[ɑːn][ðə; ði][haɪ] - [ˈpreʃər][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
on the high - pressure principle ,
在 这 高的 - 压力 原则 ,

这些发动机的构造原理极其荒谬，而且采用的是高压原理，

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][væst][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt][ˈænti] - [ɪkˈsplɒʊsɪv][fʌn] - [belts] ,
the manager has provided a vast number of patent anti - explosive fun - belts ,
这 经理 有 假如 一个 广阔的 数字 的 专利 反对 - 爆炸物 乐趣 - 腰带 ,

经理提供了大量拥有专利的防爆趣味腰带，

[tuː; tə][sɪˈkjər][hɪz; ɪz][ˈpæsndʒə][əˈɡenst][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈsʌd(ə)nli][ˈbɜːrstɪŋ] .
to secure his passengers against the danger of suddenly bursting .
到 安全的 他的 乘客 反对 这 危险 的 突然 爆发 .

为了确保乘客免受突然爆裂的危险。

[ðə; ði][treɪn][ˈstɑːrts][ˈevri][ˈsætərdeɪ][ˈmɔːrniŋ] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈɡaɪd(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈspɪəriənst]
The train starts every Saturday morning , under the guidance of an experienced
这 火车 开始 每一个 周六 早晨 , 在下面 这 指导 的 一个 经验丰富的
[ˈpʌnstər] .
punster .
双关语者 .

每周六早上，在一位经验丰富的双关语表演者的带领下，这趟列车就会出发。

[ðə; ði][dɪˈpɑːrtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ɪz][ˈɔːlweɪz][əˈtendɪd][wɪð; wɪθ][ɪˈmens][ˈlæftər] ,
The departure of the train is always attended with immense laughter ,
这 离开 的 这 火车 是 总是 参加 和 巨大 笑声 ,

火车出发时，总会伴随着阵阵欢笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trəˈmendəs][rʌʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
and a tremendous rush to the booking - office .
和 一个 巨大的 匆忙 到 这 预订 - 办公室 .

于是，订票处出现了一片混乱。

[pʌnt] , [ˈðerfɔːr] , [riˈkwests] [ðoʊz] [huː] [ˈpɜːrpəs] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [əˈplai] [ˈɜːrli] , [æz; əz]
PUNCH , therefore , requests those who purpose taking places to apply early , as
冲床 , 所以 , 请求 那些 WHO 目的 采取 地方 到 申请 早期的 , 作为
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]
there will be no
那里 将要 是 不

因此，《PUNCH》杂志要求有意参加者尽早申请，因为名额有限，先到先得。

[rɪˈzɜːrvd] [siːts] !
RESERVED SEATS !
预订的 座位 !

预留座位！

[en] . [biː] . — [laɪt] [dʒoʊks] [bʊkt] , [ænd; ənd] [ˈfɔrwədɪd] [friː] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
N . B . — Light jokes booked , and forwarded free of expense .
N . B . — 光 笑话 已预订 , 和 转发 自由的 的 费用 .

注：轻松幽默的笑话已预订，并免费转发。

[ˈhevi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
Heavy articles not admitted at any price .
重的 文章 不是 承认 在 任何 价格 .

任何价钱都不收重型物品。

∴ [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˌepɪgrəˈmætɪk] [ˈpɒtər] , [huː] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ˈdaɪələʊg] , [ænd; ənd]
∴ **Wanted an epigrammatic porter , who can carry on a smart dialogue , and**
∴ 通缉 一个 警句 搬运工 , WHO 能 携带 在 一个 聪明的 对话 , 和
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dɪˈlɪvər] [laɪt] [dʒoʊks] .
occasionally deliver light jokes .
偶尔 递送 光 笑话 .

∴ 需要一位能言善辩、能进行机智对话、偶尔还能讲些轻松笑话的搬运工。

[tʃænt] .
CHANT .
呗 .

呗。

[tuː; tə][oʊld] [ˈfɑːðər] [taɪm] .
TO OLD FATHER TIME .
到 老的 父亲 时间 .

致老时间。

[taɪm] — [oʊld] [taɪm] — [ˈwɪðər] [əˈweɪ] ?
Time — old Time — whither away ?
时间 — 老的 时间 — 往哪里去 离开 ?

时间——古老的时间——将去向何方？

[ˈlɪŋgər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [aɪ] [preɪ] ;
Linger a moment with us , I pray ;
萦绕 一个 片刻 和 我们 , 我 祈祷 ;

请您稍作停留，与我们共度片刻；

[tuː] [suːn] [ðəʊ] [spred] [ðəɪ] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] ;
Too soon thou spreadest thy wings for flight ;
也 很快 你 最广 你的 翅膀 为了 航班 ;

你过早地展开双翼准备飞翔；

[dɪp] , [bɔɪ] , [dɪp]
Dip , boy , dip
蘸 , 男生 , 蘸

蘸一下，小子，蘸一下

[ɪŋ][ðə; ði] [boʊl] [ðɑɪ][lɪp] ,
In the bowl thy lip ,
在 这 碗 你的 唇 ;
在碗里，你的嘴唇，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒɑːli] , [oʊld] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] .
And be jolly , old Time , with us to - night .
和 是 快乐的 , 老的 时间 , 和 我们 到 - 夜晚 .
今晚，老时光，请与我们一同欢度良宵。

[dɪp] , [dɪp] , & [siː] .
Dip , dip , & c .
蘸 , 蘸 , & c .
蘸一下，蘸一下，等等。

[taɪm] — [oʊld] [taɪm] — [ðɑɪ] [saɪð] [flɪŋ] [daʊn] ;
Time — old Time — thy scythe fling down ;
时间 — 老的 时间 — 你的 镰 一扔 向下 ;
时间——古老的时间——挥舞你的镰刀吧；

[ˈɡɑːrlənd][ðɑɪ] [peɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrtl] [kraʊn] ,
Garland thy pate with a myrtle crown ,
花环 你的 肉酱 和 一个 桃金娘 王冠 ;
用桃金娘花冠装饰你的头顶，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðɑɪ][ˈɡɑːblət][wɪð; wɪθ][ˈroʊzi][waɪn] ; —
And fill thy goblet with rosy wine ; —
和 充满 你的 高脚杯 和 红润 葡萄酒 ; —
将你的酒杯斟满玫瑰色的葡萄酒；

[fɪl] , [fɪl] [ʌp] ,
Fill , fill up ,
充满 , 充满 向上 ,
装满，装满，

[ðə; ði][dʒɔɪ] - [ˈɡɪvɪŋ] [kʌp] ,
The joy - giving cup ,
这 喜悦 - 给予 杯子 ;
带来喜悦的杯子，

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [foʊmz] [ænd; ənd] [floʊz] [ɔː(r)][ðə; ði][brɪm] [laɪk] [maɪn] .
Till it foams and flows o'er the brim like mine .
直到 它 泡沫 和 流量 超过 这 帽檐 喜欢 矿 .
直到它像我的一样，泡沫翻涌，溢出杯沿。

[fɪl] , [fɪl] , & [siː] .
Fill , fill , & c .
充满 , 充满 , & c .
填充，填充，等等。

[taɪm] — [oʊld] [taɪm] — [ˈsaɪɪŋ] [ɪz][veɪn] ,
Time — old Time — sighing is vain ,
时间 — 老的 时间 — 叹息 是 徒劳 ,
时光——古老的时光——叹息是徒劳的，

[ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [ðiː] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kæn; kən][geɪn] ;
Pleasure from thee not a moment can gain ;
乐趣 从 你 不是 一个 片刻 能 获得 ;
从你身上，我一刻也得不到快乐；

[flaɪ] , [oʊld] [ˈɡreɪbɜːd] , [bʌt; bət] [liːv] [juː ˈes][jʊr; jər] [ɡlæs]
Fly , old greybeard , but leave us your glass
飞 , 老的 老人 , 但 离开 我们 你的 玻璃
老家伙，快飞吧，但把你的酒杯留给我们。

[tuː; tə] [fɪl] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
To fill as we please ,
到 充满 作为 我们 请 ,

随心所欲地填充，

[ænd; ənd][drɪŋk][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] ,
And drink at our ease ,
和 喝 在 我们的 舒适 ,

我们可以随意畅饮，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪmə] [ðə; ði][ˈaʊəz][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
And count by our brimmers the hours as they pass .
和 数数 经过 我们的 帽檐 这 小时 作为 他们 经过 .

我们用帽檐上的数字来计算时间的流逝。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði][ˈdraːmə]
THE DRAMA
这 戏剧

戏剧

[ˈroʊmiʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
ROMEO AND JULIET :
罗密欧 和 朱丽叶 .

罗密欧与朱丽叶。

[ˈɪtəli] !
Italy !
意大利 !

意大利！

[lənd][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][mækəˈroʊni] ,
land of love and macaroni ,
土地 的 爱 和 通心粉 ,

爱与通心粉的土地，

[ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈpʌpɪts] — [tuːm] [ʌv; əv][ˈroʊmiʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] — [bɜːrθ] - [pleɪs]
of pathos and puppets — tomb of Romeo and Juliet — birth - place
的 感伤 和 木偶 — 墓 的 罗密欧 和 朱丽叶 — 出生 - 地方

[ʌv; əv] [pʌntɪ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] — [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈroʊməns] — [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
of Punch and Judy — region of romance — country of the concentrated
的 冲床 和 朱迪 — 地区 的 浪漫 — 国家 的 这 集中

[ˈesnsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ;
essences of all these ;
精华 的 全部 这些 ;

悲情与木偶之乡——罗密欧与朱丽叶之墓——潘趣与朱迪的诞生地——浪漫之地——所有这些精髓的浓缩之地；

— [ˈkɑːnəvəlz] — [aɪ] , [pʌntɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][oʊˈmegə][ʌv; əv] [fʌn]
— **carnivals — I , PUNCH , the first and last , the alpha and omega of fun**
— 嘉年华 — 我 , 冲床 , 这 第一的 和 最后的 , 这 阿尔法 和 欧米伽 的 乐趣
, [əˈdɔːr] [ðiː] !
, adore thee !
, 崇拜 你 !

—嘉年华—我，PUNCH，欢乐的始与终，欢乐的始与终，崇拜你！

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kæst][əˈpɑ:n][ðəɪ] [ʃɔ:z] , [laɪk] [ˈvi:nəs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
From the moment when I was cast upon thy shores , like Venus , out of the
从 这 片刻 什么时候 我 曾是 投掷 之上 你的 海岸 , 喜欢 金星 , 出去 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

从我像维纳斯一样从海中被抛到你的海岸的那一刻起，

[tu:; tə] [ðɪs] [sæd][deɪ] , [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [steɪdʒ][tu:; tə]
to this sad day , when I am forced to descend from my own stage to
到 这 伤心 天 , 什么时候 我 是 强制 到 下降 从 我的 自己的 阶段 到
[mɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
mere criticism ;
仅仅 批评 ;

直到今天，令人悲哀的是，我不得不从自己的舞台上走下来，沦为评论家；

[hæv; həv][aɪ] [prɪˈzɜ:rv] [ˈevri] [ˈtoʊkən][ðæt] [wʊd] [ɪn'dɪr] [maɪ] [ˈmeməri] [tu:; tə] [ði:] !
have I preserved every token that would endear my memory to thee !
有 我 保存完好 每一个 令牌 那 会 心爱的 我的 记忆 到 你 !

我是否已保存了所有能加深你对我美好回忆的物品！

[maɪ][noʊz][ɪz] [stiɪ] [ˈroʊmən] ,
My nose is still Roman ,
我的 鼻子 是 仍然 罗马 ,

我的鼻子依然是罗马式的。

[maɪ] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] [pleɪz] [ðə; ði] “ [dʒenˈti:l] [ʌv; əv] ” [ɪˈtæliən] “ [tju:nz] ” — [maɪ] [si:nz] [ˌreprɪzent]
my mouth - organ plays the “ genteelest of ” Italian “ tunes ” — my scenes represent
我的 嘴 - 器官 演出 这 “ 最文雅的 的 ” 意大利语 “ 曲调 ” — 我的 场景 代表
[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈvɪləz] — [ɪn] “ [tʃɔɪs] [ɪˈtæliən] ” [dʌθ; dəθ][maɪ][ˈdev(ə)l] [swer] — [tu:; tə]
the choicest of Italian villas — in “ choice Italian ” doth my devil swear — to
这 精选 的 意大利语 别墅 — 在 “ 选择 意大利语 ” 确实 我的 魔鬼 发誓 — 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

我的口琴演奏着“最优雅的”意大利“曲调”——我的画作描绘了最精致的意大利别墅——我的魔鬼用“地道的意大利语”发誓——也就是说，

“ [jæl] - [lɑ:] - [ˈbelə] !
“ shal - la - bella !
” 沙尔 - 拉 - 贝拉 !

“shal-la-bella!

” [ˈbɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stiɪ] [mɔ:r] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ði:] , [dɪr] [ˈɪtəli] ,
“ Longing to be still more reminded of thee , dear Italy ,
” 渴望 到 是 仍然 更多的 提醒 的 你 , 亲爱的 意大利 ,
“我多么渴望能更多地想起你，亲爱的意大利，

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kloʊk][ˈoʊvər][maɪ] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [pər] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] [ˈoʊvər]
I threw a large cloak over my hunch , and a huge pair of spectacles over
我 扔 一个 大的 披风 超过 我的 直觉 , 和 一个 巨大的 一对 的 眼镜 超过
[maɪ][noʊz] ,
my nose ,
我的 鼻子 ,

我披上一件大斗篷遮住驼背，又戴上一副巨大的眼镜架在鼻子上。

[ænd; ənd] [enˈskɒnst] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪmɑ:kit] [ˈθi:ətər] ,
and ensconced myself in a box at the Haymarket Theatre ,
和 安顿下来 我 在 一个 盒子 在 这 干草市场 剧院 ,

于是我钻进了干草市场剧院的一个包厢里，

[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈpʌpɪt] , [tʃɑ:rlz] [ˈki:n] , [ɪn][ˈroʊmiʊs] .
to witness the fourth appearance of my rival puppet , Charles Kean , in Romeo .
到 证人 这 第四 外貌 的 我的 竞争对手 木偶 , 查尔斯 基恩 , 在 罗密欧 .
亲眼见证我的对手木偶查尔斯·基恩在《罗密欧与朱丽叶》中的第四次亮相。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈæktər] !
He is an actor !
他 是 一个 演员 !
他是一名演员！

[wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] — [wʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [lɪsp] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [waɪn] — [wʌt]
What a deep voice — what an interesting lisp — what a charming whine — what
什么 一个 深的 嗓音 — 什么 一个 有趣的 口齿不清 — 什么 一个 迷人 抱怨 — 什么
[ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [stæmp] , [hi:; hi] [hæθ] !
a vigorous stamp , he hath !
一个 蓬勃 邮票 , 他 有 !
他的声音多么低沉——说话多么有意思——叫声多么迷人——跺脚多么有力！

[haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] — [haʊ] [flæt] [hi:; hi]
How hard he strikes his forehead when he is going into a rage — how flat he
如何 难的 他 罢工 他的 前额 什么时候 他 是 去 进入 一个 愤怒 — 如何 平坦的 他
[fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wen] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] !
falls upon the ground when he is going to die !
瀑布 之上 这 地面 什么时候 他 是 去 到 死 !
他发怒时会狠狠地击打自己的额头——临死前会平倒在地上！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][hæz; hæz] [kɪld] [ˈtɪbəlt] , [wʌt] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [hi:; hi] [straɪks] ,
And then , when he has killed Tybalt , what an attitude he strikes ,
和 然后 , 什么时候 他 有 被杀 提伯特 , 什么 一个 态度 他 罢工 ,
然后，当他杀死提伯尔特之后，他的态度是怎样的呢？

[wʌt] [æn; ən] [əˈpɔ:ɪŋ] [ɡrɪn][hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [hɪz; ɪz] [ˈɡeɪpɪŋ] [ədˈmaɪərəz][wɪðˈb:l; wɪθˈb:l] !
what an appalling grin he indulges his gaping admirers withal !
什么 一个 令人震惊 咧嘴笑 他 放纵 他的 张开的 仰慕者 此外 !
他竟然用那令人作呕的笑容来取悦他那些目瞪口呆的仰慕者！

[ðɪs] [ɪz][ˈri:əl] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [wʌn] [peɪz] [wʌnz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [si:] ,
This is real acting that one pays one's money to see ,
这 是 真实的 表演 那 一 支付 一个人的 钱 到 看 ,
这才是真正值得花钱去看的表演。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ɪmpəˈzi(ə)n][æz; əz] [mɪs] [tri:] [ˈpræktɪs] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
and not such an unblushing imposition as Miss Tree practises upon us .
和 不是 这样的 一个 面不改色 征收 作为 错过 树 实践 之上 我们 .
而且不像特里小姐那样厚颜无耻地强加给我们。

[du:][wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈneɪtʃər] ?
Do we go to the play to see nature ?
做 我们 去 到 这 玩 到 看 自然 ?
我们去看戏是为了欣赏自然风光吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] : [wi:; wi][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
of course not : we only desire to see the actors playing at being natural ,
的 课程 不是 : 我们 仅有的 欲望 到 看 这 演员 玩耍 在 存在 自然的 ,
当然不是：我们只是想看到演员们表演得自然流畅。

[laɪk][ˈmɪstər] . [ɡælət] , [ˈmɪstər] . [haʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rəl] , ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈki:n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈæktər]
like Mr . Gallot , Mr . Howe , Mr . Worrall , or Mr . Kean , and other actors
喜欢 先生 : 加洛特 , 先生 : 豪 , 先生 : 沃拉尔 , 或者 先生 : 基恩 , 和 其他 演员
.
:
.
比如加洛特先生、豪先生、沃拉尔先生、基恩先生以及其他演员。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['næt(ə)rəl] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə]
This system of being too natural will , in the end , be the ruin of the drama
这 系统 的 存在 也 自然的 将要 , 在 这 结尾 , 是 这 废墟 的 这 戏剧
.
:
.

这种过于自然化的体系，最终会毁掉戏剧。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['drɪvŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,
It has already driven me from the Stage , and will , I fear ,
它 有 已经 驱动 我 从 这 阶段 , 和 将要 , 我 害怕 ,
它已经把我赶下了舞台，而且恐怕还会继续下去。

[sɜ:rv] [ðə; ði] [greɪt] [pər'fɔ:rmərz][aɪ] [neɪv] [neɪmd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
serve the great performers I nave named above in the same manner .
服务 这 伟大的 表演者 我 中殿 命名 多于 在 这 相同的 方式 .
以同样的方式服务于我上面提到的那些优秀的表演者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] ['dʒu:ljət, -liət] [əʊvə'dʌz] [aɪ 'ti:;] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:ɪr] ['næt(ə)rəl][ðæn; ðən]['neɪtʃər] ,
But the Haymarket Juliet overdoes it ; she is more natural than nature ,
但 这 干草市场 朱丽叶 过量 它 ; 她 是 更多的 自然的 比 自然 ,
但干草市场朱丽叶演得有点过火了；她比自然本身还要自然。

[fɔ:ɪr; fər][ʃi:; ʃi] [meɪks] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪz] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [si:m] [laɪk] ['evri] -
for she makes one or two improbabilities in the plot of the play seem like every -
为了 她 制作 一 或者 二 不可能性 在 这 阴谋 的 这 玩 似乎 喜欢 每一个 -
[deɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] .
day matters of fact .
天 事情 的 事实 .
因为她把剧中一两个不合情理的情节，变成了日常生活中司空见惯的事实。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][fɔ:lz] ['mædli][ɪn] [ʌv] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , [ə'gri:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ðə; ði]
Whether she falls madly in love at the first glance , agrees to be married the
无论 她 瀑布 疯狂地 在 爱 在 这 第一的 瞥一眼 , 同意 到 是 已婚 这
[nekst][ˌæftər'nu:n] ,
next afternoon ,
下一个 下午 ,
她是否对对方一见钟情，并在第二天下午就答应结婚，

[teɪks] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [dra:ft] , [θrʊz] [hɜ:r'self] ['laɪfləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,
takes a sleeping draught , throws herself lifeless upon the bed ,
需要 一个 睡眠 草稿 , 投掷 她自己 无生命 之上 这 床 ,
服下安眠药后，她瘫倒在床上，毫无生气。

[ɔ:r] [weɪks] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [tu:; tə][br'hoʊld][hɜ:r; həɪr] ['pɔɪznd] ['lʌvər] ,
or wakes in the tomb to behold her poisoned lover ,
或者 醒来 在 这 墓 到 看哪 她 中毒 情人 ,
或者在墓穴中醒来，看到她被毒死的爱人，

[stɪl] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [sɪtʃʊ'eɪənz] [ʃi:; ʃi] [bi'heɪvz] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd][gɜ:rl] , [ðæt] [teɪks]
still in all these situations she behaves like a sensible , high - minded girl , that takes
仍然 在 全部 这些 情况 她 行为 喜欢 一个 明智的 , 高的 - 有思想 女孩 , 那 需要
[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
such circumstances ,
这样的 情况 ,
即便在所有这些情况下，她仍然表现得像一个明事理、品格高尚的女孩，能够妥善处理这些情况。

[ænd; ɐnd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
and makes them appear to the audience — quite as a matter of course
和 制作 他们 出现 到 这 观众 — 相当 作为 一个 事情 的 课程
!
!
!

并让它们自然而然地出现在观众面前！

[wʌt] [let][em 'iː] [æsk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] — [huːz] [neɪm] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
What let me ask , was the use of the author — whose name , I believe ,
什么 让 我 问 , 曾是 这 使用 的 这 作者 — 谁 姓名 , 我 相信 ,
我想问的是, 作者——我相信他的名字是——的使用情况如何?

[wʌz; wəz] ['feɪkʃɪər] — ['pɜːrpəsli] [kən'traɪvɪŋ] [ðiːz] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['æktər] [duː][nɑːt]
was Shakspere — purposely contriving these improbabilities , if the actors do not
曾是 莎士比亚 — 故意 精心策划 这些 不可能性 , 如果 这 演员 做 不是
[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
make the most of them ?
制作 这 最多 的 他们 ?

如果演员们没有充分利用这些不合情理的情节, 莎士比亚是否就是故意设计了这些情节呢?

[aɪ][duː][hoʊp] [mɪs] [triː] [wɪl] [noʊ][ɔːŋɡər][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][ækt]
I do hope Miss Tree will no longer impose upon the public by pretending to act
我 做 希望 错过 树 将要 不 更长 强加 之上 这 民众 经过 假装 到 行为
['dʒuːljət, -liət] .
Juliet :
朱丽叶 :

我真心希望特里小姐不要再假扮朱丽叶来欺骗公众了。

[let] [hɜːr; hər][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] - [pleɪz] ,
Let her try some of the characters in Bulwer's plays ,
让 她 尝试 一些 的 这 人物 在 - 演出 ,
让她尝试扮演布尔沃戏剧中的一些角色吧。

[wɪtʃ] [wɑːnt][ɔːl][hɜːr; hər][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['nei](ə)n] ,
which want all her help to make them resemble women of any nation ,
哪个 想 全部 她 帮助 到 制作 他们 类似 女性 的 任何 国家 ,
['kɪndrəd] , [ɔːr] ['kʌntri] .
kindred , or country .
亲属 , 或者 国家 .

她们希望得到她的全力帮助, 使她们看起来像任何国家、民族或地区的女性。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər] ['kiːn] , [aɪ][ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['wɒlək] ;
Much as I admire Kean , I always prefer the acting of Wallack ;
很多 作为 我 钦佩 基恩 , 我 总是 更喜欢 这 表演 的 沃拉克 ;
虽然我很欣赏基恩, 但我始终更喜欢沃拉克的表演;

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
there is more variety in the tones of his voice ,
那里 是 更多的 种类 在 这 音调 的 他的 嗓音 ,
他的声音音调更加丰富多样了。

[fɔːr; fər] ['kiːn] [tjuːnz] [hɪz; ɪz][paɪps][ɪg'zæktli][æz; əz][maɪ] [lɔːŋ] - ['drʌmər] [sets][hɪz; ɪz] [drʌm] ; — [tuː; tə]
for Kean tunes his pipes exactly as my long - drummer sets his drum ; — to
为了 基恩 曲调 他的 管道 确切地 作为 我的 长的 - 鼓手 套 他的 鼓 ; — 到
[wʌn] [pɪtʃ] :
one pitch :
— 沥青 :

基恩调音吹奏风笛的方式, 与我的长鼓手调音鼓的方式如出一辙——都调成一个音高:

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈæk](ə)n] , [ˈwɒlək] — [mɔːr] [laɪk][maɪ] [ˈdrʌmə] — [biːts] [hɪm; ɪm][ˈhɑːləʊ] ;
but as to action , Wallack — more like my drummer — beats him hollow ;
但 作为 到 行动 , 沃拉克 — 更多的 喜欢 我的 鼓手 — 节拍 他 空洞的 ;
[hiː; hi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz][tʊʊz] ,
he points his toes ,
他 积分 他的 脚趾 ,

但就行动而言，沃拉克——更像是我的鼓手——把他打得落花流水；他踮起脚尖，

[stændz][ə; eɪ] - [ˈkɪmbʊʊ] , [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][pʊts][aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] ,
stands a - kimbo , takes off his hat , and puts it on again ,
站立 一个 - 金博 , 需要 离开 他的 帽子 , 和 放置 它 在 再次 ,
站起身来，摘下帽子，又重新戴上。

[kwɔɪt][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈdrɑːmə] ,
quite as naturally as if he belonged to the really legitimate drama ,
相当 作为 自然 作为 如果 他 属于 到 这 真的 合法的 戏剧 ,
他表现得非常自然，就好像他本身就是这部真正正统戏剧的一部分一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] [strɪŋz] [ˈklevərli] [pʊld] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][ˈæk](ə)n[tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] .
and was worked by strings cleverly pulled to suit the action to every word .
和 曾是 工作 经过 字符串 巧妙地 拉 到 套装 这 行动 到 每一个 单词 .
这一切都是由幕后操纵者巧妙地操控，使行动与每一句话都相符。

[ˈwɒlək] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [pərˈfɔːrmər] ; [hiː; hi][dəʊnt][ɪmˈpəʊz][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [laɪk] [ˈwebstər] , [fɔːr; fər]
Wallack is an honest performer ; he don't impose upon you , like Webster , for
沃拉克 是 一个 诚实的 演员 ; 他 不 强加 之上 你 , 喜欢 韦伯斯特 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
沃拉克是一位诚实的演员；他不会像韦伯斯特那样强加于人。

[huː] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [vɔɪs] , [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ]
who as the Apothecary , speaks with a hungry voice , walks with a tottering
WHO 作为 这 药剂师 , 说话 和 一个 饥饿的 嗓音 , 散步 和 一个 颤巍巍
[step] ,
step ,
步 ,
他身为药剂师，说话的声音充满饥饿感，走路的步伐也摇摇晃晃。

[muːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɡeɪt] ,
moves with a helpless gait ,
移动 和 一个 无助 步态 ,
迈着无助的步伐移动，

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃəʊz] [ðæt][hiː; hi][ˈnevər] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][pɑːrt] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːrvd]
which plainly shows that he never studied the part — he must have starved
哪个 显然 演出 那 他 绝不 研究 这 部分 — 他 必须 有 饥饿
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it :
为了 它 :

这清楚地表明他从未认真研究过这个角色——他一定渴望得到它。

[wer] [wɪl] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnætʃrəlnəs] [end] ?
Where will this confounded naturalness end ?
在哪里 将要 这 令人困惑 自然 结尾 ?
这种令人困惑的自然状态何时才能结束？

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] “ [ɡɑːt][ʌp] , ” [æz; əz][wiː; wi][ˈmænədʒəz, ˈmænɪdʒəz][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ˈkæpətəli] .
The play is “ got up , ” as we managers call it , capitally .
这 玩 是 “ 得到 向上 , ” 作为 我们 经理 称呼 它 , 资本 .
正如我们管理者所说，这场比赛“进展顺利”。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɑ:r; ər][su:'pɜ:rb] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] .
The dresses are superb , and so are the properties .
这 连衣裙 是 高超 , 和 所以 是 这 特性 .

这些裙子很棒，房产也很棒。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɪg'zɪbɪtɪd] [vju:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
The scenery exhibited views of different parts of the city , and was ,
这 风景 展出 浏览 的 不同的 部分 的 这 城市 , 和 曾是 ,

风景展现了城市不同区域的景色，而且，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [wel] ['peɪntɪd] .
so far as I am a judge , well painted .
所以 远的 作为 我 是 一个 法官 , 出色地 绘 .

以我的评判来看，画得真好。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [si:n] .
I have only one objection to the balcony scene .
我 有 仅有的 一 异议 到 这 阳台 场景 .

我对阳台那场戏只有一点异议。

[ˈpleɪdʒəɾɪzəm][ɪz] [mi:n] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] — [aɪ] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] .
Plagiarism is mean and contemptible — I despise it .
抄袭 是 意思是 和 可鄙 — 我 鄙视 它 .

抄袭是卑鄙无耻的行为——我对此深恶痛绝。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʌənslər] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]
I will not apply to the Vice - Chancellor for an injunction , because the
我 将要 不是 申请 到 这 副 - 校长 为了 一个 禁令 , 因为 这
[ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][soʊ] ['vaɪli] ['kæɾɪkə,tʃʊəd] ;
imitation is so vilely caricatured ;
模仿 是 所以 卑鄙地 漫画式的 ;

我不会向副校长申请禁令，因为这种模仿实在是拙劣的讽刺；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] ['θi:ətər] ! — [pʌntʃ] .
but the balcony itself is the very counterpart of PUNCH'S theatre ! — PUNCH .
但 这 阳台 本身 是 这 非常 对应物 的 拳击的 剧院 ! — 冲床 .

但阳台本身正是《PUNCH》杂志剧院的翻版！——《PUNCH》杂志。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
MY FRIEND THE CAPTAIN .
我的 朋友 这 队长 .

我的朋友，船长。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [fɑ:rs] [br'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [dʌk] [ænd; ənd] [gri:n] ['pi:z] , [aɪ 'ti:]['prɒmɪsɪz] [wel] ;
When a new farce begins with duck and green peas , it promises well ;
什么时候 一个 新的 闹剧 开始 和 鸭子 和 绿色的 豌豆 , 它 承诺 出色地 ;

一部新的闹剧如果以鸭肉和青豆开场，那它就预示着一部好剧的诞生；

[ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjɔrd] ,
the sympathies of the audience are secured ,
这 同情 的 这 观众 是 安全 ,

赢得了观众的同情。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r] ['evri] ['soʊbər] [pleɪ] - ['gouər]
especially as the curtain rises but a short time before every sober play - goer
尤其 作为 这 窗帘 上升 但 一个 短的 时间 前 每一个 清醒 玩 - 戈尔
[ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
is ready for his supper .
是 准备好 为了 他的 晚餐 .

尤其是在帷幕拉开不久，所有清醒的观众都准备享用晚餐的时候。

[ˈmɪstər] . [ˈgeɪbrɪəl] - [ɪz] [ˈsi:tɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]
Mr . Gabriel Snoxall is seated before the comsstibles above mentioned — he is just
先生 . 加布里埃尔 - 是 坐着 前 这 - 多于 提及 — 他 是 只是
[ɪˈstæblɪft] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
established in a new lodging .
已确立的 在 一个 新的 住宿 .

加布里埃尔·斯诺克索尔先生坐在上述官员面前——他刚刚搬进了新的住处。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [snʌg] — [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɪz] [niːt] — [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪpərti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æn; ən]
It is snug — the furniture is neat — being his own property , for he is an
它 是 舒适 — 这 家具 是 整洁的 — 存在 他的 自己的 财产 , 为了 他 是 一个
[ʌnˈfɜːrniʃt] [ˈlɑːdʒər] .
unfurnished lodger .
未配备家具 房客 .

房子很舒适，家具也很整洁，因为这是他自己的房子，他之前是租住没有家具的房客。

[ə; eɪ] [ˈbætʃələɪ] [soʊ][ˈsɪtʃuertɪd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] .
A bachelor so situated must be a happy fellow .
一个 学士 所以 位于 必须 是 一个 快乐的 同伴 .

这样的单身汉一定很幸福。

[ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈhæpi] — [ə; eɪ][smaɪl] [ˈreɪdieɪts] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hiː; hi] [teɪks] [waɪn][wɪð; wɪθ][hɪmˈself]
Mr . Snoxall is happy — a smile radiates his face — he takes wine with himself
先生 . - 是 快乐的 — 一个 微笑 辐射 他的 脸 — 他 需要 葡萄酒 和 他自己
;
;
;
;

斯诺克索尔先生很高兴——脸上洋溢着笑容——他自己带了葡萄酒；

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˈskersli] [tæpt] [ðə; ði][dɪˈkæntər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] ,
but has scarcely tapped the decanter for his first glass ,
但 有 几乎 轻敲 这 醒酒器 为了 他的 第一的 玻璃 ,

但他几乎还没来得及打开醒酒器倒第一杯酒。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
before he hears a tap at his door .
前 他 听到 一个 轻敲 在 他的 门 .

还没等他听到敲门声。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] “ [kʌm] [ɪn] ! ” [ɪz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʌn] [braʊn]
The hospitable “ Come in ! ” is answered by the appearance of Mr . Dunne Brown
这 好客 “ 来 在 ! ” 是 回答 经过 这 外貌 的 先生 . 邓恩 棕色的
;
;
;

热情好客的“请进！”的回应声响起，邓恩·布朗先生出现了。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ænd] - [ˈneɪbər] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
a captain by courtesy , and Snoxall's neighbour by misfortune .
一个 队长 经过 礼貌 , 和 - 邻居 经过 不幸 .

出于礼貌，他成了船长；出于不幸，他成了斯诺克索尔的邻居。

[hɪr] [ˈbɪznəs] [brɪˈɡɪnz] .
Here business begins .
这里 商业 开始 .

生意由此开始。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['nætʃ(ə)rəl][hɪ'stɔ:riən][hæz; həz][dr'vaɪdɪd][ðə; ði]['dʒi:nəs]['hoʊmou][ɪntu:][ðə; ði] [tu:] [grænd]
The ancient natural historian has divided the genus homo into the two grand
这 古老的 自然的 历史学家 有 分割 这 属 同型人 进入 这 二 盛大
[dr'vɪʒnz] [ʌv; əv]['vɪktɪmaɪzər][ænd; ənd]['vɪktɪm] .
divisions of victimiser and victim .
部门 的 受害者 和 受害者 :

古代博物学家将人属分为施害者和受害者两大类。

[bɪ'hoʊld][wʌn][ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [ji:st] [ænd; ənd] [swet] - ['wɜ:rt] , [æz; əz][aɪ'ti:]
Behold one of each class before you — the yeast and sweat - wort , as it
看哪 一 的 每个 班级 前 你 一 这 酵母 和 汗 - 麦芽汁 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , [wɪtʃ] [bru:] [ðə; ði][plɑ:t] !
were , which brew the plot !
是 , 哪个 酿造 这 阴谋 !
你们眼前就摆着各类人物——酵母和汗液，它们就像是酿造阴谋的原料！

[braʊn] [ɪn'vaɪts] [hɪm'self][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]['æmp(ə)]['dʒʌstɪs] ;
Brown invites himself to dinner , and does the invitation ample justice ;
棕色的 邀请 他自己 到 晚餐 , 和 做 这 邀请 充足 正义 ;
布朗不请自来地赴宴，并且不负众望；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] ['pi:z] [æz; əz] [ɡri:n] [æz; əz][ðə; ði][hoʊst] ;
for he finds the peas as green as the host ;
为了 他 发现 这 豌豆 作为 绿色的 作为 这 主持人 ;
因为他发现豌豆和宿主一样绿；

[hu:] [hi:; hi] [dɪ'tə:ɪnɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [noʊ] [les] [braʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌk] .
who he determines shall be done no less brown than the duck .
WHO 他 决定 将 是 完毕 不 较少的 棕色的 比 这 鸭子 .
他决定将谁的肤色染成不低于鸭子的棕色。

[hi:; hi] [pə'zesɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)l] [kwa:ɪfrɪ'keɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnər] - [aʊt] — [æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,
He possesses two valuable qualifications in a diner - out — an excellent appetite ,
他 拥有 二 有价值的 资格 在 一个 餐馆 - 出去 — 一个 出色的 食欲 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [fæst] ,
and a habit of eating fast ,
和 一个 习惯 的 吃 快速地 ,
他在外出就餐时拥有两项宝贵的素质——极佳的食欲和快速进食的习惯。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [mi:l] [ɪz] [su:n] ['oʊvər] .
consequently the meal is soon over .
最后 这 一顿饭 是 很快 超过 .
因此，这顿饭很快就结束了。

['mɪstər] . ['braʊnz] [oʊn] ['taɪgər] [kliəz] [ə'weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ɪz]
Mr . Brown's own tiger clears away , by the ingenious method of eating up what is
先生 . 布朗的 自己的 老虎 清除 离开 , 经过 这 巧妙 方法 的 吃 向上 什么 是
[left] .
left .
左边 .
布朗先生的老虎用巧妙的方法——吃掉剩下的东西——把剩下的东西都清理干净了。

['mɪstər] . - [ɪz]['æŋɡrɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['hʌŋɡrɪ] ; [bʌt; bət] , [ɡʊd] ['i:zi] [mæn] ,
Mr . Snoxall is angry , for he is hungry ; but , good easy man ,
先生 . - 是 生气的 , 为了 他 是 饥饿的 ; 但 , 好的 简单的 男人 ,
斯诺克索尔先生很生气，因为他饿了；但是，他是个善良随和的人，

[ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['mɒləfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ðæt] [ə'laʊz] ['mɪstər] .
allows himself to be mollified to a degree of softness that allows Mr .
允许 他自己 到 是 柔和的 到 一个 程度 的 柔软 那 允许 先生 .
[braʊn] [tu:; tə] ['bɔ:rou] ,
Brown to borrow ,
棕色的 到 借 ,
他允许自己被安抚到一定程度，变得柔和，以至于布朗先生可以借钱给他。

[nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [bæt; bæt][hɪz; ɪz][koʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ; [dʒʌst] ,
not only his tables and chairs , but his coat , hat , and watch ; just ,
不是 仅有的 他的 表格 和 椅子 , 但 他的 外套 , 帽子 , 和 手表 ; 只是 ,
不仅是他的桌椅，还有他的外套、帽子和手表；总之，
[tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] .
too , in the very nick of time , for the bailiffs are announced .
也 , 在 这 非常 缺口 的 时间 , 为了 这 法警 是 宣布 .
而且，就在千钧一发之际，法警已经赶到。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kredɪtər][tu:; tə][du:] ?
What is the hunted creditor to do ?
什么 是 这 猎杀 债权人 到 做 ?
被迫债的债权人该怎么办？

['eksɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
Exit by the window to be sure .
出口 经过 这 窗户 到 是 当然 .
为了确保安全，请从窗户离开。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [fa:rs] - ['raɪtə-z] ,
A character invented by farce - writers ,
一个 特点 发明 经过 闹剧 - 作家 ,
一个由闹剧作家创造的角色，

[ænd; ənd] [ri'teɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ju:z] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [foʊks][ɑ:r; ər] ['seldəm] [met]
and retained exclusively for their use — for such folks are seldom met
和 保留 只 为了 他们的 使用 — 为了 这样的 各位 是 很少 遇见
[wɪð; wɪθ][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fa:rs] — [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
with out of a farce — lives in the next street .
和 出去 的 一个 闹剧 — 生活 在 这 下一个 街道 .
并专门为他们保留使用——因为这种人很少在闹剧中遇到——就住在隔壁街。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefju:] [moʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
He has a lovely daughter , and a nephew momentarily expected from
他 有 一个 迷人的 女儿 , 和 一个 侄子 片刻 预期的 从
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,
他有一个可爱的女儿，还有一个侄子即将从印度出生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɜ:sənz][hi:; hi][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪst] [ə'kweɪntəns]
and with those persons he has , of course , not the slightest acquaintance
和 和 那些 人 他 有 , 的 课程 , 不是 这 最轻微 熟人
; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] ,
; **and a niece ,**
; 和 一个 侄女 ,
他当然与这些人毫无交集；还有一个侄女，

[baɪ] ['mæɪrɪdʒ] , [ʌv; əv] [hu:z] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
by marriage , of whose relationship he is also entirely unconscious .
经过 婚姻 , 的 谁 关系 他 是 还 完全 无意识 .
通过婚姻，但他对此关系也完全没有意识。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər] [ɑ:r; ə] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['oʊpən] ,
His parlours are made with French windows ; they are open ,
他的 客厅 是 制成 和 法语 视窗 ； 他们 是 打开 ；
他的客厅装有落地窗，窗户是敞开的。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['beɪlɪf] - ['hʌntɪd] [braʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and invite the bailiff - hunted Brown into the house .
和 邀请 这 法警 - 猎杀 棕色的 进入 这 房子 .
然后邀请被法警追捕的布朗进屋。

[wʌt] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ə'ferz] [frʌm; frəm]
What so natural as that he should find out the state of family affairs from
什么 所以 自然的 作为 那 他 应该 寻找 出去 这 状态 的 家庭 事务 从
[ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['æbɪgeɪl] ,
a loquacious Abigail ,
一个 贫嘴 阿比盖尔 ,
他竟然能从健谈的阿比盖尔那里打听到家里的情况，这难道不是再自然不过的事了吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈpə:səneɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['nefju:] ?
and should personate the expected nephew ?
和 应该 角色 这 预期的 侄子 ?
应该扮演预期的侄子吗？

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd,mɑ:rʃ] ([ðə; ði] ['prɑ:pərti] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] - ['raɪtɜ:z]) [ɪz][ɪn] -
Mr . Tidmarsh (the property old gentleman of the farce - writers) is in ecstacies
先生 . 蒂德马什 (这 财产 老的 绅士 的 这 闹剧 - 作家) 是 在 -
.
:
.
蒂德马什先生（滑稽剧作家笔下那位富有魅力的老绅士）欣喜若狂。

[ˈmɪsɪz] . [ti:] . [si:z] [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sɛlbə:n] [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə]r
Mrs . T . sees in the supposed Selbourne a son - in - law for her
太太 . T . 看到 在 这 据称 塞尔伯恩 一个 儿子 - 在 - 法律 为了 她
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
T夫人认为塞尔伯恩先生是她女儿的理想女婿。

[hu:z] ['vɪʒ(ə)n][ɪz][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:spekts] .
whose vision is directed to the same prospects .
谁 想象 是 指导 到 这 相同的 前景 .
他们的愿景指向相同的方向。

['hæpi] , [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] !
Happy , domestic circle !
快乐的 , 国内的 圆圈 !
幸福的家庭氛围！

[ʌn'i:kwəld] ['fæməli] [fə'ɪsəti] !
unequalled family felicity !
无与伦比 家庭 费利西蒂 !
无与伦比的家庭幸福！

[tu:] [su:n] , [ə'læs] !
too soon , alas !
也 很快 , 唉 !
可惜，太早了！

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
to be disturbed by a singular coincidence .
到 是 不安 经过 一个 单数 巧合 .
因一件奇特的巧合而感到不安。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [səˈfaɪə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
Mr . Snoxall , the victim , is in love with Miss Sophia , the daughter .
先生 . - , 这 受害者 , 是 在 爱 和 错过 索菲亚 , 这 女儿 .
受害者斯诺克索尔先生爱上了女儿索菲亚小姐。

[ˈruːɪn][ɪmˈpendz][ˈoʊvər] [braʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈmæstər][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] :
Ruin impends over Brown ; but he is master of his art :
废墟 迫在眉睫 超过 棕色的 ; 但 他 是 掌握 的 他的 艺术 :
布朗即将走向毁灭 ; 但他却是他艺术的大师 :

[hiː; hi] [pəˈsweɪdz] - [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [ðə; ði][ˈfæməli][lʌv; əv] [ˈtɪd,mɑːrʃ] ,
he persuades Snoxall not to undecieve the family of Tidmarsh ,
他 说服 - 不是 到 不欺骗 这 家庭 的 蒂德马什 ,
他劝说斯诺克索尔不要向蒂德马什一家揭穿谎言。

[ænd; ænd][ˈkaɪndli] [ˌʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [səˈfaɪə] [ɑːn] [brɪˈhæf] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
and kindly undertakes to pop the question to Sophia on behalf of his
和 亲切地 承担 到 流行音乐 这 问题 到 索菲亚 在 代表 的 他的
friend] ,
friend ,
朋友 ,
他好心答应代表他的朋友向索菲亚求婚。

[huːz] [ˈʃiːpiʃnəs] [kwɑɪt][ˈiːkwəlz][hɪz; ɪz] [ˈsɔːftnəs] .
whose sheepishness quite equals his softness .
谁 羞怯 相当 等于 他的 柔软 .
他的羞怯与他的温柔完全相符。

[ðʌs] [emˈbəʊldənd] , [braʊn] [ɪnˈkwaɪəz][ˈæftər][ə; eɪ] “ [fjuː] [luːs] [ˈsɔvrɪnz] , ” [ænd; ænd] - ,
Thus emboldened , Brown inquires after a “ few loose sovereigns , ” and Snoxall ,
因此 加粗 , 棕色的 询问 后 一个 “ 很少 松动的 君主 , ” 和 - ,
于是, 胆子大了些, 布朗询问“一些散落的金币”, 斯诺克索尔说:

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dʌŋ] [aʊt][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃerz] , [kloʊðz] , [ænd; ænd] [wɑːtʃ] ,
having been already done out of his chairs , clothes , and watch ,
拥有 到过 已经 完毕 出去 的 他的 椅子 , 衣服 , 和 手表 ,
他的椅子、衣服和手表都已被洗劫一空。

[lʌv; əv] [kɔːrs] [lendz][ðə; ði][ˈvɪktɪˌmaɪzər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈtwenti] .
of course lends the victimiser his purse , which contains twenty .
的 课程 借贷 这 受害者 他的 钱包 , 哪个 包含 二十 .
当然, 他会把自己的钱包借给施暴者, 钱包里有二十块钱。

[ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [kəˈrɪr] [ədˈvænsɪz] [ˈprɒspərəsli] ; [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Brown's career advances prosperously ; he makes love in the dark to his
先生 . 布朗的 职业 进展 繁荣昌盛 ; 他 制作 爱 在 这 黑暗的 到 他的
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈkʌz(ə)n][prəʊ] - ,
supposed cousin pro Snoxall ,
据称 表哥 专业 - ,
布朗先生的事业蒸蒸日上 ; 他在黑暗中与他所谓的表妹、职业舞者斯诺克索尔发生了性关系。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][waɪf] ([fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [sɛlbɜːn] [hæz; hæz] [bɪn]
in the hearing of the supposed wife (for the real Selbourne has been
在 这 听力 的 这 据称 妻子 (为了 这 真实的 塞尔伯恩 有 到过
[ˈmæɪrɪd] [ˈpraɪvətli]) [ænd; ænd][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [frend] ,
married privately) and his supposed friend ,
已婚 私下) 和 他的 据称 朋友 ,
在所谓的妻子 (因为真正的塞尔伯恩已经秘密结婚) 和他所谓的朋友面前 ,

[bəʊθ] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] , [ˈmaɪtɪli] [əˈbjuːs][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
both supposing him false , mightily abuse him , all being still in the dark .
两个都 假如 他 错误的 , 非常 虐待 他 , 全部 存在 仍然 在 这 黑暗的 .
两人都认为他是骗子, 对他大加挞伐, 而他们自己却都还蒙在鼓里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈri:əl] [sɛlbəːn] [ˈentərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ˈendz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]
At length the real Selbourne enters , and all supposition ends , as does the
在 长度 这 真实的 塞尔伯恩 进入 , 和 全部 假设 结束 , 作为 做 这
[fɑ:rs] ,
farce ,
闹剧 ,

最后，真正的塞尔伯恩出场了，所有的猜测都结束了，闹剧也随之落幕。

[poʊˈetɪkl][ˈdʒʌstɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ədˈminɪstəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæptɪn] [baɪ] [ˈkɜ:rtəsi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hu:]
poetical justice being administered upon the captain by courtesy , by the bailiffs who
诗意的 正义 存在 管理 之上 这 队长 经过 礼貌 , 经过 这 法警 who
[əˈrest] [hɪm; ɪm] .
arrest him .
逮捕 他 .

执法人员以礼貌的方式逮捕了船长，这算是对船长的一种诗意的正义的体现。

[ðʌs] [hi; hi] , [æt; ət][læst] , [bɪˈkʌmz] [ˈri:əli] [ˈmɪstər] . [dʌŋ] [braʊn] .
Thus he , at last , becomes really Mr . Dunne Brown .
因此 他 , 在 最后的 , 变成 真的 先生 : 邓恩 棕色的 .

因此，他最终真正成为了邓恩·布朗先生。

[ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæktər] [wɜ:r; wər][ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
The farce was successful , for the actors were perfect , and the audience
这 闹剧 曾是 成功的 , 为了 这 演员 是 完美的 , 和 这 观众
[gʊd] - [ˈhju:mər] .
good - humoured .
好的 - 幽默 .

这场闹剧很成功，因为演员们的表演堪称完美，观众们也都很友善。

[wi; wi] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [neɪmd] [rent] , [æz; əz][ðə; ði]
We need hardly say who played the hero ; and having named Wrench , as the
我们 需要 几乎 说 who 玩 这 英雄 ; 和 拥有 命名 扳手 , 作为 这
[ˈnefju:] ,
nephew ,
侄子 ,

我们几乎无需赘述谁是英雄；既然已经指定 Wrench 为侄子，

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] .
who was much as usual , everybody will know how .
who 曾是 很多 作为 通常 , 大家 将要 知道 如何 .

和往常一样，每个人都会知道是怎么回事。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ˈri:z] [ɪz] [wel] [ədˈdæptɪd][fɔ:r; fər] - , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt]
Mr . David Rees is well adapted for Snoxall , being a good figure for the part
先生 : 大卫 里斯 是出色地 改编 为了 - , 存在 一个 好的 数字 为了 这 部分
,
:
,

大卫·里斯先生非常适合饰演斯诺克索尔，他的外形很符合这个角色。

[ɪˈspeʃəli] [ɪŋ][ðə; ði] [dʌk] - [ænd; ənd] - [ɡri:n] - [ˈpi:z] [ˈsi:z(ə)n] .
especially in the duck - and - green - peas season .
尤其 在 这 鸭子 - 和 - 绿色的 - 豌豆 季节 .

尤其是在鸭肉和青豆的季节。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ,
The ladies , of whom there were four ,
这 女士们 , 的 谁 那里 是 四 ,

这四位女士，

[pərˈfɔːrmd] [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][duː][ɪn] [fɑːrs] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] .
performed as ladies generally do in farces on a first night .
执行 作为 女士们 一般来说 做 在 闹剧 在 一个 第一的 夜晚 .

表演方式如同女士们在新婚之夜通常在闹剧中扮演的角色一样。

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [pʌntɪ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvert] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] “ [maɪ]
We recommend the readers of PUNCH to cultivate the acquaintance of “ My
我们 推荐 这 读者 的 冲床 到 培育 这 熟人 的 “ 我的
[frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Friend the Captain .
朋友 这 队长 .

我们建议《PUNCH》的读者们去认识一下“我的朋友船长”。

” [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] .
” **They will find him at home every evening at the Haymarket** .
” 他们 将要 寻找 他 在 家 每一个 晚上 在 这 干草市场 .

“每天晚上，他们都会在家里的干草市场找到他。”

[wiː; wi] [səˈspekt] [hɪz; ɪz][pəˈtɜːrənəti] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɔːrnər] ,
We suspect his paternity may be traced to a certain corner ,
我们 怀疑 他的 亲子鉴定 可能 是 追踪 到 一个 肯定 角落 ,

我们怀疑他的生父可能来自某个地方。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˈmerɪt] [ˈsevrəl] [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] [brɔːd] - [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪʃuːd] .
from whose merit several equally successful broad - pieces have been issued .
从 谁 优点 一些 同样地 成功的 广阔 - 件 有 到过 发布 .

由此衍生出了几部同样成功的优秀作品。

[ˈlɪtərəri] [ˈkwɪrɪːz] [ænd; ənd][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]
LITERARY QUERIES AND REPLIES
文学 查询 和 回复

文学问答

[baɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
BY DISTINGUISHED PERSONAGES .
经过 杰出的 人物 .

由杰出人士撰写。

[ˈkwestʃən] [baɪ][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈlɪtn] [ˈbulwə] , [bɑːrt] ,
QUESTION BY SIR EDWARD LYTTON BULWER , BART .
问题 经过 先生 爱德华 利顿 布尔沃 , 旧金山湾区捷运 ,

爱德华·利顿·布尔沃爵士（BART）提问：

” [wʌt] [ˈroʊməns][ɪz] [ðæt] [wɪtɪ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
” **What romance is that which outght to be most admired in the kitchen ?**
” 什么 浪漫 是 那 哪个 OUTGHT 到 是 最多 钦佩 在 这 厨房 ?

“在厨房里，最令人钦佩的浪漫是什么？”

” [ˈænsər] [baɪ] [ˈθiədɔː] [hʊk] .
” **ANSWER BY THEODORE HOOK** .
” 回答 经过 西奥多 钩 .

“西奥多·胡克的回答。”

” [dɑːn] [ˈkwɪksət] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [sərˈvæntiːz] — ([sɜːvɑːntɪs]) . — [ˈræðər]
” **Don Quixote ; because it was written by Cervantes — (servantes) . — Rather**
” 大学教师 堂吉诃德 ; 因为 它 曾是 书面 经过 塞万提斯 — (仆人) . — 相当

[loʊ] , [sɜːr] [ned] .
low , Sir Ned .
低的 , 先生 内德 .

“堂吉诃德；因为它是塞万提斯写的——（仆人）。——有点低，内德爵士。

” [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈblesɪŋtən] ,
” QUESTION BY LADY BLESSINGTON ,
” 问题 经过 女士 布莱辛顿 ,

布莱辛顿夫人提问：

” [wen] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [nek] [nɑːt][ə; eɪ] [nek] ?
” When is a lady's neck not a neck ?
” 什么时候 是 一个 女士的 脖子 不是 一个 脖子 ？

“什么时候女士的脖子才不算脖子呢？ ”

” [ˈænsər] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɔːrgən] .
” ANSWER BY LADY MORGAN .
” 回答 经过 女士 摩根 .

摩根夫人的回答。

” [fɔːr; fər] [jeɪm] [naʊ] ! — [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ber] ([ber]) , [aɪ] [səˈpouz] .
” For shame now ! — When it is a little bare (bear) , I suppose .
” 为了 耻辱 现在 ! — 什么时候 它 是 一个 小的 裸 (熊) , 我 认为 .

“现在真丢人！——我想，大概是因为（熊）有点光秃秃的时候吧。”

” [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] .
” A SPEECH FROM THE HUSTINGS .
” 一个 演讲 从 这 竞选 .

“竞选演讲。”

[ðə; ði] [ˈfɑːlouɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts]
The following is a correct report of a speech made by one of the candidates
这 下列的 是 一个 正确的 报告 的 一个 演讲 制成 经过 一 的 这 候选人
[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈlek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
at a recent election in the north of England .
在 一个 最近的 选举 在 这 北 的 英格兰 .

以下是对英格兰北部最近一次选举中一位候选人的演讲的正确报道。

[ˈtɒməs] [smɪθ] , [esˈkwaɪər] . , [ðen] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] — “ * * * *
THOMAS SMITH , Esq . , then presented himself , and said — “ * * * *

托马斯 史密斯 , 先生 . , 然后 呈现 他自己 , 和 说 — “ * * * *

托马斯·史密斯先生随后现身，说道——“***

* * * * * [ˈkraɪsɪs] * * * *
* * * * * crisis * * * *
* * * * * 危机 * * * * *

* * * * * 危机 * * * * *

* * * * * [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
* * * * * important
* * * * * 重要的

* * * * * 重要的

[ˈdredf(ə)l] * * * * * [ˈɪndəstri] * * *
dreadful * * * * * industry * * *
可怕 * * * * * 行业 * * *

可怕的行业

* * * [ˈenəmi] * * [sleɪvz] * *
* * * enemies * * slaves * *
* * * 敌人 * * 奴隶 * *

敌人奴隶***

[ˌɪndɪˈpendəns] * * * * * [ˈfriːdəm]
independence * * * * * freedom
独立 * * * * * 自由

独立 * * * * * 自由

* * * * * ['fɜ:rmli] * * * *
* * * * * **firmly** * * * *
* * * * * 牢牢 * * * *

* * * * 坚定地 * * * *

['glɔ:riəsli] * * * * [kən'testɪd] * * *
gloriously * * * * **contested** * * *
辉煌地 * * * * 有争议的 * * *

辉煌地 * * * * 争夺 * * *

* * * [sə'pɔ:rt] * * * * ['vɪktəri] ,
* * * **support** * * * * **victory** ,
* * * 支持 * * * * 胜利 ,

* * * 支持 * * * * 胜利,

[hə'rɑ:] ! — —
Hurrah ! — —
欢呼 ! — —

万岁! ——

" ['mɪstər] . [smɪθ] [ðen] [sæt] [daʊn] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wɪtʃ] [pri'veɪld] ,
" **Mr . Smith then sat down ; but we regret that the uproar which prevailed ,**
" 先生 . 史密斯 然后 卫星 向下 ; 但 我们 后悔 那 这 骚动 哪个 最终获胜 ;
"史密斯先生随后坐了下来；但我们很遗憾当时发生的骚动，

[pri'vents, pri:'vents][ju: 'es] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
prevents us giving a fuller report of his very eloquent and impressive
阻止 我们 给予 一个 更丰满 报告 的 他的 非常 雄辩 和 感人的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

这使得我们无法对他的精彩演讲做出更全面的报道。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mu:vmənts] .
FASHIONABLE MOVEMENTS .
时髦 移动 .

时尚潮流。

[kaʊnt] [dɔr'seɪ] [di'kleəz] [ðæt] [noʊ][dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]
COUNT D'ORSAY declares that no gentleman having the slightest pretensions to
数数 奥赛 声明 那 不 绅士 拥有 这 丝毫 虚荣心 到
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
fashionable consideration can be seen out of doors except on a Sunday ,
时髦 考虑 能 是 已见 出去 的 门 除了 在 一个 星期日 ,
奥赛伯爵宣称，任何稍有时尚品味的绅士，除了星期天以外，都不得出门。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [loʊ] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [æt; ət][hoʊm] .
as on that day bailiffs and other low people keep at home .
作为 在 那 天 法警 和 其他 低的 人们 保持 在 家 .

那天，法警和其他底层人员都待在家里。

['epɪgræm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['wʊmən] .
EPIGRAM ON A VERY LARGE WOMAN .
警句 在 一个 非常 大的 女士 .

一首关于体型非常大的女人的警句。

" ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [græs] , " [soʊ][du:][ðə; ði] ['skɪptʃər] [seɪ] ;
" **All flesh is grass , so do the Scriptures say ;**
" 全部 肉 是 草 , " 所以 做 这 经文 说 ;

“凡有血气的，尽都如草，”圣经上这样说；

[bʌt; bət] [græs] , [wen] [kʌt][ænd; ənd][draɪd] , [ɪz] [tʰɜːrnd] [tuː; tə] [heɪ] ;
But grass , when cut and dried , is turned to hay ;
但 草 , 什么时候 切 和 干燥 , 是 转向 到 干草 ;
但是, 草被割下晒干后就变成了干草;

[ðen] , [loʊ] ; [ɪf] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
Then , lo ; if Death to thee his scythe should take ,
然后 , 洛 ; 如果 死亡 到 你 他的 镰 应该 拿 ,
那么, 看哪; 如果死神拿起镰刀要收割你的性命,

[gɑːd] [bles] [juː 'es] !
God bless us !
上帝 保佑 我们 !
上帝保佑我们!

[wʌt] [ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ðəʊ] [wʊdst] [meɪk] .
what a haycock thou wouldst make .
什么 一个 干草堆 你 会 制作 .
你会变成一个多么愚蠢的家伙啊。

[æn; ən] [ˈɔːθər] [ðæt] [lɪvd] ['sʌmwɛr] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [wɪt] ,
An author that lived somewhere has such a brilliant wit ,
一个 作者 那 居住地 某处 有 这样的 一个 杰出的 有 ,
一位曾在某个地方生活过的作家, 才拥有如此卓越的才智。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][,aɪ 'tiː] .
that he contracted to light the parish with it , and did it .
那 他 合同 到 光 这 教区 和 它 , 和 做过 它 .
他承包了用这盏灯照亮教区的工程, 并且完成了这项工程。

" [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [klɔːk] , " [seɪ] [ðə; ði]['edɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [kæst][ˈpeɪpər] ,
" **Our church clock ,** " **say the editors of a down - cast paper ,**
" 我们的 教会 钟 , " 说 这 编辑 的 一个 向下 - 投掷 纸 ,
一份情绪低落的报纸的编辑写道: “我们教堂的钟.....”

" [kiːps] [taɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [baɪ][,aɪ 'tiː] .
" **keeps time so well that we get a day out of every week by it .**
" 保持 时间 所以 出色地 那 我们 得到 一个 天 出去 的 每一个 星期 经过 它 .
“它计时非常精准, 我们每周都能用它安排一天。”

" [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kən'tʌki] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪt] [ɪz][soʊ] [sləʊ] ,
" **A man in Kentucky has a horse which is so slow ,**
" 一个 男人 在 肯塔基州 有 一个 马 哪个 是 所以 慢的 ,
“肯塔基州的一个人有一匹马, 这匹马跑得非常慢,

[ðæt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['ɔːlweɪz] [get][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪz] [end] .
that his hind legs always get first to his journey's end .
那 他的 后 腿 总是 得到 第一的 到 他的 旅程 结尾 .
他的后腿总是最先到达旅程的终点。

听书破万卷

开口如有神

